

N. 9

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**GEWONE ZITTING 2004-2005**

15 JULI 2005

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

Vragen en Antwoorden  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Gewone zitting 2004-2005

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2004-2005**

15 JUILLET 2005

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 2004-2005

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	15	Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	51	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	61	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken	80	Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics
Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid	109	Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw	122	Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme
Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel	128	Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles
Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen	143	Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites

## **I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement**

(Art. 102 van het reglement van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement)

## **I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire**

(Art. 102 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-President belast met  
Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen,  
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare  
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 58 van de heer René Coppens d.d. 17 december 2004  
(N.):

*Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taal-  
toezicht in de gemeente van Schaarbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 3.

Vraag nr. 137 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 25 mei  
2005 (Fr.):

*Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.*

De pers heeft onlangs gemeld dat, ingevolge de talrijke beroepen van de telefonieoperatoren Proximus en Mobistar tegen de gemeentelijke belasting op hun antennes voor mobiele telefonie,

**Ministre-Président chargé  
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement  
du territoire, des Monuments et Sites,  
de la Rénovation urbaine, du Logement,  
de la Propreté publique et  
de la Coopération au développement**

Question n° 58 de M. René Coppens du 17 décembre 2004  
(N.):

*Non-respect de l'avis de la Commission permanente de  
contrôle linguistique dans la commune de Schaarbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 3.

Question n° 137 de Mme Dominique Braeckman du 25 mai  
2005 (Fr.):

*Risque de détaxation des antennes GSM.*

La presse vient de se faire l'écho de ce que suite aux nombreux recours que les opérateurs de Téléphonie Proximus et Mobistar ont multiplié contre la taxation communale de leurs antennes de

deze zaak voor de Raad van State en het Europese Hof van Justitie gebracht zijn.

De advocaat-generaal van deze laatste instantie heeft onlangs zijn advies bekendgemaakt : hij meent dat deze belasting onwettig is gelet op het Europese recht dat stelt dat geen enkele belasting de concurrentie tussen de operatoren mag verstoren. Hij baseert zich waarschijnlijk ook op een Europese richtlijn die bepaalt dat alle lidstaten alle beperkingen opgelegd aan de operatoren moeten opheffen (...) op voorwaarde dat die het gebruik van deze infrastructuur beperken tot de activiteiten die onder hun licentie vallen.

Er zij op gewezen dat de argumenten van de advocaat-generaal vaak gevolgd worden door het Hof dat nog een uitspraak moet doen.

Wat men ook moge denken van de tamelijk verbazingwekkende uitspraak van de advocaat-generaal, toch dient men nu al na te denken over de mogelijke reacties van ons Gewest. De belasting op de GSM-antennes is een middel dat alle Brusselse gemeenten gebruiken : de staat van hun financiën is in het algemeen niet erg schitterend en beleidskeuzes worden alsmat talrijker en duurder. Heeft men trouwens een idee van de opbrengst van deze belasting ?

Het is betreurenswaardig dat de operatoren die over meer middelen beschikken, steeds vaker beroep instellen : dat getuigt van bitter weinig burgerzin.

Het lijkt mij redelijk weerwerk te bieden aan deze zeer kapitalistisch geïnspireerde reactie van bedrijven die als enige ambitie hebben alsmat meer winst te maken, terwijl men tal van elementen door de vingers zou moeten zien.

Zo is er op de eerste plaats een federaal besluit, dat trouwens voor het ogenblik niet meer van toepassing is, dat een sterkere straling toestaat dan de straling – nochtans zeer realistisch – die overeenkomstig het voorzorgsbeginsel toegestaan zou moeten worden.

Vervolgens heeft de Brusselse wetgeving geen oog voor de gevolgen van de GSM-antennes voor het milieu of de gezondheid. Het Gewest of de gemeenten hebben op dat vlak enkel een stedenbouwkundige bevoegdheid. Het Gewest moet de vergunning voor de plaatsing van een antenne afgeven (via de gemachtigd ambtenaar) terwijl de gemeenten een advies kunnen geven.

Deze operatoren hebben tot slot een bijzonder statuut als instelling van openbaar nut dat de zeggenschap van de gemeenten volgens mij beperkt wat de plaatsing van antennes betreft.

De enige compensatie voor de gemeenten : de belasting die als niet verwaarloosbaar neveneffect heeft dat het aantal antennes beperkt blijft. Zonder deze belasting bestaat het gevaar dat er nog veel meer antennes opduiken, vooral met de huidige rechtsvacuïms.

Is het mogelijk om het statuut als instelling van openbaar nut te wijzigen, dat des te absurder is omdat deze bedrijven niet veel andere doelstellingen nastreven dan economische rendabiliteit ?

téléphonie mobile, le Conseil d'Etat et la Cour européenne de Justice ont été sollicités.

L'avocat général de cette dernière instance vient de rendre public son avis : il estime que ces taxes sont illégales par rapport au droit européen qui veut qu'aucune taxe ne vienne perturber la concurrence entre les opérateurs. Il s'appuie vraisemblablement aussi sur une directive européenne stipulant que les états membres doivent « lever toutes les restrictions imposées aux opérateurs (...) sous réserve qu'ils limitent l'utilisation de ces infrastructures aux activités couvertes par leur licence ».

Il est à noter que l'argumentation de l'avocat général est souvent suivie par la Cour qui doit encore statuer sur la question.

Quoi que l'on puisse penser de l'avis assez étonnant de l'avocat général, il serait utile de réfléchir à comment anticiper et réagir au niveau de notre Région. En effet, la taxation des antennes GSM, est je pense, un moyen utilisé par toutes les communes bruxelloises, dont l'état des finances n'est généralement pas très brillant, alors que les politiques à mener sont de plus en plus nombreuses et coûteuses. A-t-on, par ailleurs, une idée précise des montants générés par cette taxe ?

Il est regrettable que les opérateurs, qui eux bénéficient de moyens plus conséquents, se soient engagés dans cette démarche de multiplication des recours : ce n'est guère très citoyen dans la démarche.

Il me semble raisonnable de trouver une parade à ce sursaut particulièrement capitaliste émanant d'entreprises qui ne connaissent apparemment comme seule ambition que celle de réaliser de plus en plus de profits, alors même qu'elles bénéficient de situations assimilables à de la complaisance.

D'abord, un arrêté fédéral, qui plus est, est caduque à l'heure actuelle, leur permet des rayonnements bien supérieurs à ceux – pourtant très réalistes – qu'impose le plus simple principe de précaution.

Ensuite, la législation bruxelloise en la matière ne s'intéresse pas aux effets des antennes GSM sur l'environnement ou la santé. La Région ou les communes n'interviennent que par le biais de leurs compétences en matière d'urbanisme. C'est le pouvoir régional qui délivre le permis d'implanter une antenne (via le fonctionnaire-délégué) tandis que les communes peuvent donner un avis.

Enfin, ces opérateurs jouissent du statut particulier d'organisme d'intérêt public qui – me semble-t-il – limite les communes dans leur autorité en matière de droit d'implantation d'une antenne.

Seule compensation pour les communes : la taxation qui a pour effet collatéral non négligeable de limiter le nombre des antennes. Sans cette taxation, nous risquons d'ailleurs de connaître un foisonnement encore plus intensif d'antennes, surtout dans les vides juridiques actuels.

Est-il envisageable de modifier ce statut particulier d'organisme d'intérêt public d'autant plus incongru qu'il s'adresse à des entreprises qui n'ont guère beaucoup d'autres buts que celui de la rentabilité économique ?

Wordt er overleg overwogen met de gemeenten en de operatoren ?

Welke andere pistes onderzoekt u om te kunnen reageren op een beslissing van het Europese Hof van Justitie ?

**Vraag nr. 143 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*De vraag van minister Fadila Laanan aan de Minister-President over de financiering van de culturele sector door de Brusselse gemeenten.*

Mevrouw Fadila Laanan, Minister van de regering van de Franse Gemeenschap belast met cultuur, verklaart in de pers dat zij U als toezichhoudende minister over de lokale besturen ertoe wil aanzetten om er bij de gemeenten op aan te dringen om onder meer te vermijden dat de subsidies aan culturele verenigingen met programmacontracten opnieuw worden vermindert.

Heeft Minister Laanan U hierover officieel vragen gesteld ?

Verdedigt U in het algemeen het principe van de quota voor culturele subsidies die aan de gemeenten worden opgelegd zoals in Frankrijk ?

Maakt U thans werk van steun aan de gemeenten die zouden bijdragen tot de herfinanciering van de culturele sector ?

**Minister belast met Tewerkstelling,  
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 23 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :**

*Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 3.

**Vraag nr. 76 van de heer Alain Daems d.d. 1 februari 2005 (Fr.) :**

*Veiligheidsmaatregelen in de woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 6.

Des contacts avec les communes et les opérateurs sont-ils envisagés ?

Quelles autres pistes explorez-vous pour faire face à une décision de la Cour européenne de justice ?

**Question n° 143 de M. Jacques Simonet du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*L'interpellation du Ministre-Président par la ministre Fadila Laanan à propos du financement du secteur culturel par les communes bruxelloises.*

Madame Fadila Laanan, Ministre du gouvernement de la Communauté française en charge de la Culture, déclare à la presse qu'elle souhaite pouvoir vous amener, comme Ministre en charge de la tutelle sur les pouvoirs locaux, à intervenir auprès des communes notamment pour éviter de nouvelles diminutions des subsides aux opérateurs culturels sous contrats programmes.

Avez-vous été sollicité officiellement par la Ministre Laanan à ce propos ?

D'une manière générale, défendez-vous le principe des quotas de subsides culturels imposés aux communes à l'instar de ce qui se pratique en France ?

De même, travaillez-vous actuellement à un soutien aux communes qui participeraient au refinancement du secteur culturel ?

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,  
de la Recherche scientifique et  
de la Lutte contre l'Incendie et  
l'Aide médicale urgente**

**Question n° 23 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :**

*Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 3.

**Question n° 76 de M. Alain Daems du 1<sup>er</sup> février 2005 (Fr.) :**

*Mesures de sécurité dans les logements.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 6.

**Vraag nr. 91 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 15 maart 2005 (N.) :**

*Vliegroute Brussel-Peking.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 5.

**Vraag nr. 119 van mevr. Danielle Caron d.d. 25 april 2005 (Fr.) :**

*Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 6.

**Vraag nr. 128 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 mei 2005 (Fr.) :**

*Fouten in de folders voor de promotie van het Contract voor Economie en Tewerkstelling.*

In de bladzijden in het Nederlands van de informatiebrochure die aan alle Brusselaars werd gestuurd om hen te informeren over het Contract voor Economie en Tewerkstelling en hen om hun mening in dat verband te vragen, is voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling de afkorting VDAB in plaats van BGDA gebruikt. Deze jammerlijke vergissing werd in de pers gemeld. Volgens de voorzitter van de BGDA zouden er nog andere fouten in de tekst geslopen zijn.

Weet u welke andere fouten in die brochure zitten, zowel in de Nederlandstalige als de Franstalige versie ?

Kunt u me zeggen welke maatregelen genomen zijn om de fouten in de op 400.000 exemplaren gedrukte folder recht te zetten ?

**Vraag nr. 135 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 mei 2005 (Fr.) :**

*De open dagen op de Ceria-campus.*

De school voor beroepen van de voedingsindustrie Emile Gryzon houdt tijdens het weekend van 23 en 24 april 2005 open dagen.

Aangezien het om een opleidingscentrum gaat voor beroepen die vele Brusselaars in ons Gewest uitoefenen rijst de vraag of uw departement bijzondere steun heeft verleend aan de organisatoren van dit evenement.

**Question n° 91 de M. Walter Vandenbossche du 15 mars 2005 (N.) :**

*Route aérienne Bruxelles-Pékin.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 5.

**Question n° 119 de Mme Danielle Caron du 25 avril 2005 (Fr.) :**

*Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 6.

**Question n° 128 de M. Jacques Simonet du 18 mai 2005 (Fr.) :**

*Les erreurs contenues dans les dépliants de promotion du Contrat pour l'économie et l'emploi.*

Dans les pages en néerlandais du dépliant d'information qui a été envoyé à l'ensemble des Bruxellois, pour les tenir informés et consulter leur avis sur le Contrat pour l'économie et l'emploi, l'Office régional bruxelloise de l'Emploi à été désigné comme étant le VDAB au lieu du BGDA. Cette regrettable erreur a été signalée dans la presse. Cependant, d'après le président de l'ORBEM, cette erreur ne serait pas la seule présente dans le texte.

Pouvez-vous préciser quelles sont les autres erreurs présentes dans ce document, que ce soit dans sa version néerlandaise ou française ?

Pouvez-vous me désigner l'ensemble des mesures prises pour remédier aux erreurs présentes dans le dépliant envoyé à 400.000 exemplaires ?

**Question n° 135 de M. Jacques Simonet du 19 mai 2005 (Fr.) :**

*Les journées portes ouvertes au campus du CERIA.*

L'institut des métiers de bouche Emile Gryzon ouvre ses portes au public lors du week-end du 23 et 24 avril 2005.

Puisqu'il s'agit d'un centre de formation à des métiers qui emploient bon nombre de Bruxelloises et de Bruxellois dans notre Région, votre département a-t-il accordé une aide particulière aux organisateurs de cet événement ?

## Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 98 van de heer Fouad Ahidar d.d. 30 mei 2005 (N.) :

### *Herhuisvesting.*

De Brusselse Huisvestingscode trad in werking op 1 januari 2004. Krachtens artikel 8 werd de Gewestelijke Inspectiedienst opgericht, die moet onderzoeken of woningen voldoen aan de criteria inzake veiligheid, gezondheid en uitrusting. De Inspectiedienst kan niet enkel administratieve boetes opleggen, maar ook beslissen tot een onmiddellijk verbod om een woning nog langer te huur te stellen. De Inspectiedienst is operationeel sinds 1 juli 2004.

Mijn bezorgdheid situeert zich op twee vlakken.

1. Iedereen heeft recht op een behoorlijke woning. Dit grondrecht wordt ook in de Huisvestingscode bevestigd (artikel 3). Recht op behoorlijke huisvesting houdt ook in dat mensen moeten kunnen rekenen op herhuisvesting.
2. Bij de toewijzing van een sociale woning geniet een persoon die, hetzij bij ongezondheidsbesluit genomen door de burgemeester in toepassing van de gemeentewet, hetzij door een beslissing van de Gewestelijke Inspectiedienst, verplicht wordt zijn woning te verlaten, vijf voorkeurrechten. Het aantal voorkeurrechten kan nog toenemen wanneer de betrokkene bv. gehandicapt is of ouder dan 60. Hierdoor is deze persoon bijna zeker van de toewijzing van een sociale woning. Ik vrees dat deze regeling ervoor zal zorgen dat kandidaat-huurders van sociale woningen zullen worden verdrongen door huurders die hun privé-woning moeten verlaten, wat leidt tot nog meer schaarste op de sociale huisvestingsmarkt.

Het is vanuit deze bezorgdheid dat ik u de volgende vragen stel :

1. Hoeveel woningen werden onbewoonbaar verklaard sinds de oprichting van de Gewestelijke Inspectiedienst ?
2. Hoeveel gezinnen moesten als gevolg hiervan hun woning verlaten ?
3. Hoeveel gezinnen werden daadwerkelijk geherhuisvest ? Via welk kanaal vonden deze gezinnen een nieuwe woning ?
4. Denkt u de regeling van de voorkeurrechten te evalueren ?

## Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 98 de M. Fouad Ahidar du 30 mai 2005 (N.) :

### *Relogement.*

Le Code bruxellois du Logement est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004. L'article 8 a créé le Service d'inspection régionale qui doit vérifier si les logements répondent aux critères de sécurité, de salubrité et d'équipement. Le Service d'inspection peut non seulement infliger des amendes administratives mais aussi décider d'interdire immédiatement la location du logement. Le Service d'inspection est opérationnel depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Mes préoccupations sont de deux ordres.

1. Chacun a droit à un logement décent. Le Code du logement confirme lui aussi ce droit fondamental (article 3). Le droit à un logement décent implique aussi que les personnes doivent pouvoir compter sur un relogement.
2. Lors de l'attribution d'un logement social, une personne qui doit quitter son logement en raison d'un arrêté d'insalubrité pris par le bourgmestre en application de la loi communale ou d'une décision du Service d'inspection régionale, bénéficie de cinq titres de priorité. Le nombre de titres de priorité peut encore augmenter, par exemple lorsque l'intéressé est handicapé ou âgé de plus de soixante ans. De ce fait, cette personne est pratiquement certaine de se voir attribuer un logement social. Je crains qu'en raison de cette règle les candidats locataires des logements sociaux ne se trouvent évincés par des locataires qui doivent quitter leur logement privé, ce qui entraînera une pénurie encore plus aiguë sur le marché du logement social.

Cette préoccupation est à l'origine des questions que je souhaite vous poser :

1. Combien de logements ont-ils été déclarés inhabitables depuis la création du Service d'inspection régionale ?
2. Combien de familles ont-elles dû, de ce fait, quitter leur logement ?
3. Combien de familles ont-elles effectivement été relogées ? Par quel canal ont-elles trouvé un nouveau logement ?
4. Envisagez-vous d'évaluer le système des titres de priorité ?

**Staatssecretaris belast  
 met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid  
 en de Haven van Brussel**

Vraag nr. 77 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 juni 2005  
 (Fr.) :

*Volgende werelddag van de openbare diensten.*

De pers kondigt aan de 'werelddag van de openbare diensten' zal plaatshebben op 23 juni e.k.

Welke specifieke initiatieven zullen op uw voorstel in dit kader genomen worden in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

**Staatssecretaris bevoegd voor  
 Openbare Netheid en Monumenten  
 en Landschappen**

Vraag nr. 99 van de heer Jacques Simonet d.d. 3 juni 2005  
 (Fr.) :

*Voorkeurtarieven voor het storten van afval.*

De vzw Spullenhulp kampt voor 2004 met een tekort van 100.000 euro. De verwerking van afval is voor die vzw een zware uitgave. De kosten van het storten ervan bedroegen in 2004 150.000 euro. Er is een aanvraag gedaan om een voorkeurtarief te verkrijgen. Die aanvraag wordt onderzocht.

Ik zou willen weten of er precedents zijn.

Zo ja, welke verenigingen genieten er een voorkeurtarief ?

Om hoeveel afval gaat het voor elk van de verenigingen ?

Welke criteria worden in aanmerking genomen om voor zo'n tarief in aanmerking te komen ?

Vraag nr. 100 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 juni 2005  
 (Fr.) :

*Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de coöperatieve vennootschap Brussel-Energie.*

Aangezien u mijn vraag nr. 86 onvolledig beantwoord hebt, wil ik u de volgende drie vragen stellen :

**Secrétaire d'Etat chargée  
 de la Fonction publique,  
 l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles**

Question n° 77 de M. Jacques Simonet du 8 juni 2005 (Fr.) :

*La prochaine journée mondiale des services publics.*

La presse annonce que la journée mondiale des services publics se déroulera le 23 juin prochain.

Dans le cadre de cet événement, pouvez-vous m'indiquer quelles sont les initiatives spécifiques qui seront prises, à votre suggestion, au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Secrétaire d'Etat chargé  
 de la Propreté publique et  
 des Monuments et Sites**

Question n° 99 de M. Jacques Simonet du 3 juni 2005 (Fr.) :

*Tarifs préférentiels pour mise en décharge de déchets.*

Le bilan 2004 de l'asbl « Les Petits Riens » connaît un déficit de 100.000 euros. Une dépense pesante pour cette asbl est liée au traitement de déchets. Les frais de mise en décharge en 2004 ont atteint les 150.000 euros. Demande a été introduite pour obtenir un tarif préférentiel. Cette demande ferait l'objet d'une étude.

Je souhaiterais savoir s'il existe des précédents.

Dans l'affirmative, quelles sont les associations qui bénéficient d'un tarif préférentiel ?

Quel volume de déchets cela représente-t-il pour chacune des associations ?

Quels sont les critères retenus pour pouvoir en bénéficier ?

Question n° 100 de M. Jacques Simonet du 7 juin 2005 (Fr.) :

*Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société Bruxelles-Energie.*

Puisque votre réponse à ma question n° 86 est incomplète, je souhaiterais poser les trois questions suivantes :



De coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Brussel-Energie wordt voor 60 % gecontroleerd door het GAN.

1. Krijgen de bestuurders presentiegeld ?
2. Zo ja, hoeveel krijgen ze en wat is de vergaderfrequentie van de raad van bestuur en het beheerscomité ?
3. Geven de van het GAN afkomstige bestuurders hun presentiegeld terug aan het Agentschap ?

**Vraag nr. 101 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 juni 2005 (Fr.) :**

*Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de vennootschap Brussel-Papier.*

Aangezien u mijn vraag nr. 87 onvolledig beantwoord hebt, wil ik u de volgende drie vragen stellen :

De naamloze vennootschap Brussel-Papier wordt voor 60 % gecontroleerd door het GAN.

1. Krijgen de bestuurders presentiegeld ?
2. Zo ja, hoeveel krijgen ze en wat is de vergaderfrequentie van de raad van bestuur en het beheerscomité ?
3. Geven de van het GAN afkomstige bestuurders hun presentiegeld terug aan het Agentschap ?

**Vraag nr. 102 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 juni 2005 (Fr.) :**

*Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de vennootschap Brussel-Compost.*

Aangezien u mijn vraag nr. 89 onvolledig beantwoord hebt, wil ik u de volgende drie vragen stellen :

De naamloze vennootschap Brussel-Compost wordt voor 60 % gecontroleerd door het GAN.

1. Krijgen de bestuurders presentiegeld ?
2. Zo ja, hoeveel krijgen ze en wat is de vergaderfrequentie van de raad van bestuur en het beheerscomité ?
3. Geven de van het GAN afkomstige bestuurders hun presentiegeld terug aan het Agentschap ?

La société coopérative à responsabilité limitée Bruxelles-Energie est contrôlée à 60 % par l'ABP.

1. Des jetons de présence sont-ils octroyés aux administrateurs ?
2. Dans l'affirmative, à combien se montent ces jetons et quelle est la périodicité des réunions du conseil d'administration et du comité de gestion ?
3. Toujours dans l'affirmative, les éventuels administrateurs issus de l'ABP rétrocèdent-ils leurs jetons de présence à l'Agence ?

**Question n° 101 de M. Jacques Simonet du 7 juin 2005 (Fr.) :**

*Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société Bruxelles-Papier.*

Puisque votre réponse à ma question n° 87 est incomplète, je souhaiterais vous poser les trois questions suivantes :

La société anonyme Bruxelles-Papier est contrôlée à 60 % par l'ABP.

1. Des jetons de présence sont-ils octroyés aux administrateurs ?
2. Dans l'affirmative, à combien se montent ces jetons et quelle est la périodicité des réunions du conseil d'administration et du comité de gestion ?
3. Toujours dans l'affirmative, les éventuels administrateurs issus de l'ABP rétrocèdent-ils leurs jetons de présence à l'Agence ?

**Question n° 102 de M. Jacques Simonet du 7 juin 2005 (Fr.) :**

*Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société Bruxelles-Compost.*

Puisque votre réponse à ma question n° 89 est incomplète, je souhaiterais vous poser les trois questions suivantes :

La société anonyme Bruxelles-Compost est contrôlée à 60 % par l'ABP.

1. Des jetons de présence sont-ils octroyés aux administrateurs ?
2. Dans l'affirmative, à combien se montent ces jetons et quelle est la périodicité des réunions du conseil d'administration et du comité de gestion ?
3. Toujours dans l'affirmative, les éventuels administrateurs issus de l'ABP rétrocèdent-ils leurs jetons de présence à l'Agence ?

**Vraag nr. 103 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 juni 2005 (Fr.) :**

*Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de vennootschap Brussel-Recyclage.*

Aangezien u mijn vraag nr. 88 onvolledig beantwoord hebt, wil ik u de volgende drie vragen stellen :

De naamloze vennootschap Brussel-Recyclage wordt voor 60 % gecontroleerd door het GAN.

1. Krijgen de bestuurders presentiegeld ?
2. Zo ja, hoeveel krijgen ze en wat is de vergaderfrequentie van de raad van bestuur en het beheerscomité ?
3. Geven de van het GAN afkomstige bestuurders hun presentiegeld terug aan het Agentschap ?

**Vraag nr. 104 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 juni 2005 (Fr.) :**

*Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de vennootschap SIOMAB.*

Aangezien u mijn vraag nr. 84 onvolledig beantwoord hebt, wil ik u de volgende drie vragen stellen :

De naamloze vennootschap SIOMAB wordt voor 60 % gecontroleerd door het GAN.

1. Krijgen de bestuurders presentiegeld ?
2. Zo ja, hoeveel krijgen ze en wat is de vergaderfrequentie van de raad van bestuur en het beheerscomité ?
3. Geven de van het GAN afkomstige bestuurders hun presentiegeld terug aan het Agentschap ?

**Vraag nr. 105 van de heer Serge de Patoul d.d. 7 juni 2005 (Fr.) :**

*Sluikstorten in de voormalige gemeente Laeken.*

De inwoners van het zuidelijk deel van Laeken hebben de feitelijke vereniging Vies-Brussel opgericht. Ze hebben de parlementsleden een mooie ansichtkaart gestuurd met foto's van talrijke sluikstortplaatsen aan de Passage Theodore Monot, de Bockstaelaan, de Molenbeekstraat, de Clessestraat, het metrostation Pannenhuis, de Ch. Demeerstraat, de Leopoldstraat en ook aan de Kerkeveldstraat.

De vereniging is niet gespeend van humor, want ze zet de contrasten tussen deze plaatsen en de toeristische trekpleisters van

**Question n° 103 de M. Jacques Simonet du 7 juin 2005 (Fr.) :**

*Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société Bruxelles-Recyclage.*

Puisque votre réponse à ma question n° 88 est incomplète, je souhaiterais vous poser les trois questions suivantes :

La société anonyme Bruxelles-Recyclage est contrôlée à 60 % par l'ABP.

1. Des jetons de présence sont-ils octroyés aux administrateurs ?
2. Dans l'affirmative, à combien se montent ces jetons et quelle est la périodicité des réunions du conseil d'administration et du comité de gestion ?
3. Toujours dans l'affirmative, les éventuels administrateurs issus de l'ABP rétrocèdent-ils leurs jetons de présence à l'Agence ?

**Question n° 104 de M. Jacques Simonet du 7 juin 2005 (F) :**

*Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société SIOMAB.*

Puisque votre réponse à ma question n° 84 est incomplète, je souhaiterais vous poser les trois questions suivantes :

La société anonyme SIOMAB est contrôlée à 51 % par l'ABP.

1. Des jetons de présence sont-ils octroyés aux administrateurs ?
2. Dans l'affirmative, à combien se montent ces jetons et quelle est la périodicité des réunions du conseil d'administration et du comité de gestion ?
3. Toujours dans l'affirmative, les éventuels administrateurs issus de l'ABP rétrocèdent-ils leurs jetons de présence à l'Agence ?

**Question n° 105 de M. Serge de Patoul du 7 juin 2005 (Fr.) :**

*Dépôts clandestins dans l'ancienne commune de Laeken.*

L'association de fait, Bruxelles-Saleté, composée d'habitants de Laeken Sud a veillé à envoyer aux parlementaires une jolie carte postale dénonçant, photos à l'appui, l'existence de nombreux dépôts clandestins situés au Passage Théodore Monot, au Boulevard Bockstael, à la rue de Molenbeek, à la rue Clesse, à la station de métro Pannenhuis, à la rue Ch. Demeer, à la rue Léopold et aussi à la rue Champ de l'Eglise.

L'association manipule aisément l'humour puisqu'ils ont veillé à indiquer les contrastes entre les sites repris ci-dessus et les sites

Laken in de verf. Deze Ansichtkaart spreekt boekdelen. De sluikstorten zijn er een doorn in het oog.

Is de minister, zoals de parlementsleden van het Brussels Gewest, hierover ingelicht ?

Kan de minister zeggen welke maatregelen hij tegen de sluikstorten genomen heeft ?

Kan de minister zeggen of hij contact heeft gehad met de stad Brussel om zo'n toestanden in de toekomst te voorkomen ?

Zoals de vereniging benadrukt, is het inderdaad zo dat de openbare netheid bepalend is voor het beeld dat men van de wijken heeft en bijgevolg het welzijn en het veiligheidsgevoel van de inwoners beïnvloedt.

**Vraag nr. 106 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 juni 2005 (Fr.) :**

***Regels voor de toekenning van subsidies aan de gemeenten in het kader van de openbare netheid.***

De regering heeft zopas een besluit tot vaststelling van de regels voor de toekenning, voor het jaar 2005, van subsidies aan de gemeenten in het kader van de openbare netheid goedgekeurd.

- Zijn de berekeningswijzen veranderd in vergelijking met 2004 ?
- Hoe zijn de bedragen uitgesplitst over de gemeenten voor de jaren 2004 en 2005 ?

**Vraag nr. 107 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 juni 2005 (Fr.) :**

***Evaluatie van de uitvoering van het netheidsplan 1999-2004 zoals voorgesteld door de staatssecretaris aan de leden van de regering.***

Ik heb vernomen dat de regering akte heeft genomen van de evaluatie van de uitvoering van het netheidsplan 1999-2004.

Wat zijn de hoofdlijnen van deze evaluatie ?

- Wat is de algemene balans ?
- Hoe zit het met de sterke punten en eventuele zwakke punten die in de toekomst bijgeschaafd zouden moeten worden ?
- Hoe is men voor deze evaluatie te werk gegaan ? Wie waren de evaluatoren ?

touristiques situés à Laeken. Cette carte postale est plus claire qu'un long discours. La situation des dépôts clandestins y est tout à fait inadmissible.

Le ministre peut-il préciser si, comme les parlementaires de la Région bruxelloise, il a été informé de cette situation ?

Le ministre peut-il préciser les mesures qu'il a prises pour que les dépôts clandestins soient supprimés ?

Le ministre peut-il préciser les contacts qu'il a eu avec la Ville de Bruxelles afin que ce type de situation ne puisse se reproduire ?

Il est effectivement essentiel de souligner, comme le fait l'association, que la propreté publique donne une image et une perception des quartiers et influence donc le bien-être et le sentiment de sécurité de ses habitants.

**Question n° 106 de M. Jacques Simonet du 8 juin 2005 (Fr.) :**

***Les modalités d'octroi de subventions aux communes dans le cadre de la propreté publique.***

Le gouvernement vient d'approuver un arrêté visant à fixer les modalités d'octroi, pour l'année 2005, de subventions aux communes dans le cadre de la propreté publique.

- Qu'en est-il des changements de modes de calcul en regard de l'année 2004 ?
- Pourriez-vous également m'informer à propos de la ventilation des montants entre Communes pour 2004 et 2005 ?

**Question n° 107 de M. Jacques Simonet du 8 juin 2005 (Fr.) :**

***Le bilan relatif à la mise en œuvre du plan propreté 1999-2004 tel que présenté par le secrétaire d'Etat aux membres du gouvernement.***

Je suis informé du fait que le gouvernement vient de prendre acte du bilan relatif à la mise en œuvre du plan propreté 1999-2004.

Je souhaiterais que vous présentiez également les grandes lignes de cette évaluation.

- Quel est le bilan général ?
- Qu'en est-il des points forts et des éventuelles faiblesses qui mériteraient certains aménagements pour le futur ?
- Comment s'est opéré ce processus d'évaluation ? Qui en furent les acteurs ?

- Werden de lokale overheden daarbij betrokken ? Zo ja, in welke vorm ?
- Werd de Brusselse bevolking geraadpleegd over de gevolgen van dit netheidsplan ?
- Is dit netheidsplan complementair met het plan voor afvalpreventie en -beheer ?

**Vraag nr. 108 van mevr. Caroline Persoons d.d. 8 juni 2005 (Fr.) :**

*Erfgoeddag.*

Het Brussels Gewest, dat bevoegd is voor het erfgoed, neemt al jaren actief deel aan de Europese erfgoeddagen, die trouwens gecoördineerd worden door de Raad van Europa, en zet op die septemberdagen opmerkelijke monumenten en landschappen in de kijker. Het immense succes van die erfgoeddagen is ons welbekend.

Op 17 april jl. had een erfgoeddag plaats op initiatief van de VGC met steun van de Vlaamse regering.

De brochure die op die dag uitgedeeld werd en waarvan het voorwoord is van de hand van Pascal Smet, collegelid bevoegd voor cultuur en patrimonium, wordt voorgesteld als het programma van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het verbaasde verschillende personen dat erfgoed een bevoegdheid van de VGC zou zijn en ze hebben mij daarover aangesproken. Kan de minister me zeggen hoe het Brussels Gewest betrokken is bij deze erfgoeddag en wat hij van dit initiatief en de organisatie ervan denkt ?

- Les pouvoirs locaux ont-ils été associés ? Dans l'affirmative, sous quelles formes ?
- Qu'en est-il de la consultation éventuelle de la population bruxelloise à propos des effets de ce plan propreté ?
- Qu'en est-il de sa complémentarité avec le plan pour la prévention et la gestion des déchets ?

**Question n° 108 de Mme Caroline Persoons du 8 juin 2005 (Fr.) :**

*Journée du patrimoine.*

Depuis plusieurs années, la Région bruxelloise, compétente en matière de patrimoine, participe activement aux journées européennes du patrimoine, coordonnées d'ailleurs par le Conseil de l'Europe et met en valeur monuments et sites remarquables lors de ces journées du mois de septembre. Nous connaissons tous le succès immense rencontré par ces journées.

Le 17 avril dernier, a eu lieu une journée du patrimoine « erfgoeddag » à l'initiative de la V.G.C. avec l'appui du gouvernement flamand.

La brochure distribuée lors de cette journée et préfacée par Pascal Smet « membre du Collège compétent pour la culture et le patrimoine » se présente comme « le programme Région de Bruxelles-Capitale ».

Contactée par plusieurs interlocuteurs étonnés de voir le patrimoine dépendant de la V.G.C., j'aimerais que l'honorable ministre puisse m'indiquer en quoi la Région de Bruxelles est impliquée dans cette journée et ce qu'il pense de cette initiative, de ces modalités d'organisation.

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### **Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 22 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 oktober 2004 (N.) :

*Schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 7.

Vraag nr. 46 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

*Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de politiezones.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 7.

### **Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement**

Question n° 22 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 octobre 2004 (N.) :

*Suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les 19 communes bruxelloises.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 2, p. 7.

Question n° 46 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

*Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 7.

**Minister belast met Tewerkstelling,  
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 4 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 10 september 2004 (Fr.) :

*Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 12.

**Staatssecretaris belast  
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid  
en de Haven van Brussel**

Vraag nr. 9 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 oktober 2004 (Fr.) :

*Afschaffing van het eensluidend afschrift.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 8.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,  
de la Recherche scientifique et  
de la Lutte contre l'Incendie et  
l'Aide médicale urgente**

Question n° 4 de Mme Dominique Braeckman du 10 septembre 2004 (Fr.) :

*Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 1, p. 12.

**Secrétaire d'Etat chargée  
de la Fonction publique,  
l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles**

Question n° 9 de M. Didier Gosuin du 22 octobre 2004 (Fr.) :

*Suppression de la copie conforme.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 2, p. 8.

### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

#### **Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 65 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005  
(Fr.):

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of  
-commissies die in het leven zijn geroepen buiten de ministeriële  
kabinetten en de overheidsbesturen.*

Ik zou graag kennis nemen van het overzicht en de samenstelling van de adviesraden en adviescommissies die buiten uw kabinet en de departementen van de administratie die onder uw gezag staan in het leven zijn geroepen.

**Antwoord :**

U stelt mij een vraag over de staat en de samenstelling van de adviesraden of de adviescommissies los van mijn kabinet en van de departementen van de administratie die onder mijn bevoegdheid vallen.

De onduidelijkheid van uw vraag buiten beschouwing gelaten, meen ik dat tot op heden slechts één commissie aan deze criteria beantwoordt.

In haar zitting van 17 februari 2005 heeft de regering besloten een interministeriële werkgroep « contract voor de economie en de tewerkstelling » op te richten.

Het betreft een interkabinettenwerkgroep die bestaat uit vertegenwoordigers van de verschillende ministers en staatssecretaris, die ermee belast zijn de 27 voorgestelde werkerreinen diepgaand te bestuderen, elkeen voor de bevoegdheden van zijn minister of van zijn staatssecretaris.

#### **Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement**

Question n° 65 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005  
(Fr.):

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.*

Il me plairait d'avoir connaissance du relevé et de la composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge de votre cabinet et des départements de l'administration placés sous votre autorité.

**Réponse :**

Vous m'interrogez sur le relevé et la composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge de mon cabinet et des départements de l'administration placés sous mon autorité.

Indépendamment de l'imprécision des termes de votre question, il me semble qu'il n'y a, à ce jour, qu'une commission qui réponde à ces critères.

En séance du 17 février 2005, le gouvernement a décidé de créer un groupe de travail interministériel « contrat pour l'économie et l'emploi ».

Il s'agit d'un groupe de travail intercabinets composé de représentants des différents ministres et secrétaires d'Etat, chargés d'approfondir et de finaliser les 27 chantiers proposés, chacun en ce qui concerne les compétences de son ministre ou de son secrétaire d'état.

De werkgroep wordt er eveneens mee belast zo vlug mogelijk te bepalen welke minister of staatssecretaris voor elk werkterrein bevoegd is, één of meerdere verantwoordelijken voor het werkterrein aan te duiden en een tijdschema van de aan te wenden acties op te stellen.

Ik hoop hiermee uw vraag te hebben beantwoord.

**Vraag nr. 72 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 januari 2005 (Fr.) :**

***Beleid ter bevordering van het imago van Brussel.***

De gewestregering kent regelmatig subsidies aan derden toe die er zich toe verbinden het imago van Brussel te bevorderen, in het bijzonder zijn functie als nationale en internationale hoofdstad.

Het zou mij plezieren als u mij voor iedere begunstigde zou kunnen zeggen waarom de projecten bijdragen tot de bevordering van het imago van ons Gewest.

**Antwoord :** Het geachte parlementslid vindt hierbij de lijst van de gesubsidieerde evenementen in het kader van de promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er dient opgemerkt te worden dat het merendeel van de gesubsidieerde activiteiten reeds onder de vorige legislatuur werden betoelaagd en zodoende het parlementslid wel bekend zijn en geen verdere uitleg behoeven. Voor wat betreft de « nieuwe » projecten kan ik het parlementslid melden dat deze perfect kaderen in de filosofie van het gewest die de drijvende kracht wil zijn voor projecten die bijdragen tot de consolidatie van de Brusselse identiteit en die de nationale en internationale rol van Brussel verhogen.

Le groupe de travail est également chargé d'identifier au plus vite le ministre ou secrétaire d'état compétent pour chaque chantier, de désigner un ou plusieurs responsables de chantier et d'établir un échéancier des actions à mettre en œuvre.

J'espère avoir de la sorte répondu à votre question.

**Question n° 72 de M. Jacques Simonet du 27 janvier 2005 (Fr.) :**

***Politiques visant à promouvoir l'image de Bruxelles.***

Le gouvernement régional octroie régulièrement des subventions à des tiers qui s'engagent à promouvoir l'image de Bruxelles et en particulier sa fonction de capitale nationale et internationale.

Il me plairait que vous me précisiez, pour chaque bénéficiaire, en quoi les projets développés participent à la valorisation de l'image de notre Région.

**Réponse :** L'estimé parlementaire trouve ci-joint une liste des événements subsidiés dans le cadre de la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale. Il faut néanmoins signaler que la plupart des activités subsidiées ont été subventionnées sous la législature précédente et lui seront ainsi bien connus et ne nécessitent pas d'amples explications. Pour ce qui concerne les nouveaux projets je peux informer l'honorable membre, qu'ils entrent parfaitement dans la philosophie de la région qui veut être le moteur pour les projets qui contribuent à la consolidation de l'identité bruxelloise et qui permettent le rayonnement national et international de Bruxelles.

Toegekende subsidies 01/01/04-31/01/05

Subsides octroyés 01/01/04-31/01/05

Green Events Management  
 Cercle Ben Gourion  
 Miel & Cardamome  
 Stad Brussel  
 Green Events Management  
 ULB  
 Cocérome  
 VUB

Ganshoren s'éveille  
 Laeken bouge  
 UCM  
 Bel-Yachting  
 Rallye du Circuit de Bruxelles  
 Eyad - La Maison de Turquie  
 Les Musiciens d'Europe  
 Bloementapijt van Brussel  
 Willemsfonds  
 PARTS Performing arts research and training studio  
 Kunst en Cultuur O.L.V. van Laken  
 Nederlandse Vrouwenraad  
 Creativity International  
 Omnivore  
 Bru-west

Evenement tennistoernooi  
 4de festival van joodse muzieken  
 Project « Wandeling op weg naar smaken en geuren »  
 « Eurokids 2004 »  
 Iris Champions « Trophy »  
 Colloquium  
 Concert ter gelegenheid van de verjaardag van de verdragen van Rome  
 Internationaal seminarie « European Student Seminar Sports Management 2004 »  
 « Kicker Iris Cup »  
 6de editie « Laeken bouge »  
 Brusselse handeling in Vitрины  
 Ronde van Frankrijk per Zeilschip  
 25ste rallye van Brussel  
 Griekse-Turkse avond  
 Concert  
 Bloementapijt  
 Concert  
 Dansvoorstelling « SUM SOME of the parts »  
 Concert  
 ColloquiumCercle d'Histoire de Bruxelles Diverse activiteiten  
 Tennistoernooi  
 Evenement « Winterpret »  
 13de editie van het internationaal Meyboom folklorefestival



Ancienne Belgique	Reeks concerten « Meet Brussels ... meet the music ... meet the people »
Amicale des Hotesses de l'Air de Belgique	Congres
Un Soir, Un Grain ...	7de festival van de korte film van Brussel
Brussels Golf Club	« The Ryder Cup 2004 »
Conseil de la Musique de la Communauté Française de Belgique	Muziekfeest
BDL	Project « Banque du Livre »
Les Rencontres Saint-Gilloises	« Parcours d'Artistes »
ADISC : Association pour le Développement des Initiatives Sportives et Culturelles	Project « Startistes »
Paleis	Iers Festival
Royal Charles-Quint Tennis Club	Tornooi « Iris Ladies Trophy 2004 »
Koninklijke Belgische Atletiekbond	Wereldkampioenschap veldlopen
Conseil noble du Brabant Wallon et de Bruxelles-Capitale	Jaarlijkse dagen van de gilden
Europe Brussels International	EBI 2004 prijs
Atout cœur à tout cœur	Verblijf te Eurodisney voor kinderen met beperkte beweeglijkheid
Zinneke	Zinnekeparade 2004
Bruxelles s'anime	Kinderanimatie in het kader van het Europa-uitbreidingsfeest
Kamerorkest Charlemagne	Concert
Brussels Petanque Masters	Internationaal petanque tornooi van Brussel
Internationaal Kunstenfestival Brussel	KunstenFESTIVALdesArts
Euroferia Andaluza	Euroferia 2004
Royal Crossing Club Schaarbeek	Internationaal judotornooi
Jeunesses Musicales Bruxelles	Concertencyclusen voor de kinderen en adolescenten
Centre Communautaire Laïc Juif	Conferentie « Israël vandaag : tussen Politiek en Geschiedenis »
Conseil de la Musique de la Communauté Française de Belgique	Concert
De Vrienden van de Oude Markt	Brusselse periodiek « Le Brol »
VOV 40-45	Pedagogisch dossier « Burgerzin en integratie »
PEYMEY DIFFUSION	22ste internationaal festival van de fantastische film
ACE	Europees filmfestival van Brussel
ReForm	Muziek- en toneelcreatie
Orgelkring Brussel	Brusselse internationale Orgelweek
Recyclart	Recyclart Holidays Festival
Best Brussels	Zomercursus
Paleis voor Schone Kunsten	Tentoonstelling over dichter Arthur Rimbaud
Les amis de la Maison des Arts de Schaarbeek	4 gebeurtenissen ter gelegenheid van de honderste verjaardag van het Josaphatpark
	« Brussels Eco Week-End »
Retrorganisation	Drive-in Movies
DEDI	« EU'RitMix Brussels Festival »
Festival des musiques de Bruxelles	Muziekfestival
De Barokke Lente van de Zavel	Straatfestival van de artiesten in plastische kunst
La Ferme Rose	Colloquium
ULB	Gids « 2005 te Brussel »
Stichting voor de kunsten te Brussel	8 concerten van zondagen van het Ter Kamer bos
Concerts Européens	15de editie van het « Festival Couleur Café »
Zig Zag	9de editie van de « Brussels Jazz Marathon »
Brussels Jazz Marathon	2de editie van « Brussels City Run »
Belgian Road Runners Club (BRRC)	Twee concerten
Koor van de Europese Unie	« Violoncello »
Gemeenschapscentrum Essegem	Studentencongres
Katholieke Universiteit Brussel	Concert Mahier
Les Musiciens d'Europe	Concert Connie Neefs
Zennestreken	Debatavond GEN
Alumni Lovanienses	Bloemenmarkt
Kuregem comite	Jazz Jette June
Foyer Culturel Jettois	Fototentoonstelling
Cultureel Centrum van het Volk van Mesopotamië	Twee concerten
Paleis voor Schone Kunsten	Openingsconcert
Festival de Wallonie	Dansvoorstelling « Fol »
Paleis voor Schone Kunsten	Plazey-festival
Gemeenschapscentrum De Platoon	« Brosella »
De Vrienden van Brosella	Talenfeest
Animatiecentrum voor Talen	Beloning voor de 5de laureaat van de wedstrijd
Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth van België	
Vereniging tot bevordering van Handel en Nijverheid	

te Watermaal-Bosvoorde	Onthalen van een delegatie van de stad Boedapest
Bruxelles Laïque	« Festival des Libertés »
Texto	Actie « Lezen in je gemeente »
Koninklijke Muziekfederatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Internationale Taptoe
Grote Prijs Eddy Merckx	Grote Prijs Eddy Merckx
Bronks Jeugdtheater	« Bronksfestival 2004 »
Kituro Schaarbeek Rugby Club	Rugby toernooi « Tom Morris »
Koninklijke Muziekfederatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Fanfaraes tijdens het feest « Brussel viert de uitbreiding van Europa »
Memorial Van Damme	28ste editie van de Memorial Van Damme
Botanique-Culturele Centrum van de Franse Gemeenschap	Festival « Les nuits Botanique »
Les amis de la Maison des Arts de Schaarbeek	Tentoonstelling « les détours du regard »
Culture d'Europe	Conferentie van de historicus Bronislaw Geremek
Internationale Kantbiënnale	Grote Prijs Koningin Fabiola
FOCUS ON BRUSSELS	« Weg van Bruegel »
Gemeenschapscentrum De Zeyp	Stripfestival Ganshoren-Brussel
WSC Rode Sportief Beersel	84ste editie van « Parijs-Brussel »
Ancienne Belgique	« Boterhammen in de stad »
Brufeest	Zomerfestival van de stad Brussel
Ars Musica	Festival Ars Musica
Folioscope	23ste editie van het festival van de animatiefilm
Bruxelles s'anime	« Crazy Parc » in het Ter Kamerenbos
Confrérie des compagnons de St-Laurent	planten van « Meyboom »
Activités socio-récréatives du Bourgmestre de la Commune d'Etterbeek	Middeleeuwse markt
Festival van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	« Klarafestival »
VUB	Colloquium
VUB	Colloquium
Bellone Brigittines	Internationaal festival Bellone Brigittines
Alma del Sur	« Brussels Festival of Tango »
Ommegang Brussels Events	Historische stoet
Mouvement pour le respect des Cultures	Conferentie/debat
Europamuseum	Wetenschappelijke colloquia
Métamorphose d'Europe	Tentoonstelling van de werken van verschillende Europese artiesten
Royal Olympic Football Club Stockel vzw	Internationaal Voetbaltornooi voor Pre-miniemen
Vereniging ter Bevordering en Promotie van Brussel	20 km van Brussel
BOIC	Concert
Kaaithheater	Festival
De Barokke Lente van de Zavel	Concert
Polinnia-Euterpe	Festival
Brussels Kunstenoverleg	« Brussel zomer 2004 »
Botanique-Cultureel Centrum van de Franse Gemeenschap	Festival « Les nuits Botanique »
Kerkfabriek Sint-Michiels en Sint-Goedelekathedraal	Herstelling van de klokkensysteem
Elf juli Comité Brussel	Wandeltocht naar aanleiding van het Nederlands Voorzitterschap
Koninklijk Theater Toone	Nieuwe creatie : « Romeo et Julietta »
Musée BD - Strip Museum	Tentoonstelling « Buck Danny » van Victor Hubinon
Fondation pour l'Art, la Culture et la Médecine	Cyclus van besprekingen
CNSN Cercle Royal de Natation de Schaarbeek et de Neder-over-Heembeek	Watersportwedstrijd
Commune Libre du Sablon	Feest van 15 augustus
Internationale Kantbiënnale	« 11de Kantbiënnale »
VUB	Congres
Artistieke vereniging IRIS van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Tentoonstelling
Katholieke Universiteit Brussel	Colloquium
Europees Beweging-België	Debatten
FC Etoile Bruxelles	Feestelijkheden ter gelegenheid van de jaarfeest
Communauté Culturelle des Algérien(nes) de Belgique	« Algerijnse 4-daagse »
Herwaardering van handelswijk Anderlecht centrum	Tulpentapjijt
Royal White Star Athletic Club	Atletiekmeeting « Lotto Cup Emiel Puttemans »
Het beschrijf	Literair evenement « Het groot beschrijf »
AECA	Conferentie
Kuregem comite	Eindejaarsfeest

Koninklijke Filharmonie van Jette	Muziekfestival
St-Jazz-Ten-Noode	Sint-Jazz-Ten-Noode
Le Manteau d'Arlequin	« Prix Iris-Théâtre Pied à l'Etrier »
Les P'tits Belges	« Cimatics Festival »
Argos	Argosfestival
Orgelkring Brussel	Brusselse Internationale Orgelweek
Ancienne Belgique	25 jaar Ancienne Belgique
Passa Porta	« Openingstwaalfdaagse »
Belgisch Europese Vereniging voor Evolutieve Biotherapie (BEVEB)	16de forum « De Natura Rerum »
Ars Musica	Festival Ars Musica
Brusselse Museumraad	4de editie van de « Nocturnes 2004 »
Brusselse Museumraad	« Brussels Card »
Zavel - Kunst- en handelswijk	13de editie van de « Nocturnes du Sablon »
Jazztroupe	« Audi Jazz Festival – Iris Night 2004 »
Zot van de Zenne	« Zot van de Zenne »
Koninklijke Vlaamse Schouwburg	Opening van de nieuwe Koninklijke Vlaamse Schouwburg
Midis de la Poésie	Seizoen 2004-2005
Brufest	« Witte Nacht »
9de Kunst-Stripverhalen vzw	3de festival van het stripverhaal van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Fondation Internationale Yehudi Menuhin	Concert-evenement
Echos d'Afrique	Internationaal festival van de Afrika-schouwburg
Axum	Tentoonstelling-animatie « ArtisanArt »
IMAL	Festival « Infiltrations digitales »
Wereldautomobielcentrum	Tussenkoms in de verfraaiingskosten en het promoten van zijn museum
POSECO	2de editie van « Bruxelles champêtre »
Cinémamed	8ste festival « Cinéma Méditerranéen »
Botanique-Cultureel Centrum van de Franse Gemeenschap	Dansfestival « Les Floraisons du Botanique »
Europese Beweging België	« 15 jaar na de val van het ijzeren Gordijn »
Maison du Livre	Tentoonstelling « Colette en België »
Passa Porta	Openingsfestival
Baisamo Films	Realisatiekosten van de korte film « Les Ruisseaux du Miel »
Belgisch Instituut voor Hogere Chinese Studiën	Gala-avond 75e verjaardag
Crosscup	Iris Crosscup
Festival des musiques de Bruxelles	EU'RitMix'festival
Conseil de la Musique de la Communauté Wallonie-Bruxelles	Prijs van de Minister-President van de wedstrijd « Musique à la Française »
Nederlandse Vrouwenraad	Feestconcert « 100 jaar vrouwenraad »
DA CAPO 2000	Concert
Foyer	« Imago Brussel »
Designed in Brussels	« Biennale de Saint Etienne »
Centre Multimédia	31ste internationaal festival van de onafhankelijk film
7ia BVBA	Realisatie van de film « Le Berceau de l'Enfant Pisseur »
Jeunesses Scientifiques	« Expo sciences »
Centre Communautaire Laïc Juif	Colloquium « Israël/Palestina, twee staten nu »
Ligue d'improvisation belge	Matches Brussel-Parijs « L'impro qui bouge »
Omnivore	« Kermis op de Grote Markt »
Tels Quels	19de festival van de film « gay en lesbien »
VOV 40-45	Verschillende tentoonstellingen en heruitgave van het dossier nr. 1
	« burgerzin-integratie »
Brussels Equestrian Masters	« Brussels Equestrian Masters »
Muziekpublique	Internationaal accordeonfestival
ULB	Internationaal colloquium « Cornet »
Vereniging ter Bevordering en Promotie van Brussel	Vuurwerk
Festival van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	2 concerten « European Galas »
Théâtre de la Place des Martyrs	Voorstelling
Brusselse Museumraad	Congres
Stichting voor de kunsten te Brussel	Culturele gids van Brussel 2005 en van het internetsite agenda.be
Cocérome	Concert ter gelegenheid van de verjaardag van de verdragen van Rome
Stichting Europalia	Vorbereiding van Europalia-Rusland
Les film de la Mémoire	Film « Mais qui est donc David Susskind ? »
Brussels Trophy	« Brussels Trophy »
Cercle d'Histoire de Bruxelles	Driemaandelijks bulletin
Folloscope	24ste festival van de animatiefilm
AIDM-Classique	Muziekfestival voor jonge solisten

Flagey  
 Paleis voor Schone Kunsten  
 BRXL BRAVO  
 The Music Village  
 Koninklijke Conservatorium Brussel  
 Gemeenschapscentrum De Zeyp  
 Brussels By Water

Festival « Allepo tot Seville » en « Via Kaboul »  
 Festival van Turkije  
 « Kunsten weekend des arts »  
 « Brussels Young Jazz Singers »  
 Concert « Classics Revisited »  
 Stripfestival Ganshoren-Brussel  
 Start van het vaarseizoen

**Vraag nr. 112 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 april 2005 (Fr.) :**

*Subsidie van de Brusselse regering aan de GSOB.*

De regering heeft onlangs beslist een subsidie van 14 000 euro te verlenen aan de GSOB voor taalopleidingen die in het kader van de taalhoffelijkheidssakkoorden in het jaar 2004 werden gegeven.

Hoeveel personeelsleden van de lokale overheden hebben deze opleidingen in de loop van 2004 gevolgd ?

Beschikt u over gegevens over het slaagpercentage bij de examens van SELOR van de personeelsleden die deze opleiding gevolgd hebben ?

**Antwoord :** In 2004 werden er door de GSOB 7 groepen georganiseerd in het kader van de taalopleidingen, hetgeen in totaal 53 personen vertegenwoordigde.

Ik beschik momenteel niet over informatie betreffende de slaagpercentages van de taalexamens. Selor geeft deze niet door, zich beroepend op de wetgeving betreffende de bescherming van het privé-leven.

**Vraag nr. 117 van mevr. Danielle Caron d.d. 22 april 2005 (Fr.) :**

*Editie 2005 – MICE*

Ik heb de kans gehad de editie 2005 in te kijken van de internationale bijbel van MICE met al wat betrekking heeft op « meetings, incentives, conventions and exhibitions ». In deze gids staan de verschillende onthaalstructuren uit de wereld van MICE.

Ik heb onmiddellijk gezocht naar informatie over Brussel. Niets dan onaangename verrassingen !

**Question n° 112 de M. Jacques Simonet du 19 avril 2005 (Fr.) :**

*Une subvention octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois.*

Le gouvernement a décidé récemment d'octroyer une subvention de 14 000 euros à l'ERAP en vue de soutenir les formations linguistiques dispensées dans le cadre des accords de courtoisie linguistique pour l'année 2004.

Je souhaiterais que vous m'indiquiez combien d'agents des pouvoirs locaux ont participé à ces formations dans le courant de l'année 2004.

Disposez-vous d'informations relatives au taux de réussite des épreuves du SELOR des agents qui ont suivi ces sessions de cours ?

**Réponse :** Pour l'année 2004, l'ERAP a organisé 7 groupes dans le cadre des formations linguistiques, ce qui représentait au total 53 personnes.

Actuellement, je ne dispose pas d'informations relatives au taux de réussite des examens linguistiques. Selor ne les transmet pas, en se basant sur législation relative à la protection de la vie privée.

**Question n° 117 de Mme Danielle Caron du 22 avril 2005 (Fr.) :**

*Edition 2005 – MICE*

J'ai eu l'occasion de découvrir l'édition 2005 de la bible internationale du monde MICE, regroupant ce qui touche aux Meetings, Incentives, Conventions et Exhibitions. Dans ce guide sont répertoriées les différentes structures d'accueil relatives au monde MICE.

Tout naturellement, j'ai recherché ce qui concernait Bruxelles. Que de mauvaises surprises !

Ik heb de gegevens gevonden van Flanders-Brussels Tourism en van Brussels-Wallonia Convention Bureau, maar niets over het BITC (Brussels International Tourism and Congress).

Dat is betreurenswaardig, maar het kan nog erger ! De enige Brusselse infrastructuur die volgens de gids in Groot-Bijgaarden te vinden is, is de Brussels Kart Expo, die nochtans in Vlaanderen ligt. Niets over de Heizel, Autoworld, de Piramiden en de nieuwe zalen van Thurn und Taxis.

Het enige spoor van Brussel is een foto van de bloemenmarkt op de Grote Markt die men in de gids onder de naam Flanders-Brussels Tourism vindt. Dat is het toppunt !

Ik wil de regering dan ook op twee vragen trakteren :

1. Wat het BITC betreft, is het mogelijk om van dit orgaan te eisen dat het vermeldt dat het om een Brussels bureau gaat en dat het adres en de gegevens ervan in alle gidsen en telefoonboeken van MICE vermeld worden ? Ik voeg eraan toe dat iedere gids of telefoonboek formulieren verzendt die ingevuld moeten worden en dat het meestal volstaat om daarop te antwoorden, meestal in het Engels.
2. Welke oplossing kan u vinden om het woord Brussel te beschermen ? Denken wij maar aan het voorbeeld van Brussels Kart Expo, een vroegere garage, in Vlaanderen, die campagne voert onder naam van Brussel terwijl die alle belastingen in Vlaanderen betaalt. Indien dergelijke misbruiken in een bepaalde richting mogelijk zijn, waarom dan niet in de andere richting ? We kunnen voortaan misschien spreken over Antwerpen Brussels Diamonds of de Grote Prijs Formule 1 van Brussel-Spa-Francorchamps ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, deel ik het geachte lid mee dat ik mij aansluit bij de op hetzelfde onderwerp betrekking hebbende antwoorden die haar verstrekt werden door minister Guy Vanhengel en minister Benoît Cerexhe.

**Vraag nr. 125 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 april 2005 (Fr.) :**

***Samenwerking tussen het Land Wenen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Op 14 april 2005 heeft de regering een ontwerp van gezamenlijke verklaring over samenwerking tussen het Land Wenen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurd.

Wat zijn de krachtlijnen van deze verklaring en welke concrete plannen worden al bestudeerd ?

**Antwoord :** De ondertekening van een « Gemeenschappelijke Verklaring betreffende de Samenwerking tussen het Land Wenen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » is het resultaat van onderhandelingen die reeds onder de vorige legislatuur werden aangeknoopt.

De keuze voor Wenen als bilaterale partner is voor de hand liggend. Het is net als Brussel een hoofdstedelijk gewest met wet-

Si j'ai pu trouver les coordonnées de Flanders-Brussels Tourism et celles de Brussels-Walonia Convention Bureau, j'ai dû déplorer l'absence totale du BITC (Brussels International Tourism and Congress).

Cela est déjà regrettable, mais il y a pire ! La seule infrastructure bruxelloise citée se trouve, selon ce guide, à Grand-Bigard sous le nom de Brussels Kart Expo, pourtant établi en Flandre. Par contre, pas de traces du Heysel, de l'Autoworld, des Pyramides ou des nouvelles salles de Tour et Taxis.

La seule véritable trace bruxelloise que j'ai trouvée est une photo du Marché aux Fleurs de la Grand-Place que le guide référence sous le nom de Flanders-Brussels Tourism. Un comble !

Tout ceci m'amène à poser deux questions au gouvernement :

1. En ce qui concerne le BITC, serait-il possible d'exiger de cet organisme d'assumer sa présence bruxelloise en mentionnant son adresse et en précisant ses coordonnées dans tous les guides et annuaires MICE ? Je précise que chaque guide ou annuaire envoie des questionnaires à remplir et qu'il suffit, la plupart du temps, de se contenter d'y répondre, le plus souvent en anglais.
2. Quelle solution pouvez-vous trouver pour protéger le mot Bruxelles ? En effet, si on prend l'exemple de Brussels Kart Expo, voilà un ancien garage, établi en Flandre et faisant campagne sous le nom de Bruxelles alors qu'il paye toutes ses taxes en Flandre. Si de tels débordements sont possibles dans un sens, pourquoi ne le seraient-ils pas dans l'autre, au point de parler dorénavant de Antwerpen Brussels Diamonds ou du Grand Prix de Formule 1 de Brussels-Spa-Francorchamps ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre que je me joins aux réponses qui lui ont été faites par les Ministres Guy Vanhengel et Benoît Cerexhe portant sur le même objet.

**Question n° 125 de M. Jacques Simonet du 29 avril 2005 (Fr.) :**

***La coopération entre le Land de Vienne et la Région de Bruxelles-Capitale.***

En date du 14 avril 2005, le gouvernement a marqué son accord sur un projet de Déclaration conjointe sur la coopération entre le Land de Vienne et la Région de Bruxelles-Capitale.

Pouvez-vous m'indiquer quels sont les axes forts de cette déclaration et quels projets concrets sont dès à présent à l'étude ?

**Réponse :** La signature d'une « Déclaration conjointe sur la coopération entre le Land de Vienne et la Région de Bruxelles-Capitale » résulte de négociations entamées sous la législature précédente.

Des raisons évidentes expliquent le choix de Vienne comme partenaire bilatéral. En effet, tout comme Bruxelles, Vienne est

gevende bevoegdheden en Wenen heeft vergelijkbare politieke instellingen en structuren.

Vanuit deze positie neemt Wenen dan ook vaak dezelfde standpunten in en heeft het dezelfde hoofdstedelijke belangen als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verdedigen.

Nog voor het opstarten van onderhandelingen over een samenwerkingsakkoord vonden trouwens reeds heel wat informele contacten plaats.

Wenen is, net als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, lid van de Conferentie van de Europese regio's met wetgevende bevoegdheid, de Conferentie van de Europese Regionale Wetgevende Parlementen en van de Vergadering van de Regio's van Europa.

Aan beide zijden werd herhaaldelijk het belang onderstreept om deze contacten te formaliseren, wat uiteindelijk via de « Gemeenschappelijke Verklaring » kon worden gerealiseerd.

Daarbij moet worden benadrukt dat het geen courante praktijk in het extern beleid van Wenen is om bilaterale overeenkomsten af te sluiten maar dat voor de samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toch een uitzondering werd gemaakt.

#### *Samenwerkingsdomeinen*

Een samenwerking is zowel op het politiek als op het administratieve vlak voorzien. De specifieke beleidsdomeinen die in de Verklaring worden geciteerd, zijn :

- de bescherming van het milieu,
- ruimtelijke ordening,
- monumentenzorg,
- stadshernieuwing,
- sociale huisvesting,
- onderzoek en economische ontwikkeling

Daarbij is voorzien dat Wenen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met wederzijdse overeenstemming ook op andere domeinen, die tot hun bevoegdheid behoren, kunnen samenwerken.

Daarnaast wordt expliciet voorzien in samenwerking in het kader van de Europese Unie waarbij de twee partijen zich ertoe verbonden hebben om in het kader van de Europese Unie samen de belangen van hoofdstedelijke regio's te verdedigen met het oog op de verwezenlijking van een Europees stedelijk beleid dat rekening houdt met de economische en sociale realiteit van grote stedelijke regio's.

De samenwerking zal hoofdzakelijk gerealiseerd worden via uitwisseling van informatie, ervaring en kennis tussen deskundigen van de beide partijen.

#### *Concrete projecten*

Een actieplan waarin projecten worden uitgewerkt, gepland en gebudgetteerd in de verschillende samenwerkingsdomeinen van de « Gemeenschappelijke Verklaring » wordt op dit ogenblik door de Directie Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de betrokken Brusselse Administraties opgesteld.

De eerste concrete projecten vonden reeds plaats ter gelegenheid van de ondertekening van het akkoord tussen beide regio's.

une région capitale à pouvoir législatif et ses institutions et structures politiques sont comparables.

De cette position, Vienne adopte bien souvent les mêmes points de vue et se doit de défendre les mêmes intérêts que la Région de Bruxelles-Capitale.

Bien avant le début des négociations relatives à l'accord de coopération, de nombreux contacts informels avaient d'ailleurs eu lieu.

A l'instar de la Région de Bruxelles-Capitale, Vienne est membre de la Conférence des régions européennes à pouvoir législatif, de la Conférence des assemblées législatives régionales européennes et de l'Assemblée des Régions d'Europe.

Les deux parties ont sans cesse souligné l'intérêt de formaliser ces contacts, ce qui a finalement pu se réaliser via la « Déclaration conjointe ».

Il faut encore souligner que la conclusion d'accords bilatéraux ne fait pas partie des pratiques courantes dans la politique extérieure de Vienne. Exception a donc été faite à l'égard de la Région de Bruxelles-Capitale.

#### *Domaines de coopération*

Une collaboration tant sur le plan politique que sur le plan administratif est prévue. Les domaines de politiques particuliers cités dans la Déclaration sont les suivants :

- la protection de l'environnement,
- l'aménagement du territoire,
- la protection du patrimoine,
- la revitalisation urbaine,
- le logement social,
- la recherche et le développement économique

Par ailleurs, il est prévu que Vienne et la Région de Bruxelles-Capitale puissent collaborer d'un commun accord également sur d'autres domaines, relevant de leurs compétences.

En outre, une coopération dans le cadre de l'Union européenne est explicitement prévue. Les deux parties se sont engagées à défendre ensemble les intérêts des régions-capitales dans le cadre de l'Union européenne en vue de la mise en œuvre de politiques urbaines qui tiennent compte des réalités économiques, sociales et environnementales des grandes régions urbaines.

La coopération sera principalement réalisée par des échanges d'information, d'expérience et de connaissance entre experts des deux parties.

#### *Projets concrets*

Actuellement, la Direction des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale élabore, avec les administrations bruxelloises concernées, un plan d'action dans lequel des projets sont élaborés, planifiés et budgétaires dans les différents domaines de coopération prévu par la « Déclaration conjointe ».

Les premiers projets concrets ont été lancés à l'occasion de la signature de l'Accord entre les deux régions.

Van 14 april tot en met 31 mei 2005 loopt de tentoonstelling « Wenen : Stand van Zaken IV, over architectuur, stadsbehoud en stadsvernieuwing ».

Op 14 april is een conferentie doorgegaan over stedelijke ontwikkeling zoals die zich in Wenen de laatste periode heeft afgetekend.

Beide activiteiten vonden plaats in het Internationaal Centrum voor Stad, Architectuur en Landschap (CIVA).

Het is de bedoeling dat, als vervolg op de tentoonstelling en de conferentie, een Brusselse delegatie naar Wenen wordt gestuurd voor een verdere uitwisseling van informatie in verband met stadsplanning. Momenteel wordt de mogelijkheid onderzocht om ook in Wenen een gelijkaardige conferentie te organiseren in verband met de Brusselse stedelijke ontwikkeling.

Op 27 mei 2005 wordt tot slot een delegatie ontvangen die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de 23 arrondissementen van Wenen die specifiek de politieke instellingen en de werking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest willen leren kennen.

**Vraag nr. 130 van de heer Denis Grimberghs d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

***Toezicht op de beslissingen van de gemeenten inzake het parkeerbeleid.***

Het is algemeen geweten dat u het parkeerbeleid van de gemeenten wenst te harmoniseren en te coördineren.

Zolang het gewestelijk beleid niet op poten staat, worden nu nog een aantal beslissingen door de 19 gemeenten afzonderlijk genomen om een parkeerplan aan te nemen of de bestaande regelingen te wijzigen, uit te breiden of te verbeteren.

Er worden onder meer in elke gemeentelijke verordening regels vastgesteld voor de uitvoering van de parkeerplannen voor deze of gene categorie van bewoners of niet-bewoners.

Kunt u me zeggen of er maatregelen worden genomen opdat het Gewest daadwerkelijk zijn toezicht uitoefent om die verschillende verordeningen te harmoniseren ? Zo ja, hoe ? Welke maatregelen hebt u met uw collega die bevoegd is voor het toezicht op de gemeenten, genomen om het beleid terzake te coördineren ?

**Antwoord :** Ik verwijs naar de vraag nr. 240 gesteld aan minister Pascal Smet.

Du 14 avril au 31 mai 2005 inclus se tient l'exposition « Vienne : l'Etat des choses I – Architecture – Conservation – Revitalisation urbaine ».

Le 14 avril s'est tenue une conférence sur le développement urbain tel qu'il a évolué ces derniers temps à Vienne.

Les deux manifestations se sont déroulées dans le Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage (CIVA).

Le but est que, suite à l'exposition et à la conférence, une délégation bruxelloise soit envoyée à Vienne pour y poursuivre l'échange d'informations concernant la planification urbaine. A l'heure actuelle, la possibilité de profiter de l'occasion pour organiser une conférence à Vienne, sur le thème du développement urbain à Bruxelles, est à l'examen.

Le 27 mai prochain, la Région de Bruxelles-Capitale recevra et présentera ses institutions politiques et son fonctionnement à une délégation composée de représentants des 23 arrondissements de Vienne.

**Question n° 130 de M. Denis Grimberghs du 17 mai 2005 (Fr.) :**

***Tutelle sur les décisions prises par les communes en matière de stationnement.***

Nul n'ignore que vous avez la volonté d'assurer l'harmonisation et la coordination des politiques de stationnement organisé par les communes.

Encore actuellement, un certain nombre de décisions sont prises en attendant que la politique régionale s'organise en la matière par chacune des 19 communes pour soit, adopter un plan en stationnement soit, modifier, étendre, améliorer des dispositifs existants.

Un certain nombre de dispositions sont prises notamment pour fixer les modalités d'application des plans de stationnement pour telle ou telle catégorie de résident ou de non-résident dans chacun des règlements communaux.

Pouvez-vous m'indiquer si des mesures sont prises afin que la région exerce effectivement son pouvoir de tutelle pour harmoniser ces diverses réglementations ? Si oui, comment ? Quels sont les dispositions que vous avez été amené à prendre avec votre collègue exerçant la tutelle sur les communes pour assurer la coordination de la politique en la matière ?

**Réponse :** Je me réfère à la question n° 240 posée au ministre Pascal Smet.

**Vraag nr. 131 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 mei 2005 (Fr.) :**

*Veiligheidsproblemen aangekaart door de economische actoren van de Matonge-wijk in Elsene.*

Op dinsdag 3 mei jl. heeft de minister van Economie tijdens een bezoek aan de winkelwijk Matonge te Elsene maatregelen aangekondigd om tegemoet te komen aan de verzuchtingen van de lokale economische actoren.

Deze economische actoren en de bevolking klagen echter ook over de onveiligheid in hun wijk.

Kunt u me zeggen of u de preventiediensten van de gemeente Elsene, die forse subsidies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgen, gevraagd hebt om hun inspanningen op te drijven teneinde deze wijk weer leefbaar te maken ?

Kunt u de preventieprojecten toelichten die voortaan speciaal in deze wijk gerealiseerd zouden worden ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over de veiligheidsproblematiek die aangekaart wordt door de economische actoren in de « Matongéwijk » te Elsene.

De vraag van de Matongéwijk is uiteraard voorgelegd aan de Preventiedienst van de gemeente Elsene op de bijeenkomst van het opvolgingscomité van 10 mei 2005.

Tijdens het eerste halfjaar van 2004 werd in de Matongéwijk door twee sociale bemiddelaars specifiek veldwerk verricht : er werden 45 diepgaande gesprekken gevoerd met de inwoners en/of handelaars. Als moderators hebben zij getracht de mensen duidelijk te maken wat spookbeelden en geruchten zijn, overigens wijd verbreid in de wijk, en wat de feiten zijn, door te benadrukken wat de gemeente onderneemt op het vlak van geweldpreventie.

**Bijvoorbeeld :**

- Het sociale luik van het Wijkcontract Blyckaerts;
- Het werk dat verricht wordt door de andere gemeentediensten waaronder de diensten van het Samenleving- en Preventiecontract en dan meer bepaald het straatwerk dat verricht wordt door twee Gemeenschapswerkers. Of de renovatie en opening van een centrum, de Matongéruimte, in samenwerking met andere partners (Brussels Ministerie van Vervoer, de VZW Conseil des Communautés Africaines en Belgique et en Europe (CCAEB)). Een oude handelsruimte met twee verdiepingen kan voortaan gebruikt worden om permanentie te houden of om activiteiten en bijeenkomsten te organiseren... Er werd een overeenkomst ondertekend met de CCAEB met het oog op een gemeenschappelijk beheer van de Ruimte waartoe alle wijkgebruikers toegang hebben, waar zij met elkaar in contact kunnen treden en kunnen deelnemen aan activiteiten;
- Het preventiewerk van de politie, meer bepaald via de open politiepost in de Matongéwinkalgalerij.

**Question n° 131 de M. Jacques Simonet du 18 mai 2005 (Fr.) :**

*Les problèmes de sécurité dénoncés par les acteurs économiques du quartier de « Matongé » à Ixelles.*

Mardi 3 mai dernier, à l'occasion d'une visite dans le quartier commerçant ixellois de « Matongé », votre ministre de l'Economie annonçait certaines mesures visant à répondre aux inquiétudes des acteurs économiques locaux.

Toutefois, ces mêmes acteurs économiques ainsi que la population dénoncent également des problèmes de sécurité dans ce quartier.

Pouvez-vous m'indiquer si vous avez sollicité les services de prévention de la Commune d'Ixelles, largement subventionnés par la Région de Bruxelles-Capitale, afin de les inviter à redoubler leurs efforts en vue de participer à la restauration de la qualité de vie dans ce quartier ?

Pouvez-vous davantage m'informer à propos des projets de prévention qui seraient dès à présent menés spécifiquement dans ce quartier ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur les problèmes de sécurité dénoncés par les acteurs économiques du quartier de « Matongé » à Ixelles.

La question du quartier Matongé a effectivement été posée au Service de Prévention de la commune d'Ixelles à l'occasion du comité de suivi du 10 mai 2005.

Un travail de terrain spécifique a été réalisé par deux médiateurs sociaux dans le quartier Matongé pendant le premier semestre 2004 : 45 entretiens approfondis avec des habitants et/ou des commerçants ont été menés. Modérateurs, ils ont tenté de faire la part des fantasmes, des rumeurs, nombreux dans le quartier, et des faits en mettant en évidence ce qui est entrepris par la commune sur le plan de la prévention de la violence.

**Par exemple :**

- Le volet social du Contrat de Quartier Blyckaerts;
- Le travail mené par les autres services communaux dont ceux du Contrat de Société et de Prévention. Il s'agit notamment du travail de rue réalisé par un binôme de Travailleurs Communautaires. Il s'agit aussi de la rénovation et de l'ouverture d'un lieu, l'Espace Matongé, en collaboration avec d'autres partenaires (Ministère Bruxellois des transports, Conseil des Communautés Africaines en Belgique et en Europe ASBL (CCAEB)). C'est un ancien espace commercial comprenant deux niveaux et qui permettra la tenue de permanences, activités, réunions, ... Une convention a été signée avec le CCAEB en vue d'une cogestion de l'Espace qui se veut un lieu d'accueil, d'ouverture, de rencontre et d'action pour tous les usages du quartier;
- Le travail de prévention de la police, notamment via l'antenne de police ouverte dans la galerie commerçante de Matongé.



De vragen en opmerkingen worden sinds 17 februari door- gestuurd naar het « Overlegplatform Matongé », waarin op initia- tief van het Contract de institutionele actoren uit Elsene (politie, Samenleving- en Preventiecontract, kabinet van de Burgemeester) verenigd worden en waaraan de dienst actief deelneemt.

**Vraag nr. 132 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 mei 2005 (Fr.) :**

***Fouten in de folders voor de promotie van het Contract voor Economie en Tewerkstelling.***

In de bladzijden in het Nederlands van de informatiebrochure die aan alle Brusselaars werd gestuurd om hen te informeren over het Contract voor Economie en Tewerkstelling en hun mening in dat verband te vragen, is voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling de afkorting VDAB in plaats van BGDA gebruikt. Deze jammerlijke vergissing werd in de pers gemeld. Volgens de voorzitter van de BGDA zouden er nog fouten in de tekst geslopen zijn.

Weet u welke andere fouten er in die brochure zitten, ongeacht in de Nederlandstalige of Franstalige versie ?

Kunt u me zeggen welke maatregelen genomen zijn om de fouten in de op 400.000 exemplaren gedrukte folder recht te zetten ?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag van het geachte lid, kan ik zeggen dat er in de brochure over het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling in Brussel slechts één enkele fout staat : de vertaling van het letterwoord « ORBEm » door « VDAB » in plaats van « BGDA ».

Aangezien de brochures reeds gedrukt waren, was het niet mogelijk deze vertaalfout te verbeteren. De correctie werd echter wel onmiddellijk aangebracht op de website die gewijd is aan het Contract.

**Vraag nr. 133 van de heer Ahmed El Ktibi d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

***Aantal gehandicapten in dienst in de ministeriële kabinetten.***

Met het oog op de inschakeling van gehandicapten in het arbeidscircuit, bepaalt een besluit van de Brusselse Hoofdstede- lijke Regering van 6 mei 1999, gewijzigd bij besluit van 25 april 2002, dat de personeelsformatie voor twee percent uit personen met beperkte mobiliteit (PBM's) moet bestaan.

Bij het begin van de zittingsperiode hebben alle ministers de samenstelling van hun kabinet meegedeeld in antwoord op een vraag van de heer Simonet. We moeten vaststellen dat er geen enkele PBM is onder de 358 personen die in de ministeriële kabinetten werken.

Les demandes et remarques sont relayées depuis le 17 février à la « Plate-forme de concertation Matonge » qui réunit les acteurs institutionnels ixellois (police, Contrat de Société et de Pré- vention, cabinet du Bourgmestre) à l'initiative du Contrat et à laquelle le service participe activement.

**Question n° 132 de M. Jacques Simonet du 18 mai 2005 (Fr.) :**

***Les erreurs contenues dans les dépliants de promotion du Contrat pour l'économie et l'emploi.***

Dans les pages en néerlandais du dépliant d'information qui a été envoyé à l'ensemble des Bruxellois, pour les tenir informés et consulter leur avis sur le Contrat pour l'économie et l'emploi, l'Office régional bruxellois de l'Emploi a été désigné comme étant le VDAB au lieu du BGDA. Cette regrettable erreur a été signalée dans la presse. Cependant, d'après le président de l'ORBEm, cette erreur ne serait pas la seule présente dans le texte.

Pouvez-vous préciser quelles sont les autres erreurs présentes dans ce document, que ce soit dans sa version néerlandaise ou française ?

Pouvez-vous me désigner l'ensemble des mesures prises pour remédier aux erreurs présentes dans le dépliant envoyé à 400.000 exemplaires ?

**Réponse :** En réponse à la question de l'honorable membre, la brochure sur le Contrat pour l'Economie et l'Emploi à Bruxelles, à ma connaissance, contient une seule erreur : la traduction du sigle « ORBEm » par « VDAB » en place de « BGDA ».

L'impression des brochures ayant déjà eu lieu, il n'a pas été possible de corriger cette erreur de traduction, par contre cette correction a été immédiatement apportée sur le site internet dédié au Contrat.

**Question n° 133 de M. Ahmed El Ktibi du 17 mai 2005 (Fr.) :**

***Le quota de personnes handicapées dans les cabinets ministé- riels.***

En matière d'intégration à l'emploi des personnes handicapées, un Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 et 25 avril 2002 fixe les quotas d'embauche des PMR à 2 % de l'effectif prévu au cadre organique.

Au début de la législature, tous les ministres nous ont com- muniqué la composition de leur cabinet, en réponse à une question de Monsieur Simonet. Nous devons constater qu'aucune personne à mobilité réduite n'était engagée sur les 358 personnes qui com- posent l'ensemble des cabinets.

Als de quota in acht zouden zijn genomen, hadden er zeven PBM's aangeworven moeten worden.

Hebben er PBM's gesolliciteerd bij de verschillende kabinetten ? Zo ja, hoeveel ?

Op basis van welke criteria zijn de PBM's die een c.v. opgestuurd hebben, niet in dienst genomen ?

Mogen we verwachten dat het besluit in de toekomst nageleefd zal worden?

**Antwoord :** Ik heb de eer het achtbare lid volgend antwoord te verstrekken op zijn vraag :

Het kabinet van de Minister-President heeft in begin van de legislatuur één kandidatuur van een mindervalide persoon ontvangen. Betrokkene werd onmiddellijk aangeworven maar diende eind oktober omwille van zijn gezondheidstoestand het kabinet te verlaten.

Sindsdien heeft het kabinet geen enkel CV van een mindervalide ontvangen.

**Vraag nr. 134 van de heer Serge de Patoul d.d. 12 mei 2005 (Fr.) :**

***Overeenkomst tussen de drie Gewesten over de handelsvertegenwoordigingen.***

Het maandblad Brussel-Export nr. 47 van april 2005 kondigt een overeenkomst tussen de drie Gewesten aan om nieuwe handelsvertegenwoordigingen toe te kennen aan de drie deelgebieden.

Er bestond al een overeenkomst tussen Brussel-Export en het Agence Wallonne à l'Exportation (AWEX).

Volgens het maandblad krijgt het Brussels Gewest er 33 handelsvertegenwoordigingen bij in 17 nieuwe landen, wat het totaal op 89 brengt.

1. Kan de minister een lijst bezorgen van de verschillende handelsvertegenwoordigingen van het Brussels Gewest ?
2. Kan hij op deze lijst het Gewest aanduiden dat oorspronkelijk door de handelsattaché vertegenwoordigd werd ?
3. Kan de minister specificeren op welke plaatsen de 3 of 2 Gewesten vertegenwoordigd worden ?
4. Als het Waals en het Vlaams Gewest op een plaats vertegenwoordigd zijn, wie vertegenwoordigt dan het Brussels Gewest ?
5. Welke maatregelen zijn er genomen om ervoor te zorgen dat in de handelsvertegenwoordigingen van het Vlaams Gewest, die krachtens de overeenkomst ook het Brussels Gewest vertegenwoordigen, fatsoenlijk Frans wordt gesproken ?

Si les quotas avaient été respectés, 7 PMR auraient pu être engagées.

Pourriez-vous nous informer si les différents cabinets ont reçu des candidatures de PMR ? Si oui, combien ?

Parmi les personnes qui ont envoyé un CV, quels ont été les critères de leur non recrutement ?

Pouvons-nous espérer le respect de l'arrêté à l'avenir ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer la réponse suivante à la question de l'honorable membre :

Au début de cette législature le cabinet du Minitre-Président a reçu une candidature d'une personne handicapée. L'intéressé a été engagé immédiatement mais a toutefois du quitter le cabinet fin octobre suite à son état de santé.

Depuis lors le cabinet n'a plus reçu de candidature d'une personne handicapée.

**Question n° 134 de M. Serge de Patoul du 12 mai 2005 (Fr.) :**

***Accord entre les trois régions au sujet des postes de représentation commerciale.***

Dans la publication Bruxelles-Export, n° 47 d'avril 2005, il est annoncé un accord entre les trois régions pour offrir de nouveaux postes de représentation aux trois entités.

Un accord associait déjà Bruxelles-Export et l'Agence Wallonne à l'Exportation (AWEX).

D'après la publication, la Région bruxelloise gagne 33 postes, dont 17 nouveaux pays, ce qui porte les effectifs à 89.

1. Le ministre peut-il préciser la liste des différents postes où la Région bruxelloise est représentée ?
2. Peut-il préciser dans cette liste, la région qu'initialement l'attaché représente ?
3. Le ministre peut-il spécifier les lieux où les 3 ou 2 régions sont représentées ?
4. Si, dans un lieu, les Régions wallonne et flamande sont représentées, quel est le poste qui représente la Région bruxelloise ?
5. Quelles sont les dispositions qui ont été prises en vue d'assurer aux postes de la Région flamande, qui de par l'accord représente aussi la Région bruxelloise, la possibilité de l'utilisation de la langue française et de la bonne connaissance de celle-ci ?

**Antwoord :**

Uit de publicatie blijkt dat het Brussels Gewest er 33 posten verkrijgt, waaronder 17 nieuwe landen, wat het personeelsbestand brengt op 89.

Uw eerste drie vragen kunnen samengebundeld worden :

- Kan de minister meer duidelijkheid verschaffen over de lijst met de verschillende posten waar het Brussels Gewest vertegenwoordigd wordt ?
- Kan hij in die lijst verduidelijken welk Gewest de attaché initieel vertegenwoordigd ?
- Kan de minister specificeren op welke plaatsen de 3 of 2 Gewesten vertegenwoordigd worden ?

Ziehier, voor het BHG, een overzicht van de posten waarover wij na afloop van het intergewestelijk akkoord zullen beschikken. Tevens wordt aangegeven onder welke vorm er eventueel samengewerkt wordt met de andere Gewesten.

ATTACHES BRU

Land	Stad
* Duitsland	Keulen
* Canada	Montréal
* China	Shanghai
Spanje	Madrid
	Barcelona
* Verenigde Staten van Amerika	New York
* Frankrijk	Parijs
	Rijsel
Hongarije	Boedapest
* Italië	Milaan
Japan	Tokyo
Nederland	Den Haag
Polen	Warschau
* Verenigd Koninkrijk	Londen
Zweden	Stockholm
Turkije	Istanbul
Viëtnam	Hanoï
Europese Unie	Brussel

Aantal : 18 posten.

(\*) met gedeelde jurisdictie

Te sluiten post

Land	Stad
Oostenrijk	Wenen

De 3 Gewesten waren aanwezig in Wenen. Wanneer de post gesloten zal zijn, zullen wij er vertegenwoordigd worden door het Waals Gewest.

**Réponse :**

D'après la publication, la Région bruxelloise gagne 33 postes, dont 17 nouveaux pays, ce qui porte les effectifs à 89.

Il y a lieu de regrouper vos 3 premières questions :

- Le ministre peut-il préciser la liste des différents postes où la Région bruxelloise est représentée ?
- Peut-il préciser dans cette liste la région qu'initialement l'attaché représenté ?
- Le ministre peut-il spécifier les lieux où les 3 ou 2 régions sont représentées ?

Voici, pour la RBC, un résumé des postes dont nous disposerons à l'issue de l'accord inter-régional, accompagné de l'indication du type de collaboration éventuelle avec les autres régions :

ATTACHES BRU

Pays	Ville
* Allemagne	Cologne
* Canada	Montréal
* Chine	Shanghai
Espagne	Madrid
	Barcelone
* Etats-Unis d'Amérique	New York
* France	Paris
	Lille
Hongrie	Budapest
* Italie	Milan
Japan	Tokyo
Pays-Bas	La Haye
Pologne	Varsovie
* Royaume-Uni	Londres
Suède	Stockholm
Turquie	Istanbul
Vietnam	Hanoï
Union Européenne	Bruxelles

Nombre : 18 postes

(\*) avec partage de juridiction.

Poste appelé à être fermé

Pays	Ville
Autriche	Vienne

Les 3 Régions étaient à Vienne. Lorsque le poste sera fermé, nous y serons représentés par la Région wallonne.

## ATTACHES BRU-TRI

Land	Stad
Algerije	Algiers
Congo	Kinshasa
Kroatië	Zagreb
	Nieuwe post/Nieuw land
Cuba	Havana
Kenya	Nairobi
Koeweit	Koeweit
Servië & Montenegro	Belgrado
Uruguay	Montevideo

Aantal : 8 posten.

## ATTACHES WAL-TRI

Land	Stad
* Duitsland	München
Bulgarije	Sofia
	Nieuwe post/Nieuw land
* Canada	Toronto
	Nieuwe post
Ivoorkust	Abidjan
Irak	Bagdad (Amman)
Oezbekistan	Tachkent
	Nieuwe post/Nieuw land
Pakistan	Islamabad
	Nieuwe post/Nieuw land
Filippijnen	Manilla
Roemenië	Boekarest
	Nieuwe post/Nieuw land
Slovakije	Bratislava
Syrië	Damas
	Nieuwe post/Nieuw land
Tunesië	Tunis
Oekraïne	Kiev
	Nieuwe post

(\*) Aantal : 13 posten waaronder 2 met gedeelde jurisdictie

## ATTACHES VLA-TRI

Land	Stad
* Duitsland	Stuttgart
	Nieuwe post
Egypte	Caïro
* Russische Federatie	Sint-Petersburg
	Nieuwe post
India	Mumbai Bangalore
	Nieuwe posten
Indonesië	Jakarta
	Nieuwe post/Nieuw land
Iran	Teheran
* Italië	Rome
	Nieuwe post
Libië	Tripoli
* Verenigd Koninkrijk	Edinburgh
	Nieuwe post

(\*) Aantal : 10 posten waaronder 4 met gedeelde jurisdictie.

## ATTACHES BRU-TRI

Pays	Ville
Algerie	Alger
Congo	Kinshasa
Croatie	Zagreb
	Nouveau poste/Nouveau pays
Cuba	La Havane
Kenya	Nairobi
Koweït	Koweït
Serbie & Montenegro	Belgrade
Uruguay	Montevideo

Aantal : 8 posten/Nombre : 8 postes

## ATTACHES WAL-TRI

Pays	Ville
* Allemagne	München/Munich
Bulgarie	Sofia
	Nouveau poste/Nouveau pays
* Canada	Toronto
	Nouveau poste
Côte d'Ivoire	Abidjan
Irak	Bagdad (Amman)
Ouzbekistan	Tachkent
	Nouveau poste/Nouveau pays
Pakistan	Islamabad
	Nouveau poste/Nouveau pays
Philippines	Manille
Roumanie	Bucarest
	Nouveau poste/Nouveau pays
Slovaquie	Bratislava
Syrie	Damas
	Nouveau poste/Nouveau pays
Tunisie	Tunis
Ukraine	Kiev
	Nouveau poste

(\*) Nombre : 13 postes dont 2 avec partage de juridiction.

## ATTACHES VLA-TRI

Pays	Ville
* Allemagne	Stuttgart
	Nouveau poste
Egypte	Le Caire
* Federation de Russie	Saint Petersburg
	Nouveau poste
Inde	Mumbai Bangalore
	Nouveaux postes
Indonesie	Jakarta
	Nouveau poste/Nouveau pays
Iran	Téhéran
* Italie	Rome
	Nouveau poste
Lybie	Tripoli
* Royaume Uni	Edimbourg
	Nouveau poste

(\*) Nombre : 10 postes dont 4 avec partage de juridiction.

ATTACHES BRU-WAL

Land	Stad
* Duitsland	Berlijn
Ierland	Dublin
Israël	Tel Aviv
Libanon	Beyrouth
* Russische Federatie	Moskou
Signapore	Signapore

(\* ) Aantal : 6 posten waaronder 2 met gedeelde jurisdictie.

ATTACHE BRU-VLA

Land	Stad
* Zwitserland	Genève

Vla, enkel voor de internationale financiers gevestigd in Genève.

ATTACHES WAL-BRU

Land	Stad
Zuid-Afrika	Johannesburg
Australië	Sydney
Oostenrijk (+ Slovaakije)	Wenen
Brazilië	Sao Paulo
Chili	Santiago de Chili
	Nieuwe post/Nieuw land
China	Peking
Nieuwe post	
Zuid-Korea	Seoul
Verenigde Arabische Emiraten	Abu Dhabi
Verenigde Staten	Washington Houston
Frankrijk	Montpellier
Griekenland	Athene
India	New Delhi
Letland, Litouwen, Estland	Riga
Maleisië	Kuala Lumpur
	Nieuwe post/Nieuw land
Marokko	Casablanca
Portugal	Lissabon
Tsjechische Republiek	Praag

Aantal : 18 posten.

ATTACHES VLA-BRU

Land	Stad
Saoudi-Arabië	Riyadh
	Nieuwe post/Nieuw land
Argentinië	Buenos-Aires
	Nieuwe post/Nieuw land
* China/Chine	Hong-Kong
	Nieuwe post

ATTACHES BRU-WAL

Pays	Ville
* Allemagne	Berlin
Irlande	Dublin
Israël	Tel Aviv
Liban	Beyrouth
* Federation de Russie	Moscou
Signapore	Signapore

(\* ) Nombre : 6 postes dont 2 avec partage de juridiction.

ATTACHE BRU-VLA

Pays	Ville
Suisse	Genève

Vla, uniquement pour les bailleurs de fonds internationaux basés à Genève.

ATTACHES WAL-BRU

Pays	Ville
Afrique du Sud	Johannesburg
Australie	Sydney
Autriche (+ Slovaquie)	Vienne
Bresil	Sao Paulo
Chili	Santiago de Chili
	Nouveau poste/Nouveau pays
Chine	Beijing
	Nouveau poste
Coree du Sud	Séoul
Emirats Arabes Unis	Dubaï
Etats-Unis	Washington Houston
France	Montpellier
Grèce	Athènes
Inde	New Delhi
Lettonie, Lituanie, Estonie	Riga
Malaisie	Kuala Lumpur
	Nouveau poste/Nouveau pays
Maroc	Casablanca
Portugal	Lisbonne
République Tcheque	Prague

Nombre : 18 postes.

ATTACHES VLA-BRU

Pays	Ville
Arabie Saoudite	Riyadh
	Nouveau poste/Nouveau pays
Argentine	Buenos-Aires
	Nouveau poste/Nouveau pays
* Chine	Hong-Kong
	Nouveau poste

	Denemarken	Kopenhagen
		Nieuwe post/Nieuw land
*	Verenigde Staten	Atlanta Los Angeles
		Nieuwe posten
*	Russische Federatie	Nizhny Novgorod
		Nieuwe post
	Finland	Helsinki
		Nieuwe post/Nieuw land
*	Frankrijk	Lyon
		Nieuwe post
	Mexico	Mexico City
		Nieuwe post/Nieuw land
	Noorwegen	Oslo
		Nieuwe post/Nieuw land
	Slovenië/Slovenie	Ljubljana
		Nieuwe post/Nieuw land
*	Zwitserland	Zürich
		Nieuwe post
	Thailand/Thaïlande	Bangkok
		Nieuwe post/Nieuw land

(\*) Aantal : 13 posten waaronder 5 met gedeelde jurisdictie.

#### FEDERAAL ATTACHE

(Terug op audiëntie – maar niet onderworpen aan het akkoord van '94).

Land	Stad
Taiwan	Taipeh

Uit deze tabel blijkt dus dat wij na het akkoord zullen beschikken over 89 buitenlandse posten, waaronder 17 nieuwe landen.

– Als op één plaats het Waals en het Vlaams Gewest vertegenwoordigd worden, welke post vertegenwoordigt dan het Brussels Gewest ?

In dat verband zijn er 3 categorieën van posten te onderscheiden :

- een eerste waarbij het Vlaams en het Waals Gewest vertegenwoordigd worden en waarbij wij zelf beschikken over een Brusselse post. Dat is bijvoorbeeld het geval in Parijs, Rijsel, Montréal, New York, Tokyo en Shangai.
- een tweede waarbij het Vlaams en het Waals Gewest vertegenwoordigd worden en waarbij één van deze 2 Gewesten het BHG vertegenwoordigt. Reeds voor het akkoord was dat bijvoorbeeld het geval in Johannesburg waar het BHG vertegenwoordigt wordt door het Waals Gewest. Na afloop van het akkoord zal dat tevens het geval zijn voor bijvoorbeeld Slovenië, waar het BHG vertegenwoordigd zal worden het Vlaams Gewest.
- een derde categorie betreft de posten waar het Vlaams en het Waals Gewest vertegenwoordigd worden, maar waarbij het BHG niet vertegenwoordigd wordt. Na het akkoord zal dat het geval zijn voor Birmingham, Bogota, Auckland (Nieuw-Zeeland), Caracas en Lima.

	Danemark	Copenhague
		Nouveau poste/Nouveau pays
*	Etats-Unis	Atlanta Los Angeles
		Nouveaux postes
*	Federation de Russie	Nizhny Novgorod
		Nouveau poste
	Finlande	Helsinki
		Nouveau poste/Nouveau pays
*	France	Lyon
		Nouveau poste
	Mexique	Mexico City
		Nouveau poste/Nouveau pays
	Norvège	Oslo
		Nouveau poste/Nouveau pays
	Slovenie	Ljubljana
		Nouveau poste/Nouveau pays
*	Suisse	Zurich
		Nouveau poste
	Thaïlande	Bangkok
		Nouveau poste/Nouveau pays

(\*) Nombre : 13 postes dont 5 avec partage de juridiction.

#### ATTACHE FEDERAL

(Retour en audience – mais non soumis à l'accord de '94).

Pays	Ville
Taiwan	Taipeh

Il ressort de ce tableau que nous disposerons après l'accord de 89 postes à l'étranger, dont 17 nouveaux pays.

– Si dans un lieu, les Régions wallonne et flamande sont représentées, quel est le poste qui représente la Région bruxelloise ?

Il existe 3 catégories de postes à cet égard :

- une première où les Régions flamande et wallonne sont représentées et où nous disposons nous même d'un poste bruxellois. C'est par exemple le cas à Paris, Lille, Montréal, New York, Tokyo et Shangai
- une deuxième où les Régions flamande et wallonne sont représentées et où l'une de ces 2 régions représente la RBC. Déjà avant l'accord, c'était par exemple le cas de Johannesburg où la RBC est représentée par la Région Wallonne. A l'issue de l'accord ce sera par exemple, également le cas pour la Slovénie où la RBC sera représentée par la Région flamande.
- la troisième concerne les postes où les Régions flamande et wallonne sont représentées mais pour lesquels la RBC n'est pas représentée. Après l'accord, ce sera le cas pour Birmingham, Bogota, Auckland (Nouvelle Zélande), Caracas et Lima.

Welke bepalingen werden er genomen om ervoor te zorgen dat in de posten van het Vlaams Gewest, die ons op grond van het akkoord ook vertegenwoordigen, de Franse taal gebruikt kan worden en dat men er een goede kennis heeft van de Franse taal ?

Zoals reeds meerdere malen gezegd werd, onderhandelen de Agentschappen en de Gewestelijke Besturen momenteel over de teksten waarin de praktische modaliteiten van het politiek akkoord formeel vastgelegd worden. Ik kan mij dus over dat punt niet definitief uitspreken.

Ik kan u evenwel zeggen dat tijdens de gesprekken die ik gehad heb met mijn collega's van de andere 2 Gewesten, wij alle 3 overeengekomen zijn dat :

- a) het aangewezen zou zijn het akkoord op te starten rekening houdend met de bestaande situatie, dit wil zeggen op basis van de takenkennis van iedere attaché die momenteel ter plaatse is; of hij nu Waal, Vlaming of Brusselaar is;
- b) indien de kennis van het Nederlands of Frans ontoereikend zou zijn, het Engels gebruikt zou kunnen worden.
- c) er taaltrainingsprogramma's uitgewerkt zullen worden door het bevoegde gewestelijke agentschap, indien het dit nodig acht om tegemoet te komen aan de behoeften (i.e. het agentschap waarvan de EHA afhangt).

**Vraag nr. 135 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 mei 2005 (Fr.) :**

***Het resultaat van de ontmoeting tussen de Minister-President en vertegenwoordigers van het Brussels parket.***

Tijdens het debat in plenaire vergadering van vrijdag 15 april 2005 kondigde U aan dat U weldra een onderhoud zou hebben met het Brussels parket.

- Kunt U mij iets zeggen over het resultaat van die vergadering ?
- Met wie hebt U gesproken ? Was de Procureur des Konings aanwezig ?
- Welke thema's kwamen aan bod ? Hebt U van de gelegenheid gebruik gemaakt om te pleiten voor een strenger optreden tegen de schoften die de kwaliteit van het leven in onze wijken aantasten en die alle inspanningen die het Gewest heeft gedaan op het vlak van de renovatie teniet doen ?
- Komt er een vervolg op dit overleg ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over de uitkomst van de ontmoeting die de Minister-President gehad heeft met de vertegenwoordigers van het Brusselse Parket.

Zoals ik tijdens het debat in de plenaire vergadering reeds had aangekondigd, heb ik een ontmoeting kunnen hebben met de Procureur des Konings van Brussel.

Quelles sont les dispositions qui ont été prises en vue d'assurer aux postes de la Région flamande, qui de par l'accord nous représentent également, la possibilité de l'utilisation de la langue française et de la bonne connaissance de celle-ci ?

Comme il l'a déjà été dit à plusieurs reprises, les textes formalisant les modalités pratiques de l'accord politique font actuellement l'objet de négociations entre les Agences et Administrations régionales. Il ne m'est dès lors pas possible de me prononcer de manière définitive sur ce point.

Je puis cependant vous dire que lors des discussions avec mes collègues des 2 autres régions, nous avons tous trois convenu que :

- a) il convenait de démarrer l'accord en tenant compte de la situation existante, c'est-à-dire sur base de la connaissance des langues de chaque attaché actuellement en place; qu'il soit wallon, flamand ou bruxellois;
- b) dans les cas où la connaissance du néerlandais ou du français n'était pas suffisante, l'anglais pourrait être utilisé;
- c) des programmes de mise à niveau linguistique seront mis en place par l'agence régionale compétente si elle l'estime nécessaire afin de répondre à ses besoins (i.e. celle dont l'AEC dépend).

**Question n° 135 de M. Jacques Simonet du 19 mai 2005 (Fr.) :**

***Le résultat de la rencontre entre le Ministre-Président et les représentants du Parquet bruxellois.***

Lors du débat en séance plénière du vendredi 15 avril 2005, vous annonciez votre rencontre imminente avec le Parquet bruxellois.

- Pouvez-vous m'informer à propos du résultat de cette réunion ?
- Qui avez-vous rencontré ? Le Procureur était-il lui-même présent ?
- Quels sont les thèmes qui ont été évoqués ? Avez-vous profité de l'occasion pour plaider pour davantage de sévérité à l'égard des voyous qui ternissent la qualité de vie dans nos quartiers et qui, de la sorte, mettent à mal tous les efforts consentis par la région en terme de réhabilitation ?
- Pareille concertation sera-t-elle renouvelée ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur le résultat de la rencontre entre le Ministre-Président et les représentants du Parquet bruxellois.

Conformément à ce que j'avais annoncé lors du débat en séance plénière, j'ai eu l'occasion de rencontrer le Procureur du Roi de Bruxelles.

Wij hebben het uiteraard gehad over de nieuwe regeling die ingevoerd is via de wet van 17 juni 2004 en over de inhoud van de omzendbrief die hij gericht had aan de zonechefs en -voorzitters.

De Procureur heeft het met mij gehad over zijn stellingname in deze omzendbrief en over de redenen waarom hij een dergelijk standpunt heeft ingenomen.

Ik heb er uiteraard voor gepleit dat zijn diensten voor die onderdelen van de wet waarvoor hij bevoegd is, streng optreden tegen alle bedoelde soorten gedragingen die de levenskwaliteit van allen schaden.

Denken we hierbij aan vandalisme, maar ook aan afwijkend gedrag, beledigingen en verwijten, agressie, enz.

Zodra alle gemeenten definitief hun standpunt bepaald hebben aangaande het instrument dat uitgewerkt is via de wet van 17 juni 2004, wil ik tevens opnieuw gaan praten met de Procureur des Konings om eventueel een gezamenlijke strategie uit te werken.

**Vraag nr. 136 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 mei 2005 (Fr.) :**

***Beheer van leegstaande gewestelijke gebouwen.***

Op een van mijn vragen van vorig jaar (vraag nr. 7 van 20 september 2004, Vragen en Antwoorden, 15 november 2004, nr. 1, blz. 22-23), hebt u mij op de hoogte gebracht van de situatie van verschillende leegstaande gebouwen die door de Grondregie beheerd worden.

U hebt er in het bijzonder op gewezen dat de leegstaande appartementsgebouwen onderzocht werden door de Grondregie : de gebouwen op de Alsembergsesteenweg nr. 865, Neerstalsesteenweg nr. 335, Waversesteenweg nr. 1582 en ook gebouwen in de Polderstraat in Ukkel.

U hebt er ook nog aan toegevoegd dat wat het Rode Klooster in Oudergem betreft, er onderhandelingen aan de gang waren met kandidaat concessiehouders voor de priorij en dat er een renovatieproject ter studie lag voor de Portierswoning.

U hebt mij ook gezegd dat de Grondregie een studie bureau belast had met het opstellen van een kadaster van alle leegstaande openbare eigendommen.

Hoe evolueren deze verschillende dossiers sinds vorig jaar ?

**Antwoord :** Woongebouwen die het voorwerp uitmaken van studies door de Grondregie :

In de gebouwen gelegen aan de Alsembergsesteenweg 865 voert de Gewestelijke Grondregie werken uit om ze in overeenstemming te brengen met de Huisvestingscode.

Het gebouw gelegen Neerstalsesteenweg 335 werd verkocht met verplichting tot renovatie.

Ensemble nous avons, bien entendu évoqué le nouveau régime introduit par la loi du 17 juin 2004 ainsi que le contenu de la circulaire qu'il avait adressée aux chefs et aux présidents de zone.

Le Procureur m'a entretenu de sa position contenue dans cette circulaire et des raisons qui l'ont poussé à adopter cette position.

Bien entendu, pour ma part, j'ai plaidé pour que son office fasse preuve pour ce qui, dans la loi, relève de sa compétence, de sévérité à l'égard de tous les types de comportements visés et qui nuisent à la qualité de vie de tous.

Ceci vise entre autres les actes de vandalisme mais aussi les déviances comportementales, les injures et les insultes, les agressions, etc.

Il est tout aussi clair qu'une fois que toutes les communes auront pris définitivement attitude par rapport au dispositif contenu dans la loi du 17 juin 2004, j'entends pouvoir prendre langue à nouveau avec le Procureur du Roi pour éventuellement élaborer une stratégie commune.

**Question n° 136 de M. Didier Gosuin du 25 mai 2005 (Fr.) :**

***Gestion d'immeubles régionaux inoccupés.***

En réponse à l'une de mes questions posées l'année dernière (question n° 7 du 20 septembre 2004, Bull. Q et R., 15 novembre 2004, n° 1, pp. 22-23), vous m'informiez de la situation de divers immeubles inoccupés gérés par la Régie foncière.

Vous signaliez spécialement que des immeubles inoccupés de logements faisaient l'objet d'études de la Régie foncière : les immeubles situés 865 chaussée d'Alsemberg, 335 chaussée de Neerstalle, 1582 chaussée de Wavre et des immeubles situés rue des Polders à Uccle.

Vous ajoutiez encore qu'en ce qui concerne le Rouge-Cloître à Auderghem, des négociations étaient en cours avec des candidats concessionnaires pour la Maison du Prieuré et qu'un projet de rénovation était à l'étude pour le Maison du Portier.

Enfin, vous m'informiez que la Régie foncière avait chargé un bureau d'étude de dresser un cadastre de toutes les propriétés publiques inoccupés.

Pourriez-vous m'informer de l'évolution qu'ont connu ces différents dossiers depuis l'année dernière ?

**Réponse :** Immeubles de logements faisant l'objet d'études de la Régie foncière :

Les immeubles situés 865 chaussée d'Alsemberg font l'objet, par la Régie foncière régionale, de travaux pour leur mise en conformité au Code du logement.

L'immeuble sis 335 chaussée de Neerstalle a été vendu avec obligation de rénovation.



Voor het gebouw gelegen Waversesteenweg 1582 is een bestek in de afwerkingsfase om het goed met een renovatie-overeenkomst te verhuren.

Ten slotte staan de gebouwen gelegen Polderstraat in Ukkel grotendeels leeg en in de nog bewoonde eenheden worden werken uitgevoerd om ze in overeenstemming te brengen met de Huisvestingscode. De leegstaande gebouwen maken deel uit van een denkoefening in het kader van het Huisvestingsplan.

Rooklooster in Oudergem.

De priorij : bij onze groep tot kandidaturen hebben twee kandidaten voorgesteld de Priorij te renoveren en aan te passen.

Tot nogtoe ondernam maar één van beiden de nodige stappen. Toch heeft de andere kandidaat ons recent laten weten dat hij zijn offerte wenst te voltooien. De Grondregie zou ons een voorstel moeten doen voor de grote vakantie.

De portierswoning : na een lange blokkage gaat de stedenbouwkundige vergunning voor de herinrichting van de Portierswoning uiteindelijk toch worden afgeleverd. De Grondregie beschikt over de budgetten om de werken te financieren (50 % voor de Grondregie en 50 % voor het BIM). De aanstelling van een aanbesteder is voorzien na het bouwverlof, om de werken te laten beginnen aanvang 2006.

Kadaster van de leegstand : er werd een studie bureau aangeesteld om het kadaster op te maken van alle overheidseigendommen. Dit bureau heeft voor dit dossier reeds verscheidene taken uitgevoerd, zoals de ontwikkeling van een maquette-versie om de gegevens van de geraadpleegde instellingen te visualiseren. De gegevensbank wordt momenteel samengesteld en zal toegankelijk zijn voor de overheidsector. Met betrekking tot de termijnen die dit studie bureau werden opgelegd, wens ik te vermelden dat bepaalde gemeenten de gegevens slechts met tegenzin binnen redelijke termijnen doorsturen. Wij zien er uiteraard op toe dat dit dossier vordert.

**Vraag nr. 138 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 25 mei 2005 (Fr.) :**

***Grondgebied van de erediensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Sinds de jongste staatshervorming (de Lambermontakkoorden) zijn de Gewesten bevoegd voor de kerkfabrieken en de instellingen belast met de temporaliën van de erkende erediensten, met inbegrip van de financiering van deze instellingen en het toezicht op de begroting en de rekeningen van deze instellingen.

Zowel op gewestelijk niveau voor de orthodoxe eredienst als op gemeentelijk niveau voor de anglicaanse, rooms-katholieke, israëlitische en protestantse eredienst, kan het gebeuren dat de overheid het tekort van een kerkfabriek of een instelling belast met de temporaliën van de eredienst moet financieren.

Pour l'immeuble sis 1582 chaussée de Wavre, un cahier des charges est en cours de finalisation pour louer le bien avec un bilan à rénovation.

Enfin, les immeubles situés rue des Polders à Uccle sont, pour la plupart, vides et ceux qui sont encore occupés font l'objet de travaux pour leur mise en conformité au Code du Logement. Une réflexion pour les immeubles inoccupés est en cours dans le cadre du Plan Logement.

Rouge-Cloître à Auderghem.

La maison du Prieuré : lors de notre appel à candidatures, deux candidats ont proposé la rénovation et à la viabilisation de la Maison du Prieuré.

Jusqu'à présent, seul un des deux avait poursuivi ces démarches mais l'autre candidat vient de nous faire savoir tout récemment qu'il comptait bien finaliser son offre. La Régie foncière devrait nous faire une proposition avant les grandes vacances.

La maison du Portier : après un long blocage, le permis d'urbanisme concernant le réaménagement de la Maison du Portier va vraisemblablement être délivré. La Régie foncière dispose des budgets pour financer les travaux (50 % pour la Régie foncière et 50 % pour l'IBGE). Il est prévu de désigner un adjudicataire après les congés du bâtiment pour ensuite commencer les travaux début 2006.

Cadastre des sites inoccupés : un bureau d'études a été désigné afin de dresser le cadastre de toutes les propriétés publiques. Ce bureau a actuellement effectué différentes tâches pour ce dossier dont le développement d'une version « maquette » permettant de visualiser les données des organismes consultés. La banque de données est en voie de construction et sera accessible au secteur public. Au niveau des délais imposés à ce bureau d'études, je tiens à signaler que certaines communes rechignent à nous donner les informations dans des délais raisonnables. Nous veillerons bien évidemment à ce que le dossier avance.

**Question n° 138 de Mme Françoise Schepmans du 25 mai 2005 (Fr.) :**

***Circonscription des lieux de culte en Région de Bruxelles-Capitale.***

Depuis la dernière réforme institutionnelle (les accords du Lambermont), les régions sont désormais compétentes pour ce qui concerne les fabriques d'église et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, en ce compris le financement des ces établissements et le contrôle des budgets et comptes produits par ceux-ci.

Que cela soit au niveau régional pour le culte orthodoxe ou au niveau communal pour les cultes anglican, catholique romain, israélite et protestant, les pouvoirs publics peuvent être amenés à couvrir le déficit d'une fabrique ou d'un établissement chargé de la gestion du temporel du culte.

Wat betreft de erediensten georganiseerd op gemeentelijk niveau, hebben de plaatsen van de eredienst soms een grondgebied dat niet overeenstemt met een enkel gemeentelijk grondgebied met als gevolg dat hun tekort over verschillende gemeenten verdeeld wordt volgens een variabel percentage.

Wat is het grondgebied en het deel dat door elke gemeente betaald moet worden in geval van een tekort voor iedere plaats van eredienst, voor zowel de anglicaanse, rooms-katholieke, israëlitische en protestantse eredienst op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Aangezien de kerken die onder de erkende orthodoxe eredienst vallen op gewestelijk niveau georganiseerd worden, kan u mij zeggen of hun grondgebied samenvalt met het gewestelijk grondgebied zonder gemeentelijke opsplitsingen ? Betekent zulks dat in geval van een tekort van een van deze plaatsen van de orthodoxe eredienst, de gewestelijke begroting rechtstreeks bijspringt ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid volgende inlichtingen te verschaffen :

Betreffende de vier erediensten die op gemeentelijk vlak georganiseerd zijn, zijn het inderdaad de gemeenten die een eventueel begrotingstekort van een gemeenschap die op hun grondgebied gevestigd is, ten laste nemen.

De gebiedsomschrijving van de meeste lokale gemeenschappen van één van deze erediensten is kleiner of gelijk aan het grondgebied van één enkele gemeente. Enkel de desbetreffende gemeente neemt dan een eventueel begrotingstekort ten laste. Een deel van de lokale gemeenschappen strekt zich evenwel over meerdere gemeenten uit, met als gevolg dat het eventueel tekort verdeeld wordt over alle betrokken gemeenten, en dit op basis van het aantal gelovigen dat in elk van de gemeenten gevestigd is.

De administratie verzamelt de inlichtingen inzake de precieze aandelen van elk van de gemeenten, wanneer meerdere gemeenten betrokken zijn.

Voor wat de orthodoxe eredienst betreft, deze is op provinciaal vlak georganiseerd, wat voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad overeenkomt met het regionaal vlak. Het is dus inderdaad het gewest dat eventuele tekorten ten laste neemt. Voor bepaalde gemeenschappen, waarvan de gebiedsomschrijving de grenzen van het gewest te buiten gaan, is er een verdeling met de andere provincies voorzien. De orthodoxe gemeenschappen en de verdeling op basis van het aantal gelovigen dat in elk van de provincies gevestigd is, zijn opgenomen in de hiernavolgende tabel.

Pour les cultes organisés au niveau communal, les lieux de culte ont parfois une circonscription territoriale qui ne correspond pas à une seule commune de sorte que leur déficit sera réparti entre plusieurs communes selon un pourcentage variable.

Par conséquent, pourriez-vous m'indiquer quel est le ressort territorial et quelle est la part incombant à chaque commune en cas de déficit de chacun de lieux de culte anglican, catholique romain, israélite et protestant situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ?

Enfin, vu que son organisation se situe au niveau régional, les églises relevant du culte orthodoxe reconnu ont-elles une circonscription territoriale portant sur l'ensemble du territoire régional sans distinction communale et cela implique-t-il qu'en cas de déficit d'un de ces lieux de culte orthodoxe la charge financière est directement imputable au budget régional ?

**Réponse :** J'ai l'honneur d'apporter les informations suivantes à l'honorable membre :

En ce qui concerne les quatre cultes organisées au niveau communal, ce sont effectivement les communes qui prennent en charge un éventuel déficit budgétaire d'une communauté installée sur leur territoire.

La plupart des communautés locales d'un de ces cultes ont une circonscription territoriale inférieure ou égale au territoire d'une seule commune. C'est alors cette seule commune qui prend en charge un éventuel déficit budgétaire. Une partie des communautés locales s'étend cependant sur plusieurs communes, ce qui implique une répartition du déficit éventuel sur toutes les communes concernées et ceci, sur la base du nombre de croyants habitant chacune des communes.

L'administration rassemble les informations quant aux quote-parts exactes prises en charge par chacune des communes, lorsqu'elles sont plusieurs à être concernées.

En ce qui concerne le culte orthodoxe, il est organisé au niveau provincial, ce qui dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale équivaut à la région, et c'est donc effectivement la région qui prend en charge les déficits éventuels. Pour certaines communautés, dont le territoire dépasse celui de la région, une répartition avec les autres provinces concernées est prévue. Les communautés orthodoxes et la répartition sur la base du nombre de croyants habitant chacune des provinces sont répertoriées dans le tableau repris ci-après.

Verdeling tekort orthodoxe kerken – Répartition déficit églises orthodoxes

Parochie Paroisse	Brussel Bruxelles	Vlaams- Brabant	Brabant wallon	Henegouwen Hainaut	Namen Namur	Totaal Total	% Brussel % Bruxelles
Aartsengelen Michaël & Gabriel							
Archanges Michel & Gabriel	5425	463	848			6736	80,54 %
H. Anna/Ste-Anne	335	62	70			467	71,73 %
Aanroeping van de boodschap van de H. Maagd Annonciation	647		110			757	85,47 %
Aartsengelen Michaël & Gabriel							
Archanges Michel & Gabriel (Ixelles)	840					840	100,00 %
Cosmas & Damianus/Côme & Damien	438					438	100,00 %
H. Nikolaas/St-Nicolas (Ixelles)	344	79	97	431		951	36,17 %

Aanroeping van de Verrijzenis/Résurrection	642	83	43		768	83,59 %
H. Jan Baptist/St-Jean-Baptiste	1408	425			1833	76,81 %
H. Climente Ochridsiel/St-Climente	790				790	100,00 %
H. Nikolaas/St-Nicolas	4660	374	275		5309	87,78 %
Bescherming van de Heilige Maagd/Ste-Vierge	837				837	100,00 %
H. Marina/Ste-Marina	906	197			1103	82,14 %
H. Sava/St-Sava	1444				1444	100,00 %
H. Job/St-Job	327	149	90		566	57,77 %
HH. Silouane anthoniet & Martijn van Tours						
SS. Silouane et Martin de Tours	116	37	81	25	259	44,79 %
H. Tamar/Ste-Tamar	377				377	100,00 %
HH. Panteleimon en Nicolas						
SS. Panteleimon & Nicolas	158	29	34		221	71,49 %

**Vraag nr. 139 van de heer Fouad Ahidar d.d. 25 mei 2005 (N.) :**

***De financiële toestand van de 19 Brusselse gemeenten.***

Graag had ik de volgende gegevens met betrekking tot de financiën van de 19 Brusselse gemeenten bekomen :

- de data waarop de begrotingen voor 2005 in de gemeenteraad van de 19 Brusselse gemeenten werden goedgekeurd;
- een lijst met de Brusselse gemeenten die met voorlopige twaalfden hebben gewerkt en gedurende hoeveel maanden;
- een overzicht van het aantal gewone begrotingen in evenwicht en een overzicht van de gemeenten met een tekort op de gewone begrotingen;
- de omvang van de tekorten op de begrotingen van 2005 per Brusselse gemeenten en de gecumuleerde tekorten/schuld voor alle Brusselse gemeenten;
- een overzicht van het aantal gemeenten waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest budgettaire begeleiding (sanering) voorziet en de aard en impact van deze begeleiding.

**Antwoord :** U zal de antwoorden op de punten 1, 2, 3 en 4 in de tabellen in bijlage vinden.

Momenteel hebben 6 gemeenten een overeenkomst getekend met het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën die hen onder financiële begeleiding plaatst.

Het betreft de gemeenten Etterbeek, Vorst, Ganshoren, Jette, Sint-Gillis en Schaarbeek.

Deze gemeenten hebben een financieel plan opgesteld die de terugkeer naar een evenwicht voor het eigen dienstjaar voorziet op de vervaldatum van de overeenkomst.

**Question n° 139 de M. Fouad Ahidar du 25 mai 2005 (N.) :**

***Situation financière des 19 communes bruxelloises.***

Je souhaiterais obtenir les données suivantes concernant les finances des 19 communes bruxelloises :

- les dates d'adoption du budget 2005 au conseil communal, pour chacune des 19 communes;
- une liste des communes bruxelloises qui ont fonctionné avec des douzièmes provisoires ainsi que le nombre de mois pendant lesquels elles ont fonctionné de la sorte;
- un relevé du nombre de budgets ordinaires en équilibre et des communes qui présentent un déficit à l'ordinaire;
- l'importance des déficits budgétaires pour 2005 par commune bruxelloise et des déficits cumulés/dette pour toutes les communes bruxelloises;
- un relevé du nombre de communes pour lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale prévoit un accompagnement budgétaire (plan d'assainissement financier) et la nature ainsi que l'impact de cet accompagnement.

**Réponse :** Vous trouverez les réponses aux points 1, 2, 3 et 4 dans les tableaux repris en annexe.

Actuellement 6 communes ont signé une convention avec le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales (FRBRTC) qui les place sous accompagnement financier.

Il s'agit des communes d'Etterbeek, Forest, Ganshoren, Jette, Saint-Gilles et Schaarbeek.

Ces communes ont établi un plan financier qui prévoit le retour à l'équilibre de l'exercice propre au terme de la convention.

## Bijlage 1 – Annexe 1

Begrotingen 2005 Budgets 2005	Stemming gemeenteraad Vote Conseil communal	Voorlopige twaalfden 12ème provisoires
Anderlecht	24/02/05	5 maanden/mois
Oudergem/Auderghem	21/12/04	2 maanden/mois
St-Agatha-Berchem/Berchem-Ste-Agathe	16/12/04	1 maand/mois
Brussel/Bruxelles	31/01/05	3 maanden/mois
Etterbeek	30/05/05	7,5 maanden/mois
Evere	16/12/04	1 maand/mois
Vorst/Forest	28/04/05	6,5 maanden/mois
Ganshoren	24/02/05	4 maanden/mois
Elsene/Ixelles	18/03/05	4 maanden/mois
Jette	02/03/05	4 maanden/mois
Koekelberg	18/11/04	-
St-Jans-Molenbeek/Molenbeek-St-Jean	16/12/04	1,5 maanden/mois
Sint-Gillis/Saint-Gilles	28/04/05	6 maanden/mois
St-Joost-ten-Node/St-Josse-ten-Noode	23/02/05	4 maanden/mois
Schaarbeek/Schaerbeek	02/03/05	4 maanden/mois
Ukkel/Uccle	17/02/05	4 maanden/mois
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	21/12/04	1 maand/mois
St-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-St-Lambert	17/02/05	4 maanden/mois
St-Pieters-Woluwe/Woluwe-St-Pierre	22/12/04	1 maand/mois

## Bijlage 2

## Gewone begroting 2005 : gecumuleerd resultaat

## Gemeenten met een tekort

Berchem	- 2.593.086
Etterbeek	- 8.254.771
Ganshoren	- 5.242.060
Jette	- 24.262.239
Sint-Gillis	- 17.354.760
Schaarbeek	- 16.517.441
Totaal	- 74.224.357

## Gemeenten in evenwicht

Anderlecht	1.585.498
Oudergem	468.897
Brussel	11.798.335
Evere	500.423
Vorst	8.899.992
Elsene	14.410.907
Koekelberg	13.339.484
Molenbeek	6.194.111
Sint-Joost	3.006.702
Ukkel	10.288.984
Watermaal	2.958.746
Sint-Lambrechts-Woluwe	2.901.683
Sint-Pieters-Woluwe	1.470.157
Totaal	77.823.918

Gecumuleerd resultaat 19 gemeenten.

Resultaten vorige dienstjaren aangepast volgens de rekeningen 2003.

## Annexe 2

## Budget ordinaire 2005 : résultat cumulé

## Communes en déficit

Berchem	- 2.593.086
Etterbeek	- 8.254.771
Ganshoren	- 5.242.060
Jette	- 24.262.239
Saint-Gilles	- 17.354.760
Schaerbeek	- 16.517.441
Total	- 74.224.357

## Communes en équilibre

Anderlecht	1.585.498
Auderghem	468.897
Bruxelles	11.798.335
Evere	500.423
Forest	8.899.992
Ixelles	14.410.907
Koekelberg	13.339.484
Molenbeek	6.194.111
Saint-Josse	3.006.702
Uccle	10.288.984
Watermael	2.958.746
Wol.-St-Lambert	2.901.683
Wol.-St-Pierre	1.470.157
Total	77.823.918

Résultat cumulé 19 communes.

Résultats exercices antérieurs adaptés en fonction des comptes 2003.

**Vraag nr. 140 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*Aanwijzing van gesprekspartners voor de contacten tussen het Brussels Gewest en de Europese Commissie die belast zijn met de Brusselse dossiers inzake de vestiging van de Europese instellingen.*

Na uw onderhoud met de Voorzitter van de Europese Commissie, de heer Barroso, op 17 januari 2005, hebt U afgesproken om elk een contactpersoon aan te stellen voor de dossiers inzake gebouwen, mobiliteit, veiligheid en de vestiging van Europese scholen.

U wachtte tot de Commissie een beslissing nam in verband met de Europese ambtenaar die met die kwesties belast zou zijn alvorens een Brusselse ambtenaar van dezelfde rang aan te wijzen.

Kunt U mij meer zeggen over de voortgang van dit dossier ? Zijn de ambtenaren aangewezen en hebben ze reeds overleg gepleegd over concrete dossiers ?

**Antwoord :** Het is immers als vertegenwoordiger van het gast-gewest van de Europese Instellingen dat ik op maandag 17 januari voor het eerst Jose Manuel Barroso heb ontmoet in het kader van zijn functies van Voorzitter van de Europese Commissie.

Het ging om een eerste contactname die zal gevolgd worden door andere ontmoetingen, met de bedoelingen om constructief en gezamenlijk te reageren op de problemen die verband houden met de vestiging van de instellingen op het grondgebied van het Brussels Gewest.

Uit deze bijeenkomst is gebleken dat een duurzame en doorlopende samenwerking tussen de Europese Commissie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest meer dan ooit onontbeerlijk was, met name wat betreft de vastgoedproblematiek, de mobiliteit, de veiligheid of nog de problemen die gepaard gaan met het vestigen van Europese scholen, ...

Ik heb eveneens het belang van een samenwerking met het oog op de viering in 2007 van de 50ste verjaardag van het Verdrag van Rome ter sprake gebracht.

Om deze samenwerking doeltreffend te verbeteren, zijn wij overeengekomen dat ieder een contactpersoon, als bevoorrechte gesprekspartner bij deze dossiers, moet aanduiden.

De heer Barroso bleek zeer veel aandacht te besteden aan het idee om een vorm van samenwerking met het Gewest te installeren. Hij ziet daarin een bemoedigend teken dat een bewijs is van onze gedeelde belangstelling om een gemeenschappelijke strategie uit te bouwen en verder uit te werken.

Teneinde het hiërarchisch niveau en het statuut te kunnen vaststellen waaraan de Brusselse gesprekspartner zal moeten beantwoorden, verwachten wij nu praktisch dat de Commissie harerzijds ook een gesprekspartner zou voordragen.

Op 21 juni jongstleden heb ik naar Voorzitter Barroso een brief gezonden om hem te vragen of zij hunnerzijde hun keus op iemand hadden laten vallen en om, in voorkomend geval, mij die kans mee te delen.

**Question n° 140 de M. Didier Gosuin du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*Désignation d'interlocuteurs entre la Région bruxelloise et la Commission européenne chargés des dossiers bruxellois liés à l'implantation européenne.*

A la suite de votre rencontre avec le Président de la Commission européenne, M. Barroso, le 17 janvier 2005, vous avez convenu de désigner de part et d'autre une personne de contact, interlocuteur privilégié dans les dossiers immobiliers, de mobilité, de sécurité ou encore d'implantation d'écoles européennes.

Vous attendiez la décision de la Commission concernant le fonctionnaire européen qui serait chargé de ces questions afin de désigner un fonctionnaire bruxellois de rang équivalent.

Pourriez-vous m'informer des évolutions de ce dossier ? Les fonctionnaires ont-ils été désignés et se sont ils déjà concertés sur des dossiers concrets ?

**Réponse :** C'est en effet comme représentant de la Région-hôte des institutions européennes que j'ai rencontré le lundi 17 janvier, pour la première fois, Jose Manuel Barroso, dans le cadre de ses fonctions de Président de la Commission Européenne.

Il s'agissait d'une première prise de contact, qui sera suivie d'autres rencontres destinées à répondre de façon constructive et concertée aux questions liées à l'implantation des institutions sur le territoire de la Région bruxelloise.

Il est ressorti de cette réunion qu'une collaboration soutenue et suivie entre la Commission européenne et la Région de Bruxelles-Capitale était plus que jamais indispensable, en ce qui concerne notamment la problématique immobilière, la mobilité, la sécurité, ou encore les questions liées aux implantations des écoles européennes ...

J'ai également évoqué l'intérêt d'une collaboration en vue de célébrer le 50ème anniversaire du traité de Rome en 2007.

Afin d'améliorer efficacement cette collaboration, nous avons convenu de désigner chacun une personne de contact, interlocuteur privilégié dans ces dossiers.

Monsieur Barroso s'est montré très attentif à l'idée d'établir une collaboration avec la région. Il y voit un signe encourageant, qui atteste de l'intérêt partagé de construire et développer une stratégie commune.

Concrètement nous sommes en ce moment dans l'attente d'une proposition d'un interlocuteur de la part de la Commission et hiérarchique et le statut auquel devra correspondre l'interlocuteur bruxellois.

En date du 21 juin dernier, j'ai envoyé un courrier au Président Barroso afin de lui demander si un choix avait été arrêté de leur côté et, le cas échéant, de me le communiquer.

Bovendien ontmoette ik de Ondervoorzitter van de Commissie, de Heer Siim Kallas die in het bijzonder bevoegd is voor alles wat via de OIB (Office Infrastructure et Logistique – Afdeling Infrastructuur en Logistiek – Brussel) de infrastructuur van de Commissie aangaat en waarmee wij zijn overeengekomen recurrent op halfmaandelijks basis te vergaderen.

Aldus hoop ik, Mijnheer de volksvertegenwoordiger, uw vraag beantwoord te hebben.

**Vraag nr. 141 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*Aanwijzing van een ambtenaar van het Ministerie belast met het verzamelen van informatie over de ontsluiting van de Europese wijk en die als gesprekspartner van de ZGB zou optreden.*

In het kader van de interne mobiliteit diende ten minste een persoon in het Ministerie belast te worden met het verzamelen van informatie over de ontwikkeling van de Europese wijk. Die persoon diende als gesprekspartner van de ZGB-cel op te treden.

Aan het begin van het jaar had U mij te kennen gegeven dat de procedures voor interne mobiliteit nog geen resultaat hadden opgeleverd.

Hoe liggen de kaarten nu ?

**Antwoord :** De situatie is sinds mijn antwoord op uw vorige vraag terzake van 14 april jongstleden niet geëvolueerd, gezien we via de procedures van interne mobiliteit nog geen persoon met het gezochte profiel hebben kunnen aanstellen.

Als het gewenste resultaat uitblijft, zullen andere pistes overwogen worden.

**Vraag nr. 142 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*Ordonnantie tot oprichting van de maatschappij die de terreinen van de NMBS moet beheren.*

U hebt in het Parlement aangekondigd dat U in het eerste semester van 2005 een ordonnantie zou indienen tot oprichting en organisatie van de MVV, een juridische structuur die gelast wordt de goederen van de NMBS te beheren en ook de bedragen die het samenwerkingsakkoord daartoe uittrekt.

Met de maand juni in het verschiet neem ik aan dat het voorbereidend wetgevend werk van de regering nagenoeg klaar is.

Ik wens dan ook de kwalificatie van en het aantal personen te kennen die belast waren met de redactie van het voorontwerp van ordonnantie.

J'ai par ailleurs rencontré Monsieur Siim Kallas, Vice-Président de la Commission, et notamment compétent pour tout ce qui touche aux infrastructures de la Commission par l'intermédiaire de l'OIB (Office infrastructure et logistique – Bruxelles), avec lequel, nous avons convenu de réunions récurrentes, qui se tiennent sur base bi-mensuelle.

J'espère avoir répondu ainsi à la question.

**Question n° 141 de M. Didier Gosuin du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*Désignation d'un agent du Ministère chargé de la récolte d'informations sur le développement du quartier européen et servant d'interlocuteur de la cellule ZIR.*

Dans le cadre de la mobilité interne, une personne au moins au Ministère devait être chargée de la récolte d'informations sur le développement du quartier européen. Elle doit également être l'interlocuteur de la cellule ZIR.

Au début de cette année, vous m'aviez signalé que les procédures de mobilité interne n'avaient pas encore abouti.

Qu'en est-il aujourd'hui ?

**Réponse :** La situation n'a pas évolué par rapport à la réponse que je faisais à votre précédente question sur le sujet en date du 14 avril dernier, à savoir que les procédures de mobilité interne n'ont pas encore permis la désignation d'une personne ayant le profil recherché.

Si celles-ci devaient échouer, d'autres pistes seront envisagées.

**Question n° 142 de M. Didier Gosuin du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*Ordonnance de création de la société chargée de gérer les terrains de la SNCB.*

Vous avez annoncé au Parlement que vous présenteriez, pour le premier semestre 2005, une ordonnance créant et organisant la SAF, structure juridique chargée de gérer les biens de la SNCB et les sommes que l'accord de coopération alloue à cette fin.

Nous arrivons au mois de juin. J'imagine donc que le travail législatif préparatoire du gouvernement est quasiment finalisé.

Je désire dès lors connaître la qualification et le nombre de personnes chargées de rédiger l'avant-projet d'ordonnance.

Ik wens ook te weten wanneer het advies van de afdeling wetgeving is gevraagd en tegen wanneer het wordt verwacht.

**Antwoord :** Ik heb inderdaad aangekondigd dat de ordonnantie betreffende de MVV in de loop van 2005 voorgesteld zou worden, en dat zal ook gebeuren.

Momenteel is men bezig met het opstellen van het voorontwerp.

De personen die belast zijn met het opstellen ervan, zijn juristen die werken voor mijn kabinet.

Bij deze taak worden zij bijgestaan door een gespecialiseerde advocaat.

Het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State over de ontwerptekst werd nog niet gevraagd.

**Vraag nr. 144 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

**De deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de tentoonstelling Horse Parade 2005.**

De promotoren van de tentoonstelling « Horse Parade 2005 » kondigen aan dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot de meest gulle sponsors van dit evenement behoren.

Ik zou willen dat u mij zegt hoeveel het Gewest gegeven heeft voor dit evenement en welke voorwaarden bij overeenkomst zijn vastgesteld.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid mee dat wij, samen met nog andere overheden, door de organisatoren van de « Horse Parade 2005 » aangezocht werden om het evenement te sponsoren. Uiteindelijk hebben wij besloten deel te nemen aan de tentoonstelling zoals iedere andere deelnemer, door simpelweg een paard te kopen. De voorwaarden voor de aankoop van het paard zijn dezelfde als die voor de andere sponsors/mecenassen.

Er werden twee Brusselse kunstenaars geselecteerd (waaronder de winnaar van de « Artiestenomloop ») om het paard van het Gewest te decoreren.

Het geheel van de kosten voor de aankoop en de decoratie dient aangerekend te worden op de begroting « Imago van Brussel ».

De prijs van een trekpaard (niet bewerkt, wit, niet gedecoreerd) bedraagt 4.500 EUR exclusief BTW, ofwel 5.445 EUR inclusief BTW. De factuur voor de decoratie van het paard (artistiek ontwerp, materieel, werkuren, ...) bedraagt 2.688,68 EUR exclusief BTW, ofwel 2.850 EUR inclusief BTW.

In totaal kost het Irispaard dus 8.295 EUR inclusief BTW.

Je souhaite connaître également la date à laquelle l'avis de la section de législation a été demandé et le délai qui a été donné pour rendre son avis.

**Réponse :** J'ai en effet annoncé que l'ordonnance relative à la SAF serait présentée dans le courant de l'année 2005, et elle le sera.

L'avant projet est en cours de rédaction.

Les personnes chargées de sa rédaction sont des juristes membres de mon cabinet.

Ils sont assistés dans cette rédaction par un avocat spécialisé.

L'avis de la section de législation du Conseil d'Etat n'a pas encore été demandé sur le projet de texte.

**Question n° 144 de M. Jacques Simonet du 30 mai 2005 (Fr.) :**

**La participation de la Région de Bruxelles-Capitale à l'exposition « Horse Parade 2005 ».**

Les promoteurs de l'exposition « Horse Parade 2005 » annoncent que la Région de Bruxelles-Capitale figure parmi les généreux sponsors de cette manifestation.

Je souhaiterais que vous m'indiquiez quels sont les montants octroyés par la région pour cette exposition et sous quelles conditions fixées par convention.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre que comme d'autres pouvoirs publics, nous avons été interpellés par les organisateurs de la « Horse Parade 2005 » pour parrainer l'événement. Nous avons finalement décidé de participer à l'exposition comme tout autre participant, simplement en achetant un cheval. Les conditions relatives à l'achat du cheval sont les mêmes que pour les autres sponsors/mécènes.

Deux artistes bruxellois (dont un lauréat du « Parcours d'Artistes ») ont été sélectionnés pour décorer le cheval de la région.

L'ensemble des coûts pour l'achat et la décoration est à imputer sur le budget « Image de Bruxelles ».

Le prix pour un cheval de trait (état brut, blanc, non décoré) s'élève à 4.500 EUR HTVA soit 5.445 EUR TVAC. La facture pour la décoration du cheval (conception artistique, matériel, heures de travail, ...) s'élève à 2.688,68 EUR HTVA soit 2.850 EUR TVAC.

Le prix total du cheval Iris s'élève donc à 8.295 EUR TVAC.

**Vraag nr. 146 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

*Criteria om de algemene dotatie aan de gemeenten te verdelen.*

De algemene dotatie aan de gemeenten bestaat uit drie dotaties de basisdotatie, de compensatiedotatie en de uitgavendotatie.

Deze laatste wordt verdeeld op basis van verschillende criteria uit de ordonnantie. Een daarvan is de opvangcapaciteit van de gemeentelijke crèches.

Hoe wordt deze opvangcapaciteit berekend ?

Kan de Minister-President mij ook nog zeggen, in het kader van de berekening van de algemene dotatie aan de gemeenten van de jaren 2000 tot 2004, hoeveel bedden in aanmerking genomen zijn voor elk van de 19 gemeenten ?

**Antwoord :** De opvangcapaciteit van de gemeentelijke crèches wordt berekend volgens de gegevens overgemaakt door de subsidiërende overheden op 1 januari van het jaar dat aan dat van de verdeling voorafgaat, namelijk het Office de la Naissance et de l'Enfance en Kind en Gezin, en dat krachtens de artikels 11, 4° en 20, 3° van de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998.

U zal in bijlage een tabel die de opvangcapaciteiten van de 19 gemeenten omvat, vinden.

**Question n° 146 de M. Bernard Clerfayt du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Critères utilisés pour répartir la Dotation générale aux communes.*

La Dotation générale aux communes se répartit en trois dotations : la dotation de base, la dotation de compensation et la dotation dépenses.

Cette dernière est répartie selon plusieurs critères fixés dans l'ordonnance. L'un de ces critères est la capacité d'accueil des crèches communales.

Monsieur le ministre peut-il me faire connaître la méthode par laquelle cette capacité d'accueil a été calculée.

Complémentairement, peut-il m'indiquer, pour le calcul de la dotation générale aux communes des années 2000 à 2004, combien de lits ont été retenus pour chacune des 19 communes.

**Réponse :** La capacité d'accueil des crèches communales est calculée en fonction des données transmises par les pouvoirs subsidiaires au 1er janvier de l'année qui précède celle à laquelle se rapporte la répartition, à savoir l'Office de la Naissance de l'Enfance et Kind en Gezin, et ce conformément aux articles 11, 4° et 20, 3° de l'Ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de 1998.

Vous trouverez en annexe un tableau reprennant les capacités d'accueil pour les 19 communes.

Opgangcapaciteit van de gemeentelijke crèches op – Capacité d'accueil des crèches communales du

	01/01/99	01/01/00	01/01/01	01/01/02	01/01/03
Anderlecht	313	313	313	313	313
Oudergem-Auderghem	150	150	150	150	150
St-Agatha-Berchem/Berchem-Ste-Agathe	42	42	42	42	42
Brussel-Bruxelles	1026	1006	958	964	964
Etterbeek	138	138	138	138	138
Evere	182	182	194	194	194
Vorst-Forest	236	236	254	236	254
Ganshoren	30	30	30	30	30
Elsene/Ixelles	260	260	260	260	260
Jette	122	122	122	122	122
Koekelberg	42	42	42	42	42
St-Jans-Molenbeek/Molenbeek-St-Jean	203	203	203	203	203
Sint-Gillis/Saint-Gilles	161	161	161	161	161
St-Joost-Ten-Node/St-Josse-Ten-Noode	106	106	106	118	118
Schaarbeek/Schaerbeek	136	136	130	130	130
Ukkel/Uccle	251	251	251	251	251
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	88	88	88	88	88
St-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-St-Lambert	212	212	212	212	212
St-Pieters-Woluwe/Woluwe-St-Pierre	299	299	299	299	299
Totaal/Total	3997	3977	3953	3953	3971



**Vraag nr. 147 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

*De voordelen die aan het personeel van de gemeenten worden toegekend in de vorm van een eindejaarsgratificatie.*

Het sociaal handvest dat door uw toedoen is goedgekeurd bevat duidelijke principes voor de gelijke bezoldiging van alle werknemers van de lokale overheden, in de eerste plaats om billijkheidsredenen maar ook om een betere mobiliteit van het personeel tussen de verschillende gemeenten te garanderen.

Ik heb echter vernomen dat de werknemers van de 19 gemeenten niet allemaal dezelfde bijkomende voordelen bovenop de wedde genieten. Ik zou willen weten welke weddecomplementen zijn toegekend aan de werknemers van de negentien gemeenten.

Kan de Minister-President mij zeggen of er aan de werknemers van de negentien Brusselse gemeenten een eindejaarsgratificatie is betaald.

1. Zo ja, kan hij mij zeggen hoeveel die per gemeente bedraagt en hoe die berekend wordt.
2. Kan hij mij eveneens zeggen hoeveel die maatregel kost voor de begrotingen en/of rekeningen van 2000, 2001, 2002, 2003 en 2004 van de Brusselse gemeenten.

**Antwoord :** Artikel 148 van de nieuwe gemeentewet bepaalt dat het gemeentepersoneel onder dezelfde voorwaarden als het personeel der ministeries volgende toelagen geniet : haard- en standplaatstoelage, kinderbijlagen, vakantiegeld en gezinsvakantiegeld.

De eindejaarstoelage is aldus een facultatieve toelage waarvan de toekenning onder de discretionaire bevoegdheid van de gemeenten valt.

Met uitzondering van Etterbeek, Jette, Schaerbeek, Watermaal-Bosvoorde en Sint-Lambrechts-Woluwe, kennen alle Brusselse gemeenten een eindejaarsstoelage toe.

Deze toelage wordt sinds 1979 toegekend, waarbij de gemeenten zich naar analogie baseren op het koninklijk besluit van 23 oktober 1979, houdende toekenning van een eindejaarstoelage aan sommige titularissen van een ten laste van de Schatkist bezoldigd ambt.

Het bedrag bestaat uit een vast gedeelte (voor 2004 : 300,9667 EUR) en een variabel gedeelte bestaande uit 2,5 % van de jaarlijkse brutobezoldiging verschuldigd voor de maand oktober van dat jaar.

Betreffende de kost van deze maatregel voor de begrotingen en/of rekeningen van de brusselse gemeenten, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten de inhoud ervan mee te delen.

**Question n° 147 de M. Bernard Clerfayt du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Des avantages accordés au personnel des communes, sous la forme de prime de fin d'année.*

La Charte sociale adoptée sur votre initiative contient des principes clairs de rémunération identique de tous les travailleurs des pouvoirs locaux, pour des raisons d'équité d'abord, mais aussi pour garantir une meilleure mobilité des agents entre les diverses communes.

Il me revient cependant que les travailleurs des 19 communes ne jouissent pas tous des mêmes avantages complémentaires au salaire. Je souhaite connaître ces éléments complémentaires de rémunération qui ont été accordés aux salariés des dix-neuf communes.

Le Ministre-Président peut-il m'informer de l'existence de prime de fin d'année versée aux travailleurs des dix-neuf communes bruxelloises.

1. Peut-il, en cas de réponse positive, m'informer, commune par commune, du montant ou du mode de calcul ainsi retenu.
2. Peut-il également me renseigner sur le coût de cette mesure pour les budgets et/ou comptes des années 2000, 2001, 2002, 2003 et 2004 des communes bruxelloises.

**Réponse :** L'article 148 de la nouvelle loi communale dispose que les agents des communes bénéficient, dans les mêmes conditions que le personnel des ministères, des allocations suivantes : allocations de foyer et de résidence, allocations familiales, pécule de vacances et pécule de vacances familial.

L'allocation de fin d'année est donc une allocation facultative dont la décision relève du pouvoir discrétionnaire des communes.

Toutes les communes bruxelloises accordent une allocation de fin d'année, sauf Etterbeek, Jette, Schaerbeek, Watermael-Boitsfort et Woluwe-Saint-Lambert.

Cette allocation est accordée depuis 1979, les communes se basent par analogie sur l'arrêté royal du 23 octobre 1979 accordant une allocation de fin d'année à certains titulaires d'une fonction rémunérée à charge du Trésor public.

Le montant comprend une partie fixe (pour 2004 : 300,966 EUR) et une partie variable se montant à 2,5 % de la rétribution annuelle brute qui sert de base au calcul de la rémunération due pour le mois d'octobre de l'année prise en compte.

Concernant le coût de cette mesure pour les budgets et/ou comptes des communes bruxelloises, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Vraag nr. 148 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 03 juni 2005 (Fr.) :**

*De voordelen die aan het personeel van de gemeenten worden toegekend in de vorm van vakantiegeld.*

Het sociaal handvest dat op uw initiatief is goedgekeurd bevat duidelijke principes inzake gelijke bezoldiging van alle werknemers van de lokale besturen omwille van billijkheidsredenen maar ook om een betere mobiliteit van het personeel tussen de verschillende gemeenten mogelijk te maken.

Ik heb echter vernomen dat de werknemers van de negentien gemeenten naast hun wedde niet allemaal dezelfde bijkomende voordelen genieten. Ik zou willen weten welke weddecomplementen zijn toegekend aan de werknemers van de negentien gemeenten.

Kan de Minister-President mij zeggen welke beslissingen de negentien Brusselse gemeenten hebben genomen in verband met het vakantiegeld ? Een recent koninklijk besluit verleent de lokale besturen toestemming om dit voordeel toe te kennen aan hun personeel met keuzevrijheid in verband met het groeitempo.

1. Kan de Minister-President mij zeggen welke beslissingen de 19 Brusselse gemeenten in 2004 en 2005 hebben genomen ?
2. Kan hij mij eveneens zeggen wat die maatregel kost voor de begrotingen en/of rekeningen van 2004 en 2005 van de Brusselse gemeenten ?

**Antwoord :** Het geacht lid vindt antwoord op vragen in de onderstaande tabel.

Het protocol 2003/1 bepaalt dat inzake het vakantiegeld de overheid zich inschrijft in het perspectief van de toekenning van een vakantiegeld dat gelijk is aan 92 % van een bruto maandloon.

De invoering van deze verhoging wordt gespreid als volgt :

NIVEAU	2004	2005	2006	2007	2008
A	55 %	65 %	80 %	80 %	92 %
B	65 %	70 %	80 %	80 %	92 %
C	70 %	80 %	80 %	92 %	92 %
D	80 %	80 %	80 %	92 %	92 %
E	80 %	80 %	80 %	92 %	92 %

Voor de beslissingen van de gemeenten verwijst ik naar de onderstaande tabel.

Gemeenten — Communes	Volledige toepassing van het protocol 2003/1 — Application intégrale du protocole 2003/1	Andere modaliteiten — Autres modalités
Anderlecht/Anderlecht Oudergem/Auderghem Sint-Agatha-Berchem/ Berchem-Ste-Agathe	ja/oui ja/oui	Statutair personeel en Gesco Personnel statutaire et ACS 2004 : niveau A : 65 % niveau B : 70 % niveau C, D, E : 80 %

**Question n° 148 de M. Bernard Clerfayt du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Des avantages accordés au personnel des communes, sous la forme de pécules de vacances.*

La Charte sociale adoptée sur votre initiative contient des principes clairs de rémunération identique de tous les travailleurs des pouvoirs locaux, pour des raisons d'équité d'abord, mais aussi pour garantir une meilleure mobilité des agents entre les diverses communes.

Il me revient cependant que les travailleurs des 19 communes ne jouissent pas tous des mêmes avantages complémentaires au salaire. Je souhaite connaître ces éléments complémentaires de rémunération qui ont été accordé aux salariés des dix-neuf communes.

Le Ministre-Président peut-il m'informer des décisions prises par les dix-neuf communes bruxelloises relativement à la reconnaissance du pécule de vacances ? Un arrêté royal récent autorisait les pouvoirs locaux à accorder cet avantage à leur personnel en leur laissant la liberté de choisir le rythme de reconnaissance progressive de ce pécule.

1. Le Ministre-Président peut-il m'informer des décisions prises en 2004 et en 2005 par les 19 communes bruxelloises ?
2. Peut-il également me renseigner sur le coût de cette mesure pour les budgets et/ou comptes des années 2004 et 2005 des communes bruxelloises ?

**Réponse :** L'honorable membre trouve la réponse à sa question dans le tableau ci-dessous.

Le protocole 2003/1 stipule qu'en matière de pécule de vacances, l'autorité s'inscrit dans la perspective d'un pécule de vacances s'élevant à 92 % du traitement mensuel brut.

L'introduction de cette hausse est étalée comme suit :

NIVEAU	2004	2005	2006	2007	2008
A	55 %	65 %	80 %	80 %	92 %
B	65 %	70 %	80 %	80 %	92 %
C	70 %	80 %	80 %	92 %	92 %
D	80 %	80 %	80 %	92 %	92 %
E	80 %	80 %	80 %	92 %	92 %

Les modalités concernant les décisions prises par les communes sont spécifiées dans le tableau ci-dessous.

Brussel/Bruxelles Etterbeek/Etterbeek	ja/oui	2005 : niveau A, B, C, D, E : 80 % à partir de 2006 : niveau A, B, C, D, E : 92 %  2004 : niveau D, E : 80 % niveau A, B, C : vorige rekening toegepast/ ancien calcul appliqué 2005 : niveau C, D, E : 80 % niveau A, B : vorige rekening toegepast/ ancien calcul appliqué vanaf 2006/à partir de 2006 : toepassing van het protocol 2003/1/ respect du protocole 2003/1
Evere/Evere Vorst/Forest Ganshoren/Ganshoren Elsene/Ixelles Jette/Jette	ja/oui ja/oui ja/oui ja/oui	2004 : niveau A, B : vorige rekening toegepast/ ancien calcul appliqué niveau C : 70 % niveau D, E : 80 % vanaf 2005/à partir de 2005 : toepassing van het protocol 2003/1/ respect du protocole 2003/1
Koekelberg/Koekelberg St-Jans-Molenbeek/Molenbeek-St-Jean Sint-Gillis/Saint-Gilles Sint-Joost-Ten-Node/Saint-Josse-Ten-Noode Schaarbeek Schaerbeek Ukkel/Uccle	ja/oui ja/oui ja/oui ja/oui ja van 2004 tot 2007 niets bepaald voor 2008 oui de 2004 à 2007 rien prévu pour 2008	2004 : vorige rekening/ancien calcul 2005 : toepassing van het protocol application du protocole
Watermaal-Bosvoorde Watermael-Boitsfort Sint-Lambrechts-Woluwe Woluwe-St-Lambert	nee non	Protocol tot nog toe enkel toegepast voor 2004. Nieuwe beslissing voor de integrale toepassing voor het protocol 2003/1 voor- zien in september 2005/ Protocole appliqué uniquement pour 2004 jusqu'à présent. Nouvelle décision prévue en septembre 2005 pour une application intégrale du protocole 2003/1 Beslissing enkel genomen voor het jaar 2004, percentage overeenkomstig het proto- col 2003/1 Décision prise uniquement pour l'année 2004, pourcentage conforme au protocole 2003/1
Sint-Pieters-Woluwe Woluwe-St-Pierre		

Betreffende de kost van deze maatregel voor de begrotingen en/of rekeningen van de brusselse gemeenten, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen. Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten de inhoud ervan mee te delen.

Concernant le coût de cette mesure pour les budgets et/ou comptes des communes bruxelloises, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet. Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Vraag nr. 149 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 03 juni 2005 (Fr.) :**

***De vakantiedagen van het personeel van de gemeenten.***

Het sociaal handvest dat op uw initiatief is goedgekeurd bevat duidelijke principes inzake gelijke bezoldiging van alle werknemers van de lokale besturen, in de eerste plaats om billijkheidsredenen maar ook om een betere mobiliteit van het personeel tussen de verschillende gemeenten mogelijk te maken.

Ik heb echter vernomen dat niet overal dezelfde regels gelden voor de vakantiedagen van het van de 19 gemeenten. Ik zou willen weten welke regels gelden voor de vakantiedagen van het personeel van de negentien gemeenten.

Kan de Minister-President zeggen hoeveel vakantiedagen elke gemeente aan haar personeel heeft toegekend voor 2004 ?

**Antwoord :** Het geacht lid vindt hierbij een antwoord op zijn vraag.

De duur van het jaarlijks verlof is voor de gemeenten als volgt vastgesteld :

**Ganshoren, Elsene, Jette, Sint-Gillis en Ukkel**

– de 45 jaar	24 werkdagen
45 à 49 jaar	25 werkdagen
vanaf 50 jaar	26 werkdagen
aan 60 jaar	27 werkdagen
aan 61 jaar	28 werkdagen
aan 62 jaar	29 werkdagen
aan 63 jaar	30 werkdagen
aan 64 jaar	31 werkdagen

**Oudergem, Evere, Molenbeek, Schaarbeek, Watermaal-Bosvoorde, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Leeuw**

– de 45 jaar	26 werkdagen
45 à 49 jaar	27 werkdagen
vanaf 50 jaar	28 werkdagen
aan 60 jaar	29 werkdagen
aan 61 jaar	30 werkdagen
aan 62 jaar	31 werkdagen
aan 63 jaar	32 werkdagen
aan 64 jaar	33 werkdagen

**Sint-Agatha-Berchem**

– de 45 jaar	25 werkdagen
45 à 49 jaar	26 werkdagen
vanaf 50 jaar	27 werkdagen
aan 60 jaar	28 werkdagen
aan 61 jaar	29 werkdagen
aan 62 jaar	30 werkdagen
aan 63 jaar	31 werkdagen
aan 64 jaar	32 werkdagen

**Sint-Joost-Ten-Node**

Basis van 25 werkdagen  
 Aan 45 jaar of na 15 jaar dienst in de administratie van de gemeente : 26 werkdagen

**Question n° 149 de M. Bernard Clerfayt du 3 juin 2005 (Fr.) :**

***Des jours de congé accordés au personnel des communes.***

La Charte sociale adoptée sur votre initiative contient des principes clairs de rémunération identique de tous les travailleurs des pouvoirs locaux, pour des raisons d'équité d'abord, mais aussi pour garantir une meilleure mobilité des agents entre les diverses communes.

Il me revient cependant que les travailleurs des 19 communes ne jouissent pas tous des mêmes modalités en matières de jours de congés. Je souhaite connaître les modalités de jours de congés qui ont été accordé aux salariés des dix-neuf communes.

Le Ministre-Président peut-il m'informer du nombre de jours de congé accordés par chaque commune à leurs travailleurs, pour l'année 2004 ?

**Réponse :** L'honorable membre trouve la réponse à sa question dans les éléments ci-dessous.

La durée du congé annuel est fixé comme suite pour les communes suivantes :

**Ganshoren, Ixelles, Jette, Saint-Gilles et Uccle**

– de 45 ans	24 jours ouvrables
45 à 49 ans	25 jours ouvrables
à partir de 50 ans	26 jours ouvrables
à 60 ans	27 jours ouvrables
à 61 ans	28 jours ouvrables
à 62 ans	29 jours ouvrables
à 63 ans	30 jours ouvrables
à 64 ans	31 jours ouvrables

**Auderghem, Evere, Forest, Molenbeek, Schaerbeek, Watermael-Boitsfort, Woluwe-St-Lambert, Woluwe-St-Pierre**

– de 45 ans	26 jours ouvrables
45 à 49 ans	27 jours ouvrables
à partir de 50 ans	28 jours ouvrables
à 60 ans	29 jours ouvrables
à 61 ans	30 jours ouvrables
à 62 ans	31 jours ouvrables
à 63 ans	32 jours ouvrables
à 64 ans	33 jours ouvrables

**Berchem-St-Agathe**

– de 45 ans	25 jours ouvrables
45 à 49 ans	26 jours ouvrables
à partir de 50 ans	27 jours ouvrables
à 60 ans	28 jours ouvrables
à 61 ans	29 jours ouvrables
à 62 ans	30 jours ouvrables
à 63 ans	31 jours ouvrables
à 64 ans	32 jours ouvrables

**Saint-Josse-Ten-Noode**

Base de 25 jours ouvrables  
 À 45 ans ou après 15 ans de services prestés à l'administration communale : 26 jours ouvrables

Aan 50 jaar of na 20 jaar dienst in de administratie van de gemeente :	27 werkdagen
Aan 55 jaar of na 25 jaar dienst in de administratie van de gemeente :	28 werkdagen
Aan 60 jaar :	29 werkdagen
Aan 61 jaar :	30 werkdagen
Aan 62 jaar :	31 werkdagen
Aan 63 jaar :	32 werkdagen
Aan 64 jaar :	33 werkdagen

Etterbeek

Basis van 28 werkdagen	
Aan 60 jaar	29 werkdagen
Aan 61 jaar	30 werkdagen
Aan 62 jaar	31 werkdagen
Aan 63 jaar	32 werkdagen
Aan 64 jaar	33 werkdagen

Brussel en Koekelberg

– de 45 jaar	22 werkdagen
45 à 49 jaar	23 werkdagen
vanaf 50 jaar	24 werkdagen
aan 60 jaar	25 werkdagen
aan 61 jaar	26 werkdagen
aan 62 jaar	27 werkdagen
aan 63 jaar	28 werkdagen
aan 64 jaar	29 werkdagen

Anderlecht

Voor de voltijdsen 2 verlofdagen per maand voltijdse prestaties hetzij 24 dagen.

Boven deze 24 dagen worden bijkomende dagen toegestaan.

Er bestaan hiervoor twee systemen die niet cumuleerbaar zijn.

De gemeenten past telkens het systeem toe dat het voordeligste is voor de ambtenaar.

1ste systeem

Volgens de leeftijd :

45 tot 49 jaar :	1 bijkomende dag
50 tot 59 jaar :	2 bijkomende dagen
60 jaar :	3 bijkomende dagen
61 jaar :	4 bijkomende dagen
62 jaar :	5 bijkomende dagen
63 jaar :	6 bijkomende dagen
64 jaar :	7 bijkomende dagen

2de systeem

– Voor de agenten van niveau C en B, meer dan 40 jaar en met 20 dienstjaren : 1 bijkomende dag

– Voor de agenten van niveau A, meer dan 35 jaar en met 20 dienstjaren : 1 bijkomende dag

À 50 ans ou après 20 ans de services prestés à l'administration communale :	27 jours ouvrables
À 55 ans ou après 25 ans de services prestés à l'administration communale :	28 jours ouvrables
À 60 ans :	29 jours ouvrables
À 61 ans :	30 jours ouvrables
À 62 ans :	31 jours ouvrables
À 63 ans :	32 jours ouvrables
À 64 ans :	33 jours ouvrables

Etterbeek

Base de 28 jours ouvrables	
À 60 ans :	29 jours ouvrables
À 61 ans :	30 jours ouvrables
À 62 ans :	31 jours ouvrables
À 63 ans :	32 jours ouvrables
À 64 ans :	33 jours ouvrables

Bruxelles-Ville et Koekelberg

– de 45 ans	22 jours ouvrables
45 à 49 ans	23 jours ouvrables
à partir de 50 ans	24 jours ouvrables
à 60 ans	25 jours ouvrables
à 61 ans	26 jours ouvrables
à 62 ans	27 jours ouvrables
à 63 ans	28 jours ouvrables
à 64 ans	29 jours ouvrables

Anderlecht

Pour les agents occupés à temps plein, 2 jours de congé par mois complet de travail au cours de l'année sont accordés soit un nombre total de 24 jours.

En plus de ces 24 jours, un certain nombre de jours supplémentaires sont octroyés.

Il existe 2 systèmes de calcul qui ne sont pas cumulables.

La commune applique systématiquement celui qui est le plus favorable à l'agent.

1<sup>er</sup> système

Pour les personnes âgées de :

45 à 49 ans :	1 jour supplémentaire
50 à 59 ans :	2 jours supplémentaires
60 ans :	3 jours supplémentaires
61 ans :	4 jours supplémentaires
62 ans :	5 jours supplémentaires
63 ans :	6 jours supplémentaires
64 ans :	7 jours supplémentaires

2<sup>ème</sup> système

– Pour les agents nommés de niveau C et B, âgés de plus de 40 ans et totalisant 20 ans de service ou plus : 1 jour supplémentaire

– Pour les agents nommés de niveau A, âgés de plus de 35 ans et totalisant 20 an de service ou plus : 1 jour supplémentaire

- Voor de agenten van niveau A, meer dan 30 dienstjaren : 4 bijkomende dagen

Het jaarlijks vakantieverlof mag in elk geval niet meer dan 31 werkdagen bedragen.

**Vraag nr. 150 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

*De voordelen die in de vorm van maaltijdcheques worden toegekend aan het personeel van de gemeenten.*

Het sociaal handvest dat op uw initiatief is goedgekeurd bevat duidelijke principes inzake gelijke bezoldiging van alle werknemers van de lokale besturen, in de eerste plaats om billijkheidsredenen maar ook om een betere mobiliteit van het personeel tussen de verschillende gemeenten mogelijk te maken.

Er is mij ter ore gekomen dat het personeel van de 19 gemeenten naast de wedde niet dezelfde extra voordelen geniet. Ik zou willen weten welke extra voordelen zijn toegekend aan het personeel van de negentien gemeenten.

1. Kan de Minister-President mij zeggen of er in de jaren 2000 tot 2005 aan het personeel van de negentien Brusselse gemeenten maaltijdcheques zijn toegekend ?
2. Zo ja, kan hij mij zeggen hoeveel het totale bedrag van de maaltijdcheques bedroeg, hoeveel de werkgever en de werknemer hebben bijgedragen ?
3. Kan hij mij eveneens zeggen wat die maatregel kost voor de begrotingen en rekeningen van 2000, 2001, 2002, 2003 en 2004 van de Brusselse gemeenten ?

**Antwoord :** De toekenning van maaltijdcheques is een facultatieve toelage die onder de discretionnaire bevoegdheid van de gemeenten valt.

De gemeenten Anderlecht, Sint-Agatha-Berchem, Brussel, Evere, Vorst, Ganshoren, Elsene, Koekelberg, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis en Ukkel geven geen maaltijdcheques aan hun personeel.

Voor de andere gemeenten verwijs ik naar de onderstaande tabel.

Gemeenten	Maaltijdcheque	
	Bijdrage van de werkgever	Bijdrage van de bediende
Oudergem	4,00 EUR	1,35 EUR
Etterbeek	5,70 EUR	1,24 EUR
Jette	4,90 EUR	1,13 EUR
Sint-Joost-ten-Noode	5,00 EUR	1,25 EUR
Schaarbeek	5,70 EUR	1,09 EUR
Watermaal-Bosvoorde	5,60 EUR	1,14 EUR
Sint-Lambrechts-Woluwe	5,55 EUR	1,28 EUR

- Pour les agents nommés de niveau A comptabilisant 30 ans de service ou plus : 4 jours supplémentaires

Le congé annuel ne peut en aucun cas dépasser 31 jours ouvrables.

**Question n° 150 de M. Bernard Clerfayt du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Des avantages accordés au personnel des communes, sous la forme de chèques-repas.*

La Charte sociale adoptée sur votre initiative contient des principes clairs de rémunération identique de tous les travailleurs des pouvoirs locaux, pour des raisons d'équité d'abord, mais aussi pour garantir une meilleure mobilité des agents entre les diverses communes.

Il me revient cependant que les travailleurs des 19 communes ne jouissent pas tous des mêmes avantages complémentaires au salaire. Je souhaite connaître ces éléments complémentaires de rémunération qui ont été accordé aux salariés des dix-neuf communes.

1. Le Ministre-Président peut-il m'informer de l'existence de chèques-repas versés aux travailleurs des dix-neuf communes bruxelloises pour chacune des années 2000 à 2005.
2. Peut-il, en cas de réponse positive, m'informer du montant total du chèque-repas accordé, le montant de l'intervention de l'employeur et du montant de l'intervention de l'employé.
3. Peut-il également me renseigner sur le coût de cette mesure pour les budgets et/ou comptes des années 2000, 2001, 2002, 2003 et 2004 des communes bruxelloises.

**Réponse :** L'octroi de chèque repas est une allocation facultative dont la décision d'octroi relève du pouvoir discrétionnaire des communes.

Les communes d'Anderlecht, Berchem-Ste-Agathe, Bruxelles, Evere, Forest, Ganshoren, Ixelles, Koekelberg, Molenbeek-St-Jean, St-Gilles et Uccle n'accordent pas de chèque repas à leur personnel.

Pour les autres communes le détail se trouvent dans le tableau ci-dessous.

Communes	Cheque repas	
	Intervention employeur	Intervention employé
Auderghem	4,00 EUR	1,35 EUR
Etterbeek	5,70 EUR	1,24 EUR
Jette	4,90 EUR	1,13 EUR
Saint-Josse-ten-Node	5,00 EUR	1,25 EUR
Schaerbeek	5,70 EUR	1,09 EUR
Watermael-Boitsfort	5,60 EUR	1,14 EUR
Woluwe-St-Lambert	5,55 EUR	1,28 EUR

Betreffende de kost van deze maatregel voor de begrotingen en/of de rekeningen van de brusselse gemeenten, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten de inhoud ervan mee te delen.

**Vraag nr. 151 van de heer Didier Gosuin d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

***Voorontwerp van ordonnantie betreffende de leegstaande en alleenstaande gebouwen.***

Eind vorig jaar hebt U in de commissie voor de huisvesting en de stadsvernieuwing (gedr. St. A-75/4 – 2004/2005 blz. 2) verklaard dat u een ordonnantie zou opstellen voor leegstaande en alleenstaande gebouwen.

Kunt U mij zeggen hoever het zit met de voorbereiding van dit voorontwerp ?

Is uw kabinet, de administratie of een externe deskundige ingeschakeld om dit te doen ?

Zijn het advies van de adviesraad voor de huisvesting en dat van de Raad van State reeds gevraagd ?

Zo niet tegen wanneer zal dit gebeuren ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over het voorontwerp van ordonnantie betreffende de leegstaande en afzonderlijke gebouwen.

Wij hebben inderdaad aangekondigd een gezamenlijke ordonnantie « leegstaande gebouwen en afzonderlijke gebouwen » op te stellen.

Momenteel zijn we bezig met het bestuderen van de modaliteiten en van de evoluties die opgenomen moeten worden in een gecoördineerde tekst. Wij hopen tegen het eind van het jaar optimale resultaten te boeken.

**Vraag nr. 152 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 juni 2005 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw Espace Speculoos.***

De regering heeft beslist om 15.000 EUR subsidie te verlenen aan de vzw Espace Speculoos om een bijdrage te leveren in de programmering van 2005.

Ik zou willen weten welke activiteiten met die subsidie worden gefinancierd en in hoeverre die activiteiten het imago en de aantrekkelijkheid van ons Gewest ten goede komen.

Concernant le coût de cette mesure pour les budgets et/ou comptes des communes bruxelloises, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Question n° 151 de M. Didier Gosuin du 3 juin 2005 (Fr.) :**

***Avant-projet d'ordonnance relative aux immeubles abandonnés et isolés.***

A la fin de l'année dernière, devant la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine (doc. A-75/4 – 2004/2005, p.2), vous avez déclaré que vous rédigeriez une ordonnance relative aux immeubles abandonnés et isolés.

Pourriez-vous me dire où vous en êtes dans la préparation de cet avant-projet ?

Votre cabinet, l'administration ou un expert extérieur ont-ils été chargé d'une telle mission ?

L'avis du Conseil consultatif du logement ou du Conseil d'Etat ont-ils déjà été demandés ?

Dans la négative, quelles sont les échéances que vous vous êtes fixées dans ce dossier ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur l'avant-projet d'ordonnance relative aux immeubles abandonnés et isolés.

Nous avons, en effet, annoncé la rédaction d'une ordonnance commune « immeubles à l'abandon et immeubles isolés ».

Nous sommes en train d'étudier les modalités et les évolutions à inscrire dans un texte coordonné. Nous espérons avoir des résultats probants pour la fin de l'année.

**Question n° 152 de M. Jacques Simonet du 8 juin 2005 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « Espace Speculoos ».***

Le gouvernement a décidé récemment d'octroyer une subvention de 15.000 EUR à l'asbl « Espace Speculoos » à titre d'intervention dans la programmation de l'année 2005.

Je souhaiterais que vous m'indiquiez quelles sont les activités prévues au travers cette subvention régionale et en quoi ces activités valorisent l'image et l'attractivité de notre Région.

Kunt U mij ook zeggen of die vereniging in 2003 en 2004 subsidies heeft gekregen? Zo ja hoeveel?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid mee dat de regering inderdaad beslist heeft 15.000,00 EUR toe te kennen aan de vzw Speculoos voor het festival « Een straat verder », dat zal plaatsvinden op het Muntplein, van 2 juli tot 17 september : er zullen banken geplaatst worden op het Muntplein. Voorbijgangers, Brusselaars en toeristen, kunnen op die manier in deze zomerperiode genieten van een niet alledaags spektakel. Dat festival past binnen een ruimer kader : elke zaterdag van juli tot september worden er gratis opvoeringen (Straatkunsten) gehouden op vier plaatsen in Brussel (Sint-Gorik, Muntplein, Nieuwstraat, Korte Boterstraat).

In 2003 en 2004 heeft de vzw Speculoos geen toelage gekregen van de regering.

**Vraag nr. 158 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :**

*De steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de standpunten van het netwerk van de hoofdstedelijke stadsregio's en aan de gewesten met het oog op de gewestelijke competitiviteit en de werkgelegenheid 2007-2013.*

De regering heeft onlangs beslist haar steun te geven aan de standpunten van het netwerk van de hoofdstedelijke stadsregio's en aan de gewesten met het oog op de gewestelijke competitiviteit en de werkgelegenheid 2007-2013.

- Kunt U mij meer zeggen over de grote lijnen van de inhoud van het officiële standpunt van de regering?
- Wat zouden de gevolgen kunnen zijn met betrekking tot de voortzetting van de Brusselse projecten die met structuurfondsen worden gefinancierd?
- Hoe zit het met het eventuele overleg met de overige gewesten over die aangelegenheden?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over : de steun vanwege het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de standpunten van de « hoofdstedelijke stadsregio's » en voor de « regio's ten gunste van de doelstelling regionaal concurrentievermogen en werkgelegenheid 2007-2013 ».

De mededelingen « Bouwen aan onze gemeenschappelijke toekomst, beleidsuitdagingen en begrotingsmiddelen in de uitgebreide Unie 2007-2013 » COM(2004) 101 en « Financiële Vooruitzichten 2007-2013 » COM(2004) 487 werden door de Europese Commissie gepubliceerd in respectievelijk februari en juli 2004.

Over deze financiële vooruitzichten hebben de Brusselse hoofdstedelijke regering en de Waalse Gewestregering op 24 februari 2005 een gezamenlijk standpunt ingenomen.

In februari 2004 publiceerde de Europese Commissie haar 3<sup>de</sup> Rapport over de sociale en economische cohesie in Europa. Dat

Pourriez-vous également préciser si cette association a bénéficié d'une subvention en 2003 et 2004? Dans l'affirmative, à concurrence de quels montants?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre que le gouvernement a en effet décidé d'octroyer 15.000,00 EUR à l'asbl Speculoos pour le festival « Une rue plus loin », qui se déroulera Place de la Monnaie, du 2 juillet au 17 septembre : des gradins seront installés sur la place de la Monnaie. Les passants, bruxellois ou touristes, pourront ainsi bénéficier d'une animation peu ordinaire en cette période estivale. Ce festival s'insère dans un concept plus large : tous les samedis de juillet à septembre des spectacles gratuits (Arts de la Rue) se dérouleront en quatre lieux de Bruxelles (Saint-Géry, Place de la Monnaie, Rue Neuve, Petite Rue au Beurre).

En 2003 et 2004, l'asbl Speculoos n'a pas reçu de subside du gouvernement.

**Question n° 158 de M. Jacques Simonet du 17 juin 2005 (Fr.) :**

*Le soutien de la région de Bruxelles-Capitale aux positions des « villes régions capitales » et « aux régions en faveur de l'objectif de compétitivité régionale et d'emploi 2007-2013 ».*

Le gouvernement a récemment décidé de soutenir les positions du réseau des villes capitales et des régions en faveur de l'objectif de compétitivité régionale et d'emploi 2007-2013.

- Pouvez-vous m'informer à propos des principaux axes du contenu de la position soutenue officiellement par le gouvernement?
- Quelles pourraient être les conséquences à propos de la pérennisation des projets bruxellois financés au travers les fonds structurels?
- Qu'en est-il des éventuelles concertations avec les autres régions sur ces matières?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale aux positions des « villes régions capitales » et « aux régions en faveur de l'objectif de compétitivité régionale et d'emploi 2007-2013 ».

La Commission Européenne a publié les communications « Construire notre avenir commun, défis politiques et moyens budgétaires de l'Union élargie 2007-2013 » COM(2004) 101 en février et « Perspectives financières 2007-2013 » COM(2004) 487 en juillet 2004.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'est positionné conjointement avec le gouvernement de la Région Wallonne sur ces perspectives financières le 24 février 2005.

La Commission Européenne a publié en février 2004 son 3<sup>ème</sup> rapport sur la cohésion sociale et économique en Europe. Ce



rapport bevat voorstellen van de Commissie voor de hervorming van de structuurfondsen voor de periode 2007-2013.

De Commissie geeft concreet vorm aan de beginselen die vervat zijn in dit rapport en in de financiële vooruitzichten via de volgende voorstellen :

- « Voorstel voor een verordening van de Raad houdende algemene bepalingen inzake het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling, het Europees Sociaal Fonds en het Cohesiefonds » COM(2004) 492, 14 juli 2004.
- « Voorstel van het Europees Parlement en van de Raad met betrekking tot het Europees Sociaal Fonds » COM(2004) 493, 14 juli 2004.
- « Voorstel van het Europees Parlement en van de Raad met betrekking tot het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling » COM(2004) 495, 14 juli 2004.

De financiële vooruitzichten en de regelgevings- en financiële voorstellen van de Structuurfondsen gefinancierd gedurende de periode 2007-2013, worden momenteel besproken in de Raad. Op de Europese Raad van 16 en 17 juni jongstleden kon nog geen consensus bereikt worden over de financiële vooruitzichten.

Er wordt regelmatig overleg gepleegd met de andere gewesten. Gezamenlijke standpunten die het resultaat zijn van interne Belgische besprekingen worden verdedigd op het niveau van de raad. Wij zien er uiteraard op toe dat in de voorstellen aan de Europese voorzitterschappen het Brusselse standpunt voldoende in rekening gebracht wordt.

De regering besloot over te gaan tot de dubbele ondersteuning van de standpunten van de netwerken van steden en regio's in een kader van moeilijke onderhandelingen met de EU. Gelet op de enorme inzet voor het gewest, onder andere voor wat betreft de nieuwe programmering van de structuurfondsen. Door ons te scharen achter netwerken met een Europese dimensie, kunnen wij onze stem laten horen op Europees niveau.

Samengevat, deze groeperingen van regio's en steden hebben zich uitgesproken voor de door de Commissie voorgestelde hervorming en voor een communautair beleid waarbij meer rekening wordt gehouden met de steden, ook en vooral in het kader van de structuurfondsen. De onderschreven teksten zijn toegevoegd.

Deze teksten worden niet-gepubliceerd maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

**Vraag nr. 161 van de heer Jacques Simonet d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :**

***Updating van het programma Urban II van de Europese structuurfondsen.***

De regering heeft onlangs de updating van het programma Urban II van de Europese structuurfondsen goedgekeurd voor de programmaperiode 2000-2006.

rapport contient des propositions émises par la Commission pour la réforme des fonds structurels pour la période 2007-2013.

La Commission concrétise les principes contenus dans ce rapport et dans les perspectives financières au travers des propositions suivantes :

- « Proposition de règlement du conseil portant sur les dispositions générales sur le Fonds Européen de Développement Régional, le Fonds Social Européen et le Fonds de cohésion » COM(2004) 492, 14 juillet 2004
- « Proposition du parlement européen et du Conseil relatif au Fonds social européen » COM(2004) 493, 14 juillet 2004
- « Proposition du parlement européen et du conseil relatif au Fonds Européen de Développement Régional » COM(2004) 495, 14 juillet 2004

Les perspectives financières ainsi que les propositions réglementaires et financières des Fonds Structurels financés durant la période 2007-2013 sont en discussion au Conseil. Le Conseil Européen du 16 et 17 juin dernier n'a pas encore permis d'aboutir à un consensus sur les perspectives financières.

Des concertations sont régulièrement organisées avec les autres régions. Des positions communes sont défendues au niveau du conseil suite à des discussions intra-belges. Nous restons attentifs à ce que la position de Bruxelles soit évidemment bien prise en compte dans les propositions aux présidences européennes.

Les deux soutiens aux positions des réseaux de villes et régions ont été prises par le gouvernement dans un contexte de négociations difficiles avec l'UE. Au regard de l'importance des enjeux pour la région, entre autre par rapport à la nouvelle programmation des fonds structurels. S'inscrire dans des réseaux de dimensions européennes permet de faire entendre nos spécificités au niveau européen.

Brièvement, ces groupements de régions et villes ont établi des positions en faveur de la réforme proposée par la Commission et pour une meilleure prise en compte des villes au niveau des politiques communautaires et plus particulièrement dans les fonds structurels. Les textes soutenus sont annexés.

Ces textes ne sont pas publiés, mais restent disponibles au Greffe pour consultation.

**Question n° 161 de M. Jacques Simonet du 22 juin 2005 (Fr.) :**

***La mise à jour du programme Urban II des Fonds structurels européens.***

Le gouvernement a récemment approuvé une mise à jour du programme Urban II des Fonds structurels européens pour la période de programmation 2000-2006.

- Kan u mij meer informatie geven over deze beslissing ?
- Welke aanpassingen heeft de regering goedgekeurd ?
- Om welke projecten gaat het en waarom ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over de update van het Urban II-programma van de Europese Structuurfondsen.

Het Urban II-programma van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd op 12 november 2001 door de Europese Commissie goedgekeurd voor een periode van 6 jaar (2000-2006). In dat programma worden de strategie en de prioritaire krachtlijnen vastgelegd (onder andere de interventiezone), een overzicht van de geplande maatregelen, een financieringsplan en de uitvoeringsbepalingen.

De selectie van de te financieren projecten in het kader van de programmering Urban II van de Europese Structuurfondsen is op 11 juli 2002 en op 11 september 2003 goedgekeurd door de Ministerraad. Dankzij het Urban II-programma kunnen 12 projecten gefinancierd worden.

De Europese Commissie heeft het programma een indexering toegekend van 106.820 EUR. Deze indexering werd op beslissing van het opvolgingscomité van het programma (ontwikkeling van de sociale cohesie in de wijken) zonder dat bepaald werd welke projecten in aanmerking kwamen voor deze indexering. Bovendien is binnen diezelfde krachtlijn 2 een bedrag van 77.180 EUR nog altijd niet toegekend aan een bepaald project.

Van een aantal projecten werden overigens zowel de doeleinden als de uiteindelijk vastgelegde bedragen al gewijzigd. Het was dus noodzakelijk het programma up te daten om het af te stemmen op de huidige stand van de gefinancierde projecten.

Dit zijn de voornaamste wijzigingen die via de beslissing van 26 mei 2005 aan het programma aangebracht werden :

Een verhoging van de EFRO-begroting met 94.786 EUR die toegekend is aan het Brasswebproject van de gemeente Vorst. Dat project wordt ondergefinancierd en via een schrijven van 10 maart 2005 richtte de gemeente al een vraag tot ons in die zin. Bovendien is het project opgesplitst in twee delen omdat de doeleinden van het project voortaan verband houden met twee maatregelen van het programma. Een reeds toegekend bedrag van 291.830 EUR op de volledige EFRO-bijdrage valt onder maatregel 2.2 (steun aan plaatselijke ontwikkelingsinitiatieven) eerder dan onder 2.1 (ontwikkeling van het potentieel in verband met de technologieën van de informatiemaatschappij).

Nog een aantal andere projecten zijn geëvolueerd en ook hun financiële plannen werden herzien om de medefinancieringen van de Europese fondsen opnieuw in evenwicht te brengen. Dit boekhoudkundig tot stand gebrachte evenwichtsherstel heeft geen gevolg voor de omvang van de totale budgetten die toegekend worden aan de projecten. Alleen voor het gemeentelijk netproject in Sint-Gillis diende het gewestelijk aandeel in de financiering van het project met 5.000 EUR verhoogd te worden teneinde de medefinanciering van het EFRO in evenwicht te kunnen brengen.

Wat overblijft van het aanvullende bedrag van het EFRO, vormt een besparing voor de gewestbegroting.

- Pourriez-vous davantage me renseigner à propos de cette décision ?

- Quelles sont les adaptations approuvées par le gouvernement ?

- Quels projets concernent-elles et comment s'expliquent-elles ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur la mise à jour du programme Urban II des Fonds Structurels européens.

Le programme Urban II de la Région de Bruxelles-Capitale a été approuvé par la commission européenne le 12 novembre 2001 pour une période de 6 ans (2000-2006). Ce programme fixe la stratégie et les axes prioritaires (e.a. la zone d'intervention), une description résumée des mesures envisagées, un plan de financement et les dispositions de mises en œuvre.

La sélection des projets à financer dans le cadre de la programmation Urban II des Fonds structurels européens a été approuvée par le Conseil des Ministres du 11 juillet 2002 et du 11 septembre 2003. Dans ce contexte, 12 projets sont financés grâce au programme Urban II.

La Commission Européenne a accordée une indexation au programme de 106.820 EUR. Cette indexation a été répartie par décision du comité de suivi du programme dans l'axe 2 du programme (développement de la cohésion sociale des quartiers) sans déterminer les projets bénéficiaires de cette indexation. De plus, un montant de 77.180 EUR dans le même axe 2 n'avait pas encore été affecté à un projet en particulier.

Par ailleurs, certains projets ont évolués tant sur les finalités que sur les montants finalement engagés. Il s'avérait donc nécessaire de mettre à jour le programme pour le mettre en conformité avec la réalité des projets qui sont financés.

Les principales modifications apportées au programme dans la décision du 26 mai 2005 sont :

Une augmentation de 94.786 EUR du budget FEDER qui a été accordée au projet Brass web de la commune de Forest. Ce projet est sous-financé et une demande par lettre du 10 mars 2005 de la commune avait d'ailleurs été enregistrée dans ce sens. De plus, le projet a été scindé en deux parties car les finalités du projet sont dorénavant associées à deux mesures du programme. Un montant déjà octroyé de 291.830 EUR sur la totalité de la contribution FEDER a été inclus dans la mesure 2.2 (soutien aux initiatives de développement local) plutôt que 2.1 (développement du potentiel lié aux technologies de la société de l'information).

Quelques autres projets ont évolué et leurs plans financiers ont été revus afin de rééquilibrer les cofinancements des fonds européens. Cette opération comptable de rééquilibrage ne modifie pas les enveloppes totales allouées aux projets. Seul le projet de net communal de Saint-Gilles a nécessité une augmentation de 5.000 EUR de la part régionale du financement du projet afin de permettre d'équilibrer le cofinancement du FEDER.

Le solde du montant complémentaire du FEDER, est une économie pour le budget régional.

De regering heeft er dus voor geopteerd maximaal gebruik te maken van de financiële hefboom die ons aangereikt wordt via de Europese fondsen.

**Vraag nr. 164 van de heer Serge de Patoul d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :**

*Gevolgen van de afschaffing van de stempelcontrole.*

Volgens de pers en op grond van andere informatie, zou de stempelcontrole vanaf 15 december 2005 afgeschaft worden.

Dat betekent dat de gemeentebesturen daar niet meer moeten voor instaan.

Gelet op de verdwijning van het werk en de administratieve rompslomp die gepaard gaan met de organisatie van deze stempelcontrole, zullen de gemeentebesturen opdrachten krijgen ten aanzien van de werkzoekenden ?

**Antwoord :** Ik kan het geacht lid meedelen dat het antwoord op zijn vraag behoort tot de bevoegdheden van de minister van Tewerkstelling de heer Benoît Cerexhe.

### **Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 71 van de heer René Coppens d.d. 18 mei 2005 (N.) :**

*De verlaging van de schenkingsrechten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden recentelijk de schenkingsrechten verlaagd. Om misbruik te voorkomen voorziet artikel 4, 3°, van het Wetboek van successierechten in een nieuwe fictiebepaling.

Dit artikel stelt de schenkingen onder de levenden van roerende goederen die de overledene heeft gedaan onder een opschortende voorwaarde die vervuld wordt ingevolge het overlijden van de schenker, gelijk met een legaat. Dit houdt in dat zulke schenkingen bij het overlijden van de schenker belast zullen worden in de progressieve successierechten en niet aan de nieuwe tarieven van 3 of 7 % in de schenkingsrechten.

Met deze nieuwe fictiebepaling wil men voorkomen dat de nieuwe tarieven worden misbruikt. De registratie van een schen-

Le gouvernement a donc opté pour une utilisation maximale du levier financier que les fonds européens nous offrent.

**Question n° 164 de M. Serge de Patoul du 22 juin 2005 (Fr.) :**

*Effet de la suppression du pointage des chômeurs.*

D'après la presse et sur base de différentes informations, le système de pointage des chômeurs devrait être désactivé à partir du 15 décembre de cette année.

Ceci signifie, pour les administrations communales, qu'un travail qui leur était demandé serait supprimé.

Le ministre peut-il préciser si, vu la suppression de ce travail lié au pointage et aux charges administratives corollaires à ce travail, les administrations communales seront chargées de missions vis-à-vis des demandeurs d'emploi ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre que la réponse à sa question relève des compétences du ministre de l'Emploi, Monsieur le Ministre Benoît Cerexhe.

### **Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

**Question n° 71 de M. René Coppens du 18 mai 2005 (N.) :**

*Baisse des droits de donation en Région de Bruxelles-Capitale.*

La Région de Bruxelles-Capitale a réduit récemment les droits de donation. Afin d'éviter les abus, l'article 4, 3° du Code des droits de succession prévoit une nouvelle fiction légale.

Cet article assimile à un legs les donations entre vifs de biens meubles faites par le défunt sous une condition suspensive qui s'est réalisée par suite du décès du donateur. Dès lors, au décès du donateur, ces donations seront imposées au taux progressif des droits de succession et non aux nouveaux tarifs de 3 ou 7 % des droits de donation.

Cette nouvelle fiction légale entend éviter qu'on abuse des nouveaux tarifs. En effet, l'enregistrement d'une donation – y

king – ook onder opschortende voorwaarde – zet immers de oude fictiebepaling van artikel 7 van het Wetboek van successierechten buitenspel (waarbij niet geregistreerde handgiften in de drie jaar vóór het overlijden van de schenker fictief tot de nalatenschap moeten worden gerekend).

Het is echter niet geheel duidelijk of ook schenkingen onder opschortende voorwaarde uit het verleden bij een buitenlandse notaris binnen het toepassingsgebied van de nieuwe anti-misbruikbepaling van artikel 4, 3°, W. Succ. vallen.

Er bestaat geen verplichting voor de partijen om buitenlandse schenkingen aan te bieden ter registratie. Indien zij dus verkiezen zulke schenkingen niet te laten registreren, maken zij ook geen misbruik van de nieuwe tarieven van 3 of 7 %. Ik had dan ook graag vernomen onder welk fiscaal regime een schenking van roerende goederen onder opschortende voorwaarde via een buitenlandse notaris voortaan vallen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag met betrekking tot de schenkingen van roerende goederen verleden bij een buitenlandse notaris die werden gedaan onder een opschortende voorwaarde die wordt vervuld ingevolge het overlijden van de schenker, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger bevestigen dat zulke akten enkel onder de fictiebepaling vallen van artikel 4, 3°, van het Wetboek van successierechten, indien ze vrijwillig ter registratie worden aangeboden in een Belgisch registratiekantoor.

Met andere woorden, de fictiebepaling is, wat betreft schenkingen bij een buitenlandse notaris, enkel van toepassing op de schenkingen die na het overlijden van de schenker aanleiding zouden hebben gegeven tot de heffing van het vlak tarief van 3 %, respectievelijk 7 %.

Dit sluit immers het meest aan bij de ratio legis van de maatregel, die erin bestaat misbruik tegen te gaan van de nieuwe verlaagde schenkingsrechtstarieven van 3 en 7 %.

Omwille van de duidelijkheid volgt hierna een synthese van de verschillende hypothesen :

- a) een schenking bij een Belgische notaris gedaan onder een opschortende voorwaarde die wordt vervuld ingevolge het overlijden van de schenker, zal in principe vallen onder de toepassing van artikel 4, 3°, W. Succ.;
- b) in geval van dergelijke schenking bij een buitenlandse notaris dient een onderscheid te worden gemaakt naargelang de akte al dan niet werd aangeboden om in een Belgisch registratiekantoor te worden geregistreerd :
  - bieden de partijen de schenking ter registratie aan, dan valt ze onder de toepassing van de fictiebepaling (immers risico op misbruik);
  - bieden de partijen de schenking niet ter registratie aan, dan is de fictiebepaling niet van toepassing, maar blijft artikel 7 W. Succ. onverminderd gelden (de geschonken goederen worden geacht deel uit te maken van de nalatenschap en zijn onderhevig aan successierechten indien deze bevoordeling gebeurde binnen de drie jaar van het overlijden van de schenker; is de schenking ouder dan drie jaar, dan valt ze, zoals bij een handgift, noch onder de fictiebepaling, noch onder artikel 7, W. Succ.).

compris sous une condition suspensive – met hors jeu l'ancienne fiction légale que constituait l'article 7 du Code des droits de succession (lequel prévoit que les dons manuels qui n'ont pas été enregistrés dans les trois années précédant le décès du donateur doivent être incluses fictivement dans la succession).

Un point n'est cependant pas tout à fait clair : les donations sous une condition suspensive réalisées dans le passé auprès d'un notaire étranger relèvent-elles du champ d'application de la nouvelle disposition anti-abus prévue à l'article 4, 3° du Code des droits de succession ?

Les parties ne sont pas tenues de faire enregistrer des donations étrangères. Si elles préfèrent donc ne pas faire enregistrer de telles donations, elles n'abusent pas non plus des nouveaux tarifs de 3 ou de 7 %. Je souhaiterais dès lors savoir de quel régime fiscal relève désormais une donation de biens meubles sous condition suspensive réalisée par l'intermédiaire d'un notaire étranger ?

**Réponse :** En réponse à sa question concernant les donations de biens meubles constatées devant un notaire étranger et faites sous une condition suspensive qui se réalise suite au décès du donateur, je peux confirmer à l'honorable député que de tels actes ne tombent pas sous le champ d'application de la fiction légale prévue à l'article 4, 3°, du Code des droits de succession que s'ils sont soumis spontanément à l'enregistrement dans un bureau d'enregistrement belge.

En d'autres termes, en ce qui concerne les donations constatées devant un notaire étranger, la fiction légale ne s'applique qu'aux donations qui après le décès du donateur auraient donné lieu à la perception du tarif linéaire de 3 ou 7 pour cent, selon le cas.

Ce point de vue s'inscrit le mieux dans la ratio legis de la mesure, qui vise à éviter l'abus des nouveaux taux réduits de 3 et 7 pour cent en matière de droits de donation.

Ci-après, une synthèse des différentes hypothèses a été établie pour plus de clarté :

- a) une donation constatée devant un notaire belge et faite sous une condition suspensive qui se réalise suite au décès du donateur, tombera en principe sous le champ d'application de l'article 4, 3°, C. Succ.;
- b) en cas de telle donation constatée devant un notaire étranger, il faut distinguer selon que l'acte est soumis à l'enregistrement dans un bureau d'enregistrement belge ou pas :
  - si les parties soumettent la donation à l'enregistrement, elle tombera dans le champ d'application de la fiction légale (car il y a risque d'abus);
  - si les parties ne soumettent pas la donation à l'enregistrement, la fiction légale ne s'appliquera pas, mais l'article 7 du C. Succ. Reste sans préjudice d'application (les biens donnés sont considérés comme faisant partie de la succession, et soumis aux droits de succession, si la libéralité s'est produite endéans les trois ans du décès du donateur; si la donation date de plus de trois ans, elle ne fera, à l'instar d'un don manuel, ni l'objet de la fiction légale, ni ne tombera sous le champ d'application de l'article 7 C. Succ.).

Ten slotte, het spreekt voor zich dat het voorgaande antwoord enkel toepassing kan vinden voor schenkingen die overeenkomstig artikel 5 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juni 2001, te lokaliseren zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (met andere woorden, als de schenker zowel op het ogenblik van de schenking als op het ogenblik van zijn overlijden zijn fiscale woonplaats in ons Gewest had).

De circulaires, die de ordonnances van 24 februari 2004 waar nodig zullen uitklaren en waaraan de bevoegde diensten momenteel de laatste hand leggen, zullen deze zienswijze bevestigen.

**Vraag nr. 72 van de heer René Coppens d.d. 18 mei 2005 (N.) :**

***De verlaging van de schenkingsrechten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Bij ordonnantie van 24 februari 2005 voerde het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verlaagd tarief in voor schenkingen van roerende goederen. Sedert 9 maart jongstleden (datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*) kunnen roerende goederen er officieel worden weggeschonken aan 3 of 7 procent.

Om misbruiken tegen te gaan werd een fictiebepaling ingevoerd waarbij een schenking onder opschortende voorwaarde (waarbij de overdracht van de geschonken goederen wordt uitgesteld tot na het overlijden van de schenker) belast wordt met successierechten indien de schenker zowel bij de schenking als bij het overlijden zijn fiscale woonplaats had in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In de Standaard van 21 april 2005 had Mr. Rik Deblauwe kritiek op deze anti-misbruikbepaling. Zo zou volgens deze fiscalist de verhuis van de Brusselse schenker naar Vlaanderen – waar hij zou komen te overlijden na 2,5 jaar – leiden tot een dubbele belasting (zowel schenkingsrechten als successierechten); daarentegen zou de verhuis van de Brusselaar-schenker die verhuist naar Wallonië – en daar komt te overlijden na 2,5 jaar – kunnen leiden tot een dubbele vrijstelling (noch schenkingsrechten, noch successierechten).

Ook zou de anti-misbruikbepaling gemakkelijk te omzeilen zijn. Het volstaat volgens Mr. Deblauwe om te bepalen dat de begiftigde de schenker één week moet overleven, dans is de voorwaarde niet vervuld bij het overlijden, maar pas één week daarna, en is de fictiebepaling niet van toepassing.

Kan de heer minister mij mededelen wat hiervan aan is ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag omtrent een kritisch persartikel over de fictiebepaling in artikel 4, 3°, van het Wetboek van successierechten, ingevoegd bij ordonnantie van 214 februari 2005, waardoor bepaalde schenkingen onder opschortende voorwaarde belast worden als legaten bij het vervullen van de voorwaarde, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger het volgende meedelen.

Enfin, il va de soi que ce qui a été dit précédemment ne peut trouver à s'appliquer que pour les donations qui conformément à l'article 5, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001, sont localisées en Région de Bruxelles-Capitale (c'est-à-dire, si le donateur, au moment de la donation et au moment de son décès avait son domicile fiscal dans notre Région).

Les circulaires qui éclaireront les ordonnances du 24 février 2005 sont actuellement finalisées par les services compétents et confirmeront ces principes.

**Question n° 72 de M. René Coppens du 18 mai 2005 (N.) :**

***Baisse des droits de donation en Région de Bruxelles-Capitale.***

Par l'ordonnance du 24 février 2005, la Région de Bruxelles-Capitale a instauré un tarif réduit pour les donations de biens meubles. Depuis le 9 mars dernier (date de sa publication au *Moniteur belge*), les donations de biens meubles sont officiellement assujetties à un taux de 3 ou de 7 pour cent.

Afin d'éviter les abus, on a instauré une fiction légale qui prévoit qu'une donation sous condition suspensive (le transfert des biens donnés est reporté jusqu'après le décès du donateur) fait l'objet de droits de succession si le donateur avait son domicile fiscal en Région de Bruxelles-Capitale tant lors de la donation que lors de son décès.

Dans le journal De Standaard du 21 avril 2005, M. Rik Deblauwe critique cette disposition anti-abus. Selon ce fiscaliste, le déménagement du donateur bruxellois en Flandre – où il viendrait à décéder après 2,5 ans – entraînerait une double imposition (droits de donation et droits de succession) alors que le déménagement du donateur bruxellois en Wallonie, s'il vient à y décéder après 2,5 ans, pourrait entraîner une double exonération (ni droits de donation, ni droits de succession).

Il serait aussi aisé de contourner la disposition anti-abus. Selon M. Deblauwe, il suffit de préciser que le donataire doit survivre une semaine au donateur : dans ce cas, la condition n'est pas remplie au décès mais seulement une semaine plus tard, et la fiction légale ne s'applique pas.

Le ministre peut-il me dire ce qu'il en est ?

**Réponse :** En réponse à sa question concernant la critique émise dans un article de presse sur la fiction légale prévue à l'article 4, 3°, du Code des droits de succession, inséré par l'ordonnance du 24 février 2005, et par laquelle certaines donations sous condition suspensive sont taxées comme des legs lorsque la condition se réalisera, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

De bewering dat de verhuis van de Brusselaar-schenker in de periode tussen de schenking en het opvallen van de nalatenschap zou kunnen leiden tot een dubbele belasting (bij een verhuis naar Vlaanderen) of een dubbele vrijstelling (bij een verhuis naar Wallonië) strookt niet met de werkelijkheid.

De bepalende factor is steeds de lokalisatie van de schenking. Dit is ook logisch, de belastbare rechtshandeling is ab initio een schenking en blijft dat, ook al wordt de schenking in het kader van de anti-misbruikbepaling gelijkgesteld met een legaat. De Federale Overheidsdienst Financiën beaamt deze stelling.

De begiftigde van een schenking van roerende goederen gedaan onder een opschortende voorwaarde die vervuld wordt ingevolge het overlijden van de Brusselaar-schenker, betaalt in eerste instantie 25 EUR algemeen vast recht (toepassing van het ongewijzigde artikel 16, eerste lid, van het Wetboek van registratierechten); in tweede instantie, bij het overlijden van de Brusselaar-schenker, zal hij de progressieve successierechten moeten betalen (toepassing van de nieuwe fictiebepaling).

Als de Brusselaar-schenker na de schenking naar een ander Gewest verhuist en daar sterft na er minstens 2,5 jaar te hebben gewoond (pas dan wordt hij geacht er zijn fiscale woonplaats hebben), vindt de fictiebepaling echter geen toepassing. De Brusselse fiscale successieregels, waaronder de fictiebepaling, kunnen per definitie immers enkel gelden indien de nalatenschap geacht wordt te zijn gelokaliseerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overeenkomstig de lokalisatiecriteria van artikel 5 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001.

In deze gevallen waar dus 2,5 jaar is verstreken tussen de schenking onder opschortende voorwaarde en het overlijden, betaalt de begiftigde geen successierechten aan het nieuwe Gewest, maar vindt artikel 16, tweede lid, W. Reg., toepassing.

Deze laatste bepaling stelt onder meer dat bij het vervullen van de voorwaarde, het schenkingsrecht verschuldigd is volgens het tarief dat van kracht was op de datum waarop het recht aan de Staat (lees : het Gewest) zou verworven zijn geweest indien de handeling een onvoorwaardelijke was geweest.

Dit betekent dat een schenking van roerende goederen – gelokaliseerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – die onderworpen is aan een opschortende voorwaarde die vervuld wordt ingevolge het overlijden van de schenker die op dat ogenblik zijn fiscale woonplaats in een ander Gewest heeft, onderworpen blijft aan schenkingsrechten ten voordele van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dit aan het volgende tarief :

- het evenredig recht indien deze schenking dagtekent van vóór 8 maart 2005 (gaande van 3 tot 30 % in rechte lijn, en van 20 tot 80 % in de andere gevallen);
- het nieuwe vlakke recht van 3, respectievelijk 7 %, indien deze schenking dagtekent van na 8 maart 2005.

Zoals hierboven gezegd is de niet-toepassing van de fictiebepaling in zulke grensoverschrijdende gevallen de logische consequentie van de bevoegdheidsverdelende regels in de bijzondere financieringswet.

L'affirmation que le déménagement d'un Bruxellois/donateur entre la donation et l'ouverture de la succession engendre une double taxation (pour un déménagement vers la Flandre) ou une double exonération (pour un déménagement vers la Wallonie) est inexacte.

Le facteur prépondérant est toujours la localisation de la donation. Ceci est tout à fait logique, eu égard au fait que l'opération taxable est initialement une donation et qu'elle le reste, même si pour l'application de la mesure anti-abus, la donation est considérée comme un legs. Le Service public fédéral des Finances souscrit à ce point de vue.

Le bénéficiaire d'une donation de biens meubles faite sous une condition suspensive qui se réalise par suite du décès du Bruxellois/donateur paie en première instance le tarif fixe général de 25 EUR en application de l'article 16, alinéa 1er, du Code des droits d'enregistrement (article non modifié); en seconde instance, au décès du Bruxellois/donateur, il devra s'acquitter des droits de succession progressifs en application de la fiction légale.

Toutefois, si le Bruxellois/donateur quitte la Région et décède dans une autre Région après y avoir vécu au moins 2 ans et demi (ce n'est qu'à ce moment là qu'il est censé y avoir son domicile fiscal), la fiction légale ne trouvera pas à s'appliquer. En effet, la réglementation fiscale bruxelloise en ce qui concerne les successions, y compris la fiction légale, ne peut par définition que valoir pour des successions censées être localisées en Région de Bruxelles-Capitale conformément aux critères de localisation prévus à l'article 5 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001.

En pareil cas, lorsque 2 ans et demi se sont écoulés entre la donation sous condition suspensive et le décès, le bénéficiaire ne paiera pas de droits de succession à la Région d'accueil, mais l'article 16, alinéa 2, C. Enr., trouvera à s'appliquer.

Cette disposition prévoit notamment que lorsque la condition se réalise, le droit de donation est dû selon le tarif en vigueur à la date où il eût été acquis à l'Etat (lire : la Région), si l'acte concerné avait été pur et simple.

Cela signifie qu'une donation de biens meubles – localisée en Région de Bruxelles-Capitale – faite sous une condition suspensive qui se réalise suite au décès du donateur dont le domicile fiscal au moment du décès est situé dans une autre Région, sera soumise aux droits de donation au profit de la Région de Bruxelles-Capitale, et ce au tarif suivant :

- le droit proportionnel si cette donation date d'avant le 8 mars 2005 (qui s'élève entre 3 à 30 pour cent en ligne directe, et de 20 à 80 pour cent dans les autres cas);
- le nouveau tarif fixe de 3 ou 7 pour cent, si la donation a eu lieu après le 8 mars 2005.

Comme cela a été dit plus haut, la non application de la fiction légale dans de tels cas n'est que la conséquence logique des règles répartitrices de compétence de la loi spéciale de financement.

Verder dient te worden vastgesteld, aangaande het in het krantenartikel aangehaalde voorbeeld om aan te tonen dat de anti-misbruikbepaling gemakkelijk kan worden ontweken, dat artikel 4, 3°, W. Succ. strikt gezien niet spreekt over schenkingen onder de opschortende voorwaarde van overlijden of van vóóroverlijden van de schenker, maar van « alle schenkingen (...) die de overleden heeft gedaan onder een opschortende voorwaarde die vervuld wordt ingevolge het overlijden van de schenker (...) ».

Dit begrip is niet onbekend in het Wetboek; de wetgever heeft reeds vroeger bepalingen ingevoerd die op zulke schenkingen betrekking hebben (zie artikel 42, VIIIbis, W. Succ.).

Het gehanteerde begrip omvat alle mogelijke gevallen waarin schenkingen werden gedaan onder een opschortende voorwaarde die gerelateerd is met het overlijden van de schenker, dus evenzeer de schenking die werd gedaan onder de opschortende voorwaarde van overleven van de begiftigde. Ook in zulke gevallen zal de fictiebepaling dus toepassing vinden.

Ook hier (zie mijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 71) zullen de circulaire met betrekking tot de ordonnantie van 24 februari 2005 deze principes bevestigen.

**Vraag nr. 73 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*Bedrag van de verdeling van de codes 8 tussen de Gewesten.*

U hebt mij begin dit jaar meegedeeld dat de werkgroep die het bedrag van de codes 8 (de investeringen die de Gewesten kunnen toekennen zonder dat ze in aanmerking komen voor de berekening van hun toegelaten schuldgraad) in opdracht van de interministeriële conferentie moet verdelen nog niet was bijeengekomen.

Er zijn enkele maanden verstreken sedert uw antwoord.

Zou U mij meer kunnen zeggen over de voortgang van dit dossier ? In het bijzonder welke initiatieven hebt U genomen om dit punt op de agenda van de speciale werkgroep en daarna van de interministeriële conferentie te plaatsen en wat heeft dit opgeleverd ?

**Antwoord :** Inzake de verdeling van de « code 8 norm » tussen de Gewesten, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger de volgende twee elementen van antwoord meedelen :

1. De interministeriële conferentie van Financiën en Begroting heeft in haar vergadering op 1 juni 2005 beslist de norm « code 8 » op te heffen. Die werd inderdaad opgenomen in het traject 2005-2009 van de Gewesten. Die wijze beslissing, die tegemoetkomt aan een van mijn wensen waarover ik u informeerde in een antwoord op een vorige schriftelijke vraag, zal in de toekomst veel onduidelijkheid opheffen. Vanaf nu is er geen sprake meer van « code 8 norm » voor de drie Gewesten. Die beslissing werd op 8 juni 2005 bekrachtigd in de vergadering van het Overlegcomité.
2. Om de vroegere « code 8 norm » te integreren in het klassieke begrotingstraject 2005-2009 van de drie Gewesten, moest wel een verdeelsleutel worden overeengekomen.

Enfin, en ce qui concerne l'exemple qui est cité dans l'article pour démontrer que la disposition anti-abus peut facilement être évitée, il convient de préciser que, à proprement parler, l'article 4, 3°, C. Succ., ne réfère pas aux donations faites sous la condition suspensive du décès ou du prédécès du donateur, mais à « toutes donations (...) faites par le défunt sous une condition suspensive qui s'est réalisée par suite du décès du donateur (...) ».

Cette notion n'est pas nouvelle; le législateur a déjà introduite dans le passé des dispositions qui portent sur de telles donations (voir l'article 42, VIIIbis, C. Succ.).

La notion utilisée englobe tous les cas de figure de donations faites sous une condition suspensive liée au décès du donateur, y compris la donation faite sous la condition suspensive de la survie du donataire. Dans pareils cas, la fiction légale trouvera donc également à s'appliquer.

Comme je l'expliquais dans ma réponse à la question écrite, n° 71, les circulaires relatives aux ordonnances du 24 février 2005 confirmeront ces principes.

**Question n° 73 de M. Didier Gosuin du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*Montant de la répartition des codes 8 entre les régions.*

Vous m'avez informé, au début de cette année, que le groupe de travail chargé par la conférence interministérielle de répartir le montant des codes 8 (en gros, les investissements que les Régions peuvent consentir sans entrer en ligne de compte pour le calcul de leur niveau d'endettement autorisé) ne s'était pas encore réuni.

Plusieurs mois se sont écoulés depuis votre réponse.

Pourriez-vous m'informer de l'évolution de ce dossier ? Spécialement, quelles initiatives avez-vous prises pour que ce point soit mis à l'ordre du groupe de travail ad hoc puis de la conférence interministérielle compétente et quel en a été le résultat ?

**Réponse :** En ce qui concerne la répartition de la « norme codes 8 » entre les Régions, je suis en mesure de communiquer à l'honorable député les deux éléments de réponse suivants :

1. La Conférence interministérielle des Finances et du Budget, en sa séance du 1<sup>er</sup> juin 2005, a décidé de la disparition de la norme « codes 8 ». Celle-ci a, en effet, été intégrée dans la trajectoire 2005-5009 des Régions. Cette sage décision, qui répond à un souhait de ma part dont je vous avais fait part lors d'une réponse à une précédente question écrite, évitera à l'avenir bien des confusions. A partir de maintenant, il n'est donc plus question de « norme codes 8 » pour les trois Régions. Cette décision a été entérinée par le Comité de Concertation en sa séance du 8 juin 2005.
2. Pour intégrer l'ancienne « norme codes 8 » dans la trajectoire budgétaire classique des trois Régions 2005-5009, il a bien fallu décider d'une clé de répartition.

Daarover wordt in de notulen van het Overlegcomité van 8 juni 2005 gepreciseerd « (...) naast de verdeling van code 8 tussen de Gewesten, werd het percentage van 14 % aangenomen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

Die 14 % is het laagste percentage dat we ooit hebben verkregen in de verdeling van de code 8 inspanning. Tegenover de verdeling die in 2004 werd gehanteerd, betekent dat lage percentage een winst voor het Gewest, in termen van budgettaire marge, van 8,4 miljoen EUR per jaar, teruglopend over de hele periode.

Met dat uitstekende nieuws voor de gewestbegroting eindigt hier de « saga » van de code 8.

**Vraag nr. 75 van de heer Didier Gosuin d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

*Bijstand aan de lokale besturen inzake uitrusting en ontwikkeling van applicaties voor het gebruik van de elektronische identiteitskaart.*

U hebt het initiatief genomen om de gemeenten te helpen op het vlak van de uitrusting en de ontwikkeling van applicaties voor het gebruik van de elektronische identiteitskaart en om begrotingsmiddelen vrij te maken voor de aankoop van toestellen om de kaarten te lezen.

Ik zou graag willen weten of u zo'n steun toekent voor het gebruik van de elektronische identiteitskaart door de OCMW's en de politiezones ?

Zo niet waarom ?

Zo ja, welke begrotingsmiddelen worden daartoe aangewend ?

**Antwoord :** Het is correct dat ik in 2005 de nodige middelen heb vrijgemaakt binnen afdeling 25 om het CIBG in staat te stellen een opdracht uit te schrijven voor de uitrusting van de plaatselijke besturen inzake de aankoop voor de elektronische identiteitskaartlezers.

De inspanning van 2005 voor wat betreft de OCMW's houdt in de eerste plaats het stabiliseren van hun informaticanetwerk in om hen toe te laten in 2006 de elektronische identiteitskaart te gebruiken in hun work-flow.

Voor de lokale politiezones zijn er geen ondersteunende maatregelen voorzien. Afdeling 25 van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorziet immers geen programma ter ondersteuning van de lokale politiezones. Programma 2, activiteit 1 daarentegen voorziet expliciet ondersteuning voor de lokale overheden (gemeenten en OCMW's).

**Vraag nr. 76 van de heer Jacques Simonet d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

*Ministerraad on line.*

De meest recente studies tonen aan dat meer en meer burgers informatie opzoeken op het internet. De administratieve internet-

A ce propos, le procès verbal du Comité de Concertation du 8 juin précise « (...) la répartition code 8 entre les Régions, le pourcentage de 14 % étant retenu pour la Région de Bruxelles-Capitale. ».

Ces 14 % représentent le plus faible pourcentage que nous ayons jamais obtenu dans la répartition de l'effort codes 8. Par rapport à la répartition appliquée en 2004, ce faible pourcentage représente un gain pour la Région en termes de marges budgétaires de 8,4 millions d'EUR par an, sur toute la période.

C'est donc sur cette excellente nouvelle pour le budget régional que se termine ici la « saga » des codes 8.

**Question n° 75 de M. Didier Gosuin du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Assistance aux pouvoirs locaux en matière d'équipement et de développement d'application pour l'utilisation de la carte d'identité électronique.*

Vous avez eu l'heureuse initiative de soutenir les communes en matière d'équipement et de développement d'application pour l'utilisation de la carte d'identité électronique et de dégager des moyens budgétaires pour l'achat de lecteurs de cartes.

Il me serait agréable de savoir si vous octroyez un tel soutien pour l'utilisation de la carte d'identité électronique par les CPAS et les zones de police ?

Dans la négative, pourquoi ?

Dans l'affirmative, quels moyens budgétaires cela implique-t-il ?

**Réponse :** Il est exact que j'ai dégagé en 2005 les budgets nécessaires au sein de la division 25 afin de permettre au CIRB de lancer un marché pour l'équipement des pouvoirs locaux en ce qui concerne l'achat de lecteurs de cartes d'identité électronique.

L'effort en 2005 pour ce qui concerne les CPAS portera prioritairement sur la stabilisation de leur réseau informatique afin de rendre possible l'usage de la carte d'identité électronique en 2006 dans leurs work-flow.

Pour les zones de police locale, aucune mesure de soutien n'est prévue. La Division 25 du budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne prévoit en effet aucun programme de soutien aux zones de police locale. En revanche, le programme 2, activité 1, prévoit le soutien explicite aux autorités locales (communes et CPAS).

**Question n° 75 de M. Jacques Simonet du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Conseil des ministres en ligne.*

Les études les plus récentes le montrent, de plus en plus de citoyens consultent des informations sur internet. Les services



diensten wijken hier niet van af. De gemeente is de eerste schakel en de webstekken van de gemeenten worden in ruime mate geraadpleegd? De webstekken van de federale, gewestelijke of gemeenschapsoverheden worden weliswaar iets minder vaak geraadpleegd maar bevatten eveneens heel wat informatie. De site van ons Brussels Parlement is in dat opzicht bijzonder rijk. Daarop zijn tijdschema's, verslagen van vergaderingen, parlementaire stukken, bulletins van schriftelijke vragen en antwoorden of die van de interpellaties en mondelinge vragen te vinden. De Waalse regering en die van de Franse Gemeenschap bieden degenen die surfen op het internet de mogelijkheid om de agenda's van de vergaderingen van de Ministerraad te raadplegen.

Het CIBG heeft een elektronisch beheerssysteem ontwikkeld voor de vergaderingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering.

Ik zou willen weten of U in het kader van het e-government-beleid en naar het voorbeeld van de voornoemde overheden hebt overwogen om dergelijke informatie aan te bieden op de officiële internetsite van het Gewest?

**Antwoord :** De Kanselarij-toepassing laat toe het beslissingsproces van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering te informatiseren. Vele van de in het systeem beschikbare gegevens hebben echter betrekking op persoonlijke dossiers die beschermd worden door het recht op privacy. Hoewel het dus technisch mogelijk is de agenda's en verslagen van de Ministerraad automatisch on-line te publiceren, lijkt het me niet aangewezen dit in hun huidige vorm te doen.

Daarnaast kan de toegankelijkheid van deze informatie voor consultatie door burgers eveneens in vraag gesteld worden. De bedoelde informatie bestaat immers in hoofdzaak uit technisch ingewikkelde nota's. Daarom hebben andere overheidsniveaus eerder voor geopteerd korte samenvattingen van de beslissingen na afloop van de Ministerraad te publiceren via een centrale persdienst.

De mogelijkheid kan intern worden onderzocht om een dergelijke dienstverlening te organiseren voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Dit soort korte samenvattingen van de regeringsbeslissingen zouden dan gepubliceerd worden op de portaalsite van het Gewest.

**Vraag nr. 77 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 juni 2005 (Fr.) :**

**25.000 EUR subsidie aan de vzw Green Events Management.**

De Regering heeft zopas beslist om 25.000 euro subsidies te verlenen aan de vzw Green Events Management voor het begrotingsjaar 2005.

Ik zou meer willen weten over de projecten die met die subsidies op touw worden gezet.

– Wat zijn die projecten ?

internet à caractère administratif ne dérogent pas à cette tendance. La commune formant le premier maillon, les sites web des communes sont largement consultés. Bien que quelque peu moins sollicités, les sites des autorités fédérales, régionales ou communautaires regorgent également d'une foule d'informations. Le site de notre parlement bruxellois est à cet égard particulièrement riche, reprenant les calendriers, les comptes rendus des séances, les documents parlementaires, les bulletins des questions et réponses écrites ou bien encore ceux des interpellations et questions orales. Les Gouvernements wallon et de la Communauté française proposent aux internautes la possibilité de consulter les ordres du jour de leurs réunions en Conseil des Ministres.

Le C.I.R.B. a développé un système de gestion électronique des documents pour les réunions du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais savoir si dans le cadre de la politique d'e-government et à l'instar des autorités précitées vous avez envisagé de permettre aux internautes de pouvoir disposer de telles informations sur le site officiel de la Région ?

**Réponse :** L'application de la Chancellerie permet d'informatiser le processus décisionnel du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Bon nombre des données disponibles sur le système ont trait à des dossiers personnels protégés par le droit au respect de la vie privée. Bien qu'il soit techniquement possible de publier en ligne les agendas et rapports du Conseil des ministres, il ne me semble pas opportun d'y procéder dans leur forme actuelle.

En outre, l'accessibilité de cette information pour consultation par les citoyens peut également être mise en cause. L'information visée consiste en effet principalement en des notes techniques assez complexes. C'est pourquoi, les autres niveaux d'autorité ont plutôt opté pour la publication d'un bref compte-rendu des décisions à la suite du Conseil des ministres via un service de presse central.

La possibilité peut être examinée de manière interne afin d'organiser un tel service pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. De pareilles synthèses des décisions gouvernementales pourraient alors être sur le site portail de la Région.

**Question n° 77 de M. Jacques Simonet du 8 juin 2005 (Fr.) :**

**Une subvention de 25.000 EUR octroyée à l'ASBL « Green Events Management ».**

Le Gouvernement vient de décider d'octroyer une subvention de 25.000 euros à l'ASBL « Green Events Management » pour l'exercice budgétaire 2005.

Je souhaiterais être davantage renseigné à propos des projets qui seront montés grâce à cette subvention.

– Quels sont ces projets ?

- Hoe zit het met het totale budget van de gesubsidieerde projecten ?
- Wat is de doelgroep ?
- Hoe worden de evenementen geëvalueerd ?
- In hoeverre dragen die evenementen bij aan de verbetering van het imago van het Brussels Gewest ?

**Antwoord :** In antwoord op de vragen met betrekking tot de subsidie die werd toegekend aan de vzw « Green Events Management », deel ik het geachte lid mee :

1. dat het hier om een tennistornooi gaat dat reeds verscheidene malen werd uitgeroepen tot het beste tornooi in het kader van het Europees Kampioenschap voor jongeren van minder dan 16 jaar;
2. dat ik voor het ogenblik nog niet over de eindafrekening beschik, maar dat de voorlopige begroting werd geschat op 132.700 EUR;
3. dat dit tornooi zich richt tot een breed publiek en tot iedereen die begaan is met sport en jeugd;
4. dat de evaluatie van het evenement gebeurt aan de hand van een projectverslag dat samen met de eindafrekening wordt toegestuurd;
5. dat de organisator van het tornooi gebruik maakt van het tornooi om, de spelers (een 150-tal uit 30 verschillende Europese landen) en de begeleiders, het Gewest en haar verschillende attracties te laten ontdekken, wat een niet te onderschatten rol speelt in de promotie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Vraag nr. 78 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :**

**Subsidie van de regering aan de vzw Gemeenschapscentrum De Platoo voor 2005.**

De gewestregering heeft zopas 15.000 euro subsidies toegekend aan de vzw Gemeenschapscentrum De Platoo voor 2005.

1. Kunt U mij zeggen of die vzw eveneens subsidies ontving in het verleden ? Zo ja hoeveel ?
2. Voor het overige zou ik u willen vragen mij te preciseren welke activiteiten – die naar ik veronderstel niet worden gefinancierd door andere subsidiërende overheden – worden georganiseerd met de gewestelijke dotatie ?
3. Beschikt U over cijfergegevens over de deelname van de Brusselselaars aan de activiteiten van die vzw ?
4. Zijn al die activiteiten tweetalig ?

- Qu'en est-il du budget total du (ou des) projets subventionnés ?
- Quel est le public ciblé ?
- Comment s'opère l'évaluation de la (ou des) manifestation(s) ?
- En quoi cette (ou ces) manifestation(s) participe(nt) à améliorer l'image de la Région bruxelloise ?

**Réponse :** En réponse aux questions concernant le subside octroyé à l'ASBL « Green Events Management » j'informe l'honorable membre :

1. qu'il s'agit d'un tournoi de tennis qui, à plusieurs reprises a été désigné comme étant le meilleur tournoi dans le cadre du championnat européen pour jeunes de moins de 16 ans;
2. qu'à l'heure actuelle, je ne dispose pas du décompte final mais que le budget provisoire a été estimé à 132.700 EUR;
3. que ce tournoi s'adresse à un large public et à tout ceux impliqués dans le sport et la jeunesse;
4. qu'une évaluation de l'événement se fait sur la base d'un compte-rendu du projet envoyé en même temps que le décompte final;
5. que l'organisateur du tournoi profite du tournoi pour permettre aux joueurs (environ 150 issus de 30 pays européens) et aux entraîneurs de découvrir la Région et ses différentes attractions, ce qui joue un rôle non négligeable dans la promotion de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 78 de M. Jacques Simonet du 17 juin 2005 (Fr.) :**

**Un subside octroyé par le Gouvernement à l'ASBL « Gemeenschapscentrum de Platoo » pour l'exercice 2005.**

Le Gouvernement régional vient d'accorder un subside de 15.000 EUR à l'ASBL Gemeenschapscentrum De Platoo pour l'exercice 2005.

1. Pouvez-vous m'indiquer si cette ASBL recevait une subvention également par le passé ? Dans l'affirmative, à concurrence de quel montant ?
2. Pour le surplus, je vous demanderais de bien vouloir me préciser quelles sont les activités – je suppose non financées par d'autres pouvoirs subsidiaires – qui seront organisées au moyen de la dotation régionale ?
3. Disposez-vous d'informations chiffrées au sujet de la fréquentation des Bruxelloises et des Bruxellois aux activités de cette ASBL ?
4. Toutes ces activités sont-elles bilingues ?

5. In hoeverre dragen die activiteiten bij aan de bevordering van het nationale en internationale imago van Brussel ?

**Antwoord :** In antwoord op de vragen over de subsidie die werd toegekend aan de vzw « Gemeenschapscentrum de Platoo », deel ik het geachte lid mee dat :

1. het « Plazey-festival » in het verleden reeds verscheidene malen werd betoelaagd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de minister in 2004 een subsidie toekende van 12.394 EUR;
2. het festival een gratis zomerfestival is, niet alleen voor specialisten, maar des te meer voor muzikliefhebbers. Men kan er eveneens genieten van openluchttheater, visueel spektakel, circusacts, beeldende kunst, een uitgebreid kinderprogramma en culinaire geneugten;
3. ik voor het ogenblik nog niet over de nodige informatie beschik om het geacht parlementslid in te lichten over het aantal Brusselaars die het festival hebben bezocht;
4. met het festival een zeer gevarieerd publiek wordt aangesproken, van alle leeftijden en vele talen. De bezoekers komen uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Brusselse rand in Vlaanderen en Wallonië en uit het Brusselse internationale publiek;
5. het festival op een onnavolgbare wijze een typische Brusselse stempel draagt en als dusdanig een prima uithangbord is voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Vraag nr. 79 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :**

**Subsidies van de regering aan de vzw « De vrienden van Brosella » voor 2005.**

De gewestregering heeft zopas 60.000 euro subsidies toegekend aan de vzw « De vrienden van Brosella » voor 2005.

- Kunt U mij zeggen of die vzw in het verleden eveneens subsidies ontving ? Zo ja hoeveel ?
- Welke activiteiten worden er met de gewestelijke dotatie georganiseerd ?
- Beschikt U over cijfergegevens over de deelname van de Brusselaars aan de activiteiten van die vzw ?
- In hoeverre dragen die activiteiten bij aan de bevordering van het nationale en internationale imago van Brussel ?

**Antwoord :** In antwoord op de vragen over de subsidie die de Regering toekende aan de vzw « De vrienden van Brosella » voor de organisatie van het « Brosella Folk & Jazz Festival », deel ik het geacht lid mee dat :

5. En quoi ces activités participent à la promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles ?

**Réponse :** En réponse aux questions concernant le subside octroyé à l'ASBL « Gemeenschapscentrum de Platoo » j'informe l'honorable membre que :

1. le « Plazey festival » a, par le passé, déjà été à plusieurs fois subsidié par la Région de Bruxelles-Capitale et que le ministre en 2004 lui a octroyé un subside de 12.394 EUR;
2. le festival est un festival d'été gratuit, non seulement pour les spécialistes, mais d'autant plus pour les amateurs de musique. L'on peut également profiter du théâtre en plein air, d'un spectacle visuel, des numéros de cirque, de l'art visuel, d'un vaste programme pour enfants et de délices culinaires;
3. je ne dispose pas à l'heure actuelle de l'information nécessaire pour renseigner l'honorable membre sur le nombre de Bruxellois qui se sont rendus au festival;
4. le festival s'est adressé à un public très varié, de tout âge et de cultures et langues différentes. Ces visiteurs viennent de la Région de Bruxelles-Capitale, de la périphérie bruxelloise en Flandre et Wallonie et du public international bruxellois;
5. le festival offre de façon inimitable le cachet bruxellois typique et est tant que tel une enseigne parfaite pour la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 79 de M. Jacques Simonet du 17 juin 2005 (Fr.) :**

**Un subside octroyé par le Gouvernement à l'ASBL « Les Amis de Brosella » pour l'exercice 2005.**

Le Gouvernement régional vient d'accorder un subside de 60.000 EUR à l'ASBL « Les Amis de Brosella » pour l'exercice 2005.

- Pouvez-vous m'indiquer si cette ASBL recevait une subvention également par le passé ? Dans l'affirmative, à concurrence de quel montant ?
- Quelles sont les activités qui seront organisées au moyen de la dotation régionale ?
- Disposez-vous d'informations chiffrées au sujet de la fréquentation des Bruxelloises et des Bruxellois aux activités de cette ASBL ?
- En quoi ces activités participent à la promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles ?

**Réponse :** En réponse aux questions concernant le subside octroyé à l'ASBL « Les Amis de Brosella » pour l'organisation du « Brosella Folk & Jazz Festival », j'informe l'honorable membre que :

1. in het verleden dit evenement werd betoelaagd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dat de Regering in 2004 aan de vzw « De vrienden van Brosella » een subsidie toekende van 44.000 EUR;
2. het « Internationaal Folk & Jazz Festival » een cultureel feest in open lucht is, waar zowel jazz- als folk liefhebbers aan hun trekken komen. Ook de allerkleinsten worden verwend door allerlei animaties;
3. ik voor het ogenblik nog niet over de nodige informatie beschik om het geacht parlementslid in te lichten over het aantal Brusselaars die het festival in 2005 hebben bezocht. In 2004 kwamen er, ondanks het slechte weer, meer dan 12.000 bezoekers naar het festival afgezakt;
4. dit gratis feest in open lucht, met de goede sfeer en de hoge kwaliteit van het programma, een niet te onderschatten rol speelt in de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in Europa en zelfs over de hele wereld.

**Vraag nr. 80 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :**

*Subsidies van de regering aan de vzw « Belgian Road Runners Club » voor 2005.*

De gewestregering heeft zopas 60.000 euro subsidies toegekend aan de vzw « Belgian Road Runners Club » voor 2005.

- Kunt U mij zeggen of die vzw in het verleden eveneens subsidies ontving ? Zo ja hoeveel ?
- Welke activiteiten worden er met de gewestelijke dotatie georganiseerd ?
- Beschikt U over cijfergegevens over de deelname van de Brusselaars aan de activiteiten van die vzw ?
- In hoeverre dragen die activiteiten bij aan de bevordering van het nationale en internationale imago van Brussel ?

**Antwoord :** In antwoord op de vragen over de subsidie die werd toegekend aan de vzw « Belgian Road Runners Club », deel ik het geachte parlementslid mee :

1. dat de vzw « Belgian Road Runners Club » in het verleden voor de organisatie van dit evenement nog niet werd betoelaagd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
2. dat het om een sportmanifestatie gaat, meer bepaald de « Brusselsese Marathon » die in 2005 georganiseerd zal worden op zondag 28 augustus. Naast het sportieve gebeuren zorgt de organisatie voor een uitgebreid animatieprogramma;

1. par le passé, cet événement a été subsidié par la Région de Bruxelles-Capitale, et que le Gouvernement en 2004, a octroyé un subside de 44.000 EUR à l'ASBL « Les Amis de Brosella »;
2. « l'international Folk & Jazz Festival » est une fête culturelle en plein air, où, aussi bien des amateurs de jazz que de folk trouvent leur bonheur. Même les plus petits sont gâtés par toute une série d'animations;
3. je ne dispose pas pour l'instant de l'information nécessaire pour renseigner l'honorable membre concernant le nombre de Bruxellois ayant pris part à ce festival en 2005. En 2004, malgré le mauvais temps, plus de 12.000 visiteurs se sont déplacés au festival;
4. il s'agit d'une fête culturelle en plein air, pouvant compter sur une ambiance agréable et sur un programme de haute qualité, qui joue un rôle non négligeable dans le rayonnement de la Région de Bruxelles-Capitale à travers l'Europe voire même à travers le monde.

**Question n° 80 de M. Jacques Simonet du 17 juin 2005 (Fr.) :**

*Un subside octroyé par le Gouvernement à l'ASBL « Belgian Road Runners Club » pour l'exercice 2005.*

Le Gouvernement régional vient d'accorder un subside de 100.000 EUR à l'ASBL « Belgian Road Runners Club » pour l'exercice 2005.

- Pouvez-vous m'indiquer si cette ASBL recevait une subvention également par le passé ? Dans l'affirmative, à concurrence de quel montant ?
- Quelles sont les activités qui seront organisées au moyen de la dotation régionale ?
- Disposez-vous d'informations chiffrées au sujet de la fréquentation des Bruxelloises et des Bruxellois aux activités de cette ASBL ?
- En quoi ces activités participent à la promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles ?

**Réponse :** En réponse aux questions concernant le subside octroyé à l'ASBL « Belgian Road Runners Club » j'informe l'honorable membre que :

1. l'ASBL « Belgian Road Runners Club » n'a jamais été, par le passé, subsidié pour l'organisation de cet événement par la Région de Bruxelles-Capitale;
2. il s'agit d'une manifestation sportive, plus précisément du « Marathon de Bruxelles » qui aura lieu en 2005, le dimanche 28 août. Outre les événements sportifs, l'organisation se charge d'un programme d'animation très varié;

3. dat ik voor het ogenblik nog niet over de nodige informatie beschik om het geacht parlementslid in te lichten over het aantal Brusselaars die het evenement hebben bezocht;
4. dat het Gewest alle troeven in handen heeft om een aantrekkelijk marathonpakket toe te voegen aan het marathontoerisme. Topatleten en joggers van over de hele wereld kunnen zo het Gewest op een sportieve manier ontdekken. Trouwens, alle belangrijke wereldsteden hebben een topmarathon, het is dan ook meer dan logisch dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn plaats opeist op de marathonkaart.

**Minister belast met Tewerkstelling,  
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 70 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2005  
(Fr.) :

*Brusselaars in dienst bij IKEA Anderlecht.*

Aan de pers hebt U te kennen gegeven dat de nieuwe IKEA-winkel in maart zijn deuren opent in Anderlecht en dat 2/3e van het personeel uit Brusselaars zal bestaan.

- Kunt U mij zeggen hoeveel Brusselaars nu reeds (op 15 januari 2005) zeker zijn van een baan in deze winkel ?
- Hebben de mensen die een taalopleiding hebben gevolgd deze zekerheid ?
- Zijn die personen allemaal voorgesteld door de plaatsingsdiensten van de BGDA ?

*Antwoord :*

1. Kunt u aangeven hoeveel Brusselaars vandaag in de dag (15 januari 2005) zeker zijn van een job in dit winkelcentrum ?

Dit is een vraag waarop enkel de werkgever exact uitsluitel kan geven natuurlijk. Volgens de laatste gegevens van Ikea (mail van 1 februari 2005) zijn momenteel reeds 180 personen aangevraagd waarvan 110 Brusselaars. Dit maakt 61,1 % Brusselaars.

2. Welke garanties krijgen de personen aan wie een taalopleiding werd toegezegd ?

Er zijn 2 groepen personen die van taalopleidingen kunnen genieten :

1. Via taalcheques : de taalcheque biedt de werkzoekende de mogelijkheid om een gratis taalopleiding te volgen vanaf het

3. je ne dispose pas pour l'instant de l'information nécessaire pour renseigner l'honorable membre concernant le nombre de Bruxellois ayant pris part à ce festival;
4. la Région a tous les atouts en main pour ajouter un marathon attractif au tourisme du marathon,. Les athlètes de haut niveau ainsi que les joggeurs du monde entier peuvent découvrir la Région de manière sportive. D'ailleurs, les principales villes du monde ont un marathon de premier choix, il est donc logique que la Région de Bruxelles-Capitale exige sa place sur la carte des marathons.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,  
de la Recherche scientifique et  
de la Lutte contre l'Incendie et  
l'Aide médicale urgente**

Question n° 70 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2005  
(Fr.) :

*L'emploi bruxellois chez IKEA à Anderlecht.*

Vous annoncez à la presse que le nouveau magasin IKEA qui ouvrira ses portes en mars à Anderlecht comptera 2/3 de Bruxellois.

- Pouvez-vous m'indiquer combien de Bruxellois disposent dès à présent (au 15 janvier 2005) d'une garantie de décrocher un emploi dans ce centre commercial ?
- Les personnes qui bénéficient de formations en langues disposent-elles de cette garantie ?
- Ces personnes ont-elles toutes été proposées par les services de placement de l'ORBEM ?

*Réponse :*

1. Pouvez-vous m'indiquer combien de Bruxellois disposent dès à présent (au 15 janvier 2005) d'une garantie de décrocher un emploi dans ce centre commercial ?

Seul l'employeur peut donner une réponse précise à cette question. Selon les dernières infos données par Ikea (mail du 1er février 2005) 180 personnes ont déjà été engagées, dont 110 Bruxellois, ce qui correspond à 61,1 % de Bruxellois.

2. Les personnes qui bénéficient de formations en langues disposent-elles de cette garantie ?

Il existe 2 possibilités pour bénéficier d'une formation en langues :

1. Par le biais des chèques langues : le chèque langues permet au chercheur d'emploi de suivre gratuitement une formation en

ogenblik dat hij door een werkgever wordt aangeworven. De werkzoekende moet daartoe :

- Ingeschreven zijn bij de BGDA.
- Ten minste 1 van de 2 talen van het Gewest beheersen.
- Een taaltst afleggen in de Taalhoek van de BGDA om zijn kennis te evalueren.

Deze groep heeft dus werkgarantie gezien het een element vormt in de voorwaarden.

2. Er werden opleidingen georganiseerd in samenwerking met Bruxelles Formation. 52 kandidaten volgden deze opleiding. Het volgen van een opleiding is echter geen garantie om een job aangeboden te krijgen want :

- Andere testen dienden nog te worden gedaan bij de werkgever. Het beperkte aantal opgeleide personen is tevens te wijten aan het feit dat Multiskill zijn verbintenis niet is nagekomen om ons de lijst van de door hen geselecteerde kandidaten voor alle criteria behalve de taalkennis door te sturen (voor taalkennis werd afgesproken een marge van 1 niveau toe te laten).
- Dit zou het immers mogelijk hebben gemaakt om meer opgeleide personen aan het werk te stellen en deze opleidingen in september te starten. Het is nooit zeker dat een persoon zelfs na een opleiding reeds een voldoende taalniveau bereikt.

3. Werden al deze personen door de dienst Arbeidsbemiddeling van de BGDA voorgesteld ?

- Natuurlijk werden niet alle aangeworven Brusselse kandidaten door de BGDA voorgesteld. De BGDA was één van de toevoerkanalen van kandidaten naar Ikea (naast pers, advertenties, affichage winkels, mond-tot-mondreclame, ...).

Alle sollicitaties verliepen via een centrale « site ». Een overzicht van de acties ondernomen door BGDA :

- De werkaanbiedingen voor Ikea werden :
  1. Geafficheerd op hoofdzetel + agentschappen + partners (schatting impact niet mogelijk).
  2. Verspreid via het internet : 13.000 hits waarvan 1.000 de BGDA-site verlaten via de Ikea-website !
  3. Voor de 43 hogere profielen werden 214 WZ geselecteerd. 139 werden na taaltst doorverwezen naar Ikea.
  4. Voor de lagere profielen werden 8 informatiesessies georganiseerd. 575 mensen werden uitgenodigd, 310 meldden zich aan, 253 schreven zich in voor de taaltst, 167 solliciteerden na deze preseselectie.

langues à partir du moment où celui-ci est engagé par un employeur. Le chercheur d'emploi doit remplir les conditions suivantes :

- Etre inscrit à l'ORBEm.
- Maîtriser au moins une des deux langues de la Région bruxelloise.
- Effectuer un test linguistique à l'Espace langues de l'ORBEm pour évaluer ses connaissances.

Le groupe de demandeurs d'emploi qui bénéficie de la mesure décrite ci-dessus a donc des garanties de trouver du travail, vu que la connaissance des langues constitue un élément des conditions d'engagement.

2. Des formations sont organisées en collaboration avec Bruxelles Formation. 52 candidats ont suivi cette formation. Le fait de suivre une formation ne constitue toutefois pas une garantie pour obtenir un emploi car :

- D'autres test devaient encore être effectués auprès de l'employeur. Le nombre limité de personnes formées s'explique également par le fait que Multiskill n'a pas respecté son engagement de nous transmettre la liste des candidats sélectionnés par ses soins pour tous les critères à l'exception de la connaissance des langues (pour la connaissance des langues il était convenu d'autoriser une marge de 1 niveau)
- On ne peut jamais affirmer avec certitude que le candidat qui a suivi une formation a atteint un niveau de connaissances linguistiques suffisant.

3. Ces personnes ont-elles été proposées par les services de placement à l'ORBEm ?

- Bien entendu, les candidats bruxellois engagés n'ont pas tous été proposés par l'ORBEm. L'ORBEm a été l'un des canaux de recrutement de candidats pour Ikea (à côté de la presse, des annonces, des affiches dans les magasins, de la publicité de bouche à l'oreille, ...).

Toutes les candidatures ont été introduites via un « site » central. Voici un aperçu des actions entreprises par l'ORBEm :

- Les offres d'emploi pour Ikea ont été diffusées de la manière suivante :
  1. par voie d'affichage au siège central + antennes + partenaires (estimation de l'impact difficile).
  2. par l'internet : 13.000 visiteurs dont 1.000 ont emprunté le lien vers le site Ikea !
  3. pour les 43 profils hautement qualifiés 214 chercheurs d'emploi ont été sélectionnés. 139 ont été orientés vers Ikea après un test linguistique.
  4. pour les profils faiblement qualifiés, 8 séances d'information ont été organisées. 575 personnes ont été convoquées, 310 se sont présentées, 253 se sont inscrites pour le test linguistique, 167 ont postulé à l'issue de cette présélection.

BGDA had niet de functie van selectiebureau echter 306 kwalitatief (139 + 167) geselecteerde kandidaten werden daadwerkelijk doorverwezen, zoals afgesproken. Geen kwantiteit, want de grote toestroom komt sowieso via de campagne (zie punt 1 en 2), maar poging tot kwaliteit op basis van op zich beperkte objectieve gegevens (profiel + taaltest).

Daarenboven, gezien het zeer moeilijk in te schatten is hoeveel kandidaten bij ons een affiche zagen en daardoor solliciteerden (het zullen er zeker meer dan enkelen zijn) houdt deze schatting er geen rekening mee.

**Vraag nr. 75 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2005 (Fr.) :**

***Reizen naar het buitenland in 2004.***

1. Welke reizen hebt U in het kader van uw bevoegdheden naar het buitenland gemaakt in 2004 ? Wanneer hebben die reizen plaatsgehad ?
2. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die met U mee-reisden voor elk van die reizen ?
3. Hoeveel bedroeg het totale budget voor elk van die reizen ?
4. Welke reizen hebben de leden van uw kabinet in 2004 gemaakt ? Wanneer hebben die reizen plaatsgehad ?
5. Uit hoeveel personen bestonden de delegaties die met hen mee-reisden voor elke reis ?
6. Hoeveel bedroeg het totale budget voor elk van die reizen ?

**Antwoord :** U vraagt me naar het aantal buitenlandse reizen die ik zou hebben gemaakt sedert mijn aanstelling. Uw vraag heeft bovendien uitsluitend betrekking op mijn verplaatsingen naar het buitenland in de loop van 2004.

Ik vermoed een vage verdenking in uw vraag. En ik kan u begrijpen. Want zegt men niet dat jagers de beste stropers zijn ? Immers, tijdens de vorige legislatuur heb ik moeten vaststellen dat één van de Ministers-Presidenten – in de loop van een ambtsuit-oefening van achttien maanden – bijna 20 keren naar het buitenland is gereisd, en meer bepaald naar drie verschillende continen-tenen.

Ik zal dan ook eerlijk zijn en, om aan uw nieuwsgierigheid te voldoen, zal ik u de gevraagde informatie verschaffen ... tot 30 juni 2005 ! Hiermee wil ik vermijden dat u zich gaat vervelen in afwachting van een schriftelijk antwoord op een eventuele vraag in de toekomst over mijn reizen naar het buitenland in 2005.

Maar laat ons beginnen bij het begin.

Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat ik van 19 juli 2004 – datum waarop ik ben aangetreden als Brussels minister –

L'ORBEm n'a pas joué le rôle de bureau de recrutement. Toutefois 306 candidats ayant fait l'objet d'une présélection qualitative (139 + 167) ont été effectivement envoyés, comme convenu. L'aspect quantitatif n'a pas été privilégié, car la campagne débouche sur un afflux important de candidats (voir points 1 et 2). L'ORBEm s'est préoccupé de la qualité en se basant sur des données objectives limitées en soi (profil + test linguistique).

En outre, comme il est difficile d'estimer le nombre de candidats qui ont postulé après avoir consulté nos panneaux (il y en a de toutes façons un certain nombre ...) l'estimation que nous donnons ne tient donc pas compte de ce chiffre.

**Question n° 75 de M. Jacques Simonet du 1<sup>er</sup> février 2005 (Fr.) :**

***Voyages à l'étranger en 2004.***

1. Quels sont, dans le cadre de vos compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger durant l'année 2004 ? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu ?
2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages ?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages ?
4. Quels sont les voyages effectués par les membres de votre cabinet, durant l'année 2004 ? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu ?
5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient ?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages ?

**Réponse :** Vous m'interrogez sur le nombre de voyages que j'aurais effectués à l'étranger depuis mon entrée en fonction. La question que vous m'adressiez portait sur mes déplacements étrangers durant la seule année 2004.

Je subodore dans votre question un vague soupçon. Et je peux vous comprendre. Ne dit-on pas que c'est avec les braconniers que l'on fait les meilleurs garde-chasse. J'avais ainsi relevé que sous la législature précédente, un des Ministres-Présidents avait, durant dix-huit mois d'exercice, voyagé à près de 20 reprises ... sur trois continents différents.

Je vais donc être franc, et pour satisfaire la saine curiosité qui est la vôtre, je me permettrai de vous donner les renseignements demandés ... jusqu'au 30 juin 2005 ! Cela vous évitera de vous morfondre et de vous triturer les méninges en attendant une réponse écrite à une éventuelle future question sur mes déplacements étrangers en 2005.

Reprenons donc les choses par le début.

J'ai le plaisir d'annoncer à Monsieur le député, que du 19 juillet 2004 – date de mon entrée en fonction – jusqu'au 31 décembre

tot 31 december 2005 persoonlijk geen enkele reis naar het buitenland heb gemaakt in het kader van de uitoefening van mijn functie. Tijdens deze periode hebben de leden van mijn kabinet evenmin buitenlandse reizen gemaakt.

Tijdens het eerste semester van dit jaar heb ik slechts één verplaatsing buiten onze grenzen gemaakt, samen met twee leden van mijn kabinet. Ik kan het geachte lid verzekeren dat het ging over een zeer korte verplaatsing want ik heb met twee medewerkers het gemeentelijk stadion van Halluin bezocht ten noorden van Rijsel, op ongeveer vijfhonderd meter van de Belgische grens.

U zal toegeven, geacht volksvertegenwoordiger, dat dit niet echt een verre reis was.

Het geachte lid zal misschien in de pers hebben gelezen dat ik onlangs naar Matonge ben geweest. Ik stel het geachte lid echter onmiddellijk gerust : het ging niet over de hete wijk in Kinshasa maar om een nogal kleurrijke handelswijk in Elsene.

Bij wijze van besluit wil ik de geachte volksvertegenwoordiger en fractieleider meegeven dat reizen misschien doet leren, maar dat ik mijn opleiding als jong minister heb gevolgd door me op het terrein te begeven, om er te luisteren naar actoren en burgers waarvoor ik verantwoordelijk ben. Ik denk namelijk dat dit de beste manier is om voeling te hebben met de werkelijkheid van alledag en om de taak, die vandaag de mijne is, naar behoren te leren en te vervullen.

**Vraag nr. 127 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 17 mei 2005 (N.) :**

*Statistische afbakening van allochtone werklozen en diversiteit op de arbeidsmarkt.*

Volgens de regionale media van 2 mei jongstleden (Brusselnieuws, TV Brussel), zou er sprake zijn van een lichte daling van de werkloosheid in Brussel. De BGDA deelt mee dat het aantal uitkeringsgerechtigde werklozen zou op jaarbasis gedaald zijn. De allochtone Brusselaars zijn oververtegenwoordigd in de werkloosheid; nochtans geven de door de BGDA bekendgemaakte cijfers geen duidelijkheid over de positie van de allochtonen en de statistische afbakening van deze doelgroep.

Mijn vragen aan de minister :

- Mag ik van de minister vernemen of er sprake is van een daling van de werkloosheid bij allochtonen en kanengroepen ?
- Nationaliteit is geen efficiënte variabele voor afbakening van de doelgroep « allochtonen »; door het grote aantal naturalisaties voldoet het gebruikte criterium nationaliteit niet langer aan de sociale realiteit : Hoe wordt de doelgroep « allochtonen » door de BGDA afgebakend ? Gebeurt de afbakening per nationaliteit of per afkomst ?
- De situatie van allochtonen kenmerkt zich door de concentratie en afwezigheid in bepaalde segmenten van de arbeidsmarkt; in welke sectoren zijn de allochtonen het meest ondervertegen-

2004, je n'ai personnellement effectué aucun voyage à l'étranger dans l'exercice de mes fonctions. Durant cette période, les membres de mon cabinet ne se sont pas davantage rendus à l'étranger.

Durant le 1<sup>er</sup> semestre de cette année, je n'ai effectué qu'un seul déplacement hors de nos frontières, avec deux membres de mon cabinet. Ce fut, je rassurerai l'honorable membre, un très court déplacement, puisque je me suis rendu, avec deux collaborateurs, au stade municipal de Halluin, tout au nord de la banlieue lilloise, à à peine cinq cents mètres de la frontière belge.

Vous admettez, Monsieur le député, qu'il est des voyages moins lointains.

Par ailleurs, le député aura peut-être lu dans la presse que je m'étais rendu récemment à Matonge; je rassurerai le député en l'informant de ce je ne me suis pas rendu dans le quartier chaud de Kinshasa mais dans un quartier commerçant plutôt coloré d'Ixelles.

En conclusion, je dirai à Monsieur le député-chef de groupe que les voyages forment peut-être la jeunesse, comme le dit le dicton. Mais que ma formation de jeune ministre, Monsieur le député, je l'ai suivie en me rendant sur le terrain, à l'écoute des acteurs et des administrés dont j'ai la charge. C'est, je pense, la meilleure manière de se frotter à la réalité de tous les jours, d'apprendre et d'exercer la charge qui est la mienne aujourd'hui.

**Question n° 127 de M. Walter Vandenbossche du 17 mai 2005 (N.) :**

*Catégorisation statistique des chômeurs allochtones et diversité sur le marché de l'emploi.*

Selon les médias régionaux (informations bruxelloises du 2 mai dernier sur TV Brussel), on assisterait à une légère baisse du chômage à Bruxelles. L'ORBEm indique que le nombre de chômeurs complets indemnisés aurait baissé sur une base annuelle. Les Bruxellois allochtones sont surreprésentés parmi les chômeurs; or les chiffres communiqués par l'ORBEm n'apportent aucune clarté en ce qui concerne la position des allochtones et la catégorisation statistique de ce groupe cible.

Je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre :

- Le ministre peut-il m'indiquer s'il y a également une baisse du chômage pour les allochtones et les groupes défavorisés ?
- La nationalité n'est pas une variable efficace pour délimiter le groupe cible des « allochtones »; vu le grand nombre de naturalisations, le critère de nationalité utilisé ne correspond plus à la réalité sociale. Comment l'ORBEm délimite-t-il le groupe cible des « allochtones » ? La catégorisation se fait-elle sur la base de la nationalité ou de l'origine ?
- La situation des allochtones se caractérise par leur concentration et leur absence dans certains segments du marché de l'emploi; dans quels secteurs les allochtones sont-ils le plus



woordigd ? Welke maatregelen neemt de minister om deze ondervertegenwoordiging weg te werken ?

- Arbeidssocioloog Albert Martens stelt voor dat bedrijven van meer dan 35 werknemers de samenstelling op de werkvloer moeten vergelijken met de samenstelling van de bevolking in de regio waar ze gevestigd zijn; op die manier krijgen etnische minderheden meer kansen op de arbeidsmarkt. Dat systeem bestaat al in Canada onder de noemer « Employment Equity Act ». Kent de minister het systeem in kwestie ? Zo ja, wordt er onderzocht naar het invoeren van dit systeem in Brussel ? Onder welke voorwaarden zou dit systeem in Brussel ingevoerd worden ?

Mag ik van de minister vernemen of er ook sprake is van een daling van de werkloosheid bij allochtonen en kansengroepen ?

**Antwoord :**

Het aantal uitkeringsgerechtigde volledig werklozen is tussen april 2004 en april 2005 met 0,7 % gedaald (daling van 66.252 naar 65.803 UVW's).

Eerst dient opgemerkt dat de ander categorieën werkzoekenden tijdens deze periode zijn blijven stijgen (jongeren in wachtperiode, vrij ingeschreven werkzoekenden, ...).

Deze daling van het aantal UVW's was niet voor alle categorieën werklozen gelijklopend :

- geslacht : daling met 1,3 % bij de vrouwen en 0,1 % bij de mannen;
- inactiviteitsduur : daling van de werkloosheid van korte duur, maar toename van de werkloosheid van zeer lange duur (minder dan 6 maanden : – 14,1 %, 6 maanden tot 1 jaar : – 6,9 %, 1 tot 2 jaar : – 9,2 % maar stijging van de werkloosheid langer dan 2 jaar : + 12,5 %);
- leeftijd : daling in de leeftijdsklassen onder de 35 jaar maar beduidend grotere toename bij de + 50-jarigen (ter herinnering : wijziging van de wetgeving in juli 2002 met betrekking tot het statuut van de oudere werklozen, wat de hogere stijging van het aantal NWWZ in deze leeftijdsklasse verklaart);
- studieniveau : daling van de laaggeschoolden (– 0,7 %) en middelmatig geschoolden (– 1 %), maar stijging bij de hogerschoolden (+ 0,4 %);
- nationaliteit : toename van het aantal UVW's met Belgische nationaliteit (+ 2,1 %), daling van het aantal UVW's van buitenlandse nationaliteit (– 4,6 % EU-vreemdelingen en – 9,6 % niet EU-vreemdelingen). Deze evolutie wordt beïnvloed door de naturalisaties.

Nationaliteit is geen efficiënte variabele voor de afbakening van de doelgroep « allochtonen »; door het grote aantal naturalisaties voldoet het gebruikte criterium nationaliteit niet langer aan de maatschappelijke realiteit. Hoe wordt de doelgroep « allochtonen » door de BGDA afgebakend ? Gebeurt de afbakening per nationaliteit of per herkomst ?

De BGDA stelt geen statistieken op op grond van de afkomst van de werkzoekenden. De BGDA baseert zich op de nationaliteit

sous-représentés ? Quelles mesures le ministre prend-il afin de mettre fin à cette sous-représentation ?

- Le sociologue du travail Albert Martens propose d'obliger les entreprises de plus de 35 travailleurs à comparer la composition de leur personnel avec la composition de la population de la région dans laquelle elles sont installées, ce qui permettra d'augmenter les chances des minorités ethniques sur le marché de l'emploi. Ce système existe déjà au Canada sous l'appellation « Employment Equity Act ». Le ministre connaît-il ce système ? Dans l'affirmative, examine-t-on la question de son introduction à Bruxelles ? A quelles conditions l'introduirait-on à Bruxelles ?

Puis-je savoir, Monsieur le ministre, s'il est aussi question d'une baisse du chômage chez les allochtones et dans les groupes à risque ?

**Réponse :**

Le nombre de chômeurs complets indemnisés a diminué de 0,7 % entre avril 2004 et avril 2005 (diminution de 66.252 à 65.803 CCI).

Il est tout d'abord à souligner que les autres catégories de demandeurs d'emploi ont continué à augmenter durant cette période (jeunes en période d'attente, demandeurs d'emploi librement inscrits, ...).

Cette diminution du nombre de CCI n'a pas touché de manière identique les différentes catégories de chômeurs :

- sexe : diminution de 1,3 % pour les femmes et diminution de 0,1 % pour les hommes;
- durée d'inactivité : diminution du chômage de courte durée mais augmentation du chômage de très longue durée (moins de 6 mois : – 14,1 %, 6 mois à 1 an : – 6,9 %, 1 à 2 ans : – 9,2 % mais augmentation pour les plus de 2 ans : + 12,5 %);
- âge : diminution dans les groupes d'âges inférieurs à 35 ans mais augmentation plus importante chez les plus de 50 ans (rappel : modification de la législation intervenue en juillet 2002 concernant le statut de chômeur âgé explique l'augmentation des DEI plus importante dans cette catégorie d'âge);
- niveau d'études : diminution parmi les faiblement (– 0,7 %) et moyennement qualifiés (– 1 %) mais augmentation chez les plus qualifiés (+ 0,4 %);
- nationalité : augmentation du nombre de CCI de nationalité belge (+ 2,1 %), diminution du nombre de CCI de nationalité étrangère (– 4,6 % étrangers de l'UE et – 9,6 % étrangers NUE). Cette évolution est influencée par les naturalisations.

La nationalité ne constitue pas une variable efficace pour délimiter le groupe cible « allochtone » : en raison du nombre élevé de naturalisations, le critère traditionnel de la nationalité ne correspond plus à la réalité sociale. Comment l'ORBEM délimite-t-il le groupe cible des « allochtones » ? Cette distinction s'opère-t-elle en fonction de la nationalité ou de l'origine ?

L'ORBEM ne produit pas de statistiques selon l'origine des demandeurs d'emploi. L'ORBEM se base sur la nationalité du

van de werkzoekende. Het begrip « allochtoon » wordt door de BGDA niet gebruikt.

De situatie van de allochtonen wordt gekenmerkt door de concentratie en afwezigheid in bepaalde segmenten van de arbeidsmarkt; in welke sectoren zijn allochtonen het meest ondervertegenwoordigd? Welke maatregelen neemt de minister om deze ondervertegenwoordiging weg te werken?

Het onderzoek van de professoren Albert Martens en Nouria Ouali, « Etnische discriminatie op de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » heeft aangetoond dat de Brusselse Arbeidsmarkt een gelaagdheid volgens etnische kenmerken vertoont. Werknemers van Marokkaanse, Turkse of Subsaharaanse afkomst (al dan niet genaturaliseerde Belgen) zijn sterker vertegenwoordigd dan de andere (autochtone Belgen) in sectoren die vanwege hun ongunstige werkvoorwaarden minder aantrekkelijk zijn (industriële schoonmaak, bouw, horeca, gezondheidszorg, uitzendarbeid). Omgekeerd zijn ze nagenoeg afwezig in andere sectoren, en zeker in de sectoren met de hoogste gemiddelde lonen (financiële diensten, informatica, post en telecommunicatie, scheikundige sector, studiebureaus, openbare diensten, ...).

Arbeidssocioloog Albert Martens stelt voor dat bedrijven met meer dan 35 werknemers de samenstelling op de werkvloer moeten vergelijken met de samenstelling van de bevolking in de regio waar ze zijn gevestigd; op die manier krijgen de etnische minderheden meer kansen op de arbeidsmarkt. Dat systeem bestaat al in Canada onder de noemer « Employment Equity Act ». Kent de minister het systeem in kwestie? Zo ja, wordt er onderzocht of dit systeem in Brussel kan worden ingevoerd? Onder welke voorwaarden zou dit systeem in Brussel ingevoerd worden?

Het Canadese systeem kan worden geanalyseerd door mijn kabinet. Toch kan ik bevestigen dat ik meer een voorstander ben van het volontaristisch model ten aanzien van deze problematiek.

**Vraag nr.131 van mevr. Caroline Persoons d.d. 18 mei 2005 (Fr.) :**

*Aantal door de DBDMH behandelde zaken.*

Kunt u me, wat zowel de preventie als de facturatie en de interventies betreft, het aantal en de onderlinge verhouding van de dossiers meedelen die de DBDMH in elke taal behandeld heeft voor de jaren 2001, 2002, 2003 en 2004?

Kunt u me bovendien voor dezelfde jaren zeggen hoeveel oproepen naar het nummer 100 in het Nederlands en het Frans behandeld zijn en wat de verhouding tussen die oproepen is?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord te verstrekken :

De DBDMH doet geen systematische follow-up, noch van het aantal in elke taal uitgeschreven facturen, noch van de taal die gesproken wordt door de personen die de 100-centrale oproepen. Die boekhouding zou inderdaad een overmaat aan werk zijn die niet verenigbaar is met het doel van de functie van civiele

demandeur d'emploi. La notion d'allochtone n'est pas utilisée par l'ORBEM.

La situation des allochtones se caractérise par une concentration et une absence dans certains segments du marché de l'emploi; dans quels secteurs les allochtones sont-ils le plus sous représentés? Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre pour remédier à cette situation?

L'étude des professeurs Albert Martens et de Nouria Ouali, « discriminations des étrangers et des personnes d'origine étrangère sur le marché du travail de la Région de Bruxelles-Capitale » a montré l'ethnostratification du marché du travail à Bruxelles. Les travailleurs d'origine marocaine, turque ou Sub-saharienne (naturalisés belge ou non) se retrouvent plus souvent que les autres (Belges autochtones) dans les secteurs délaissés en raison des conditions de travail moins favorables (nettoyage industriel, bâtiment, horeca, soins de santé, intérim). En revanche, ils sont pratiquement absents d'autres secteurs, et certainement de ceux dont les salaires moyens sont les plus élevés (services financiers, informatique, poste et télécommunication, chimie, bureaux d'étude, services publics, ...).

Le sociologue du travail Albert Martens propose que les entreprises de plus de 35 travailleurs effectuent une comparaison entre la composition de leur base et celle de la population de la région où ces entreprises sont implantées; de cette manière, les minorités ethniques bénéficient de meilleures opportunités sur le marché du travail. Ce système existe au Canada sous le nom de « Employment Equity Act ». Le ministre connaît-il le système en question? Si oui, la possibilité d'appliquer ce système à Bruxelles est-elle envisagée? Sous quelles conditions ce système pourrait-il être mis en œuvre à Bruxelles?

Le système canadien pourrait être analysé au sein de mon cabinet. Cependant je vous confirme que je suis partisan d'un modèle volontariste par rapport à la problématique.

**Question n° 131 de Mme Caroline Persoons du 18 mai 2005 (Fr.) :**

*Le volume des affaires traitées par le SIAMU.*

Pourriez-vous m'indiquer, aussi bien au niveau de la prévention que de la facturation et des interventions, la proportion et le nombre de dossiers traités par le SIAMU dans chacune des langues pour ce qui concerne les années 2001, 2002, 2003 et 2004?

Pourriez-vous en outre me préciser, en ce qui concerne les appels au 100, la proportion et le nombre d'appels traités en français et en néerlandais, et ce, pour les mêmes années?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Le SIAMU n'effectue pas de suivi systématique, ni du nombre de factures émises dans chaque langue, ni de la langue utilisée par les personnes qui appellent la centrale 100. Cette comptabilisation représenterait en effet une surcharge de travail peu compatible avec l'objet de la fonction de sécurité civile du SIAMU, surtout au

veiligheid van de DBDMH, vooral ter hoogte van de 100-centrale waar absolute voorrang wordt gegeven aan het zo snel mogelijk sturen van de gepaste hulp en waar het complexer maken van de procedure dramatische gevolgen zou kunnen hebben : het is dus niet denkbaar noch nuttig de 100-operatoren te vragen de taal van de oproeper in te voeren en evenmin wettelijk mogelijk de opnames a posteriori te beluisteren. Daarenboven is de taal van de oproeper op geen enkel punt de weerspiegeling van de taal van de persoon die echt hulp nodig heeft en is dus geenszins relevant, in welke materie dan ook.

Specifiek steekproeven op taalkundig vlak worden uitgevoerd wanneer dat noodzakelijk blijkt, zoals twee keer gebeurd is bij de voorbereiding van de dossiers die in 1989 en 2005 aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) zijn voorgelegd. In die, en alleen in die gevallen, werd een telling gemaakt van de in elke taal uitgeschreven facturen, die de volgende resultaten gegeven heeft, resultaten die trouwens als dusdanig aan de VCT zijn overgemaakt :

Facturatie 1996 (6 maanden) :

Ziekenwagens : 10.771 facturen in het Frans tegen 1.286 in het Nederlands, t.t.z. 89,33 % van de facturatie in het Frans.

Preventie en technische interventies : 1.673 facturen in het Frans tegen 207 in het Nederlands, t.t.z. 88,99 % van de facturen in het Frans.

Facturatie 2004 (12 maanden) :

Ziekenwagens : 37.118 facturen in het Frans tegen 3.816 in het Nederlands, t.t.z. 90,68 % van de facturatie in het Frans.

Preventie en technische interventies : 13.113 facturen in het Frans tegen 1.530 in het Nederlands, t.t.z. 89,55 % van de facturatie in het Frans.

Er zijn nog geen statistieken beschikbaar voor de jaren 2001, 2002 en 2003.

Dit gezegd zijnde, u weet ongetwijfeld dat het aantal in elke taal uitgeschreven facturen slechts één van de elementen is waarmee de VCT rekening houdt om de optimale verdeling van de personeelsleden in elke taalrol te evalueren. Op dat punt kan ik u alleen maar verwijzen naar het Vade-Mecum van de VCT waarvan u zeker een kopie ontvangen hebt en waarover het mij niet toekomt commentaar te geven.

**Vraag nr. 132 van mevr. Caroline Persoons d.d. 18 mei 2005 (Fr.) :**

***Taalanhorigheid van de personeelsleden die de 100-centrale bemannen.***

De 100-centrale moet zo georganiseerd worden dat de oproeper altijd in zijn eigen taal, Nederlands of Frans, te woord gestaan wordt.

Kunt u me zeggen hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen deze dienst thans bemannen ?

niveau de la centrale 100 où la priorité absolue est donnée à l'envoi de secours appropriés le plus rapidement possible et où toute complexification de la procédure pourrait avoir des conséquences dramatiques : il n'est donc pas envisageable ni utile de demander aux opérateurs 100 d'encoder la langue de l'appelant ni légalement possible d'écouter a priori les enregistrements. De plus, la langue de l'appelant n'est en aucune manière un reflet de la langue de la personnes que a effectivement besoin de secours, et n'est donc nullement pertinente, en quelque matière que ce soit.

Des sondages spécifiques en matière linguistique sont effectués quand cela s'avère nécessaire, comme cela a été à deux reprises le cas lors de la préparation des dossiers soumis en 1998 et en 2005 à la commission permanente de contrôle linguistique (CPCL). A ces occasions, et à ces occasions seulement, un comptage des factures émises dans chaque rôle linguistique a été effectué et a donné les résultats suivants, résultats qui ont d'ailleurs été communiqués en l'état à la CPCL :

Facturation 1996 (6 mois) :

Ambulances : 10.771 factures en français pour 1.286 factures en néerlandais soit 89,33 % de facturation en français.

Prévention et interventions techniques : 1.673 factures en français pour 207 factures en néerlandais, soit 88,89 % de facturation en français.

Facturation 2004 (12 mois) :

Ambulances : 37.118 factures en français pour 3.816 factures en néerlandais soit 90,68 % factures en français.

Prévention et interventions techniques : 13.113 factures en français pour 1.530 factures en néerlandais, soit 89,55 % de facturation en français.

Il n'existe aucune statistique disponible pour les années 2001, 2002 et 2003.

Ceci étant dit, vous n'êtes pas sans savoir que le nombre de factures émises dans chaque langue n'est qu'un des éléments pris en considération par la CPCL pour évaluer la répartition optimale des membres du personnel dans chaque rôle linguistique. En la matière, je ne peux que vous renvoyer à la lecture du Vade-Mecum de la CPCL, dont vous avez certainement reçu copie, et qu'il ne m'appartient pas de commenter plus avant.

**Question n° 132 de Mme Caroline Persoons du 18 mai 2005 (Fr.) :**

***Appartenance linguistique du personnel à la centrale 100.***

La centrale téléphonique 100 doit être organisée de façon à pouvoir toujours répondre dans la langue du particulier, lorsque celle-ci est le français ou le néerlandais.

Pourriez-vous me préciser combien y a-t-il actuellement de francophones et de néerlandophones affectés à ce service ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord te verstrekken :

De 100-centrale wordt momenteel bemand door 27 Franstalige ambtenaren (waarvan 8 operatoren die geen brandweerman zijn) en door 21 Nederlandstalige ambtenaren (waarvan 4 operatoren die geen brandweerman zijn).

Alle operatoren moeten aantonen dat zij toereikende bekwaamheden bezitten om de twee landstalen te gebruiken.

Er worden taalcursussen georganiseerd teneinde iedereen, die hieraan nood zou hebben, toe te laten om een toereikende kennis van de twee landstalen te verwerven.

**Vraag nr. 136 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 mei 2005 (Fr.) :**

**Stand van de uitvoering van de sociale clausules in de overheidsopdrachten.**

Op een van mijn vragen (vraag nr. 16 van 22 oktober 2004, Bulletin van Vragen en Antwoorden, 15 december 2004, nr. 2, blz. 42), hebt u geantwoord dat er een onderzoek gedaan zou worden naar het lot van de personen die aangeworven zijn op het ogenblik van het sluiten van een overheidsopdracht in het kader van de toepassing van een sociale clausule.

Hebben deze personen hun job kunnen behouden na de uitvoering van de opdracht waarvoor zij aangeworven waren ?

Kan u mij vandaag in dat verband de resultaten bezorgen van de studie die u vorig jaar aangekondigd hebt ?

**Antwoord :** Sinds de start van de eerste werf met sociale clausules in maart 2001 werden 1.423 personen met het vereiste profiel en de reglementaire kwalificaties voorgesteld. Er zijn 158 werven die onder het besluit vallen. Zij zijn erg verscheiden van omvang en duur. Er werden 272 personen op een werf aangeworven, en 95 personen werden in de onderneming aangeworven, wat overeenstemt met ongeveer 29 %.

Wat betreft de studie, die is momenteel nog lopende.

**Vraag nr. 138 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

**De toekenning van talencheques aan de Brusselse werkoekenden.**

U hebt er zopas in de pers aan herinnerd dat de werkoekenden sedert mei 2002 talencheques kunnen krijgen.

Ik zou in de eerste plaats willen weten hoeveel personen voor 2002, 2003 en 2004 dergelijke cheques hebben gekregen.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Il y a actuellement 27 agents francophones (dont 8 opérateurs non pompiers) et 21 agents néerlandophones (dont 4 opérateurs non pompiers) affectés à la centrale 100.

Tous les opérateurs doivent démontrer une capacité suffisante à pratiquer les deux langues nationales.

Des cours de langues sont organisés pour permettre à ceux qui en auraient besoin d'acquérir un niveau linguistique suffisant dans les deux langues nationales.

**Question n° 136 de M. Didier Gosuin du 25 mai 2005 (Fr.) :**

**Etat de l'exécution des clauses sociales dans les marchés publics.**

En réponse à une de mes questions (question n° 16 du 22 octobre 2004, Bull. Q et R, 15 décembre 2004, n° 2, p. 42), vous m'aviez répondu qu'une étude allait être faite pour connaître le sort des personnes engagées à l'occasion de la conclusion d'un marché public dans le cadre de l'application d'une clause sociale.

Je souhaitais savoir si les personnes ainsi engagées avaient pu garder leur emploi après l'exécution du marché pour lequel elles avaient été engagées.

Pourriez-vous, aujourd'hui, me communiquer, à ce sujet, les résultats de l'étude que vous annonciez l'année dernière ?

**Réponse :** Depuis le démarrage du premier chantier clauses sociales en mars 2001, ce sont 1.423 personnes qui ont été présentées avec le profil requis et la qualification réglementaire. Le nombre de chantiers qui ont été concernés par l'arrêté est de 158. Ils sont d'importance et de durée très variables. 272 personnes ont été engagées sur chantier, et 95 personnes ont été engagées dans l'entreprise, ce qui représente environ 29 %.

Quant à l'étude, elle est toujours en cours.

**Question n° 138 de M. Jacques Simonet du 30 mai 2005 (Fr.) :**

**L'octroi de chèques-langues aux demandeurs d'emploi bruxellois.**

Vous venez de rappeler à la presse que les demandeurs d'emploi peuvent bénéficier de chèques-langues depuis mai 2002.

Il me plairait tout d'abord de connaître le nombre de personnes qui ont bénéficié de ces chèques, pour 2002, 2003 et 2004.

Kunt U mij tevens zeggen hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen dergelijke cheques hebben gekregen en bijgevolg regelmatig de opleidingen hebben gevolgd ?

Naar verluidt is de kennis van een van de twee talen van het Gewest een voorwaarde voor toekenning van die cheques. Kunt U mij zeggen hoe de kennis van een van die twee talen door uw diensten wordt getoetst ?

- Worden er schriftelijke of mondelinge testen georganiseerd ? Zo ja door welke instelling ? Beschikken de examinatoren over een pedagogisch diploma ?
- Hoeveel personen hebben die talencheques niet gekregen omdat zij geen van beide talen van het Gewest kennen ?
- Bij wie kunnen die personen terecht na die mislukking ?

**Antwoord :** Doel van de maatregel :

De taalcheques zijn bedoeld om de tweetaligheid, laat staan de meertaligheid in het Brussels Gewest te bevorderen en dit om te beantwoorden aan de vraag van de werkgevers en om beter te voldoen aan het werkaanbod. Deze maatregel richt zich tot de werkzoekenden wiens enige hindernis om een job te bekomen de onvoldoende kennis van een tweede of een derde taal is.

De procedure om taalcheque te bekomen :

- Een werkzoekende is geldig ingeschreven bij de BGDA en kent een van de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
- Hij legt een of meerder taaltests af bij Espace Langues in een taal die niet de taal is van zijn dossier.
- Hij moet een elementaire kennis hebben van de taal waarin hij zich wil perfectioneren in geval van indienstneming.
- Wanneer aan die twee voorwaarden voldaan is, bekomt hij bij Espace Langues een of meerder tegoedbonnen (totaal maximum 60 uren) voor individuele lessen.
- Na voorlegging van een kopie van een arbeidsovereenkomst voor de loontrekkenden of van een attest dat de vestiging als zelfstandige in hoofdberoep aantoon, ontvangt hij bij Espace Langues taalcheque(s).

Er moet aan 4 voorwaarden voldaan worden :

- de arbeidsovereenkomst moet van een later tijdstip zijn dan de afgiftedatum van de tegoedbonnen;
- de overeenkomst moet van onbepaalde duur zijn of van een bepaalde duur van minimum 6 maanden;
- het contract moet minimum halftijds zijn;
- hetzij voor een in Brussel gedomicilieerde werkzoekende, hetzij voor een Brusselse werkgever.

Pourriez-vous également me préciser quelle est la répartition entre candidats francophones et néerlandophones qui ont obtenu ces chèques et, dès lors, ont régulièrement suivi les heures de formation ?

Il semble par ailleurs que la connaissance d'une des deux langues de la Région soit une condition d'octroi de ces chèques. Pouvez-vous m'indiquer sur quelles bases la maîtrise de l'une de ces deux langues est évaluée par vos services ?

- Des tests écrits et oraux sont-ils organisés ? Dans l'affirmative par quel organisme ? Les examinateurs disposent-ils tous d'un titre pédagogique ?
- Combien de personnes se sont vues interdire l'accès à ces chèques-langues au motif qu'elles ne maîtrisaient pas l'une des deux langues de la Région ?
- Par qui ces personnes sont-elles prises en charge suite à cet échec ?

**Réponse :** L'objectif de la mesure :

La mesure chèques-langues vise à promouvoir le bilinguisme, voir le multilinguisme en Région bruxelloise. Ceci afin de répondre aux exigences des employeurs et de mieux satisfaire les offres d'emploi. Cette mesure est destinée aux chercheurs d'emploi dont le seul obstacle pour décrocher un emploi est la connaissance insuffisante d'une deuxième ou une troisième langue.

La procédure pour l'obtention de chèques-langues :

- Un chercheur d'emploi est inscrit valablement à l'ORBEm et a une connaissance d'une des deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale.
- Il passe un ou plusieurs test(s) de langues à l'Espace Langues pour une langue qui n'est pas la langue de son dossier.
- Il doit avoir une connaissance élémentaire de la langue qu'il souhaite perfectionner en cas d'engagement.
- Si ces deux conditions sont réunies, il obtient à l'Espace Langues un ou plusieurs bon(s) à valoir (total maximum 60 heures) de cours individuels.
- Après le dépôt d'une copie d'un contrat de travail pour les salariés ou d'une attestation prouvant l'installation comme indépendant à titre principal, il reçoit à l'Espace Langues des chèques-langues.

4 conditions doivent être réunies :

- le contrat de travail doit être postérieur à la date de délivrance des bons à valoir;
- le contrat doit être de durée indéterminée ou de durée déterminée de minimum 6 mois;
- le contrat doit être à mi-temps minimum;
- soit pour un chercheur d'emploi domicilié à Bruxelles, soit pour un employeur bruxellois.

De werkzoekende kiest vrij de instelling voor zijn opleiding bij de partner-taalschool.

De cijfers :

Jaar – Année	personen die cheques bekomen hebben – personnes qui ont obtenus des chèques	Franstaligen – Francophones	Nederlandstaligen – Néerlandophones
2002	103	101	2
2003	283	277	6
2004	331	322	9

Le chercheur d'emploi choisit librement son organisme de formation auprès de l'école de langues partenaire.

Les chiffres :

Alle tegoedbonnen worden toegekend op basis van een computertest (ELAO) bij Espace Langues van de BGDA.

Wij beschikken niet over cijfers van weigeringen in het kader van de toepassing van de « taalcheques »-procedure. In geval van weigering, oriënteren de consultants van Espace Langues de werkzoekende naar opleidingsinstellingen die beter geschikt zijn voor de behoeften van de werkzoekende (vzw's voor alfabetisering, inschakeling, sociale promotie, ...).

**Vraag nr. 139 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*Evolutie van de statistieken over de werkgelegenheid te Brussel.*

Ik heb uw mededeling dat het aantal volledig uitkeringsgerechtigde werklozen tussen eind april 2004 en eind april 2005 met 449 is gedaald, in de pers gelezen.

Ik zou over meer en objectievere gegevens over de werkgelegenheid in ons Gewest willen beschikken.

Zou u me voor dezelfde periode, te weten eind april 2004 – eind april 2005, kunnen inlichten over de evolutie van het aantal leefloners, niet-uitkeringsgerechtigde volledig werklozen, tewerkgestelde leefloners (krachtens artikel 60) en de GECO's ?

Zou een algemene presentatie van deze gegevens aan de pers het grote publiek niet beter informeren over de werkgelegenheid voor de inwoners van ons Gewest ?

**Antwoord :**

1. Evolutie van de werkzoekenden

Aantal werkzoekenden ingeschreven eind april 2005.

–  
 Nombre de demandeurs d'emploi inscrits fin avril 2005

Categorieën Catégories	April 2005 Avril 2005	Verschil 1 maand Différence 1 mois		Verschil 1 jaar Différence 1 an		
		In AW/En VA	In %/En %	In AW/En VA	In %/En %	
VUW/CCI	M/H	34.535	– 652	– 1,9	– 43	– 0,1
	V/F	31.268	– 771	– 2,4	– 406	– 1,3
	T	65.803	– 1.423	– 2,1	– 449	– 0,7

Tous les bons à valoir sont octroyés sur la base d'un test informatisé (ELAO) à l'Espace Langues de l'ORBEM.

Nous ne disposons pas de chiffres des refus dans le cadre de l'application de la procédure « chèques-langues ». Dans ce cas, les conseillers de l'Espace Langues orientent le chercheur d'emploi vers des organismes de formation adaptés aux besoins de celui-ci (ASBL d'alphabétisation, d'insertion, promotion sociale, ...).

**Question n° 139 de M. Jacques Simonet du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*L'évolution des données statistiques en matière d'emploi à Bruxelles.*

La presse a relayé le fait que vous avez annoncé une diminution de 449 chômeurs complets indemnisés entre la fin avril 2005 et la fin avril 2004.

Je souhaiterais disposer d'une information plus complète et plus objective à propos de l'emploi dans notre Région.

Pourriez-vous dès lors m'informer, pour cette même période fin avril 2004 – fin avril 2005, quant à l'évolution des chiffres de minimisés, des chômeurs complets non indemnisés, des « Article 60 » (minimisés mis au travail) et des ACS ?

Pourriez-vous me confirmer que ce ne pourrait être que dans le cadre d'une présentation globale de toutes ces données à la presse que le grand public pourrait être mieux informé de l'état de santé de l'emploi pour les habitants de notre Région ?

**Réponse :**

1. Evolution des demandeurs d'emploi

Jongeren met wachttijd Jeunes en période d'attente	M/H	3.437	- 27	- 0,8	439	14,6
	V/F	3.331	- 163	- 4,7	563	20,3
	T	6.768	- 190	- 2,7	1.002	17,4
Andere WZ/Autres DE	M/H	9.927	85	0,9	1.237	14,2
	V/F	9.939	107	1,1	1.591	19,1
	T	19.866	192	1,0	2.828	16,6
UWZ/DEI	M/H	47.899	- 594	- 1,2	1.633	3,5
	V/F	44.538	- 827	- 1,8	1.748	4,1
	T	92.437	- 1.421	- 1,5	3.381	3,8

Op het einde van de maand april 2005 bedroeg het aantal volledig uitkeringsgerechtigde werklozen (VUW) 65.803. Men stelde een afname vast op jaarbasis. Het aantal was met 0,7 % verminderd, of 449 VUW.

Wat betreft het totaal aantal werkzoekenden, stelde men een stijging op jaarbasis vast met 3.381 personen (+ 3,8 %). Dit betekent dat de andere categorieën van werkzoekenden (andere dan VUW) verder zijn toegenomen op jaarbasis (toename van het aantal jongeren met wachttijd en van de andere werkloze werkzoekenden).

### 2. Evolutie van de GECO's (GECO's plaatselijke besturen en GECO's programma's)

Wat betreft de posten, gaat het niet over de situatie op het einde van april 2005 maar op 31 december 2004.

Op het einde van 2004 telde men in totaal 7.095 voltijdse posten in het kader van het GECO-stelsel (jaerverslag 2004).

Op het einde van 2003 telde men in totaal 6.037 voltijdse posten in het kader van het GECO-stelsel (jaerverslag 2003).

### 3. Evolutie van de leefloners en van de personen die resorteren onder Artikel 60

Zie :

- Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Brussels Gezondheids- en Sociaal Observatorium
- FOD Sociale Integratie

4. U moet weten dat de BGDA deze cijfers elke maand publiceert. Het is duidelijk dat schommelingen op jaarbasis betrouwbaarder zijn vanuit statistisch oogpunt. Deze gegevens worden eveneens medegedeeld aan het grote publiek.

### Vraag nr. 140 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 30 mei 2005 (N.) :

#### *Begeleiding kredietverlening KMO's.*

Het KMO-contactpunt voor bankklachten is sinds kort operationeel. KMO's met klachten over de samenwerking met hun

Au terme du mois d'avril 2005, le nombre de chômeurs complets indemnisés (CCI) s'élevait à 65.803 personnes. On avait constaté une diminution sur une base annuelle, leur nombre s'est réduit de 0,7 %, soit 449 CCI en moins.

Concernant l'ensemble des demandeurs d'emploi, on constate une augmentation annuelle de 3.381 personnes (+ 3,8 %) signifiant que les autres catégories de demandeurs d'emploi (autres que CCI) ont continué à augmenter sur une base annuelle (croissance des jeunes en périodes d'attente et des autres d'emploi inoccupés).

### 2. Evolution des ACS (ACS pouvoirs locaux et ACS programmes)

Concernant les postes, il ne s'agit pas de la situation fin avril 2005 mais au 31 décembre 2004.

Fin 2004, on comptait au total 7.095 emplois à temps plein dans le régime ACS (rapport annuel 2004).

Fin 2003, on comptait au total 6.037 emplois à temps plein dans le régime ACS (rapport annuel 2003).

### 3. Evolution des minimexés et de « Article 60 »

Voir :

- Association des Villes et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale
- Observatoire de la Santé et du Social Bruxelles
- SPP Intégration sociale

4. Vous devez savoir que l'ORBEM publie chaque mois ces chiffres. Il est clair que des variations annuelles sont plus faibles du point de vue statistique. Ces données sont également communiquées au grand public.

### Question n° 140 de M. Walter Vandenbossche du 30 mai 2005 (N.) :

#### *Accompagnement pour l'octroi de crédits aux PME.*

Le point de contact PME pour les plaintes bancaires est opérationnel depuis peu. Les PME se plaignant de la collaboration avec

bankinstelling kunnen hier terecht. Het contactpunt is de kroon op het werk van de vijf partijen die eind september 2004 een Belgische gedragscode tussen KMO's en banken inzake kredietverlening ondertekenden, bij gebrek aan een Europese gedragscode. De gedragscode en het contactpunt moeten de transparantie inzake kredietverlening aan KMO's bevorderen en discriminatie tegen gaan. Uitspraken over individuele gevallen zal het orgaan weliswaar niet doen. Bovendien is de code niet dwingend. Uiteindelijk beslist de bankdirecteur of hij al dan niet krediet verleent.

Het spreekt voor zich dat banken onvolledige en gebrekkige ondernemingsplannen kunnen weigeren. Banken hebben de plicht bedrijfsprojecten op hun rendabiliteit te toetsen. Toch sluit dit niet uit dat de overheid KMO's kan helpen bij het opstellen en begeleiden van deze businessplannen. Steve Stevaert lanceerde op de 1-meiviering het voorstel om een overheidsinstituut op te richten waar Vlaamse ondernemers hun bedrijfsplan kunnen laten screenen. Met een positieve beoordeling op zak zouden banken moeilijker een krediet kunnen weigeren aan de betrokkene, zo luidt de redenering. De Vlaamse minister van Economie, Fientje Moerman, is hier echter niet voor te vinden. Volgens haar is de creatie van een overheidsinstelling onnodig, de cijfers leren immers dat Belgische banken steeds meer kredieten toekennen aan KMO's. Men dient dus te onderzoeken hoe het in het Brussels Gewest gesteld is met de kredietverlening aan KMO's en welke oplossingen men hiervoor het best kan gebruiken.

Voldoende financiering is ook nog altijd een belangrijk probleem voor startende ondernemers. Een goed idee hebben is vaak niet voldoende, je moet ook wat kapitaal kunnen investeren. Volgens UNIZO zou een Brusselse variant van de « Tante Agaath-lening » of ook « Vriendenlening » een middel kunnen zijn om starters gemakkelijker aan financiering te helpen. Het basisidee is dat mensen fiscale voordelen krijgen wanneer ze geld lenen aan vrienden of kennissen die met een zaak beginnen.

Als laatste wil ik het hebben over de gebrekkige toegang van allochtonen tot financiering. Ondernemerschap is het ideale instrument voor integratie. Toch struikelen allochtone ondernemers over een hoop drempels. De banken houden het proces van integratie tegen. Er is een mentaliteitsverandering nodig bij de banken. We hebben die allochtone ondernemers nodig, ze zijn een essentiële schakel in ons economisch systeem. Ze kunnen ook brugfiguren zijn met hun land van herkomst. Daarom heb ik een onderhoud aangevraagd met de Belgische Vereniging van Banken (BVB) waarbij ik zal pleiten voor het opnemen van een paragraaf over allochtone ondernemers in de deontologische code over krediet aan KMO's.

Mijn vragen voor de minister :

- Hoe is het in het Brussels Gewest gesteld met de kredietverlening aan KMO's ? Bestaan er hierover cijfers ? Bestaan er cijfers over het aantal startende ondernemers die kredietverlening wensen ?
- Waaraan is de stijging van kredietverlening aan KMO's in Vlaanderen te wijten ? Kunnen daaruit lessen worden getrokken voor Brussel ?
- Bestaan er in het Brussels Gewest al initiatieven met betrekking tot begeleiding bij kredietverlening ? Zo niet, wat denkt de

leur institution bancaire peuvent s'y adresser. Le point de contact est l'aboutissement du travail des cinq parties qui ont, fin septembre 2004, signé un code de conduite belge, à défaut d'un code européen, entre les PME et les banques relatif à l'octroi de crédits. Le code de conduite et le point de contact doivent améliorer la transparence en matière d'octroi de crédits aux PME et combattre la discrimination. Certes, l'organe ne se prononcera pas sur les cas individuels. En outre, le code n'est pas contraignant. En fin de compte c'est le directeur de la banque qui décide s'il accorde ou non le crédit.

Il va de soi que les banques peuvent refuser des plans d'entreprise incomplets ou boiteux. Les banques ont l'obligation de s'assurer de la rentabilité des projets d'entreprise, mais cela n'exclut pas que les pouvoirs publics puissent aider les PME à élaborer leur plan d'entreprise et les accompagner dans sa rédaction. Steve Stevaert a proposé, lors de la fête du 1er mai, de créer une institution publique qui permette aux entrepreneurs flamands de faire évaluer leur plan d'entreprise. Son raisonnement est le suivant : avec une appréciation positive en poche, les banques peuvent plus difficilement refuser un crédit à l'intéressé. Mais cette idée ne convainc pas la ministre flamande de l'Economie, Fientje Moerman. Selon elle, la création d'une institution publique est inutile. En effet, les chiffres montrent que les banques belges accordent toujours plus de crédits aux PME. Il faut donc voir comment se passe l'octroi de crédits aux PME en Région bruxelloise et quelles sont les solutions les plus appréciées dans ce cadre.

Trouver le financement nécessaire reste un problème important pour les entrepreneurs qui démarrent. Souvent, une bonne idée ne suffit pas, il faut aussi pouvoir investir un certain capital. Selon l'UNIZO, une variante bruxelloise du prêt de la « Tante Agathe », – ce qu'on appelle aussi le « prêt des amis », pourrait aider les entrepreneurs à obtenir plus facilement un financement. L'idée de base est que des personnes retirent des avantages fiscaux lorsqu'ils prêtent de l'argent à des amis ou des connaissances qui lancent une affaire.

Pour terminer, je souhaite aborder les difficultés d'accès à un financement pour les allochtones. L'entrepreneuriat est l'instrument idéal pour l'intégration. Or, les entrepreneurs allochtones butent contre une série d'obstacles. Les banques font barrage au processus d'intégration. Il faut un changement de mentalité dans les banques. Nous avons besoin de ces entrepreneurs allochtones, ils constituent un maillon essentiel de notre système économique. Ils peuvent aussi jouer un rôle de passerelle avec leur pays d'origine. C'est pourquoi j'ai demandé un entretien à l'Association belge des Banques (ABB) afin de plaider pour l'ajout d'un paragraphe concernant les entrepreneurs allochtones dans le code de déontologie relatif à l'octroi de crédits aux PME.

Je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre :

- Quelle est la situation en Région bruxelloise en ce qui concerne l'octroi de crédits aux PME ? Existe-t-il des chiffres à ce sujet ? Y a-t-il des chiffres sur le nombre d'entrepreneurs qui se lancent et souhaitent un crédit ?
- Comment s'explique l'augmentation de l'octroi de crédits aux PME en Flandre ? Peut-on en tirer des leçons pour Bruxelles ?
- Existe-t-il déjà en Région bruxelloise des initiatives d'accompagnement lors de l'octroi d'un prêt ? Dans la négative, que



minister over het voorstel tot oprichting van een overheidsorgaan voor het screenen van bedrijfsplannen ? Indien de oprichting van zo'n overheidsorgaan geen goede oplossing blijkt te zijn, welke andere oplossing stelt de minister hier dan voor ?

- Hoe staat de minister tegenover het financieel aanmoedigen van de « Vriendenlening » voor jonge starters ? Denkt de minister dat men op het niveau van het Brussels Gewest hiervoor iets kan realiseren ?

**Antwoord :**

1. Hoe is het in het Brussels Gewest gesteld met de kredietverlening aan KMO's ? Bestaan er hierover cijfers ? Bestaan er cijfers over het aantal startende ondernemers die kredietverlening wensen ?

Hoewel dit een interessante vraag is, kunnen wij geen exacte cijfers geven betreffende de kredietverlening aan KMO's in het Brussels Gewest. We beschikken niet over regionale cijfers, maar wel over globale cijfers voor ons land.

In het jaarrapport van Febelfin stellen we vast dat het volume van kredietopeningen aan de grote bedrijven over de jongste twee jaar met meer dan een kwart kromp. Voor de kleine en middelgrote ondernemingen bleek het globale bedrag van de toegestane kredieten expansief : + 4,8 % voor de kleine vennootschappen en + 7,8 % voor de middelgrote.

Een vergelijking van de kredietopeningen en de kredietopnemingen wijst erop dat het veel aangehaalde begrip van « krediet-schaarste » enigszins dient genuanceerd te worden. De « aanwendingsgraad » van de geopende kredieten bedroeg in 2004 voor de grote vennootschappen amper 55 %, voor de middelgrote ondernemingen 60 %, terwijl de kleine ondernemingen intensiever gebruik maakten van de voor hen geopende lijnen met een aanwendingsgraad van 85 %.

Tabel : Geopende en opgenomen bankkredieten aan de Belgische vennootschappen (verandering periode maart 2002-maart 2004) (Bron : Febelfin)

Ondernemingssegment – Segment entreprises	Kredietopeningen – Ouvertures de crédits		Kredietopnemingen – Utilisations de crédits	
	In mio €/En mio €	In %/En %	In mio €/En mio €	In %/En %
1. Gezamenlijke KMO's	+ 3.994	+ 6,1	+ 1.831	+ 3,7
1. Chiffre global PME				
– Kleine venn.	+ 1.686	+ 4,8	+ 2.316	+ 8,0
– Petites sociétés				
– Middelgrote venn.	+ 2.308	+ 7,8	– 485	– 2,4
– Moyennes sociétés				
2. Grote vennootschappen	– 18.576	– 26,2	– 5.562	– 15,8
2. Grandes sociétés				

Algemeen kunnen we dus stellen dat de kredietverlening van de Belgische banken aan KMO's in de goede richting evolueert.

pense le ministre de la proposition de créer un organisme public pour examiner les plans d'entreprise ? Si la création d'un tel organisme ne s'avère pas être une bonne solution, quelle autre solution le ministre propose-t-il ?

- Que pense le ministre de l'idée d'encourager financièrement le « prêt des amis » aux jeunes entrepreneurs ? Le ministre pense-t-il qu'il est possible de réaliser quelque chose dans ce domaine au niveau de la Région bruxelloise ?

**Réponse :**

1. Quel est l'état actuel de l'octroi de crédits aux PME en Région bruxelloise ? Existe-t-il des chiffres à ce sujet ? Existe-t-il des chiffres concernant le nombre de starters qui souhaitent l'octroi de crédits ?

Bien que cela soit une question intéressante, nous ne pouvons hélas pas fournir de chiffres exacts concernant l'octroi de crédits aux PME en Région bruxelloise. Nous ne disposons pas de chiffres régionaux, sinon bien de chiffres globaux pour tout le pays.

Dans le rapport annuel de Febelfin nous pouvons lire que le volume des ouvertures de crédit pour grandes entreprises a diminué de plus d'un quart au cours des deux dernières années. Pour les petites et moyennes entreprises, le montant global des crédits octroyés s'avère expansif : + 4,8 % pour les petites et + 7,8 % pour les moyennes sociétés.

Une comparaison des ouvertures de crédit et des utilisations de crédit fait apparaître que la notion fréquemment citée de la « pénurie de crédit » doit quelque peu être nuancée. Le « degré d'utilisation » des crédits ouverts s'élevait en 2004 à peine à 55 % pour les grandes sociétés et à 60 % pour les moyennes entreprises, tandis que les petites entreprises faisaient un usage plus intensif de lignes ouvertes à leur attention avec un degré d'utilisation de 85 %.

Tableau : Crédits bancaires ouverts et utilisés aux sociétés belges (évolution période mars 2002-mars 2004) (Source : Febelfin)

En général, nous pouvons dès lors estimer que l'octroi de crédits par les banques belges aux PME évolue dans le bon sens.

De hapering in de kredietverlening situeert zich voornamelijk in het segment van kredieten aan grote ondernemingen, terwijl het uitstaand bedrag van de kredieten aan kleine ondernemingen is blijven toenemen.

2. Waaraan is de stijging van kredietverlening aan KMO's in Vlaanderen te wijten? Kunnen daaruit lessen worden getrokken voor Brussel?

Aangezien we niet over regionale cijfers beschikken omtrent de kredietverlening aan KMO's is het moeilijk op deze vraag een antwoord te geven. De cijfers voor het ganse land lijken echter aan te tonen dat de stijgende kredietverlening algemeen is en niet enkel voor Vlaanderen. Ze wordt dan ook toegeschreven aan algemene conjunctuurverschijnselen.

3. Bestaan er in het Brussels Gewest al initiatieven met betrekking tot de begeleiding bij kredietverlening? Zo niet, wat denkt de minister over het voorstel tot oprichting van een overheidsorgaan voor het screenen van bedrijfsplannen? Indien de oplossing van zo'n overheidsorgaan geen goede oplossing blijkt te zijn, welke andere oplossing stelt de minister voor?

Ik denk dat het voor de ondernemer inderdaad primordiaal is een goed dossier te kunnen voorleggen aan de bankier. Uit de cijfers blijkt immers dat er voldoende geld voor kredieten aanwezig is, doch het probleem zit voornamelijk in het aantal « goede » dossiers dat aan de bank wordt voorgelegd. Een goede begeleiding van de ondernemer dringt zich hier dan ook onvermijdelijk op.

Ik denk niet dat het noodzakelijk is om, binnen het Brussels Gewest, een specifieke dienst op te richten voor het screenen van bedrijfsplannen. Er bestaan immers reeds een reeks instellingen die deze begeleiding op zich nemen. Ik denk hierbij bijvoorbeeld aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming, dat dagelijks advies geeft omtrent bedrijfsplannen. Bovendien hebben zij concreet reeds een aantal samenwerkingsakkoorden afgesloten met een aantal banken. Eén van de actiepunten van deze samenwerkingsakkoorden is de begeleiding van ondernemers die problemen hebben om een gestructureerd bedrijfsplan voor te leggen in het kader van kredietaanvragen.

Ook andere diensten, zoals de diverse lokale economieloketten en de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel, kunnen bedrijven helpen bij het opstellen en screenen van bedrijfsplannen.

4. Hoe staat de minister tegenover het financieel aanmoedigen van de « Vriendenlening » voor jonge starters? Denkt de minister dat men op het niveau van het Brussels Gewest hiervoor iets kan realiseren?

Ik denk dat het de taak is van de overheid om de investeringen in KMO's te stimuleren en hen de toegang tot de financiering te vergemakkelijken.

De Vriendenlening is hiervoor een goede optie. Via deze lening kunnen particulieren die rechtstreeks leningen toekennen aan beginnende ondernemers, genieten van een fiscaal gunstregime. Ik zal gelijkaardige initiatieven ook bestuderen voor het Brussels Gewest. Het blijkt immers dat startende ondernemers vaak beroep doen op geld van familie of vrienden. Het is juist deze vorm van financiering die door de vriendenlening gestimuleerd wordt.

L'hésitation au niveau de l'octroi se situe surtout au niveau du segment des crédits aux grandes entreprises, tandis que l'encours des crédits aux petites entreprises a continué de progresser.

2. A quoi l'augmentation de l'octroi de crédits aux PME en Flandre est-elle due? Pouvons-nous en tirer des leçons pour Bruxelles?

Etant donné que nous ne disposons pas de chiffres régionaux concernant l'octroi de crédits aux PME, il est difficile de répondre à cette question. Les chiffres pour tout le pays semblent cependant démontrer que l'augmentation de l'octroi de crédits est générale et ne se limite pas uniquement à la Flandre. Elle est d'ailleurs imputée à des mouvements conjoncturels généraux.

3. Existe-t-il déjà en Région bruxelloise des initiatives dans le domaine de l'accompagnement lors de l'octroi de crédits? Si tel n'est pas le cas, le ministre que pense-t-il de la proposition de création d'un organisme public pour l'examen de plans d'entreprise? Si la solution d'un tel organisme public ne lui semble pas bonne, quelle est la solution préconisée par monsieur le ministre?

Je pense qu'il est effectivement essentiel pour un entrepreneur de pouvoir soumettre un bon dossier aux banques. Les chiffres font en effet apparaître qu'il y a suffisamment d'argent pour l'octroi de crédits, mais que le problème réside surtout au niveau du nombre de « bons » dossiers qui est soumis aux banques. Un accompagnement de qualité de l'entrepreneur s'impose dès lors inévitablement.

Je n'estime pas qu'il soit nécessaire de créer au sein de la Région bruxelloise un service spécifique pour l'analyse de plans d'entreprise. Il existe déjà une série d'institutions qui assurent cet accompagnement. A ce propos, je pense notamment à l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise qui formule journallement des avis sur des plans d'entreprise. En outre, ces institutions ont déjà conclu un certain nombre d'accords de coopération avec une série de banques. Un des points d'action de ces accords de coopération est l'accompagnement d'entrepreneurs qui rencontrent des problèmes pour soumettre un plan d'entreprise structuré dans le cadre de demandes de crédits.

D'autres services, comme les différents guichets économiques et la Chambre de Commerce et d'Industrie, sont en mesure d'aider les entreprises lors de l'élaboration et l'analyse de plans d'entreprise.

4. Le ministre que pense-t-il des incitations financières du « Vriendenlening » pour les starters? Pense-t-il que l'on pourrait réaliser quelque chose à cet effet au niveau bruxellois?

Je pense qu'il revient aux pouvoirs publics de stimuler les investissements dans les PME et de leur faciliter l'accès au financement.

Le « Vriendenlening » constitue une bonne option en la matière. Car grâce à cet emprunt des particuliers peuvent octroyer des prêts directs à des starters, en bénéficiant d'un régime fiscal favorable. Sachez que j'étudierai des initiatives similaires pour la Région de Bruxelles-Capitale. Il s'avère en effet que des starters font souvent appel à des moyens financiers de membres de leur famille ou d'amis. Il est exact que ce type de financement est stimulé par le « Vriendenlening ».

Er bestaan echter reeds initiatieven in het Brussels Gewest. Zo wijzen studies uit dat 41 % van de KMO's problemen heeft met de gevraagde waarborgen bij het aangaan van leningen. Het Brussels Waarborgfonds, dat momenteel trouwens een grootscheepse radio-campagne houdt, tracht aan deze drempel tegemoet te komen. Het stijgende aantal dossiers dat het behandeld wordt, wijst erop dat het fonds werkelijk beantwoordt aan een bestaande behoefte.

Ook het Brussels netwerk van Business Angels – BAC – tracht tegemoet te komen aan het financieringsprobleem van startende ondernemers door het verstrekken van risicokapitaal.

**Vraag nr. 141 van de heer Jan Béghin d.d. 31 mei 2005 (N.) :**

***Matroos als knelpuntberoep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

In Vlaanderen tekent zich al jaren een gebrek aan matrozen af. Het is officieel een knelpuntberoep. Drie jaar geleden (in 2002) waren er nog 200 matrozen tekort in Vlaanderen. In de publicatie « Analyse van de knelpuntberoepen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 2003 » vergelijkt de BGDA knelpuntberoepen uit de verschillende gewesten. Daaruit blijkt dat het beroep matroos knelpuntberoep is in Vlaanderen maar niet in het Brussels noch het Waals Gewest.

Een en andere zou kunnen verklaard worden door verschillende methodologieën die in de verschillende Gewesten worden gebruikt om knelpuntberoepen te onderscheiden : als de BGDA voor een bepaald beroep op een jaar tijd minder dan 10 openstaande vacatures heeft ontvangen, wordt dat beroep niet als knelpuntberoep aanschouwd, terwijl het beroep in de praktijk wel de kenmerken van een knelpuntberoep kan hebben (bijvoorbeeld er zijn rekruteringsmoeilijkheden en het duurt lang eer een vacature daadwerkelijk wordt ingevuld).

Daarom wens ik te informeren naar de huidige cijfers en de vooruitzichten :

- Wat zijn de concrete cijfers van 2003 en 2004 ? Hoeveel vacatures zijn er bij de BGDA binnengekomen voor matroos ? Hoe lang duurt het eer deze vacatures worden ingevuld ?
- Hoeveel personeel werkt momenteel in logistieke functies in de bedrijven gesitueerd rond de Brusselse haven ?
- Wat zijn de vooruitzichten inzake arbeidsplaatsen waarvoor een maritieme opleiding nodig is ?

***Antwoord :***

- De BGDA ontving in 2003 evenals in 2004 geen werkaanbiedingen voor het beroep van matroos.

Binnenkort verschijnt de nieuwe publicatie omtrent de analyse van de knelpuntberoepen voor 2004.

- Drie jaar geleden heeft het Observatorium via een enquête de werkgelegenheid in het havengebied in kaart gebracht. Bij de

Cependant, il existe déjà d'autres initiatives en Région bruxelloise. C'est ainsi que des études démontrent que 41 % des PME rencontrent des problèmes au niveau des garanties qui sont demandées au moment de contracter des emprunts. Le Fonds bruxellois de Garantie, qui organise actuellement une grande campagne radio, essaie d'y remédier. Le nombre croissant de dossiers qui y sont traités indique que ce Fonds répond à un besoin réel.

Il y a en outre le réseau bruxellois des Business Angels – BAC – qui s'emploie à trouver des solutions au problème du financement des starters en octroyant du capital à risque.

**Question n° 141 de M. Jan Béghin du 31 mai 2005 (N.) :**

***Matelot : une fonction critique en Région de Bruxelles-Capitale.***

On constate depuis des années une pénurie de matelots en Flandre. Il s'agit officiellement d'une fonction critique. Il y a trois ans (en 2002), il manquait encore 200 matelots en Flandre. Dans sa publication « Analyse des fonctions critiques en Région de Bruxelles-Capitale en 2003 », l'ORBEM compare les fonctions critiques dans les différentes régions. Il en ressort que la fonction de matelot est une fonction critique en Flandre mais pas à Bruxelles ni en Région wallonne.

Ce fait pourrait s'expliquer par les méthodologies différentes utilisées dans les différentes régions pour distinguer les fonctions critiques : si l'ORBEM a reçu moins de 10 vacances d'emploi pour une fonction déterminée en un an, il ne la considère pas comme une fonction critique alors que, dans la pratique, cette fonction peut très bien en présenter toutes les caractéristiques (par ex. il y a des difficultés de recrutement et il faut beaucoup de temps avant qu'il ne soit effectivement pourvu à une offre d'emploi).

C'est pourquoi je souhaiterais être informé des chiffres actuels et des perspectives :

- Quels sont les chiffres concrets de 2003 et de 2004 ? Combien d'offres d'emploi l'ORBEM a-t-il reçues pour la fonction de matelot ? Combien de temps faut-il avant qu'il ne soit pourvu à ces vacances ?
- Combien de personnes travaillent-elles actuellement dans des fonctions logistiques dans les entreprises situées à proximité du port de Bruxelles ?
- Quelles sont les perspectives pour les emplois qui nécessitent une formation maritime ?

***Réponse :***

- En 2004, tout aussi peu qu'en 2003, l'ORBEM n'a pas reçu d'offres d'emploi pour matelots.

La nouvelle édition de l'analyse des professions problématiques en 2004 paraîtra d'ici peu.

- Il y a trois ans, l'Observatoire a mis en carte, par le biais d'une enquête, l'emploi dans la zone portuaire. Lors du recensement

inventarisering van de werkgelegenheid in de havenbedrijven werden alle bedrijven van de zone in acht genomen die een nauwe band hebben met activiteiten inzake transport, stockage of groothandel, evenals de bedrijven die intellectuele en fysieke diensten leveren aan de voornoemde bedrijven.

Verdeling van de werkgelegenheid volgens sector

de l'emploi dans les entreprises portuaires il a été tenu compte de toutes les entreprises dans la zone qui ont un lien étroit avec des activités en matière de transport, stockage ou commerce de gros ainsi que des entreprises qui fournissent des services intellectuels ou physiques aux entreprises précitées.

Répartition de l'emploi selon les secteurs.

	Aantal banen – Nombre d'emploi	% – %	Aantal bedrijven – Nombre d'entreprises	% – %	Banen per bedrijf – Emplois par entreprise
Transport en logistiek/Transport et logistique	809	14,2	45	17,3	18,0
Transport	679	11,9	23	8,8	29,5
Opslag/Stockage	17	0,3	4	1,5	4,3
Goederenbehandeling/Manutention	9	0,2	2	0,8	4,5
Douaneagentschappen/Agences de dédouanement	92	1,6	13	5,0	7,1
Maritieme agentschappen/Agences maritimes	12	0,2	3	1,2	4,0
Totaal/Total	5.691	100,0	260	100,0	21,9

In 2000 waren 260 havenbedrijven goed voor bijna 5.800 arbeidsplaatsen. 45 bedrijven waren actief in de sector transport en logistiek met 745 arbeidsplaatsen.

We hebben geen weet van studies die de vooruitzichten voor deze maritieme opleidingen analyseren.

**Vraag nr. 142 van de heer Didier Gosuin d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

*De gevolgen van de afschaffing van bepaalde adviesverplichtingen van de DBDMH inzake stedenbouw.*

Tijdens de vorige regeerperiode heeft de regering een besluit uitgevaardigd om het aantal akten waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is en waarvoor vooraf het advies van de DBDMH moet worden ingewonnen te verminderen.

Ik zou willen weten hoeveel dossiers de DBDMH minder heeft onderzocht als gevolg van die maatregel.

Kunt U mij zeggen hoeveel adviesaanvragen er bij de DBDMH zijn ingediend in het kader van aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen in de loop van het jaar dat voorafging aan de inwerkingtreding van dit besluit en hoeveel er sedertdien zijn ingediend ?

Wat was de gemiddelde termijn voor de behandeling van de adviesaanvragen voor de inwerkingtreding van dit besluit en hoe lang duurt het nu ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid het volgende antwoord te verstrekken :

En 2000 il y avait quelque 260 entreprises portuaires représentant quelque 5.800 emplois. 45 entreprises étaient actives dans le secteur des transports et de la logistique et réalisaient 745 emplois.

Nous n'avons aucune connaissance d'études analysant les perspectives pour ces formations spécifiques dans le domaine maritime.

**Question n° 142 de M. Didier Gosuin du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Conséquences de la suppression de certaines obligations d'avis du SIAMU en matière d'urbanisme.*

Sous la législature passée, le Gouvernement a adopté un arrêté réduisant le nombre d'actes soumis à permis d'urbanisme qui doivent recueillir l'avis préalable du SIAMU.

Il me serait agréable de connaître la réduction de dossiers à traiter qui en a résulté pour le SIAMU.

Pourriez-vous m'indiquer le nombre de demandes d'avis introduites au SIAMU pour des demandes de permis d'urbanisme dans l'année qui a précédé l'entrée en vigueur de cet arrêté et celles qui ont été introduites depuis lors ?

Quel était le délai moyen de traitement des demandes d'avis avant l'entrée en vigueur de cet arrêté et celui que connaissent aujourd'hui les demandes d'avis ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Tot op het ogenblik dat het besluit waarnaar u verwijst van toepassing was, ontving de DBDMH zowat 8.500 aanvragen om advies per jaar; zo werden er bijvoorbeeld 8.705 aanvragen om advies ingediend in 2003.

Sedert de inwerkingtreding van dit besluit is een daling van het aantal aanvragen met zowat 15 % vastgesteld, dit komt neer op een 1.300-tal aanvragen minder op jaarbasis.

De gemiddelde termijn om een aanvraag om advies te behandelen is daarentegen niet merkkelijk veranderd, dit is nog altijd ongeveer 15 dagen en dit, wegens twee conjuncturele factoren :

- het aantal officieren-preventiewerkers belast met het geven van die adviezen is ondertussen eveneens verminderd wegens pensioneringen of verloven voorafgaand aan het pensioen;
- de officieren die onlangs bevorderd werden om hen te vervangen zullen slechts binnen enkele maanden operationeel zijn, de tijd die nodig is om de vereiste opleiding te krijgen en op hun beurt het brevet van preventiewerker te behalen.

Wegens de lichte daling van het aantal aanvragen enerzijds en van de reeds relatief korte termijn om een advies te bekomen anderzijds, moet men zich evenwel niet verwachten aan een gevoelige daling van de gemiddelde termijn om een advies over te maken.

**Vraag nr. 143 van de heer Didier Gosuin d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

*Samenwerkingsakkoord 2005-2008 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap in verband met de meerwaarde-economie.*

De regering heeft het in het hoofd vermelde samenwerkingsakkoord goedgekeurd op 12 mei 2005.

Kunt U mij zeggen waarom dit samenwerkingsakkoord niet is goedgekeurd door middel van een ordonnantie terwijl volgens artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 elk samenwerkingsakkoord dat gevolgen kan hebben voor de begroting, wat met dit samenwerkingsakkoord het geval is, via wetgevende weg moet worden goedgekeurd ?

**Antwoord :** Het samenwerkingsakkoord 2005-2008 werd wel degelijk door de Regering goedgekeurd op 12 mei 2005 en door de betrokken ministers ondertekend tijdens een persconferentie die heeft plaatsgevonden op 30 mei jongstleden.

Bijgevolg, zoals u al zal geraden hebben, bestaat de volgende etappe erin op een van de volgende agenda's van de Regering een ontwerp van ordonnantie te plaatsen houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord 2005-2008 en niet de bekrachtiging door een ordonnantie want de bekrachtiging is voorbehouden voor verdragen.

Die stap werd wel degelijk gezet tijdens de Regering van 16 juni 2005 en de ministers hebben dus, in eerste lezing, hun goedkeuring gehecht aan het voorontwerp van ordonnantie

Jusqu'à ce que l'arrêté auquel vous faites allusion soit d'application, le SIAMU recevait de l'ordre de 8.500 demandes d'avis par an; par exemple, 8.705 demandes d'avis ont été introduites en 2003.

Depuis l'entrée en vigueur de cet arrêté, une diminution du nombre de demandes de l'ordre de 15 % est constatée, soit de l'ordre de 1.300 demandes en moins sur une base annuelle.

Le délai moyen de traitement d'une demande d'avis n'a par contre pas sensiblement varié, à savoir de l'ordre de 15 jours, et ce en raison de deux facteurs conjoncturels :

- le nombre d'officiers préventionnistes chargés de remettre ces avis a diminué entre-temps également, pour cause de départ à la pension ou de prise de congés préalables à la pension;
- les officiers récemment promus pour les remplacer ne seront opérationnels que dans quelques mois, le temps de suivre la formation requise et d'obtenir à leur tour leur brevet de préventionniste.

En raison de la faible diminution du nombre de demandes d'une part, du délai déjà relativement court pour obtenir un avis d'autre part, il ne faut cependant pas s'attendre à une réduction sensible du délai moyen de remise d'avis.

**Question n° 143 de M. Didier Gosuin du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Accord de coopération 2005-2008 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle.*

Le Gouvernement a approuvé l'accord de coopération mentionné sous rubrique le 12 mai 2005.

Pourriez-vous me dire pourquoi il n'est pas prévu de le faire ratifier par voie d'ordonnance alors que l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 impose la ratification par voie législative de tout accord de coopération susceptible d'avoir un impact budgétaire, ce qui est le cas du présent accord de coopération ?

**Réponse :** En ce qui concerne l'accord de coopération 2005-2008, ce dernier a bien été approuvé par le Gouvernement le 12 mai 2005 et signé par les ministres concernés lors d'une conférence de presse qui s'est déroulée le 30 mai dernier.

Dès lors, comme vous l'aurez deviné, l'étape suivante est de proposer à l'ordre du jour d'un prochain gouvernement un projet d'ordonnance portant assentiment de l'accord de coopération 2005-2008 et non pas la ratification par voie d'ordonnance car la ratification a lieu d'être pour un traité.

Cette démarche a bien été faite lors du Gouvernement du 16 juin 2005 dernier et les ministres ont donc bien approuvé, en première lecture, l'avant-projet d'ordonnance portant approbation

houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord 2005-2008 van 30 mei 2005 betreffende de meerwaardeconomie afgesloten tussen de Staat, de Gewesten de Duitse Gemeenschap.

De Regering heeft me er eveneens mee belast die tekst ter advies voor te leggen aan de Economische en Sociale Raad en het advies van de Raad van State te vragen binnen een termijn die 30 dagen niet overschrijdt.

**Vraag nr. 145 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 juni 2005 (Fr.) :**

***25.000 euro subsidies aan de vzw ICHEC.***

De regering heeft zopas een subsidie verleend aan de vzw ICHEC voor het Cap-programma in 2005-2006.

Naar verluidt gaat dit evenement voor de tweede keer door .

- Kunt U mij iets zeggen over de evaluatie van het vorige programma ?
- Kan men ervan uitgaan dat het initiatief succes heeft ?
- Hoeveel personen hebben meegewerkt aan het programma ?
- Is de doelgroep bereikt ?
- Hoeveel bedraagt het totale budget van het programma voor 2005-2006 ?

***Antwoord :***

1. Beschikt u over elementen betreffende de evaluatie van het vorige programma ?

Er is ons een gedetailleerd verslag over de eerste editie van het programma CAPTEN 2004-2005 overhandigd. Hierin kan met name worden gelezen dat :

- 1 op 4 jongeren van de betrokken leeftijdsgroep werd bereikt in de Franse Gemeenschap;
- dat het ging over 13 % kleine Brusselaars en 87 % Waalse kinderen;
- dat 14 % van de deelnemende kinderen school lopen in onderwijsinstellingen waar aan positieve discriminatie wordt gedaan (41 % van de ingeschreven kleine Brusselaars zijn afkomstig uit zulke scholen);
- alle onderwijsnetten nemen deel.

2. Was de operatie een succes ?

Het programma werd gratis aangeboden vanaf oktober 2004 aan alle leerkrachten van het 5de en 6de leerjaar van het lager onderwijs (F), met het doel vijfduizend kinderen te bereiken in 2004-2005.

de l'accord de coopération 2005-2008 du 30 mai 2005 concernant l'économie plurielle conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone.

Le Gouvernement m'a également chargé de soumettre ce texte à l'avis du Conseil Economique et Social et de demander l'avis du Conseil d'Etat dans un délai de 30 jours et enfin de l'exécution de la présente décision.

**Question n° 145 de M. Jacques Simonet du 8 juin 2005 (Fr.) :**

***Une subvention de 25.000 EUR à l'ASBL ICHEC.***

Le Gouvernement vient d'octroyer une subvention à l'ASBL ICHEC pour le programme « Cap » en 2005-2006.

Il semble qu'il s'agisse de la deuxième édition de cette initiative.

- Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du programme précédent ?
- Peut-on conclure au succès de l'opération ?
- Combien de personnes ont participé au programme ?
- Le public ciblé a-t-il été rencontré ?
- Pour 2005-2006, à combien se monte le budget global du programme ?

***Réponse :***

1. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du programme précédent ?

Un rapport détaillé sur la première édition du programme CAPTEN 2004-2005 nous a été remis. On peut notamment y lire que :

- 1 jeune sur 4 de la tranche d'âge concernée en Communauté française;
- 13 % de petits Bruxellois et 87 % de petits Wallons;
- 14 % des enfants participants sont scolarisés en écoles à discrimination positive (41 % des Bruxellois inscrits proviennent d'écoles à discrimination positive);
- Tous les réseaux de l'enseignement participent.

2. Peut-on conclure au succès de l'opération ?

Le programme a été proposé gratuitement à tous les instituteurs de 5ème et 6ème primaire (Fr) dès le mois d'octobre 2004 avec un objectif de 5.000 enfants en 2004-2005.

Het aantal deelnemers is meer dan verdubbeld in verhouding tot de ramingen. Dit wijst op een indrukwekkend succes.

3. Hoeveel personen hebben deelgenomen aan het programma ?

Er hebben 12.306 kinderen en 616 leerkrachten deelgenomen.

4. Werd het doelpubliek bereikt ?

De doelstelling van CAPTEN is de bevordering van het zelfvertrouwen en de ontplooiing van jongeren om hen ertoe te brengen een actieve plaats te bekleden in het leven en om erover te waken dat zij gelijke kansen krijgen inzake sociale emancipatie. CAPTEN richt zich tot alle leerlingen maar biedt vooral interessante mogelijkheden tot ontplooiing voor al diegenen waarvan het schoolparcours eerder moeilijk verloopt. Het feit dat 41 % van de Brusselse leerlingen, die deelnemen aan het programma, afkomstig zijn uit onderwijsinstellingen waar aan positieve discriminatie wordt gedaan, laat ons toe ervan uit te gaan dat het doelpubliek werd bereikt.

5. Hoeveel bedraagt het globale budget van het programma voor 2005-2006 ?

Het globale budget bedraagt 202.000 EUR.

**Vraag nr. 153 van de heer Serge de Patoul d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :**

***Aanwerving bij de brandweer.***

Sinds de aantreding van de nieuwe regering in het Hoofdstedelijk Gewest, werden er 25 statutaire brandweerlieden en 17 administratieve contractuelen aangeworven.

Hoeveel personen van die brandweermannen en administratieve contractuelen wonen in het Gewest ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid het volgende antwoord te verstrekken :

Sedert het begin van deze legislatuur hebben 25 brandweerlui hun stage aangevangen en werden er 28 contractuele administratieve krachten aangeworven, voor een netto verhoging van het aantal statutaire ambtenaren met 4 eenheden en van het aantal contractuelen met 17 eenheden, rekening houdend met het aantal agenten die tijdens dezelfde periode zijn vertrokken (verlof voorafgaand aan het pensioen, pensioen, opschorting contract, ...).

Van de 25 brandweerlui, die tot de stage zijn toegelaten, wonen er 10 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dit is 40 %.

Van de 28 aangeworven contractuelen wonen er 17 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, of 61 %.

In totaal zijn bijgevolg meer dan 50 % van de nieuw aangeworven krachten woonachtig in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit toont aan, gelet op de cijfers die ik heb aangehaald in een antwoord op een parlementaire vraag van het geachte raadslid mevrouw Caroline Persoons, dat er sprake is van een aanzienlijke toename van het aandeel Brusselaars aangeworven door de DBDMH in vergelijking met de vorige legislatuur.

Le nombre de participants a plus que doublé par rapport aux estimations démontrant ainsi son impressionnant succès.

3. Combien de personnes ont participé au programme ?

12.306 enfant et 616 enseignants.

4. Le public-cible a-t-il été rencontré ?

L'objectif de CAPTEN est de promouvoir la confiance en soi et le développement des jeunes pour les amener à une place active dans la vie et leur assurer des chances égales d'émancipation sociale. Tout en s'adressant à tous les élèves, CAPTEN offre des possibilités d'épanouissement intéressantes pour tous ceux dont le parcours scolaire est plutôt difficile. Le fait que 41 % des élèves bruxellois participants au programme proviennent d'écoles à discrimination positive, laisse à penser que le public-cible est atteint.

5. Pour 2005-2006, à combien se monte le budget global du programme ?

202.000 EUR.

**Question n° 153 de M. Serge de Patoul du 22 juin 2005 (Fr.) :**

***Recrutement chez les pompiers.***

Depuis l'arrivée du nouveau Gouvernement en Région bruxelloise, 25 pompiers statutaires et 17 contractuels administratifs ont été recrutés.

Le ministre peut-il préciser, parmi les pompiers et les contractuels administratifs recrutés, le nombre de personnes habitant la Région bruxelloise ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Depuis le début de la législature, 25 sapeurs-pompiers ont été admis au stage et 28 contractuels administratifs ont été recrutés pour une augmentation nette du nombre de statutaires de 4 unités et du nombre de contractuels de 17 unités compte tenu des départs intervenus pendant cette même période (congé préalable à la pension, pension, suspension de contrat, ...).

Parmi les 25 pompiers admis au stage, 10 habitent la Région de Bruxelles-Capitale, soit 40 %.

Parmi les 28 contractuels recrutés, 17 habitent la Région de Bruxelles-Capitale, soit 61 %.

Au total, plus de 50 % des nouveaux engagés habitent donc la Région de Bruxelles-Capitale ce qui démontre, au vu des chiffres que j'ai eu l'occasion de citer dans le cadre de ma réponse à une précédente question parlementaire posée par l'honorable députée bruxelloise Caroline Persoons, d'une augmentation sensible de la proportion de Bruxellois engagés par le SIAMU par rapport à la législature précédente.

## Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Vraag nr. 234 van de heer Jacques Simonet d.d. 11 mei 2005 (Fr.) :

*Maatregelen van de MIVB in het kader van de maatregelen ter bevordering van het gebruik van biobrandstoffen.*

De Belgische regering heeft een akkoord gesloten over de invoering van biobrandstoffen op de Belgische markt. Er is een principeakkoord gesloten over een gunstiger fiscale regeling voor biobrandstoffen. België moet zijn verbintenissen nakomen en tegen 2005 2% biobrandstoffen op de markt brengen om ervoor te zorgen dat 5,75 van het volume diesel en benzine voor het wegvervoer tegen 2010 uit biobrandstof zou bestaan.

Zal de MIVB op basis van dit beleid ter bevordering van het gebruik van biobrandstof in het kader van de aankoop van nieuwe schonere voertuigen kiezen voor technologie die gebruik maakt van biobrandstof ?

*Antwoord :* De MIVB wacht inderdaad op de invoering van biobrandstof op de Belgische markt. Er werden vanaf het jaar 2004 contacten in die zin gelegd met potentiële producenten en verdelers en ook met de respectieve kabinetten van de federale ministers van Leefmilieu en Financiën.

De MIVB is bereid dit type brandstof te gebruiken op haar volledig park diesel-autobussen op voorwaarde dat die brandstoffen effectief goedkoper zijn dan traditionele diesel en dat ze een vergelijkbare doeltreffendheid bieden op operationeel vlak.

Het is dan ook van doorslaggevend belang dat de percentages biobrandstof van deze nieuwe brandstoffen geen belangrijke wijzigingen aan de motor inhouden.

Vraag nr. 235 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :

*Verplichting van de taxibedrijven om propere wagens te kopen.*

Sinds enkele jaren wordt er gewerkt aan een richtlijn om de het gebruik van voertuigen te bevorderen die weinig vervuilen en zuinig zijn.

Het initiatief is gestart medio 2003, maar is daarna gedurende een tamelijk lange periode opgeborgen. Het initiatief toont de wil van de Commissie aan om alternatieve propulsietechnologieën en alternatieve brandstoffen te bevorderen, de kwaliteit van de lucht overeenkomstig de bepalingen van richtlijn 1999/30/EG betreffende de SO<sub>2</sub>, de NO<sub>x</sub> en de kleine stofdeeltjes, te verbeteren.

De Europese Commissie is er nu duidelijk op gebrand vooruitgang te boeken. Zij wenst voor de vakantie een voorstel van richtlijn voor te leggen. Daarin worden volgende maatregelen voorgesteld.

## Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

Question n° 234 de M. Jacques Simonet du 11 mai 2005 (Fr.) :

*Prise en compte par la STIB des mesures d'encouragement en faveur de l'usage de biocarburant.*

Le gouvernement belge, a bouclé un accord sur l'introduction des biocarburants sur le marché belge. Un accord de principe a été établi sur une meilleure attractivité fiscale des biocarburants. La Belgique doit, il est vrai, honorer ses engagements, à savoir, mettre 2% de biocarburant sur le marché d'ici 2005 et, à l'horizon 2010, faire en sorte que 5,75 du volume de l'essence et du diesel vendus pour le transport routier soit du biocarburant.

Sur base de cette politique d'encouragement de l'usage des biocarburants, la STIB va-t-elle, dans le cadre de l'acquisition de nouveaux véhicules moins polluants, orienter ses choix en faveur de technologies utilisant des biocarburants ?

*Réponse :* La STIB est en effet en attente de l'introduction de biocarburants sur le marché belge. Des contacts avec des producteurs et distributeurs potentiels ont été pris en ce sens dès l'année 2004, ainsi que respectivement avec les cabinets des ministres fédéraux de l'environnement et des finances.

La STIB est prête à utiliser ce type de carburant sur l'ensemble de sa flotte d'autobus diesel pour autant que lesdits carburants soient en effet moins coûteux que le diesel traditionnel et qu'ils offrent une efficacité comparable sur le plan opérationnel.

Il est également déterminant que les pourcentages en biocarburants de ces nouveaux combustibles, n'impliquent pas de modification importantes au niveau des moteurs.

Question n° 235 de M. Didier Gosuin du 17 mai 2005 (Fr.) :

*Obligations des sociétés de taxis d'acquérir des véhicules propres.*

Une directive visant à promouvoir les véhicules routiers faiblement polluants et efficaces sur le plan énergétique est en préparation depuis quelques années.

Lancée à la mi-2003 et ensuite, mise en sommeil pendant une période relativement longue, l'initiative participe de la volonté affichée par la Commission de promouvoir les technologies de propulsion et les carburants alternatifs, et d'améliorer la qualité de l'air conformément aux dispositions de la Directive 1999/30/CE relative au SO<sub>2</sub>, aux NO<sub>x</sub> et aux microparticules.

A l'évidence, la Commission européenne est à présent pressée d'aboutir. Elle souhaite, en effet, présenter une proposition de directive avant la période des vacances. Elle prévoit les mesures suivantes :



- Om de markt van de alternatieve propulsietechnologieën en alternatieve brandstoffen te bevorderen, zullen de besturen en de overheidsbedrijven verplicht een deel (bijv. 25%) van hun jaarlijkse aankopen op basis van bepaalde criteria (verminderde uitstoot en energetische efficiëntie) te doen. Zij moeten de aankoop overwegen van voertuigen die alternatieve technologieën en brandstoffen gebruiken, te weten, volgens de Europese Commissie, voertuigen die op gas, biobrandstoffen, waterstof of elektriciteit rijden, met inbegrip van de hybride voertuigen.
- In de agglomeraties waar de drempels van verontreiniging door kleine stofdeeltjes overschreden worden, zoals bepaald in richtlijn 1999/30/EG betreffende de luchtkwaliteit, zullen de overheidsbesturen en overheidsbedrijven ieder jaar verplicht zijn om bijv. 10 % van hun bestaande voertuigen aan te passen en in overeenstemming te brengen aan de huidige euronormen.
- De zelfstandige operatoren die vervoerdiensten aanbieden in het kader van contracten, concessies of machtigingen, met inbegrip van de leasingdiensten, zullen onderworpen worden aan soortgelijke bepalingen.

De taxibedrijven vallen dus wel degelijk onder deze richtlijn. Ik zou graag vernemen of u de sector op de hoogte gebracht heeft van deze nakende verplichtingen die van doorslaggevend belang zijn voor haar investeringsbeleid opdat die u op de hoogte zou stellen van haar verzuchtingen die u op uw beurt op Europees niveau kan doorspelen voor het te laat is.

**Antwoord :** Ik moet toegeven dat de inhoud van uw vraag mij niet heel erg duidelijk overkomt. Het is me bekend dat het bereiken van een betere luchtkwaliteit zoals vooropgesteld door de richtlijn 1999/30/CE niet evident is en dat de Commissie om die redenen aan andere en ondersteunende pistes denkt om deze doelstelling te bereiken.

Een richtlijn die bij de aanschaf van voertuigen een percentage van voertuigen met alternatieve brandstofvormen zou verplicht maken voor de overheid en zelfs voor onafhankelijke transporteurs hoort daar vooralsnog niet bij.

Op dit ogenblik zijn er wel al wettelijke bepalingen met betrekking tot de normen waaraan de voertuigen moeten voldoen die door exploitanten van een taxidienst worden ingezet.

Artikel 32, § 1, 13° van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 12 december 2002 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 2003) bepaalt het volgende : « De voertuigen die door een exploitant voor de eerste keer aan een taxidienst worden toegewezen, moeten uitgerust zijn met motoren waarvan de uitstoot de Europese normen respecteert die van kracht zijn op het ogenblik dat de voertuigen in dienst worden genomen, evenals de normen van de bevoegde federale overheid ».

Overeenkomstig deze bepaling moeten alle nieuwe voertuigen die door de directie Taxi's van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden geregistreerd, voldoen aan de Euro 3-normen.

Wat de oude voertuigen betreft, dus deze die op 1 januari 2005 niet de maximumleeftijd van 7 jaar bereikt hebben, stellen de

- Afin de développer le marché des technologies de propulsion et des carburants alternatifs, les administrations et entreprises publiques devront obligatoirement effectuer une partie (p. ex. 25 %) de leurs achats annuels de nouveaux véhicules sur base de critères déterminés (limitation des gaz d'échappement et efficacité énergétique). Ce faisant, elles doivent prendre en considération les véhicules utilisant des technologies et des carburants alternatifs, c'est-à-dire, selon la Commission européenne, les véhicules roulant au gaz, aux biocarburants, à l'hydrogène ou à l'électricité, y compris les véhicules hybrides.
- Dans les agglomérations dépassant les seuils de pollution par microparticules fixés dans la directive 1999/30/CE sur la qualité de l'air, les administrations et entreprises publiques seront tenues, chaque année, d'adapter p. ex. 10 % de leurs véhicules existants afin de les mettre en conformité avec les normes Euro actuelles.
- Les opérateurs indépendants assurant des services de transport dans le cadre de contrats, de concessions ou d'autorisations, y compris les services de leasing, seront soumis à des obligations analogues.

Les sociétés de taxis sont donc bien concernées par cette future directive. Il me serait agréable de savoir si vous avez informé ce secteur de l'arrivée prochaine de telles obligations déterminantes pour sa politique d'investissement afin de connaître ses préoccupations et de les relayer au niveau européen avant qu'il ne soit trop tard.

**Réponse :** Je dois avouer que le contenu de votre question ne m'apparaît pas clairement. Je suis conscient du fait qu'il n'est pas évident d'obtenir une meilleure qualité de l'air, telle que fixée par la directive 1999/30/EC et que pour ces raisons, la Commission vise d'autres pistes de soutien pour atteindre cet objectif.

Il n'est cependant pas encore question d'une directive qui oblige les pouvoirs publics et même les transporteurs indépendants, à prévoir, lors d'un achat de véhicules, un pourcentage de véhicules roulant aux carburants alternatifs.

A l'heure actuelle, il existe des dispositions légales relatives aux normes auxquelles doivent répondre les véhicules utilisés par les exploitants d'un service de taxi.

L'article 32, § 1<sup>er</sup>, 13°, de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 décembre 2002 relatif aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur (*Moniteur belge* du 30 juin 2003) prévoit que « les véhicules affectés pour la première fois par un exploitant à un service de taxis doivent être équipés de moteurs dont les émissions respectent les normes de droit européen directement applicables ainsi que les normes arrêtées par l'autorités fédérale compétente en la matière ».

En application de cette disposition, tous les nouveaux véhicules enregistrés par la Direction des Taxis du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale doivent actuellement répondre aux normes Euro 3.

En ce qui concerne les anciens véhicules, à savoir ceux qui au 1<sup>er</sup> janvier 2005 n'ont pas atteint la limite d'âge (7 ans), les

exploitanten deze verder ter beschikking van het publiek tot wanneer ze de maximumleeftijd hebben.

De gewestelijke administratie van de taxi's stuurt hen een omzendbrief met de mededeling dat ze hun voertuig verplicht moeten vervangen.

Ik zal uiteraard niet nalaten bij eender welk Europees initiatief dat de taxisector zou kunnen aanbelangen na te gaan welk standpunt de Belgische en dus ook de Brusselse regering eventueel moet innemen, desgevallend in overleg met de sector.

Dergelijke stellingname is evenwel slechts mogelijk wanneer de Commissie ook daadwerkelijk een voorstel in de pipeline van de Europese besluitvorming stopt.

**Vraag nr. 237 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

***Investeringsbeleid van de MIVB inzake licht verontreinigende energie-efficiënte voertuigen.***

De MIVB kondigt de aankoop aan van een zeer groot aantal bussen. Die bussen zullen wellicht worden aangekocht wanneer de richtlijn ter bevordering van voertuigen die weinig vervuilen en energie-efficiënt zijn, die sedert enkele jaren in de maak is, wordt goedgekeurd of na de goedkeuring ervan.

Het initiatief is medio 2003 genomen en stond gedurende redelijk lange tijd op een laag pitje. Het spruit voort uit de wil van de Commissie om de alternatieve technologieën en de alternatieve brandstoffen te bevorderen en om de kwaliteit van de lucht te verbeteren overeenkomstig de bepalingen van Richtlijn 1999/30/EG betreffende SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> en de fijne deeltjes.

Kennelijk wil de Europese Commissie nu vaart maken. Zij wil immers nog voor het reces met een voorstel van richtlijn op de proppen komen. Zij wil de volgende maatregelen nemen :

- Om de markt van de alternatieve aandrijvingstechnologie en de alternatieve brandstoffen te ontwikkelen moeten de overheidsbesturen en -bedrijven een gedeelte (bijv. 25 %) van hun jaarlijkse aankopen van nieuwe voertuigen doen op basis van bepaalde criteria (beperking van de uitlaatgassen en energie-efficiëntie). Aldus zullen zij rekening moeten houden met de voertuigen die gebruik maken van de alternatieve technologie en brandstoffen, zijnde volgens de Europese Commissie de voertuigen die op gas rijden, op biobrandstof, op waterstof of op elektriciteit, met inbegrip van de hybride voertuigen.
- In de agglomeraties waar de verontreinigingsdrempels voor fijne deeltjes worden vastgesteld door de Richtlijn 1999/30/EG over de luchtkwaliteit moeten de overheidsbesturen en-bedrijven elk jaar 10 % van hun voertuigen aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de huidige Europese normen.

Dergelijke verplichtingen tot aankoop van schone voertuigen zijn reeds in het Brussels milieurecht ingevoerd door middel van

exploitants de taxis continuent à les mettre à la disposition du public jusqu'à ce qu'ils aient l'âge limite.

L'administration régionale des taxis leur adresse une circulaire en les avertissant qu'ils sont dans l'obligation de changer de véhicule.

Il va de soi que j'examinerai quelle position les gouvernements belge et bruxellois doivent éventuellement prendre, le cas échéant en concertation avec le secteur des taxis et ce, lors de toute initiative européenne, quelle qu'elle soit.

De telles prises de position sont toutefois possibles si la Commission fait effectivement une proposition dans le cadre du processus décisionnel européen.

**Question n° 237 de M. Didier Gosuin du 17 mai 2005 (Fr.) :**

***Politique d'investissement de la STIB en matière de véhicules faiblement polluant et énergétiquement efficaces.***

La STIB annonce l'acquisition d'un nombre très conséquent de bus. Ces acquisitions auront sans doute lieu durant ou après l'adoption de la directive visant à promouvoir les véhicules routiers faiblement polluants et efficaces sur le plan énergétique qui est en préparation depuis quelques années.

Lancée à la mi-2003 et ensuite, mise en sommeil pendant une période relativement longue, l'initiative participe de la volonté affichée par la Commission de promouvoir les technologies de propulsion et les carburants alternatifs, et d'améliorer la qualité de l'air conformément aux dispositions de la Directive 1999/30/CE relative au SO<sub>2</sub>, aux NO<sub>x</sub> et aux microparticules.

A l'évidence, la Commission européenne est à présent pressée d'aboutir. Elle souhaite, en effet, présenter une proposition de directive avant la période des vacances. Elle prévoit les mesures suivantes :

- Afin de développer le marché des technologies de propulsion et des carburants alternatifs, les administrations et entreprises publiques devront obligatoirement effectuer une partie (p. ex. 25 %) de leurs achats annuels de nouveaux véhicules sur base de critères déterminés (limitation des gaz d'échappement et efficacité énergétique). Ce faisant, elles doivent prendre en considération les véhicules utilisant des technologies et des carburants alternatifs, c'est-à-dire, selon la Commission européenne, les véhicules roulant au gaz, aux biocarburants, à l'hydrogène ou à l'électricité, y compris les véhicules hybrides.
- Dans les agglomérations dépassant les seuils de pollution par microparticules fixés dans la directive 1999/30/CE sur la qualité de l'air, les administrations et entreprises publiques seront tenues, chaque année, d'adapter p. ex. 10 % de leurs véhicules existants afin de les mettre en conformité avec les normes Euro actuelles.

De telles obligations d'achat de véhicules propres sont déjà insérées dans le droit bruxellois de l'environnement par l'arrêté du

het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 3 juli 2003 betreffende de invoering van schone voertuigen in het wagenpark van de gewestoverheden en de instellingen die onder hun bevoegdheid of toezicht vallen, ter uitvoering van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit.

Ik zou graag willen weten hoeveel voertuigen het Agentschap sedert de inwerkingtreding van het besluit van de regering heeft gekocht en hoeveel schone voertuigen.

**Antwoord :** De 150 nieuwe bussen van de MIVB zullen dieselvoertuigen zijn die de toekomstige milieunorm EURO 4 naleven.

Door deze aankoop komt de MIVB dus tegemoet aan de doelstellingen van het besluit van de regering van 3 juli 2003.

Ik verwijs verder naar mijn antwoord op een mondelinge vraag van mevrouw Delforge in de commissie infrastructuur van 13 oktober laatstleden, waarin ik preciseerde dat het buspark van de MIVB tegen 2006 voor bijna 80 % uit schone voertuigen zal bestaan dankzij de nieuwe bussen en de uitrusting van de bestaande bussen met deeltjesfilters.

**Vraag nr. 238 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

**Stand van de besprekingen met de NMBS over de terbeschikkingstelling van veilige fietsstallingen in de stations.**

U hebt mij in januari 2005 gezegd dat er besprekingen met de NMBS gevoerd zouden worden over de fietsstallingen in de voornaamste Brusselse stations.

Wat is het resultaat van deze besprekingen ?

**Antwoord :** De besprekingen met de NMBS en het kabinet van minister Vande Lanotte zijn nog steeds aan de gang. De bedoeling is om binnenkort een rondetafelgesprek met de betrokkenen te organiseren om de praktische modaliteiten van de aanleg van fietsenstallingen in de stations Noord, Centraal en Zuid verder te bepalen.

**Vraag nr. 239 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

**Aanstelling van personeel om proces-verbaal op te stellen in geval van overtredingen van de algemene politiereglementen.**

De openbare vervoermaatschappijen mogen personeelsleden aanstellen om proces-verbaal op te stellen in geval van wangedrag in het openbaar vervoer waarmee inbreuk wordt gepleegd op de algemene politiereglementen van de gemeenten.

Tot nu toe is mij geen geval bekend van een personeelslid van de MIVB dat een opleiding heeft gevolgd bij de gewestelijke politieschool.

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2003 relatif à l'introduction de véhicules propres dans les flottes des organismes publics régionaux et des organismes ressortissant à leurs autorité et contrôle exécutant l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant.

Il me serait agréable de connaître le nombre de bus « propres » prévus dans le cadre de l'acquisition de quelques 150 nouveaux bus.

**Réponse :** Les 150 nouveaux bus de la STIB seront des véhicules diesel respectant la future norme environnementale EURO 4.

Par cette acquisition, la STIB rencontre donc les objectifs de l'arrêté du gouvernement du 3 juillet 2003.

Je vous renvoie pour le surplus à ma réponse à une question orale de Mme Delforge en commission infrastructure du 13 octobre dernier, où je précisais qu'à l'horizon 2006, la flotte de bus de la STIB sera constituée de près de 80 % de véhicules propres, grâce notamment aux nouveaux bus et à l'équipement des bus existants de filtres à particules.

**Question n° 238 de M. Didier Gosuin du 17 mai 2005 (Fr.) :**

**Etat des discussions avec la SNCB sur la mise à disposition de parkings vélo sécurisés dans les gares.**

Vous m'avez signalé, en janvier 2005, que des entretiens devaient avoir lieu avec la SNCB concernant les points vélo installés dans les gares principales à Bruxelles.

Quel a été le résultat de ces entretiens ?

**Réponse :** Les discussions avec la SNCB et le cabinet du ministre Vande Lanotte sont toujours en cours. Le but consiste à organiser sous peu une table ronde avec les acteurs concernés pour déterminer les modalités pratiques relatives à la mise en place de parkings vélo dans les gares Centrale, du Nord et Midi.

**Question n° 239 de M. Didier Gosuin du 17 mai 2005 (Fr.) :**

**Désignation d'agents habilités à verbaliser les infractions aux règlements généraux de police.**

Les sociétés de transport public peuvent désigner des agents habilités à verbaliser les incivilités qu'ils constatent dans les transports en commun et qui constituent des infractions aux règlements généraux de police arrêtés par les communes.

A ce jour, je n'ai pas connaissance de l'inscription de quel-qu'agent de la STIB que ce soit aux formations à dispenser par l'ERIP en la matière.

Kunt U mij zeggen of de MIVB personeelsleden heeft aangesteld om proces-verbaal op te stellen in geval van overtreding van de algemene politiereglementen ?

Zo ja, hoeveel ?

Zo niet waarom ?

**Antwoord :** De MIVB heeft geen personeelsleden aangesteld om overtredingen op de algemene politiereglementen te verbaliseren. Zij richt zich specifiek op haar taken. Het zou overigens moeilijk zijn te eisen dat het personeel van de MIVB de specifieke reglementen van deze of gene gemeente zou kennen, en dat ze die op dit of dat stuk van het net zou doen naleven in functie van de gemeente die doorkruist wordt.

Het koninklijk besluit van 15 september 1976 (BS van 18 september 1976) houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar verwijst naar de verplichtingen van het publiek en van de reizigers op het vlak van vervoer. Bedoeld worden onder meer het verstoren van de orde in de stations, het plegen van daden van vandalisme, het dragen van wapens, het deponeren van afval. Het gaat dus om inbreuken die ook door algemene politiereglementen beteugeld worden.

De MIVB heeft een aantal personeelsleden laten beëdigen zodat ze deze overtredingen zouden kunnen vaststellen. Momenteel zijn er 542 personeelsleden bij de MIVB beëdigd.

De MIVB organiseert opleidingen met betrekking tot deze bevoegdheden.

Ik sluit echter niet uit dat deze vraag later herbekeken zou kunnen worden in het kader van uw suggesties.

**Vraag nr. 240 van de heer Denis Grimberghs d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

***Toezicht op de beslissingen van de gemeenten inzake het parkeerbeleid.***

Het is algemeen geweten dat u het parkeerbeleid van de gemeenten wenst te harmoniseren en te coördineren.

Zolang het gewestelijk beleid niet op poten staat, worden nu nog een aantal beslissingen door de 19 gemeenten afzonderlijk genomen om een parkeerplan aan te nemen of de bestaande regelingen te wijzigen, uit te breiden of te verbeteren.

Er worden onder meer in elke gemeentelijke verordening regels vastgesteld voor de uitvoering van de parkeerplannen voor deze of gene categorie van bewoners of niet-bewoners.

Pourriez-vous me dire si la STIB a désigné de tels agents pour verbaliser les infractions aux règlements généraux de police ?

Dans l'affirmative, combien ?

Dans la négative, pourquoi ?

**Réponse :** La STIB n'a pas désigné d'agents pour verbaliser sur base de règlements généraux de police. Elle se concentre sur ses missions spécifiques. Il serait par ailleurs difficile d'exiger que le personnel de la STIB connaisse les règlements spécifiques de telle ou telle commune, et le fasse respecter sur tel ou tel tronçon de leur réseau, en fonction des communes traversées.

L'arrêté royal du 15 septembre 1976 (MB du 18 septembre 1976) portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, prémetro, métro, autobus et autocar fait référence à des obligations du public et des voyageurs dans le domaine des transports. Sont visés notamment : des comportements semant le trouble dans les stations, des actes de vandalismes, le port d'armes, le dépôt de déchets. Ces incivilités sont également réprimées par les règlements généraux de police.

La STIB a fait assermenter des membres de son personnel afin de pouvoir faire les constatations des contraventions dans ce cadre. Actuellement, 542 membres de la STIB sont effectivement assermentés.

La STIB organise des formations relatives à ces compétences.

Néanmoins, je n'exclus pas que cette question ne puisse à terme être réexaminée à la lumière des suggestions que vous avez émises.

**Question n° 240 de M. Denis Grimberghs du 17 mai 2005 (Fr.) :**

***Tutelle sur les décisions prises par les communes en matière de stationnement.***

Nul n'ignore que vous avez la volonté d'assurer l'harmonisation et la coordination des politiques de stationnement organisé par les communes.

Encore actuellement, un certain nombre de décisions sont prises en attendant que la politique régionale s'organise en la matière par chacune des 19 communes pour soit, adopter un plan en stationnement soit, modifier, étendre, améliorer des dispositifs existants.

Un certain nombre de dispositions sont prises notamment pour fixer les modalités d'application des plans de stationnement pour telle ou telle catégorie de résident ou de non-résident dans chacun des règlements communaux.

Kunt u me zeggen of er maatregelen worden genomen opdat het Gewest daadwerkelijk zijn toezicht uitoefent om die verschillende verordeningen te harmoniseren? Zo ja, hoe? Welke maatregelen hebt u met uw collega die bevoegd is voor het toezicht op de gemeenten, genomen om het beleid terzake te coördineren?

**Antwoord :** De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer oefent het toezicht uit op de aanvullende reglementen voor de ontwikkeling van verschillende vormen van parkeerbeheer die in het verkeersreglement voorzien zijn (zie wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het KB van 16 maart 1968, art. 2).

Het voorstel van minister Landuyt in de nieuwe verkeerswet omvat de afschaffing van dit specifieke toezicht. Naar aanleiding van mijn tussenkomst in de Interministeriële Conferentie voor Mobiliteit, Infrastructuur en Transport in juni II, stemden de verschillende bevoegde ministers ermee in om een overgangperiode in te lassen. In die periode behoudt de federale overheid haar bevoegdheid opdat de gewesten zich zouden kunnen voorbereiden om dit toezicht in hun bevoegdheden op te nemen.

Het toezicht op de retributie- en de belastingreglementen die de beperkte parkeertijd sanctioneren (betalend parkeren, blauwe zone of bewonersparkeren) wordt uitgeoefend door de directie Plaatselijke Besturen.

De directie Vervoerbeleid ontvangt deze beslissingen niet voorafgaandelijk advies, maar heeft de directie Plaatselijke Besturen wel gecontacteerd opdat de belastingreglementen aanvaard zouden worden. Deze zijn immers vlotter uitvoerbaar voor de gemeenten die aldus geen gerechtelijke procedure moeten beginnen om de onbetaalde sommen in te vorderen, zoals in het geval van de retributies. Belastingreglementen en het parkeerbeheer door privé-operatoren (wat ik niet aanmoedig) zijn minder verenigbaar.

Op een indirecte wijze wordt een harmonisering van het parkeerbeleid nu reeds aangemoedigd.

- Tijdens de vorming van mobiliteitsambtenaren worden goede voorbeelden in de schijnwerpers gezet.
- Ook komen er werkgroepen bijeen in het kader van de Vereniging van Steden en Gemeenten om de verschillende beleids-opties te evalueren en de beste keuzes in de verf te zetten.
- Bij de opmaak van de gemeentelijke mobiliteitsplannen, gefinancierd door het gewest in het kader van de raamconvenanten inzake mobiliteit, gaat er bijzondere aandacht naar de uit te voeren parkeermaatregelen.

Met deze ingewikkelde situatie komen we niet tot een samenhangend parkeerbeheer in ons gewest.

De parkeerproblematiek is doorslaggevend in elk mobiliteitsbeleid en vormt daardoor een aangelegenheid van gewestelijk openbaar nut.

Ik ben van plan om binnenkort een ontwerp van ordonnantie aan de regering voor te stellen.

Pouvez-vous m'indiquer si des mesures sont prises afin que la région exerce effectivement son pouvoir de tutelle pour harmoniser ces diverses réglementations? Si oui, comment? Quels sont les dispositions que vous avez été amené à prendre avec votre collègue exerçant la tutelle sur les communes pour assurer la coordination de la politique en la matière?

**Réponse :** La tutelle sur les règlements complémentaires pour mettre en place différents modes de gestion du stationnement, prévus par le code, est assurée par le Service Fédéral Mobilité et Transport (cfr. loi relative à la police de la circulation routière coordonnée par l'AR du 16 mars 1968, art. 2).

La proposition du ministre Landuyt dans la nouvelle loi de circulation prévoit tout simplement l'abolition de cette tutelle spécifique. Suite à mon intervention dans la Conférence Interministerielle Mobilité Infrastructure et Télécommunications en juin dernier, les différents ministres compétents se sont mis d'accord de prévoir une période de transition pendant laquelle le Fédéral maintient sa compétence afin que les régions puissent se préparer à reprendre cette tutelle dans leurs compétences.

La tutelle sur les règlements redevance ou taxe qui sanctionnent le stationnement à durée limitée (payant, zone bleue ou riverain) est exercée par la Direction des Pouvoirs Locaux.

La Direction de la Politique des Déplacements ne reçoit pas ces décisions pour avis préalable, mais elle a cependant pris contact avec la Direction des Pouvoirs Locaux pour que les règlements taxes soient acceptés, car plus facilement exécutoires pour les communes qui ne doivent pas recourir à une procédure judiciaire pour récupérer les sommes non payées comme dans le cas des redevances. Les règlements-taxes sont moins compatibles avec la gestion du stationnement par des opérateurs privés, ce que je n'encourage pas.

A l'heure actuelle, l'harmonisation de la politique du stationnement est encouragée de manière indirecte.

- Une guidance est assurée lors des formations de conseillers en mobilité par l'initiation aux bonnes pratiques.
- Des groupes de travail se réunissent aussi dans le cadre de l'Association des Villes et Communes pour évaluer les différentes politiques et mettre en exergue les plus performantes.
- Lors de l'établissement des plans communaux de mobilité cofinancés par la région dans le cadre des conventions-cadres de mobilité, une attention toute particulière est attachée aux mesures à mettre en œuvre en matière de stationnement.

Cette situation complexe ne permet pas d'arriver à une gestion cohérente du domaine du stationnement dans notre région.

Le stationnement est un élément déterminant dans toute politique de gestion de la mobilité et donc une matière d'intérêt public régional.

Je compte proposer d'ici peu au gouvernement, un projet d'ordonnance.

**Vraag nr. 241 van de heer Ahmed El Ktibi d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

***Systematische vertragingen op buslijn 95 en 96.***

De bussen op buslijn 95 en 96 van de Beurs naar Watermaal-Bosvoorde en terug ondervinden sinds enkele maanden enorm veel problemen om op tijd te rijden. Het gebeurt vaak dat de bussen 15 tot 20 minuten vertraging oplopen. De reizigers klagen hierover, want ze komen systematisch te laat op school of op het werk. Deze vertragingen worden meestal veroorzaakt door het drukke verkeer, want op deze buslijnen hebben de bussen geen eigen baan. Een rit met een normale tijdsduur van 36 minuten duurt bijvoorbeeld op buslijn 96 1 uur en zelfs langer.

Stipt openbaar vervoer is uiterst belangrijk voor de reizigers. Wat is uw beleid en dat van de MIVB om de stiptheid van het openbaar vervoer in het algemeen en op deze buslijnen in het bijzonder te verbeteren ?

Wat zijn de oorzaken van de systematische vertragingen op deze lijnen ? Welke oplossingen stelt u voor ?

De beheersovereenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de MIVB bepaalt dat het BHG via een barometer naar de tevredenheid van de MIVB-reizigers peilt. Wat zegt de recente tevredenheidsbarometer over de reistijd en de stiptheid van de bussen ?

**Antwoord :** Het is zo dat de bussen van de lijnen 95 en 96 slachtoffer zijn van aanzienlijke en geregelde vertragingen ten opzichte van hun dienstregelingen. Het is inderdaad geen zeldzaamheid dat een traject van normaliter een dertigtal minuten langer dan een uur duurt. Om het vak tussen de Generaal Thyslaan en de Generaal Jacqueslaan af te leggen, of 562 meter, kan de bus tussen 1 en 18 minuten nodig hebben volgens het uur en de verkeersdrukke. Op de spitsuren rijdt 80 % van de bussen van beide lijnen tegen een gemiddelde reissnelheid van 12 km/u, tegen een gemiddelde van 22 km/u 's avonds.

Hetzelfde verschijnsel wordt aan de andere kant vastgesteld, tussen de F. Toussaintstraat en de Generaal Jacqueslaan.

Het is duidelijk dat geen enkele grondige enquête nodig is om te weten dat de klanten van de MIVB niet tevreden zijn over deze toestand.

Het probleem is niet nieuw. Reeds enkele jaren hebben de MIVB en het BUV gezocht naar oplossingen voor de verhoging van de reissnelheid en van de regulariteit van de bussen, in het bijzonder op de Kroonlaan.

Dankzij de vruchtbare samenwerking met het College van Elsenne werd zeer onlangs beslist een proef te ondernemen met een voor de bussen voorbehouden rijstrook bij het naderen van het kruispunt Kroon-Jacques, aan weerszijden van de laan. De werken voor deze proef zullen in de maand juni uitgevoerd worden en de indienststelling ervan zal einde juni-begin juli plaatsvinden.

Aan de kant van de begraafplaats van Elsenne zal de strook ingericht worden in het midden van de weg om de activiteit van de talrijke aangrenzende ondernemingen niet te storen. Aan de andere

**Question n° 241 de M. Ahmed. El Ktibi du 17 mai 2005 (Fr.) :**

***Les retards systématiques sur les lignes de bus 95 et 96.***

Les lignes de bus 95 et 96 se rendant de la Bourse à Watermaal-Boitsfort et vice versa éprouvent, depuis quelques mois, énormément de difficultés à respecter leurs horaires. Il n'est plus rare que les voyageurs attendent 15 à 20 min de plus sur l'horaire indiqué avant que le bus n'arrive. Les voyageurs se plaignent car systématiquement ils arrivent en retard à l'école ou au travail. La circulation dense est généralement la raison de ce retard, car en majorité, ces bus ne roulent pas sur des sites propres. En exemple, sur un trajet qui dure normalement 36 minutes, le voyage d'un trajet de la ligne 96 dure 1 heure et même plus.

Le respect des horaires des transports en commun est primordial pour les utilisateurs. Je souhaiterais donc connaître votre politique et celle de la STIB, pour un meilleur respect des horaires aux arrêts, en général, et pour ces lignes en particulier ?

Pourriez-vous me donner les raisons des retards systématiques actuels de ces lignes ? Quelles sont les solutions proposées pour y remédier ?

Le contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et la STIB prévoit que la RBC procède à une évaluation du degré de satisfaction des clients de la STIB au travers d'un baromètre. Pourriez-vous m'informer de ce baromètre de satisfaction récent en ce que concerne la régularité et le respect des horaires des bus ?

**Réponse :** Il est vrai que les bus 95 et 96 sont victimes d'importants et réguliers retards par rapport à leur horaire. Il n'est effectivement pas rare qu'un trajet qui doit normalement durer une trentaine de minutes dure plus d'une heure. Pour parcourir le tronçon situé entre l'avenue Général Thys et le boulevard Général Jacques, soit 562 mètres, le bus peut mettre entre 1 et 18 minutes selon l'heure et l'intensité du trafic. A l'heure de pointe, 80 % des bus de ces deux lignes roulent à une vitesse commerciale moyenne de 12 km/h contre une moyenne de 22 km/h en soirée.

Le même phénomène est constaté de l'autre côté, entre la rue F. Toussaint et le boulevard Général Jacques.

Il est évident qu'il n'est nul besoin d'une enquête approfondie pour savoir que les clients de la STIB sont insatisfaits de cette situation.

Le problème n'est pas neuf. Depuis plusieurs années déjà, la STIB et l'AED ont cherché à mettre en œuvre des solutions permettant d'améliorer la vitesse commerciale et la régularité des bus en particulier dans l'avenue de la Couronne.

Tout récemment, grâce à une fructueuse collaboration avec le Collège d'Ixelles, il a été décidé de procéder à la mise à l'essai d'une bande réservée aux bus à l'approche du carrefour Couronne-Jacques, de part et d'autre du boulevard. Les travaux relatifs à cet essai seront exécutés durant le mois de juin et la mise en service se fera fin juin-début juillet.

Du côté du Cimetière d'Ixelles, la bande sera aménagée au centre de la voirie, afin de ne pas perturber l'activité des nombreuses entreprises riveraines. De l'autre côté, la bande sera

kant zal de strook ingericht worden langs de Kazerne, waar parkeren reeds verboden is.

De proef gaat vijf maanden duren, waarna de toestand geëvalueerd zal worden.

Indien de voorgestelde behandeling bij het naderen van de Generaal Jacqueslaan zou bijdragen tot de verbetering van de toestand van deze lijnen, kennen andere vakken toch nog problemen voor dewelke zo spoedig mogelijk oplossingen gevonden zullen moeten worden. Het betreft onder meer de omgeving van het Keymplein, het vak tussen Mouterij en de Waversesteenweg, de oversteek van de Zavel, de Lombardstraat, ...

Een andere nieuwigheid in het besproken geval : de klanten van de buslijnen 95 en 96 zullen rechtstreeks geïnformeerd worden over en betrokken worden bij de proef.

In de bussen gaan folders uitgereikt worden met de beschrijving van de proef, met de motivatie ervan en met de nadruk op de samenwerking met de gemeente Elsene. De klanten worden verzocht in dat kader commentaar te geven en de MIVB kennis te geven van hun voldoening.

**Vraag nr. 243 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 mei 2005 (Fr.) :**

***De invoering van nieuwe waarschuwingssystemen voor blinden en slechtzienden bij de installatie van nieuwe verkeerslichten.***

U hebt als lid van de vorige regering deelgenomen aan de Staten-Generaal van de verkeersveiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die werd georganiseerd in samenwerking met het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid (B.I.V.V.) en de Vereniging van de stad en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er zijn toen vele vaststellingen gedaan die tot concrete maatregelen hebben geleid voor de Brusselaars.

Maatregel 11 van die Staten-Generaal voorziet in de invoering van een waarschuwingssysteem voor blinden en slechtzienden bij de installatie van nieuwe verkeerslichten. De werkgroep stelde als timing voor : « als de bestaande verkeerslichten worden vernieuwd, wanneer er aan de kruispunten of zebra's die tevoren niet voorzien waren van lichten, verkeerslichten worden geplaatst en afhankelijk van de samen met de verenigingen gestelde prioriteiten » .

Het blijkt dat vele kruispunten op gewestwegen onlangs werden heringericht zoals bijvoorbeeld de Bergensesteenweg in Anderlecht of de Woluwelaan in Sint-Lambrechts-Woluwe. Er dient te worden vastgesteld dat die heringerichte kruispunten niet zijn voorzien van een waarschuwingssysteem voor blinden en slechtzienden.

Kunt U mij zeggen om welke concrete en objectieve redenen dergelijke systemen worden geïnstalleerd ?

Kunt U een overzicht geven van de plaatsen waar dit systeem geïnstalleerd is ?

aménagée le long de la Caserne, là où le stationnement est déjà interdit.

L'essai est prévu pour une durée de cinq mois au terme desquels la situation sera évaluée.

Toutefois, si le traitement proposé à l'approche du boulevard Général Jacques devait contribuer à l'amélioration de la situation de ces lignes, d'autres tronçons posent encore des problèmes pour lesquels des solutions devront être trouvées dans les meilleurs délais. Il s'agit notamment des abords de la place Keym, du tronçon compris entre Gerموir et la chaussée de Wavre, du passage au Sablon, de la rue du Lombard, ...

Autre nouveauté dans le cas qui nous occupe : la clientèle des bus 95 et 96 sera directement informée et associée à l'essai.

Des dépliants décrivant l'essai, ses motivations et mettant en avant la collaboration avec la commune d'Ixelles seront distribués dans les bus. Les clients sont invités à faire part de leurs commentaires dans ce cadre, et faire part à la STIB de leur satisfaction.

**Question n° 243 de M. Jacques Simonet du 19 mai 2005 (Fr.) :**

***La mise en place de nouveaux systèmes d'avertissement pour les personnes aveugles et malvoyantes lors du placement de nouveaux feux.***

Vous avez participé comme membre du Gouvernement précédant aux Etats généraux de la Sécurité routière en Région de Bruxelles-Capitale, organisés en collaboration avec l'Institut Belge pour la Sécurité Routière (I.B.S.R.) et l'Association de la Ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces Etats généraux ont posé de nombreux constats mais ont également abouti sur des mesures concrètes pour les Bruxellois.

La mesure 11 de ces Etats généraux prévoit la mise sur pieds d'un système d'avertissement à l'attention des personnes aveugles et malvoyantes lors du placement de nouveaux feux. Le timing avancé par ce groupe de travail proposait : « au fur et à mesure du renouvellement des feux existants, lors de l'équipement de carrefours ou traversées piétonnes précédemment non munis de feux et en fonction des priorités définies avec les associations » .

Il appert que de nombreux carrefours situés sur des voiries régionales ont fait l'objet de réaménagements récents comme par exemple, la chaussée de Mons à Anderlecht ou encore le boulevard de la Woluwe à Woluwe-Saint-Lambert. Force est de constater que ces carrefours réaménagés n'ont pas été équipés de système d'avertissement pour les personnes aveugles et malvoyantes.

Pouvez-vous m'indiquer sur quels indicateurs concrets et objectifs le choix de placement de tels systèmes est effectué ?

Etes-vous en mesure d'établir un état des lieux de l'implantation de ce dit système ?

Kunt U mij de lijst bezorgen van de verenigingen die aan het opstellen van de prioriteiten hebben meegewerkt ?

**Antwoord :** Het klopt dat de Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid in maatregel 11 van het hoofdstuk « Infrastructuur en verkeersinrichting » een waarschuwingssysteem voor blinden en slechtzienden bij het plaatsen van nieuwe verkeerslichten voorzien, in functie van de prioriteiten die door de betrokken verenigingen gesteld worden.

Tot op heden werden alle voorzieningen voor visueel gehandicapten geïnstalleerd op basis van een specifieke aanvraag van een vereniging (de Brailleliga, de Blindenschool, het Blindenhuis, ...) of een particulier.

De aanvraag werd dan onderzocht en eventueel besproken met de desbetreffende persoon (of personen). De meest geschikte voorziening (drukknoppen voor slechtzienden, luidsprekers of tactiele signalen) werd vervolgens op het kruispunt geïnstalleerd.

Deze methode is in de praktijk zeer efficiënt gebleken, omdat zij, per geval, de meest geschikte oplossing biedt en ook volledig rekening houdt met het af te leggen traject. De visueel gehandicapte persoon opteert immers in de meeste gevallen steeds voor hetzelfde traject dat hem door een begeleider werd aangeleerd. Een geluidsinstallatie op de kruispunten is in dergelijke gevallen zelfs een hulpmiddel, terwijl een overaanbod aan signalen de persoon eerder in de war zou brengen.

Ik heb mijn administratie de uitdrukkelijke opdracht gegeven om er vanaf nu over te waken dat ieder nieuw kruispunt voorzien wordt van een dergelijk systeem. Het is ook mogelijk om bestaande kruispunten aan te passen indien hierom gevraagd wordt. Mijn administratie is consequent ingegaan op iedere aanvraag die ingediend werd.

Ik heb instructie gegeven om de kruispunten aan de Bergensesteenweg en aan de Woluwelaan te voorzien van een waarschuwingssysteem.

Ik voeg hierbij de lijst met de reeds uitgeruste kruispunten.

Enfin, pouvez-vous me communiquer la liste des associations qui participent à l'élaboration des priorités ?

**Réponse :** Il est vrai que les Etats généraux de la Sécurité routière ont prévu à la mesure 11 du chapitre « infrastructure et aménagement », un système d'avertissement des personnes aveugles et malvoyantes lors du placement de nouveaux feux et en fonction des priorités définies par les associations concernées.

Jusqu'à présent, tous les dispositifs pour handicapés de la vue étaient installés à la suite d'une demande spécifique émanant d'une association concernée ( la Ligue Braille, l'Institut pour Aveugles, la Blindenhuis, ...) ou d'un particulier.

La demande était ensuite examinée et faisait, le cas échéant, l'objet d'un entretien avec la personne (ou les personnes) concernée(s), et la solution la plus appropriée (boutons-poussoirs pour malvoyants, haut-parleurs ou signaux tactiles) était retenue pour être installée au carrefour.

Il s'est avéré que cette méthode présente en pratique une très grande efficacité, car elle offre, pour chaque cas, la solution la plus adéquate et elle tient tout à fait compte du parcours à effectuer, étant donné que la personne handicapée de la vue accomplit dans la plupart des cas le même trajet dont elle a fait l'apprentissage avec un accompagnateur. Une installation sonore aux carrefours peut même représenter une aide dans de tels cas, tandis qu'une pléthore de signaux aura plutôt pour effet d'embrouiller la personne.

J'ai explicitement chargé mon administration de veiller dorénavant à ce que chaque nouveau carrefour soit équipé d'un tel système. Il est également possible d'adapter les carrefours existants si la question se pose. Mon administration a répondu de façon cohérente à toute demande introduite à cet effet.

J'ai donné instruction d'équiper d'un système d'avertissement les carrefours de la chaussée de Mons et du bd de la Woluwe.

Je joins la liste des carrefours déjà équipés.

Sleutel – Clé	Gemeente – Commune	Kruispunt – Carrefour	Soort blindenvoorziening (drukknop/luidspreker/tactile) – Type de dispositif pour aveugles (bouton-poussoir/haut-parleur/ signal tactile)
SAT 52	Anderlecht	Silvain Dupuislaan-Fruitstraat Avenue Silvain Dupuis-rue des Fruits	drukknop bouton-poussoir
SAT 101	Anderlecht	Josse Leemanslaan-Station Eddy Merckx Avenue Josse Leemans-Station Eddy Merckx	tactile signal tactile
SB 115	Brussel Bruxelles	Schumanplein-Archimedesstraat Place Schuman-rue Archimède	drukknop bouton-poussoir
SB 180	Brussel/Bruxelles	Zuidlaan-Blaesstraat/Bd du Midi-rue Blaes	drukknop/bouton-poussoir
SB 200	Brussel/Bruxelles	Zuidlaan-Fonsnylaan/Bd du Midi-avenue Fonsny Wetstraat (alle kruispunten) Rue de la Loi (tous les carrefours)	drukknop/bouton-poussoir tactile signal tactile



SB 110	Brussel Bruxelles	Wetstraat-Kunstlaan Rue de la Loi-avenue des Arts	tactile signal tactile
SB 128	Brussel Bruxelles	Belliardstraat-Froissartsstraat Rue Belliard-rue Froissart	drukknop bouton-poussoir
	Sint-Gillis Saint-Gilles	Traject Zuidstation-Blindenhuis Trajet Gare du Midi-Blindenhuis	drukknop bouton-poussoir
SJN 32	Sint-Joost-Ten-Node Saint-Josse	Vooruitgangstraat-Weidestraat Rue du Progrès-rue de la Prairie	luidspreker haut-parleur
SUL 09	Ukkel Uccle	Waterloosesteenweg-Van Beverlaan Chaussée de Waterloo-avenue Van Bever	drukknop bouton-poussoir
SUL 10	Ukkel Uccle	Waterloosesteenweg-Prins van Oranjelaan Chaussée de Waterloo-avenue du Prince d'Orange	drukknop bouton-poussoir
SUL 53	Ukkel Uccle	Alsebergsesteenweg-Debuelaan Chaussée d'Alseberg-rue X. De Bue	luidspreker haut-parleur
SUL 531	Ukkel Uccle	Alsebergsesteenweg-Vannieuwenhovestraat Chaussée d'Alseberg-rue Vannieuwenhove	luidspreker haut-parleur

**Vraag nr. 244 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 mei 2005 (Fr.) :**

*De fiets in het openbaar vervoer.*

In het kader van het richtplan voor de fiets 2005-2009 zijn vele vaststellingen gedaan in verband met het gebruik van de fiets in de stad en onder meer dat het van belang is om een regeling te treffen om de fiets af en toe te kunnen meenemen in het openbaar vervoer.

In dit richtplan is sprake van de herziening van het fietsprotocol van de MIVB in het voorjaar. Ik stel vast dat U eind 2005 een studie wil laten uitvoeren om na te gaan wat de mogelijkheden zijn om fietsen mee te nemen in de bussen. Meent U niet dat het logischer zou zijn te wachten tot de conclusies van die studie bekend zijn alvorens het fietsprotocol van de MIVB te herzien ?

Kunt U mij meer in het algemeen zeggen wat de grote lijnen zullen zijn van die herziening ?

Hebt U al gesprekken gevoerd met de NMBS om fietsen te mogen meenemen in de lokale treinen in het Gewest ?

Wanneer zult U het ontwerp van nieuw protocol voorleggen aan het Brussels Parlement ?

**Antwoord :** De bedoeling van het fietsprotocol van de MIVB is om een reglementair kader te scheppen om de fiets op het openbaar vervoer toe te laten. Ik wil van dit protocol een doeltreffend instrument maken om de intermodaliteit fiets-openbaar vervoer te bevorderen.

De herziening hiervan zal dit najaar gebeuren. Samen met de MIVB zal ik verder initiatieven ontwikkelen om de intermodaliteit te verbeteren en uit te breiden.

**Question n° 244 de M. Jacques Simonet du 19 mai 2005 (Fr.) :**

*Le vélo dans les transports publics.*

Dans le plan directeur « vélo » 2005-2009, de nombreux constats liés à l'utilisation du vélo en ville y sont effectués et notamment l'importance de développer une offre qui permette aux cyclistes de pouvoir emmener leur vélo dans les transports publics de manière occasionnelle.

Ce même plan directeur prévoit, au printemps de cette année, la révision du protocole vélo de la S.T.I.B. Je constate que vous avez prévu, d'ici fin 2005, le lancement d'une étude sur les possibilités d'embarquer des vélos dans les bus. Ne croyez-vous pas qu'il serait logique d'attendre les conclusions de cette étude avant de réviser le protocole vélo de la S.T.I.B. ?

De manière plus générale, pouvez-vous m'indiquer quelles seront les grandes lignes de cette révision ?

Avez-vous commencé des négociations avec la SNCB en vue d'autoriser l'embarquement de vélos à bord des trains locaux de la Région ?

Quand comptez-vous présenter le projet de nouveau protocole au Parlement bruxellois ?

**Réponse :** Le but du protocole vélo de la STIB est de créer un cadre réglementaire permettant aux vélos d'être emmenés dans les transports publics. J'entends faire de ce protocole un instrument efficace afin de stimuler l'intermodalité entre vélo et transports publics.

La révision du protocole aura lieu cet automne. Avec la STIB, je souhaite continuer à élaborer des initiatives visant à améliorer et à élargir l'intermodalité.

De studie over het meenemen van fietsen op de bus wordt door de MIVB zelf uitgevoerd en handelt vooral over de technische haalbaarheid. Het is duidelijk dat de combinatie fiets-bus beperkingen heeft en niet de meest prioritaire is. Er is meer potentieel in de combinatie van de fiets en de metro of tram, zeker wanneer de nieuwe tramstellen in gebruik zullen genomen worden.

De besprekingen over het meenemen van fietsen op de lokale treinen van de NMBS zullen deel uitmaken van een rondetafel met de NMBS en minister Vande Lanotte.

**Vraag nr. 245 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 mei 2005 (Fr.) :**

*De planning voor de aanleg van opstelvakken voor fietsers.*

In het richtplan voor de fiets 2005-2009 worden vele problemen in verband met het gebruik van de fiets in de stad aangekaart.

In datzelfde plan staat te lezen dat er in het voorjaar van 2005 aan een studiebureau opdracht zal worden gegeven om een planning op te stellen voor wegmarkeringen voor opstelvakken voor fietsers. Hoewel het opstellen van een tijdschema geen technische aspecten omvat hebt U toch een extern studiebureau ingeschakeld.

Kunt U mij zeggen hoever het staat met de aanstelling van dit studiebureau ?

Wat zijn de opdrachten van dit studiebureau ?

Kunt U mij zeggen hoeveel geld er is uitgetrokken voor die studie ?

Zal dit studiebureau ook gelast worden een planning op te stellen voor markeringen op gemeentewegen ?

Kunt U mij tenslotte zeggen waarom U het nodig heeft gevonden om een studiebureau in te schakelen voor de planning van wegmarkeringen voor opstelvakken voor fietsers ? Waarom kunnen uw diensten die studies niet doen ?

**Antwoord :** Op dit ogenblik ben ik samen met mijn administratie het lastenboek aan het opstellen voor de aanduiding van een studiebureau. Dit bureau zal verantwoordelijk zijn voor de opmaak van een operationele planning voor de aanleg van de nodige fietsinfrastructuur tijdens de volgende vier jaar. Het gaat hierbij zowel om fietspaden, fietssluisen als fietssuggestiestroken. Natuurlijk staat hetzelfde bureau in voor de planning van de verschillende interventies.

De bedoeling is om binnen de planningen van de verschillende diensten van mijn administratie de fietsinterventies te identificeren en samen te brengen in één coherent geheel. Deze zullen aangevuld worden met de prioriteiten uit de meerjarenplanning en het fietsplan.

Daarnaast zullen de complexe interventies geïdentificeerd worden. Hiervoor zullen de nodige bijkomende studies door dit bureau

La STIB réalise elle-même l'étude concernant l'embarquement des vélos à bord des bus. Elle a principalement traité la faisabilité technique. Il est clair que la combinaison vélo-bus a ses limites et qu'elle n'est pas de première priorité. En revanche, la combinaison du vélo avec le tram ou le métro a davantage de potentiel, certainement lorsque les nouveaux trams entreront en service.

Les négociations concernant l'embarquement des vélos à bord des trains locaux de la SNCB se dérouleront lors d'une table ronde organisée entre la SNCB et le Ministre Vande Lanotte.

**Question n° 245 de M. Jacques Simonet du 19 mai 2005 (Fr.) :**

*Le planning de réalisation des Zones Avancées pour Cyclistes (ZAC).*

Dans le plan directeur « vélo » 2005-2009, de nombreuses descriptions des problématiques liées à l'utilisation du vélo en ville y sont effectuées.

Dans ce même plan directeur, il est prévu pour le printemps 2005 de charger un bureau d'étude en vue d'élaborer un planning de marquage au sol des sas vélos. Alors qu'il n'y a aucun caractère technique dans l'élaboration d'un calendrier, vous avez opté pour la solution d'un bureau d'étude externe.

Pouvez-vous m'indiquer l'état d'avancement des démarches sur la désignation de ce bureau d'étude ?

Quelles seront, précisément, les missions de ce bureau d'étude ?

Pouvez-vous m'indiquer quel est le budget alloué à cette étude ?

Ce même bureau d'étude, sera-t-il aussi chargé de réaliser un planning de marquages sur des voiries communales ?

Enfin, pouvez-vous me communiquer vos arguments quant à l'opportunité de charger un bureau d'étude de réaliser ce planning de marquage au sol des Zones Avancées pour Cyclistes ? Pourquoi vos services ne peuvent-ils pas réaliser ces mêmes études ?

**Réponse :** A l'heure actuelle, mon administration et moi-même sommes en train d'élaborer le cahier des charges en vue de désigner un bureau d'études. Ce bureau sera chargé de réaliser un planning opérationnel pour l'aménagement des infrastructures cyclables nécessaires dans les quatre années à venir. Il s'agit tant de pistes cyclables que de sas vélos ou de bandes cyclables suggérées. Ce même bureau s'occupera bien entendu du planning des différentes interventions prévues.

L'objectif consiste à identifier les interventions cyclables au sein des plannings des différents services de mon administration et à les regrouper dans un ensemble cohérent. Celles-ci seront complétées par les priorités contenues dans le plan pluriannuel et le plan vélo.

En outre, les interventions complexes seront identifiées. A cet effet, le bureau d'études effectuera les études complémentaires

uitgevoerd worden. Dit zal bijvoorbeeld het geval zijn bij complexe kruispunten waar fietspaden en fietsluizen niet zomaar lukraak aangebracht kunnen worden omdat er implicaties zijn voor de hele organisatie van het kruispunt.

**Vraag nr. 246 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 25 mei 2005 (N.) :**

***Het personeel, de verkeersveiligheid van de bussen en de dienstverlening van de MIVB.***

De MIVB kampt de laatste maanden blijkbaar met verschillende problemen. In het najaar van 2004 organiseerden de vakbonden verschillende acties n.a.v. het toenemende personeelstekort. Daarop kondigde de directie de aanwerving van bijkomende chauffeurs aan : de MIVB zal 150 nieuwe chauffeurs aanwerven (cfr. artikel Brusselnieuws van 17 april 2005). Het is wel niet duidelijk wanneer deze aanwervingen zullen plaatsvinden. Een ander probleem betreft de staat van de bussen van de MIVB. Er werd aangekondigd dat er in 2006 nieuwe voertuigen aangekocht zullen worden ter vervanging van 130 A-500 bussen uit het begin van de jaren '90. Het is evenwel niet duidelijk in welke mate de bussen die momenteel nog rijden op dit moment volledig verkeersveilig zijn.

Daarom had ik graag een antwoord ontvangen op onderstaande vragen :

In verband met het personeelsbestand van chauffeurs :

1. Hoeveel chauffeurs (in VTE) waren er in dienst op 1 oktober 2004 en hoeveel chauffeurs (in VTE) waren er in dienst op 1 februari 2005 ?
2. Tegen wanneer is de indiensttreding van 150 nieuwe chauffeurs voorzien ?

In verband met de problemen voor de dienstverlening die voortvloeien uit een tekort aan chauffeurs :

3. Hoeveel diensten worden er gemiddeld per dag niet verzekerd als gevolg van tekort aan chauffeurs ? Wat is de evolutie hierin sedert september 2004 ?
4. Hoeveel diensten worden er verzekerd door werkende verloven (door mensen die op een verlofdag komen werken) ? Wat is de evolutie hierin sedert september 2004 ?
5. Zal de aanwerving van de 150 nieuwe chauffeurs voldoende zijn om de problemen voor de dienstverlening als gevolg van personeelstekort op te lossen ?

In verband met de verkeersveiligheid van de voertuigen :

6. Hoeveel boetes werden sinds 1 september 2004 uitgeschreven omdat buschauffeurs rijden met niet-reglementaire banden ? Dit betreft het gebruik van zogenaamde gerechappeerde banden op de voorste as, wat wettelijk niet toegelaten is. Wat is tot op heden de totale kostprijs die de MIVB heeft betaald aan dit soort boetes ?

nécessaires. Ce sera notamment le cas pour les carrefours complexes où les pistes cyclables et les sas vélos ne peuvent être aménagés au hasard sans entraîner d'implication pour toute l'organisation du carrefour.

**Question n° 246 de Mme Adelheid Byttebier du 25 mai 2005 (N.) :**

***Personnel, sécurité routière des bus et service de la STIB.***

Ces derniers mois, la STIB est apparemment confrontée à différents problèmes. A l'automne 2004, les syndicats ont organisé plusieurs actions en raison de la pénurie croissante de personnel. Suite à ces actions, la direction a annoncé le recrutement de chauffeurs complémentaires : la STIB recrutera 150 nouveaux chauffeurs (cfr. un article dans Brusselnieuws du 17/04/05). Par contre, on ne sait pas clairement à quel moment ces recrutements auront lieu. L'état des bus de la STIB est un autre problème. On a annoncé l'achat en 2006 de nouveaux véhicules pour remplacer 130 bus A-500 qui datent du début des années 90. Mais on ne sait pas très bien dans quelle mesure les bus qui roulent encore pour l'instant sont tout à fait sûrs dans l'état actuel des choses.

C'est pourquoi je souhaiterais une réponse aux questions suivantes :

En ce qui concerne l'effectif du personnel des chauffeurs :

1. Combien de chauffeurs (temps plein) étaient-ils en service au 1<sup>er</sup> octobre 2004 et au 1<sup>er</sup> février 2005 ?
2. Quand est prévue l'entrée en service des 150 nouveaux chauffeurs ?

En ce qui concerne les problèmes de service suite à la pénurie de chauffeurs :

3. En moyenne, combien de services ne sont-ils pas assurés chaque jour suite à la pénurie de chauffeurs ? Comment la situation a-t-elle évolué depuis septembre 2004 ?
4. Combien de services sont-ils assurés par des travailleurs en congé (par des personnes qui viennent travailler un jour de congé) ? Comment la situation a-t-elle évolué sur ce point depuis septembre 2004 ?
5. Le recrutement de 150 nouveaux chauffeurs suffira-t-il pour résoudre les problèmes de service engendrés par la pénurie de chauffeurs ?

En ce qui concerne la sécurité routière des véhicules :

6. Combien d'amendes ont-elles été infligées depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2004 parce que des chauffeurs de bus roulent avec des pneus non réglementaires ? Il s'agit de l'emploi de pneus dits « rechapés » sur l'essieu avant, qui n'est pas autorisé. Quel est à ce jour le coût total que la STIB a payé pour ce type d'amendes ?

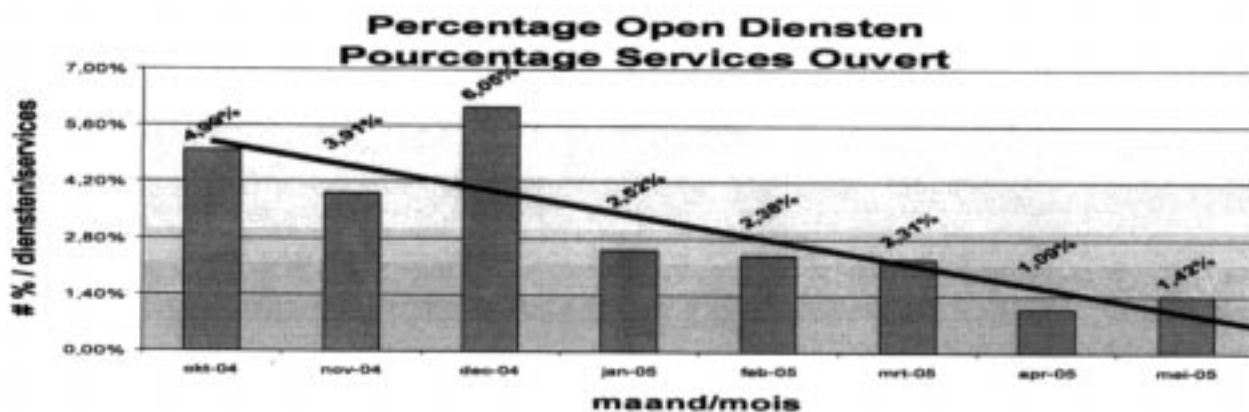
7. Hoe lang bleef een defect voertuig gemiddeld geïmmobiliseerd staan tussen september 2004 en april 2005? Graag een apart overzicht voor tram, bus en metrostel.

**Antwoord :**

1. Op 1 oktober 2004 waren er 1215 (VTE) chauffeurs in dienst bij de MIVB. Dit aantal is gestegen tot 1269 (VTE) chauffeurs per 1 februari 2005.

2. De MIVB is van plan om tegen september 2006 in totaal 150 nieuwe chauffeurs aan te werven.

3. Wat het aantal diensten betreft die per dag niet verzekerd worden, deelt de MIVB mij mee dat dit volgens de laatst beschikbare gegevens gedaald is tot gemiddeld 5 per dag (1,42 %) in de maand mei 2005. De meeste reizigers ondervinden hiervan geen hinder omdat deze storing in het aanbod gewoonlijk tijdelijk is en zoveel mogelijk opgevangen wordt door een aangepaste regulatie van de doorkomsten. Onderstaande tabel geeft de evolutie sinds oktober 2004 weer.



4-5. Het aantal diensten verzekerd door chauffeurs die op een normale rustdag komen werken, bedraagt gemiddeld 31 voor de maand mei. Dit aantal bedroeg in de maand oktober van vorig jaar nog gemiddeld 41.

Deze tendens zal zich voortzetten met de nieuwe aanwervingen.

6. Alle bussen van de MIVB moeten om de zes maanden gecontroleerd worden door de technische controle. Deze externe officiële instantie controleert of het voertuig voldoet aan de technische normen. Het feit dat de voertuigen gekeurd worden, is een bewijs dat de MIVB het onderhoud naar behoren uitvoert zodat de verkeersveiligheid gewaarborgd is.

Boetes omdat de buschauffeurs van de MIVB met niet-reglementaire banden reden, werden niet uitgeschreven.

7. De gemiddelde immobilisatieduur te wijten aan een defect tussen september 2004 en april 2005 voor de bussen, trams en metro is een gegeven dat niet stelselmatig door de MIVB wordt bijgehouden. De immobilisatieduur hangt ook sterk af van de aard van het defect of schade aan het voertuig. Een voertuig kan maanden buiten dienst zijn voor een zwaar ongeval of een half uur bijvoorbeeld wegens een losgekomen zijspiegel. De gemiddelde

7. En moyenne, combien de temps un véhicule défectueux est-il resté immobilisé entre septembre 2004 et avril 2005? Je souhaiterais une réponse distincte pour les trams, les bus et les rames de métro.

**Réponse :**

1. A la date du 1<sup>er</sup> octobre 2004, le nombre de chauffeurs (ETP) en service à la STIB s'élevait à 1215. Le 1<sup>er</sup> février 2005, ce nombre s'élevait à 1269 chauffeurs (ETP).

2. La STIB envisage l'entrée en service de 150 nouveaux chauffeurs au total pour septembre 2006.

3. Pour ce qui est du nombre de services non assurés journalièrement, la STIB me signale que celui-ci a diminué, selon les données les plus récentes disponibles, à une moyenne de 5 par jour (1,42 %) pour le mois de mai 2005. La majorité des voyageurs n'en souffrent pas puisque cette perturbation de l'offre est généralement temporaire et compensée autant que possible par une régulation adaptée des temps de passage. Le tableau ci-dessous montre l'évolution depuis octobre 2004.

4-5. Le nombre de services assurés par des chauffeurs qui viennent travailler pendant un jour de repos normal s'élève pour le mois de mai en moyenne à 31, alors que celui du mois d'octobre de l'année passée s'élevait encore à 41 en moyenne.

Cette tendance devrait donc se poursuivre avec les nouveaux recrutements à venir.

6. Tous les autobus de la STIB doivent être présentés tous les six mois au contrôle technique. Il appartient à cet organisme officiel externe de contrôler si le véhicule est conforme aux normes techniques, et le fait de passer le contrôle prouve que l'entretien à la STIB est effectué comme il se doit, de façon à garantir la sécurité routière.

Aucune amende n'a été appliquée à la suite de la circulation d'autobus de la STIB munis de pneus non réglementaires.

7. La durée moyenne d'immobilisation à cause d'une avarie entre septembre 2004 et avril 2005 pour les bus, trams et rames de métro est un élément que la STIB ne tient pas systématiquement à jour. Par ailleurs, la durée d'immobilisation dépend fortement de la nature de la panne ou de l'avarie à la voiture. Une voiture peut être mise hors service pendant des mois après un accident grave, une autre peut être remise en service au bout de trente minutes par

immobilisatieduur is daarom geen goede weerspiegeling van een beleid rond verkeersveiligheid.

Een voertuig dat niet voldoet aan de vereiste normen inzake verkeersveiligheid, ongeacht de technische impact ervan, wordt sowieso buiten dienst gezet en is dus niet operationeel voor de exploitatie zolang de herstelling niet is uitgevoerd.

**Vraag nr. 247 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*Externe deskundige belast met het formuleren van aanbevelingen voor de hervorming van het Bestuur Uitrustingen en Verplaatsingen.*

Ik zou willen weten welk studiebureau gekozen werd om de studie uit te voeren die ertoe strekt concreet gestalte te geven aan de aanbevelingen die Price Waterhouse Coopers in 2000 heeft geformuleerd om de werking van het BUV te verbeteren, en om nieuwe aanbevelingen te formuleren ?

Hoeveel kost deze opdracht ? Wat zijn de uitvoeringstermijnen ?

Wie stelt het begeleidend comité voor deze opdracht samen ?

**Antwoord :** De opdracht ter ondersteuning van het beheer van het bestuur Uitrusting en Vervoer werd, na raadpleging van de ingediende offertes, toevertrouwd aan het bedrijf Deloitte.

Na onderzoek van de vijf offertes op basis van de criteria van het bestek bleek dat hun offerte het meest aan de verwachtingen beantwoordde.

De prijs van de opdracht bedraagt 66.700 EUR, exclusief BTW.

Dit bedrag dekt een opdracht van 58 consultancydagen met waarschijnlijk een periode met mindere werkzaamheden tijdens een groot deel van de vakantie in functie van de beschikbaarheid van de betrokken personen.

Conform de beslissing van de regering van 27 januari 2005 wordt de opdracht omkaderd door een begeleidingscomité samengesteld uit de staatssecretaris voor Ambtenarenzaken, de twee functioneel bevoegde ministers voor de diensten met betrekking tot de opdracht, namelijk mevrouw Huytebroeck en ikzelf, en de betrokken leidende ambtenaren, namelijk de secretaris-generaal en de adjunct-secretaris-generaal van het ministerie en de directeur-generaal van het BUV.

**Vraag nr. 248 van de heer Serge de Patoul d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*Benaming van bus- en tramhaltes.*

Sommige bus- of tramhaltes hebben een naam. Dit is het geval met de tramhalte op het kruispunt van de Louizalaan en de Gulden Vlieslaan. Op de hokjes staat « Louiza ».

ex. à cause d'un rétroviseur détaché. La durée moyenne d'immobilisation n'est donc pas une représentation fidèle d'une politique de sécurité routière.

Un véhicule ne répondant pas aux normes de sécurité routière requises, quel qu'en soit l'impact technique, est d'office mis hors service et n'est donc pas opérationnel pour l'exploitation aussi longtemps que la répartition n'a pas été effectuée.

**Question n° 247 de M. Didier Gosuin du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*Expert extérieur chargé de formuler des recommandations de réforme de l'Administration des Equipements et des Déplacements.*

Il me serait agréable de connaître le bureau d'étude qui a été choisi pour procéder à l'étude visant à concrétiser les recommandations formulées en 2000 par PriceWaterhouse Coopers concernant le fonctionnement de l'AED et pour formuler de nouvelles recommandations ?

Quel est le prix de cette mission et quels sont ces délais d'exécution ?

Qui compose le comité d'accompagnement de cette mission ?

**Réponse :** La mission d'aide à la gestion de l'Administration de l'Equipement et des Déplacements, après consultation des offres déposées, à été attribuée à la société Deloitte.

En effet, l'analyse des cinq offres sur la base des critères du cahier des charges a fait apparaître que leur offre répondait le mieux aux attentes.

Le prix du marché est de 66.700 EUR, hors TVA.

Ce montant couvre une mission de 58 jours de consultance, avec probablement une période de moindre activité pendant une partie des grandes vacances, en fonction des disponibilités des personnes concernées.

Conformément à la décision du gouvernement du 27 janvier 2005, la mission est encadrée par un comité d'accompagnement composé de la secrétaire d'Etat à la fonction publique, des deux ministres fonctionnellement compétents pour les services visés par la mission, à savoir madame Huytebroeck et moi-même, ainsi que des fonctionnaires dirigeants concernés : le secrétaire général et le secrétaire général adjoint du ministère, ainsi que le directeur général de l'AED.

**Question n° 248 de M. Serge de Patoul du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*Nomination des arrêts de bus et de trams.*

Certains arrêts de trams ou de bus sont clairement nommés. On peut ainsi citer l'arrêt de tram situé au carrefour de l'avenue Louise et de l'avenue de la Toison d'Or. Il est indiqué sur les aubettes « Louise ».

Kan de minister zeggen of alle tram- of bushaltes een naam gekregen hebben ?

Bestaat er een systeem om voor het onderhoud te zorgen ?

**Antwoord :** Alle halten van het MIVB-net beschikken sedert meer dan 20 jaar over een naam. Die naam hebben de zowat 2200 halteplaatsen gekregen in 1982, ter gelegenheid van de plaatsing van de eerste dienstregelingen aan de halten.

De keuze van de namen gebeurt op grond van verschillende criteria :

- tweetaligheid, zodat de cliënten ze gemakkelijk kunnen begrijpen,
- het te allen koste herhaling op een andere plaats van het net vermijden om elke verwarring te voorkomen,
- geografische doeltreffendheid,
- de gebondenheid.

Bepaalde namen van halten worden bijna automatisch gegeven. Aldus is het geval met de namen van de spoorwegstations en de metrostations.

Door het gebruik van namen voor de halten is het voor de cliënten veel gemakkelijker om het net te « lezen ». De namen staan immers op de halteborden, op het bovenste deel van de schuilhuisjes wanneer er staan, op de lijnschema's in de voertuigen en op het netplan.

Ze maken het mogelijk de dienstregeling van een lijn aan een bepaalde halte gemakkelijk terug te vinden en voor de bus- en de metrolijnen (de trams zouden in 2006 moeten volgen) zelfs de reële wachttijd te bekomen dankzij het systeem SYNCRO (SMS of stemherkenning).

Ik heb aan de MIVB gevraagd de namen van de haltes te herbekijken in functie van de invoering van het tramplan en het busplan (thans ter goedkeuring aan de regering voorgelegd).

Tegelijk zal het nieuw departement « Reizigersinformatie », dat op 1 juli 2005 bij de MIVB is opgericht, in perfecte samenwerking met de verantwoordelijken van de maatschappij De Lijn trachten de enkele verschillen of overlappingsen die tussen de haltennamenlijst van beide maatschappijen bestaan, weg te werken.

**Vraag nr. 249 van de heer Serge de Patoul d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

***Displays en mededelingen in de metro.***

Op verschillende metrolijnen bestaat er sedert enige tijd een systeem waarbij de naam van het volgende station wordt aangekondigd op een scherm.

Dit gaat gepaard met een gesproken mededeling met meer informatie over de verbindingen.

Le ministre peut-il préciser si toutes les stations de trams et de bus sont ainsi clairement nommées ?

Quel est le système mis en place pour veiller au bon entretien de cette information ?

**Réponse :** Tous les arrêts du réseau de la STIB disposent d'un nom depuis plus de 20 ans. C'est en effet en 1982, à l'occasion du placement des premiers horaires aux arrêts, que les quelques 2200 points d'arrêts ont été baptisés.

Le choix des noms est opéré en privilégiant différents critères :

- le bilinguisme, en vue de faciliter leur compréhension par les clients,
- l'évitement à tout prix d'une répétition ailleurs sur le réseau afin de prévenir toute confusion,
- une efficacité géographique,
- la concision.

Certains noms d'arrêt disposent cependant d'une prédominance de fait. Il en va ainsi des noms des gares et des stations de métro.

L'usage de noms pour les arrêts facilite grandement la lecture du réseau par les clients. Ils figurent en effet sur les plaques d'arrêt, sur la partie supérieure des abribus lorsqu'il y en a, sur les schémas des lignes à l'intérieur des véhicules et sur le plan du réseau.

Ils permettent de trouver aisément l'horaire d'une ligne à un arrêt bien distinct et même d'obtenir, pour les lignes de bus et de métro (les trams devraient suivre en 2006), le temps d'attente réel grâce au système SYNCRO (SMS ou reconnaissance vocale).

J'ai demandé à la STIB de réexaminer les noms des haltes, à l'occasion de la mise en œuvre des plans trams et bus (actuellement encore soumis à l'accord du gouvernement).

Simultanément, en parfaite collaboration avec les responsables de la société De Lijn, le nouveau département « Information Voyageurs », mis sur pied au sein de la STIB dès ce 1<sup>er</sup> juillet 2005, essaiera de gommer les quelques disparités ou doublons qui existent entre les répertoires des deux sociétés.

**Question n° 249 de M. Serge de Patoul du 30 mai 2005 (Fr.) :**

***Signalisation lumineuse et auditive dans le métro.***

Sur diverses lignes de métro, il existe depuis quelques temps un système de signalisation lumineuse donnant le nom de la prochaine station où le convoi arrive.

Cette signalisation lumineuse est accompagnée d'un message auditif et donnant de plus des indications très claires au sujet des correspondances.

Jammer genoeg werkt dit systeem soms niet naar behoren. Ofwel is het hele systeem in panne ofwel is een van de twee systemen defect. Dit soort informatie is echter waardevol.

Kan de minister mij zeggen hoeveel pannes er geregistreerd zijn en welke maatregelen er genomen zijn om die zo kort mogelijk te houden ?

**Antwoord :** De MIVB heeft medio 2004 de metrolijnen en -stellen met een systeem van visuele en auditieve signalisatie uitgerust op basis van de reeds bestaande uitrustingen in de voertuigen.

Toch moet erop gewezen worden dat de oudste metrorijtuigen reeds 30 jaar operationeel zijn en dat de basisuitrustingen van de diverse reeksen soms sterk verschillen.

De MIVB wou het aankondigingssysteem ook vanaf het begin in dienst stellen om zo snel mogelijk de reacties van de klanten in te zamelen (die trouwens zeer positief zijn) en de verschillende, technische en zeer complexe problemen bij de installatie te kennen.

In totaal zullen 90 metrorijtuigen (53 U2 + 37 U3) uitgerust zijn met het aankondigingssysteem.

Deze geleidelijke toepassing verklaart waarom de klanten tussen medio 2004 en medio 2005 heterogeniteit hebben vastgesteld in de visuele en/of auditieve aankondigingen. Van pannes is geen sprake.

De MIVB meldt me dat er nu 40 metrostellen volledig uitgerust zijn, dit wil zeggen voorzien van elektronische schermen, het audiosysteem en de noodzakelijke antennes om boodschappen op te vangen. Dit is goed voor een werking van zowat 44 %.

Volgens de huidige planning zouden de klanten een duidelijke verbetering van de toestand moeten opmerken vanaf het begin van het nieuwe schooljaar.

De nieuwe « boa »-stellen, die momenteel vervaardigd worden bij de constructeur CAF, zullen uiteraard de facto uitgerust zijn met een geïntegreerd systeem voor audiovisuele aankondiging.

**Vraag nr. 250 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 juni 2005 (Fr.) :**

*Advies van de regering over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg – nieuw artikel 27 en advies over het ministerieel besluit betreffende de medische parkeerkaart.*

De regering zou een voorwaardelijk advies hebben uitgebracht over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg en over het ministerieel besluit betreffende de medische parkeerkaart.

Malheureusement, il arrive que ce système ne fonctionne pas convenablement. Soit, il peut être globalement en panne, soit une des deux signalisations est défectueuse. Or, ce type d'indication est précieux.

Le ministre peut-il préciser le nombre de pannes du système qui ont été enregistrées et les mesures qui sont prises pour que celles-ci soient de la plus courte durée possible ?

**Réponse :** La STIB a commencé à équiper les lignes et rames de métro d'un système de signalisation lumineuse et auditive mi-2004 et ceci au départ des équipements existants dans les voitures.

Toutefois, il est à noter que les voitures les plus anciennes du métro ont déjà 30 ans de service et que les équipements de base des diverses séries sont parfois très différents.

La STIB a aussi voulu mettre en service le système de l'annonce dès le départ afin de recueillir au plus vite les réactions des clients (qui sont d'ailleurs très positives) et de connaître les différentes contraintes techniques d'installation qui sont très complexes et variées.

Au total, 90 voitures de métros (53 U2 + 37 U3) seront équipées du système d'annonce.

Cette mise en place progressive explique pourquoi entre mi-2004 et mi-2005, les clients ont perçu une hétérogénéité des annonces visuelles et/ou vocales. Il n'est pas question de pannes.

La STIB m'informe qu'actuellement 40 trains sont complètement équipés c'est-à-dire pourvus d'écrans d'affichage électronique, du système audio et des antennes de captations nécessaires. Ceci représente un fonctionnement de l'ordre de 44 %.

Suivant le planning actuel, les clients devraient percevoir une nette amélioration de la situation à partir de la rentrée scolaire.

Evidemment, les nouvelles rames « boas » qui sont en fabrication auprès du constructeur CAF seront d'office équipées d'un système intégré d'annonce audiovisuelle.

**Question n° 250 de M. Jacques Simonet du 8 juin 2005 (Fr.) :**

*L'avis rendu par le gouvernement à propos du projet d'Arrêté royal modifiant l'Arrêté royal du 1er décembre 1975 concernant le règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique – nouvel article 27 et l'avis relatif à l'Arrêté ministériel concernant la carte médicale de stationnement.*

Le gouvernement semble avoir rendu un avis sous certaines conditions à propos du projet d'Arrêté royal modifiant l'Arrêté royal du 1er décembre 1975 concernant le règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique ainsi qu'à propos de l'Arrêté ministériel concernant la carte médicale de stationnement.

Kunt u een volledig antwoord geven op de volgende vragen :

- Welke opmerkingen heeft de regering geformuleerd?
- Waarop zijn die opmerkingen gebaseerd?

**Antwoord :** Het voorliggende advies betreft een koninklijk besluit en een ministerieel besluit met betrekking tot de medische parkeerkaart.

De nieuwe regeling geeft aan de gemeenten de mogelijkheid een medische parkeerkaart uit te reiken die in geval van medische urgentie vrijstelling verleent van de beperkte parkeertijd (parkeerschijf), het betalend parkeren en het verbod om te parkeren op plaatsen voorbehouden aan gehandicapten of buurtbewoners.

Het ministerieel besluit voert ook een model van medische parkeerkaart in en bepaalt dat deze kan uitgereikt worden aan « natuurlijke personen die in hoofde van hun beroep dringende medische hulp verstrekken aan personen en hiervoor ter plaatse moeten komen ». Deze formulering is echter zo ruim dat de gemeenten die op verschillende manieren kunnen interpreteren. In hoeverre gaat het hier alleen om huisartsen die tussenkomen in het kader van een spoedinterventie of ook om thuiszorgdiensten, kinesitherapeuten, ... ?

Dezelfde diensten zouden dus aan verschillende regelingen onderworpen kunnen worden naargelang zij in verschillende gemeenten actief zijn. Vooral in een sterk verstedelijkt gebied waar de gemeentegrenzen minder zichtbaar zijn, zoals het Brussels Gewest, kan dit problematisch zijn.

Bijgevolg heeft de regering een positief advies gegeven op voorwaarde dat het begrip « dringende medische hulp » beter omschreven wordt en er een uniforme regeling komt voor alle gemeenten.

**Vraag nr. 251 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 juni 2005 (Fr.) :**

*Advies van de regering over het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de bevordering van het gecombineerd goederenvervoer per spoor.*

De regering zou een positief advies uitgebracht hebben over het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de bevordering van het gecombineerd goederenvervoer per spoor.

Naar verluidt zou de regering bezwaren geformuleerd hebben, met name over het toepassingsgebied van het koninklijk besluit.

Zou u meer inlichtingen kunnen verstrekken over dit dossier, alsook de precieze strekking van de opmerkingen van de regering en de desbetreffende redenen?

**Antwoord :** Het ontwerp van koninklijk besluit biedt de spoorwegen de mogelijkheid om deel te nemen aan de internationale keten van binnenlands vervoer tegen een aantrekkelijke prijs.

Je souhaiterais pouvoir être complètement informé sur ces questions.

- Quelles sont les remarques formulées par le gouvernement ?
- Sur quelles motivations se fondent-elles ?

**Réponse :** Le présent avis concerne un arrêté royal et un arrêté ministériel relatifs à la carte médicale de stationnement.

La nouvelle réglementation donne aux communes la possibilité de délivrer une carte médicale de stationnement qui octroie, en cas d'urgence médicale, une dispense de temps de parking limité (disque de stationnement), de parking payant, d'interdiction de se garer sur les places handicapés ou sur les places de parking réservées aux riverains.

L'arrêté ministériel instaure également un modèle de carte médicale de stationnement et stipule que celle-ci peut être délivrée aux « personnes physiques qui, en considération de leur profession, dispensent de l'aide médicale urgente à des personnes et qui, à ce titre, doivent se rendre sur place ». Cette formulation est à ce point vaste qu'elle peut donner lieu à des divergences d'interprétation entre les communes. Dans quelle mesure s'agit-il en effet uniquement des médecins généralistes intervenant dans le cadre d'une urgence, ou aussi des services de soins à domicile, des kinésithérapeutes ... ?

Ces mêmes services pourraient donc être soumis à différentes réglementations dans la mesure où ils sont actifs dans plusieurs communes. Cela peut être problématique, particulièrement dans une zone fortement urbanisée comme la Région bruxelloise, où les limites communales sont moins visibles.

Par conséquent, le gouvernement a donné un avis positif à condition que la notion d'aide médicale urgente soit mieux définie et qu'une réglementation uniforme pour toutes les communes soit garantie.

**Question n° 251 de M. Jacques Simonet du 8 juin 2005 (Fr.) :**

*L'avis rendu par le gouvernement sur le projet d'Arrêté royal relatif à la promotion du transport ferroviaire combiné des marchandises.*

Il semble que le gouvernement ait rendu un avis positif à propos du projet d'Arrêté royal relatif à la promotion du transport ferroviaire combiné des marchandises.

Cependant, il appert que certaines réserves ont été formulées par le gouvernement, notamment en ce qui concerne le champ d'application de l'Arrêté royal.

Pourriez-vous davantage me renseigner à propos de ce dossier en indiquant à la fois le contenu précis des remarques formulées par le gouvernement ainsi que leurs justifications ?

**Réponse :** Le projet d'arrêté royal vise à permettre au mode ferroviaire de participer à la chaîne intermodale de transport intérieur de marchandise à un prix attractif.



De Brusselse hoofdstedelijke regering gaf vorig jaar haar advies over dit ontwerp. Naar aanleiding van het advies van de Raad van State en de opmerkingen van de Europese Commissie legt de minister van Begroting en Overheidsbedrijven nu een licht aangepast KB voor.

Deze wijzigingen stellen geen problemen.

Het enige punt waarover de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een negatief advies gegeven heeft, werd niet gewijzigd.

De minimumafstand van het spoorwegtraject dat in aanmerking komt voor een subsidie bedraagt 51 km. Aangezien bepaalde goederenstations van Antwerpen (Antwerpen-Oost en Antwerpen-Schijnpoort) zich op minder dan 50 km van de Brusselse voorhaven bevinden, zou gecombineerd goederenvervoer via het spoor hier niet in aanmerking komen voor subsidies. De verkeersproblemen, vooral tussen Antwerpen en Brussel, dreigen enorme proporties aan te nemen. Het is dus meer dan jammer dat er in bepaalde gevallen geen subsidie is voor het intermodaal vervoer tussen beide steden. Bijgevolg is het ten zeerste aangewezen het KB zo aan te passen dat deze regeling op elk intermodaal vervoer tussen beide steden van toepassing is, bijvoorbeeld door de minimumafstand van 51 km te verlagen.

De regering hernieuwt dus haar kritiek op dit punt.

**Vraag nr. 252 van mevr. Isabelle Molenberg d.d. 9 juni 2005 (Fr.) :**

***Vervuiling aan de eindpunten van de buslijnen 27 en 29 in Sint-Lambrechts-Woluwe.***

De buslijnen 27 en 29 van de MIVB hebben als eindbestemming het Verheyleweghenplein en Hof-ten-Berg.

Bij hun aankomst en in afwachting van hun vertrek in tegengestelde richting laten de buschauffeurs naar verluidt de motor nutteloos draaien, wat niet alleen lawaai veroorzaakt maar ook luchtverontreiniging en hinder voor buurtbewoners en voorbijgangers.

Kunt U mij zeggen of er in het kader van uw respectieve bevoegdheden maatregelen bestaan om daar iets aan te doen ?

Is aan de busbestuurders gevraagd om hun motor af te zetten als ze stilstaan aan de verschillende eindpunten in het Brussels Gewest ? Hebben de bestuurders andere instructies gekregen ? Zo ja wordt er gecontroleerd ?

Bestaat er samenwerking tussen de minister van Mobiliteit en de minister van Leefmilieu om ervoor te zorgen dat het openbaar vervoer zo weinig mogelijk hinder veroorzaken aan het milieu ?

**Antwoord :** Tijdens hun opleiding dienen alle buschauffeurs in het beroepsopleidingscentrum van de MIVB de Instructies Betref-

L'année dernière, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a formulé un avis concernant ce projet. Suite à un avis du Conseil d'Etat et à des remarques de la Commission européenne, le Ministre du Budget et des Entreprises publiques présente maintenant un AR légèrement modifié.

Ces modifications ne posent pas de problème.

Cependant, le point sur lequel le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale avait émis un avis négatif n'a pas été modifié.

La distance minimum du trajet parcouru par voies ferroviaires entrant en considération pour l'octroi d'une subvention est de 51 km. Etant donné que certaines gares de marchandises d'Anvers se situent à moins de 50 km de l'avant-port de Bruxelles (en l'occurrence Antwerpen-Oost et Antwerpen-Schijnpoort), le transport ferroviaire combiné des marchandises n'entrerait pas en considération pour la subvention. Au moment où les perturbations du trafic routier menacent de prendre des proportions gigantesques, principalement entre Anvers et Bruxelles, il est tout à fait regrettable que, dans certains cas, le transport intermodal entre les deux villes ne pourra bénéficier de la subvention. Il est donc vivement recommandé d'adapter l'AR de manière telle que le règlement s'applique à tous les transports intermodaux effectués entre les deux villes – par exemple en abaissant la distance minimum de 51 km.

Le gouvernement a donc repris sa remarque antérieure à cet égard.

**Question n° 252 de Mme Isabelle Molenberg du 9 juin 2005 (Fr.) :**

***Pollution causée aux terminus des bus 27 et 29 à Woluwé-Saint-Lambert.***

Les bus de la STIB 27 et 29 ont leur terminus respectivement à la place Verheyleweghen et à Hof-ten-Berg.

Lors de leur arrivée à ces terminus et de leur attente en vue d'un départ pour effectuer leur circuit dans l'autre sens, il apparaît que les chauffeurs de bus laissent inutilement le contact allumé, ce qui engendre, en plus du bruit des moteurs, une pollution certaine de l'air ambiant ainsi que des désagrément pour les riverains et passants.

Pourriez-vous me dire, dans le cadre de vos compétences respectives, si des mesures existent pour lutter contre ce phénomène ?

A-t-il été demandé aux chauffeurs de bus de la STIB de couper le contact lors de leurs arrêts aux différents terminus de la Capitale ? Les chauffeurs ont-ils reçu d'autres instructions en ce sens ? Dans l'affirmative, des contrôles sont-ils effectués ?

Existe-t-il une collaboration entre le ministre de la Mobilité et le ministre de l'Environnement dans le but de veiller à ce que les transports publics ne causent qu'un minimum de nuisances pour l'environnement ?

**Réponse :** Pendant leur formation dans le Centre de formation professionnelle, tous les chauffeurs d'autobus apprennent à

fende de Bus Exploitatie (IBBE) te leren toepassen. Dit document is trouwens ook ISO 9001 gecertificeerd.

In het hoofdstuk 4 « Verkeer op de openbare weg » zijn de specifieke instructies opgenomen betreffende het gedrag van de chauffeurs aan het eindpunt.

In het artikel 4.4.7 staat « De chauffeur moet de motor van zijn bus stilleggen bij aankomst aan het eindpunt (behalve tegenbericht van het Onderhoudspersoneel Groepen of na bijzondere instructies door uithanging, namelijk tijdens periodes van grote koude of hevige warmte) ».

De meeste chauffeurs houden zich dan ook aan deze regel die zowel economisch als milieubewust gunstig is.

Anderzijds, kan het om technisch mechanische reden nodig zijn om de motoren in bepaalde omstandigheden te blijven laten draaien om defecten te vermijden.

Dit is ook zo bij hevige warmte en hoe eigenaardig dit ook moge lijken, is het dan toegelaten de motor aan het eindpunt eventjes te laten draaien om de omloop van de koelvloeistof toe te laten en zo scheuren in het motorblok door oververwarming te vermijden.

De MIVB heeft aan de lijnchefs van Haren opdracht gegeven om nauwer toe te zien op het respect van de na te leven procedure naargelang de weersituatie.

Voor dit soort zaken is er geen rechtstreekse samenwerking met de minister van Leefmilieu aangezien hier geen specifieke regelgeving bestaat en het aan de exploitant is om deze technische aspecten op te volgen en naargelang de omstandigheden acties te ondernemen of te voorzien.

**Vraag nr. 253 van mevr. Danielle Caron d.d. 9 juni 2005 (Fr.) :**

***Overbelasting van buslijn 28.***

Sinds enige tijd klagen talrijke gebruikers van buslijn 28 van de MIVB over de drukte in de lunchtijd. Tussen 12 en 15 uur maken inderdaad veel mensen gebruik van de lijn (scholieren, ambtenaren, leerlingen van centra voor sociale promotie, enz.) om naar huis te gaan of om een lunchpauze te houden. Op lijn 28 zijn er dan veel reizigers.

Zou het mogelijk zijn om op deze lijn extra bussen in te zetten tussen 12 en 15 uur ?

**Antwoord :** De MIVB heeft zich al over het probleem van de overbelasting op lijn 28 tijdens de middag gebogen.

Begin dit jaar werd immers vastgesteld dat er geregeld sprake was van overbelasting op deze lijn op woensdagmiddag.

appliquer les Instructions Relatives à l'Exploitation Bus (IREB). Il s'agit d'ailleurs d'un document certifié ISO 9001.

Le chapitre 4 « Circulation sur la voie publique » reprend les instructions spécifiques relatives au comportement des chauffeurs aux terminus.

L'article 4.4.7 prévoit : « Le chauffeur a l'obligation d'arrêter le moteur de l'autobus dès son arrivée au terminus (sauf indication contraire émanant du personnel d'Entretien Groupes ou résultant d'instructions particulières faites par un affichage, notamment en période de grand froid ou de forte chaleur) ».

La plupart des chauffeurs se conforment donc à cette règle, qui est favorable des points de vue économique et environnemental.

Toutefois, pour des raisons mécaniques, il arrive que certaines conditions nécessitent le maintien en marche du moteur afin d'éviter des avaries.

Ceci est également le cas lors de fortes chaleurs et, même si cela semble bizarre, il est à ce moment admis de laisser tourner le moteur pendant une courte période afin de permettre la circulation du liquide de refroidissement et d'éviter des fissures du bloc moteur à la suite d'un échauffement.

La STIB a chargé les chefs de ligne de Haren de veiller plus strictement au respect de la procédure à appliquer en fonction des conditions météorologiques.

Il n'y a pas de coopération directe avec le ministre de l'Environnement sur ce plan puisqu'il n'y a pas de législation spécifique à ce sujet et qu'il incombe à l'exploitant de suivre ces aspects techniques et d'entreprendre ou de prévoir des actions en fonction des circonstances.

**Question n° 253 de Mme Danielle Caron du 9 juin 2005 (Fr.) :**

***Le renforcement du bus 28 de la STIB aux heures de midi.***

Depuis un certain temps, de nombreux usagers de la ligne 28 de la STIB se plaignent de problèmes d'affluences rencontrés aux heures de midi. Effectivement entre 12 heures et 15 heures, il y a beaucoup de personnes qui empruntent la ligne (Ecoles, fonctionnaires, centre de promotion sociale, etc) pour rentrer chez eux ou faire une pause déjeuner. De nombreuses personnes empruntent donc la ligne 28 à ces heures-là.

Est-ce qu'il y aurait une possibilité de renforcer cette ligne par des bus supplémentaires aux dites heures, c'est-à-dire entre 12 heures et 15 heures ?

**Réponse :** La STIB s'est déjà penchée sur la problématique de la surcharge de la ligne 28 aux heures de midi.

Au début de cette année, il a en effet été constaté qu'il y avait régulièrement surcharge sur cette ligne, les mercredis à midi.

Om dit euvel op te lossen werd een extra vertrek op woensdagmiddag voorzien. Deze maatregel ging van start op 26 januari 2005.

In september 2005 zullen er nieuwe tellingen op deze lijn plaatsvinden om deze maatregel te evalueren en, indien nodig, bij te sturen.

**Vraag nr. 254 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

*Prijs voor de MIVB voor een originele preventiecampagne.*

De pers bericht dat de MIVB onlangs een prijs heeft gekregen voor haar ludieke bekeuringscampagne in het voorjaar 2004. Er werden namaakwielklemmen geplaatst op de auto's die verkeerd geparkeerd stonden in de onmiddellijke omgeving van de haltes van de MIVB.

Welke prijs heeft de MIVB gekregen ?

Wat zijn de gevolgen van deze erkenning voor het verdere communicatiebeleid van de MIVB, met name in de strijd tegen parkeren op de stopplaatsen? Met andere woorden, krijgt deze originele campagne een vervolg na deze onderscheiding ?

Kunt u me zeggen of er strengere maatregelen zijn genomen in het verlengde van deze preventie/informatiecampagne van de MIVB ? Zo ja, wat kan men besluiten uit de evaluatie van dit repressiever luik ?

**Antwoord :** Elk jaar reikt de Creative Club van België (CCB) awards uit voor reclamecreaties die door de professionelen van de sector als bijzonder worden beschouwd.

Het reclamebureau van de MIVB werd in de categorie « originele media » bekroond voor een preventiecampagne voor automobilisten die aan bushaltes parkeren.

Deze prijs heeft geen financiële of andere gevolgen, maar is een erkenning door de reclamewereld voor de originele aanpak van de campagne.

De campagne bevat een visueel met een valse parkeerklamp op het wiel (vooraan kant straat) van de auto in overtreding.

Bovendien werd de tekst « Een geluk ! Het is geen echte parkeerklamp » samen met een namaak-PV en een argumentenlijst ad hoc in de media ruim verspreid naar aanleiding van een persconferentie voor de lancering van deze actie.

Na twee maanden campagne (maart/april 2004) stelde de MIVB een sterke daling van het aantal PV's vast. In de maand februari werden er 1.150 PV's opgemaakt en in mei bedroeg het aantal nog slechts 550.

Afin de trouver une solution à ce problème, un départ supplémentaire le mercredi, à midi, a été prévu. Cette mesure a pris cours le 26 janvier 2005.

En septembre 2005, de nouveaux comptages seront effectués sur la ligne pour évaluer la mesure prise et, si nécessaire, l'adapter.

**Question n° 254 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

*Le prix obtenu par la STIB à l'occasion d'une campagne de prévention originale.*

La presse annonce que la STIB vient d'être récompensée à propos d'une campagne de verbalisation ludique menée au printemps 2004. Pour rappel, le projet prévoyait de placer de faux sabots aux roues des automobilistes stationnés en infraction aux abords immédiats des arrêts de la STIB.

Pouvez-vous m'indiquer en quoi consiste le prix obtenu par la STIB ?

Quelles sont par ailleurs les conséquences de cette reconnaissance pour la suite de la politique de communication de l'entreprise, notamment lorsqu'il s'agit de lutter contre les stationnements sur les arrêts ? En d'autres mots, est-il prévu de renouveler cette opération originale suite à l'obtention de cette distinction ?

Par ailleurs, pouvez-vous m'indiquer si des initiatives plus répressives se sont déroulées dans le prolongement de cette campagne de prévention / d'information menée par la STIB ? Dans l'affirmative, que peut-on conclure de l'évaluation de ce volet plus répressif ?

**Réponse :** Chaque année, le Creative Club de Belgique (CCB) décerne des « awards » pour les créations publicitaires jugées marquantes par les professionnels du secteur.

Dans la catégorie « média original », l'agence de publicité de la STIB a été primée pour une campagne de prévention destinée aux automobilistes garés aux arrêts d'autobus.

Ce prix n'a pas eu de conséquences financières ou autres, ce n'est qu'une reconnaissance par des publicistes de l'approche originale de la campagne.

La campagne consiste en la pose de faux-sabots sur la roue (avant côté rue) de la voiture en infraction.

De plus, le texte « Une chance ! Ceci n'est pas un vrai sabot », accompagné d'un « simili-pro justitia » avec un argumentaire ad hoc a été largement médiatisé lors d'une conférence de presse de lancement de cette campagne.

Après deux mois de campagne (mars/avril 2004), la STIB a pu constater une forte diminution de nombre de PV dressés. Au mois de février, 1.150 PV étaient dressés. Au mois de mai, ce chiffre s'élevait à 550.

Er zijn twee gelijkaardige campagnes in de maak : een bestemd voor automobilisten die de eigen banen van het openbaar vervoer gebruiken en een tweede voor automobilisten die aan de openbaarvervoerhaltes parkeren. Beide campagnes zijn gepland in de herfst van 2005.

**Vraag nr. 255 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

***Geluid en trillingen voortgebracht door de trams van de MIVB.***

De tramstellen T3000 en T4000 zouden onder meer als troef hebben dat ze veel stiller rijden en minder trillingen veroorzaken dan de andere tramstellen.

Kunt u me meer zeggen over de technologische vooruitgang die met deze nieuwe voertuigen is geboekt ?

Moeten deze tramstellen op andere tramsporen dan de huidige rijden om de voornoemde prestaties te bereiken ?

Kunt u het geluidsniveau en de trillingen die deze nieuwe tramstellen voortbrengen, vergelijken met de tramstellen die nu gebruikt worden, bijvoorbeeld op lijn 56.

**Antwoord :** Bij de bestelling van deze trams was de hoofdzorg het comfort te verhogen van de cliënten en voor de omgeving door de hinder voor de omwonenden te beperken.

Algemeen gesproken zullen de prestaties van de nieuwe Flexity Outlook beter zijn dan die van de T2000, en die van de oudere voertuigen PCC (T7700 en T7900), die welbekend zijn bij de Brusselaars, benaderen.

De rolkwaliteit is dan ook een cruciaal gegeven in het concept van de nieuwe trams en de doorgedreven research naar het verminderen van lawaai en trillingen was een belangrijk criterium bij de keuze van het nieuw rollend materieel.

De T3000/T4000 zijn uitgerust met conventionele draaistellen met doorlopende stijve assen, die voor de reizigers een uitstekend rijgedrag verzekeren en tevens weinig bodemtrillingen veroorzaken.

Ook voor de geluidsisolatie werden extra inspanningen geleverd : zowel binnen in het voertuig als buiten, worden lage geluidsniveaus vooropgesteld.

Op te merken valt, dat de draaistellen van de T3000/T4000 totaal verschillend zijn van die van de T2000 en ze zijn ten opzichte van deze laatste conceptueel veel verbeterd.

Voor de trillingshinder naar de omwonenden is hierbij de niet-afgeveerde massa de belangrijkste factor : hoe kleiner de niet-afgeveerde massa, hoe lager het trillingsniveau.

Deux campagnes similaires sont en préparation : l'une s'adresse aux automobilistes qui utilisent les sites propres des transports publics et la seconde aux automobilistes garés aux arrêts de transport public. Ces deux campagnes sont prévues pour l'automne 2005.

**Question n° 255 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

***Le bruit et les vibrations engendrés par les trams de la STIB.***

L'un des atouts du matériel roulant T3000 et 4000 semble être la très nette diminution du bruit et des vibrations occasionnés par son passage en voirie.

Pourriez-vous m'informer davantage à propos des progrès technologiques réalisés à l'occasion de l'élaboration de ces nouveaux véhicules ?

Pourriez-vous me préciser si, pour atteindre ces niveaux de performance en ce qui concerne le bruit et les vibrations, il est nécessaire ou non que le véhicule circule sur un autre type de voies que celles existantes à ce jour dans nos voiries ?

Il me plairait également que vous me compariez les niveaux de bruit et de vibrations de ces nouveaux véhicules en regard du matériel roulant aujourd'hui, par exemple sur la ligne 56.

**Réponse :** Lors de la commande de ces tramways, le souci principal a été d'améliorer le confort des clients et de l'environnement en limitant les nuisances pour les riverains.

De manière générale, les performances du nouveau Flexity Outlook seront meilleures que celles du T2000 et se rapprocheront de celles des véhicules plus anciens, bien connus des Bruxellois les PCC (T7700 et T7900).

La qualité de roulement est un point-clé de la conception des nouveaux tramways et la recherche poussée de la réduction des bruits et des vibrations a été un critère important pour le choix du nouveau matériel roulant.

Les T3000/T4000 sont équipés de bogies conventionnels à essieux continus rigides, qui assurent un comportement de roulage excellent pour les voyageurs et provoquent peu de vibrations du sol.

De même, l'isolation acoustique a fait l'objet d'efforts particuliers : tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, il est tenu compte de niveaux acoustiques bas.

Il est à remarquer que les bogies des T3000/T4000 sont totalement différents de ceux des T2000 et, comparés à ces derniers, ils sont fortement améliorés du point de vue de la conception.

Le facteur majeur en ce qui concerne les nuisances vibratoires pour les riverains est la masse non suspendue : plus elle est basse, moins élevé est le niveau de vibration.

De onderstaande tabel vergelijkt de niet-afgeveerde onderdelen van de draaistellen van drie generaties trams :

Les éléments non suspendus des bogies de trois générations de tramways sont comparés dans le tableau ci-dessous :

Niet-afgeveerde onderdelen per draaistel Masses non suspendues par bogie	T2000	PCC *	T3000/T4000
Wielas met wiel/Essieu avec roue	X	X	X
Reductor/Réducteur	X	X	–
Elektromotor/Moteur électrique	X	–	–

\* (PCC-car = President's Conference Committee - car)

Op de T3000/T4000 zijn dus alleen de wielassen met de wielen niet afgeveerd en dit moet resulteren in een lager trillingsniveau.

Op basis van simulatieberekeningen door de constructeur, verwacht de MIVB dat het niveau van de trillingen veroorzaakt door de T3000/T4000 ver onder dat van de T2000 zal liggen, en eerder van de grootteorde zal zijn van het trillingsniveau van de PCC-voertuigen (7700 en 7900), die overigens als referentie gelden.

Het voertuig is ontworpen om op het hele net van de MIVB te kunnen rijden. Er zijn dus geen speciale spooraanpassingen nodig.

Bij vernieuwing van de spoorinfrastructuur wordt er sedert een aantal jaren veel aandacht besteed aan het plaatsen van trilling-absorberende systemen. Op dat gebied is er dus een continue verbetering van het tramnet van de MIVB.

Vanaf september 2005 zal de eerste T3000 in Brussel beschikbaar zijn voor proeven en metingen. Het testprogramma omvat een grondige meetcampagne (geluid en trillingen) waarvan de resultaten tegen het einde van het jaar mogen verwacht worden. Deze onderzoeken en metingen zullen doorgaan op het testspoor van de MIVB te Haren en op het net.

**Vraag nr. 256 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

*Overleg tussen de Gewesten over de aansluitingsmogelijkheden van het bovengronds openbaar vervoer.*

In het regeerakkoord (blz. 46) staat dat « aan beide andere gewesten zal gevraagd worden om voorrang te geven aan aansluitingsmogelijkheden van het bovengronds openbaar vervoer ».

Kunt u me, na een jaar regeren, zeggen welke concrete initiatieven u genomen hebt om deze belofte na te komen?

Aangezien in de regeringsverklaring uitdrukkelijk gesproken wordt van dit voornemen van de regering, zou ik willen weten welke nieuwe inspanningen u op dit vlak zal leveren, zonder

Sur les T3000/T4000, seuls les essieux avec les roues ne sont donc pas suspendus, ce qui doit se traduire par un niveau de vibrations moins élevé.

Sur base de calculs de simulation effectués par le constructeur, la STIB prévoit que le niveau des vibrations engendrées par les T3000/T4000 sera de loin inférieur à celui des T2000 et sera plutôt de l'ordre de grandeur du niveau vibratoire des voitures PCC (7700 et 7900), qui servent d'ailleurs de référence.

La voiture est conçue pour pouvoir circuler sur l'entièreté du réseau de la STIB. Elle ne nécessite donc aucune adaptation particulière des voies.

Depuis quelques années, lors du renouvellement des infrastructures de voies, une attention particulière est prêtée au placement de systèmes antivibratoires. Il est donc constaté une amélioration continue du réseau de tramway de la STIB dans ce domaine.

A partir du mois de septembre 2005, la première T3000 sera disponible à Bruxelles pour des essais et des mesures. Le programme d'essai comprend une campagne de mesures profondes (bruit et vibrations) dont les résultats peuvent être attendus vers la fin de cette année. Ces examens et ces mesures se dérouleront sur la voie d'essai de la STIB à Haren, ainsi que sur le réseau.

**Question n° 256 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

*La concertation entre régions à propos de l'interconnexion des transports publics de surface.*

L'accord de gouvernement prévoit (page 46) que « les deux autres régions seront sollicitées en vue de favoriser l'interconnexion des transports publics de surface ».

Au terme de cette première année de la législature, pouvez-vous m'indiquer quelles sont les démarches concrètes qui ont été entreprises à votre initiative pour répondre à cet engagement particulier ?

Puisque la déclaration de majorité évoque explicitement cette volonté particulière du gouvernement, je souhaiterais que vous mettiez en avant les nouveaux efforts qui caractérisent votre

rekening te houden met wat reeds tijdens de vorige zittingsperiode ondernomen werd.

**Antwoord :** Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en de federale overheid hebben begin 2005 een overleg opgestart om de verschillende samenwerkingsakkoorden rond openbaar vervoer te stroomlijnen en te actualiseren. Bedoeling van dit overleg is te komen tot een samenwerkingsmodel tussen de verschillende overheden en openbaarvervoermaatschappijen waarbij de reiziger een goed functionerend vervoernet aangeboden krijgt en de verschillende exploitatievormen goed op elkaar aansluiten, los van de behorende maatschappij. De nadruk zal hierbij liggen op tariefintegratie, biljetintegratie en intermodaliteit.

Bovendien zijn er rechtstreekse contacten tussen de vier maatschappijen van openbaar vervoer in de klantencommissie van de BVGSSV (Belgische Vereniging voor Gemeenschappelijk stads- en Streekvervoer).

Ook het coördinatiecomité van het Principieel Akkoord van 10 juni 1998, dat bovendien als voorbeeld geldt voor de integratie van de diverse samenwerkingsakkoorden rond openbaar vervoer, werkt aan een verdere integratie van het openbaarvervoernet in en rond Brussel, net zoals de GEN-stuurgroep (nog in zijn informele vorm aangezien het GEN-samenwerkingsakkoord nog niet door alle parlementen bekrachtigd werd).

**Vraag nr. 257 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

**Overleg tussen de Gewesten over de aanleg van overstapparkings.**

In het regeerakkoord (blz. 46) staat dat « er een overleg tussen de drie gewesten zal plaatsvinden om de vestiging te overwegen van ontradrings- of overstapparkings om het multimodaal vervoer aan te moedigen ».

Kunt u me, na een jaar regeren, zeggen welke concrete initiatieven u genomen hebt om deze belofte na te komen ?

Hoeveel vergaderingen over deze kwestie hebben op uw initiatief plaatsgehad tussen de gewesten ?

Wat zijn de concrete resultaten van dit overleg ?

Welke bedragen zijn op de begroting 2005 vastgelegd om de projecten die in het kader van dat overleg opgezet zijn, uit te voeren ?

**Antwoord :** Het Gewest telt vandaag 10 P&R-parkings.

Het IRIS-vervoerplan wordt bijgewerkt en het Gewest heeft in dit kader talrijke studies opgestart om de reële vragen omtrent de

propre dynamisme en deze kwestie te behandelen, te weten de reële vragen omtrent de

**Réponse :** Au début de l'année 2005, la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne et les autorités fédérales ont entamé une concertation afin de rationaliser et d'actualiser les différents accords de coopération conclus en matière de transports publics. Le but de cette concertation est de parvenir à un modèle de coopération entre les différentes autorités et sociétés de transport en commun afin de mettre à la disposition des voyageurs un réseau de transport public efficace offrant une bonne interconnexion entre les différents types d'exploitation, indépendamment de la société exploitante. L'accent sera mis sur l'intégration tarifaire et billettique et sur l'intermodalité.

En outre, il y a des contacts directs entre les quatre opérateurs de transport public dans la commission clientèle de la UBTCUR (Union Belge des Transports en Commun Urbains et Régionaux).

La poursuite de l'intégration du réseau des transports publics dans et autour de Bruxelles fait également partie des activités du comité de coordination de l'Accord de Principe du 10 juin 1998, qui fait en plus office d'exemple pour l'intégration des différents accords de coopération en matière de transports publics, tout comme de celles du groupe de pilotage RER (toujours sous sa version informelle, l'accord de coopération RER n'ayant pas encore été ratifié par tous les parlements).

**Question n° 257 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

**La concertation entre régions à propos de l'implantation de parkings de dissuasion.**

L'accord de gouvernement prévoit (page 46) que « une concertation sera instaurée entre les trois régions pour envisager l'implantation de parkings de dissuasion destinés à encourager le transfert modal ».

Au terme de cette première année de la législature, pouvez-vous m'indiquer quelles sont les démarches concrètes qui ont été entreprises à votre initiative pour répondre à cet engagement particulier ?

Je souhaiterais également que vous m'indiquiez combien de réunions se sont déroulées entre régions, à votre initiative, sur ces questions.

Qu'en est-il des résultats concrets de ces concertations ?

Quels sont les montants qui, dans le cadre du budget 2005, ont dès à présent été engagés afin de concrétiser les projets conclus dans le cadre de ces concertations ?

**Réponse :** Il existe actuellement 10 parkings relais dans la région.

Le Plan IRIS des déplacements est en cours d'actualisation et dans ce cadre, la région a entamé de nombreuses études afin de

inplanting en de optimale vestigingen voor de P&R-parkings naar voren te brengen.

Het Gewest heeft anderzijds vier van de tien P&R-parkings, nl. deze van COOVI, Delta, Roodebeek en Kraainem, geanalyseerd.

Al deze studies tonen aan dat de haalbaarheid geen probleem vormt, maar dat er in de huidige gewestelijke begroting niet genoeg ruimte is voor de financiering van de nodige constructies (parkeerplaatsen op verschillende niveaus).

Het Gewest staat ook positief tegenover de analyse van privé-projecten waarbij een partnership kan worden overwogen.

De overlegondes tussen de gewesten vonden plaats in het kader van het « Principieel Akkoord », maar leverden nog geen resultaten op. Het Vlaams Gewest is immers geen vragende partij om dergelijke parkings aan de gewestgrens aan te leggen. Vlaanderen neemt als standpunt in dat de pendelaars moeten aangemoedigd worden om hun auto niet te gebruiken en dat zij dus beter in hun woonplaats al op het openbaar vervoer stappen (bus, GENTrein), vooral zij die in een straal van 30 km rond Brussel wonen. In dit gebied wordt immers het hoogste autogebruik vastgesteld.

Dit standpunt vermindert de noodzaak van deze parkings niet, maar toont wel aan dat ze een onderdeel vormen van een ruimere benadering van het congestieprobleem in en naar Brussel.

Tot op heden vonden er 36 vergaderingen van dit « Principieel Akkoord » plaats waarvan 4 in deze legislatuur. De laatste was op 29 juni ll.

In het kader van Beliris is de cofinanciering van de eerste fase van de parking Ceria een feit. Bijakte 9 voorziet in een studie van 3 kleinere parkings (minder dan 100 plaatsen) in Moensberg, Watermaal en Bosvoorde.

Voor het overige verwijs ik naar mijn project omtrent het gewestelijk parkeeragentschap. Zijn takenpakket zal erin bestaan de gewestelijke overstapparkings te beheren en uit te bouwen.

**Vraag nr. 258 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

***Brusselse afvaardiging naar het congres van de Internationale Unie van het Openbaar Vervoerswezen.***

De pers bericht dat een afvaardiging van de MIVB heeft deelgenomen aan het congres van de Internationale Unie van het Openbaar Vervoerswezen te Rome.

Hoe was de afvaardiging van de MIVB samengesteld ?

Was deze afvaardiging vergezeld door een afvaardiging van uw kabinet ? Zo ja, uit hoeveel leden van uw kabinet bestond die afvaardiging dan ?

Waren er journalisten mee met de Brusselse afvaardiging ? Zo ja,

cibler les demandes réelles en matière de localisation et de places optimales des parkings relais.

D'autre part, la région a réalisé des études sur quatre des parkings relais à savoir celui du CERIA, de Delta, de Roodebeek et de Crainhem.

Toutes ces études ont montré que la faisabilité ne posait pas de problème mais que les ouvrages nécessaires (parkings sur plusieurs niveaux) demandaient un financement trop important dans le budget régional actuel.

La région est partie prenante également dans l'analyse de projets privés où un partenariat pourrait être envisagé.

Les concertations entre régions ont été menées dans le cadre de l'« Accord de Principe » mais n'ont pas encore abouti, car la Région flamande n'est pas demanderesse de voir l'installation de tels parkings aux limites régionales. La Flandre estime qu'il faut encourager les navetteurs à renoncer à leur voiture pour utiliser les transports publics dès leur domicile (bus, train RER), surtout ceux qui habitent dans un rayon de 30 km autour de Bruxelles. C'est en effet dans cette zone que l'utilisation des voitures est la plus élevée.

Cette position n'enlève rien à la nécessité de tels parkings, mais montre bien qu'ils font partie d'une approche plus vaste du problème de la congestion à et vers Bruxelles.

A ce jour, il y a eu 36 réunions de cet « Accord de Principe » dont 4 sous la présente législature. La dernière remonte au 29 juin dernier.

Dans le cadre de Beliris, le cofinancement de la 1ère phase du parking Ceria a été acquise. L'avenant 9 prévoit l'étude de 3 parkings plus réduits (inférieurs à 100 places) à Moensberg, Watermaal et Boitsfort.

Pour le surplus, je vous renvoie à mon projet d'agence régionale du stationnement dont une des missions consistera à gérer et à développer les parkings de transit régionaux.

**Question n° 258 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

***La délégation bruxelloise qui participa au congrès de l'Union internationale des transports publics.***

La presse annonce qu'une délégation de la STIB participa au congrès de l'Union internationale des transports publics à Rome.

Quelle fut la composition de la délégation de la STIB ?

Une délégation de votre cabinet accompagnait-elle celle de la STIB ? Dans l'affirmative combien de membres de votre cabinet étaient-ils présents ?

Des journalistes accompagnaient-ils la délégation bruxelloise ? Dans l'affirmative :

- Hoeveel journalisten ?
- Voor welke media ?
- Hoe worden de eventuele tegemoetkomingen voor de reiskosten van die vertegenwoordigers van de pers verdeeld ? Welke bedragen heeft uw kabinet (of de MIVB) voor zijn rekening genomen ?

Voorts zou ik willen weten welke lessen die op het Brussels net toegepast kunnen worden, uit dit bezoek zijn getrokken.

**Antwoord :** De MIVB-delegatie bestond uit 12 personen die allen werden aangeduid op basis van de ontwikkelde thema's tijdens dit congres en die hierover intern een verslag uitbrengen na afloop van het congres.

Deze delegatie van de MIVB (zonder pers gegidst door de Algemene Directie Communicatie) die heeft deelgenomen aan het 58e Wereldcongres van de UITP en aan de Tentoonstelling Mobility & City Transport, in Rome in juni 2005 bestaat uit de Voorzitter, de Bestuurder-directeur-generaal, de directeur Ontwikkeling van het net, de directeur (spreker) en een medewerkster Algemene en strategische studies, de directeur Exploitatie bus, een medewerker van de directie Exploitatie metro, een medewerker van de directie Rollend materieel, een medewerker van de directie Vervoersaanbod, een medewerker van de Commerciële directie en een medewerker van de Internationale technische coöperatie.

Elke 2 jaar nodigt de MIVB een beperkt aantal journalisten van de geschreven en audiovisuele pers die het openbaar vervoer in Brussel op de voet volgen, uit naar dit internationale congres.

De media die op deze uitnodiging zijn ingegaan, waren : Le Soir, La Libre Belgique, La Capitale, L'Echo, Vlan en Télé-Bruxelles voor de Franstalige pers en Het Laatste Nieuws, Brussel Deze Week, Gazet van Antwerpen en TV-Brussel voor de Nederlandstalige pers.

Dit type van persreis wordt sinds 1993 georganiseerd. Het geeft de MIVB de mogelijkheid om ten opzichte van haar perscorrespondenten op concrete wijze de evolutie in de sector openbaar vervoer op internationaal vlak te illustreren en nieuwigheden ter zake naar het Brusselse MIVB-net te extrapoleren.

Het aantal en de kwaliteit van de persknipsels samen met de TV-beelden getuigen van de interesse vanwege de pers voor deze formule.

De kosten verbonden aan deze persreis van 5 tot 8 juni 2005 bedroegen 880,00 EUR/pp en werden volledig ten laste genomen door de MIVB, die hiervoor elke twee jaar in een specifiek budget voorziet.

De delegatie van mijn kabinet was beperkt tot mijn adviseur voor openbaar vervoer en mezelf.

De doelstellingen van de participatie van de MIVB :

- het imago van de onderneming bevestigen;
- zorgen voor de promotie van de knowhow van de MIVB inzake internationale partnerschappen;

- Combien de journalistes ?

- Pour quels médias ?

- Comment se sont répartis les éventuels frais de prise en charge des coûts inhérents au déplacement de ces représentants de la presse ? Pour quels montants votre cabinet (ou la STIB) est-il intervenu dans la prise en charge de ces frais ?

Par ailleurs, je souhaiterais que vous m'indiquiez quels sont les principaux enseignements de cette visite qui pourraient faire l'objet d'une application concrète dans le réseau bruxellois.

**Réponse :** La délégation de la STIB comprenait 12 personnes, toutes désignées en fonction des thèmes développés pendant ce congrès et qui en font rapport en interne après la clôture du congrès.

Cette délégation de la STIB (hors presse pilotée par la Délégation Générale Communication) ayant participé au 58ème Congrès Mondial de l'UITP et à l'Exposition Mobility & City Transport à Rome en juin 2005 se compose du Président, de l'Administrateur - directeur général (orateur), du Directeur général adjoint, du Directeur Développement du Réseau, du Directeur (orateur) et d'une collaboratrice des Etudes Générales et Stratégiques, du Directeur Exploitation Bus, d'un collaborateur de la Direction Exploitation Métro, d'un collaborateur de la Direction Matériel Roulant, d'un collaborateur de la Direction Offre de Transport, d'un collaborateur de la Direction Commerciale et d'un collaborateur de la Coopération Technique Internationale.

Tous les 2 ans, la STIB invite un nombre limité de journalistes de la presse écrite et audio-visuelle, qui suivent de près le transport en commun à Bruxelles, à ce congrès international.

Les médias qui ont accepté cette invitation étaient : Le Soir, La Libre Belgique, La Capitale, L'Echo, Vlan et Télé-Bruxelles pour la presse francophone et Het Laatste Nieuws, Brussel Deze Week, Gazet van Antwerpen et TV-Brussel pour la presse néerlandophone.

Ce type de voyage de presse est organisé depuis 1993. Il permet à la STIB d'illustrer, par rapport à ses correspondants de la presse, de façon concrète, l'évolution dans le secteur des transports publics sur le plan international, et d'extrapoler les nouveautés à ce sujet vers le réseau bruxellois de la STIB.

Le nombre et la qualité des extraits de la presse et les images passées à la télévision témoignent de l'intérêt de la presse pour cette formule.

Les frais inhérents à ce voyage de presse du 5 au 8 juin 2005 s'élevaient à 880,00 EUR/pp et étaient totalement pris en charge par la STIB, qui, tous les deux ans, prévoit à cette fin un budget spécifique.

La délégation de mon Cabinet était limitée à mon conseiller en transports publics et à moi-même.

Les objectifs de la participation de la STIB étaient :

- Conforter l'image de l'entreprise;
- Assurer la promotion du know-how de la STIB en matière de partenariats internationaux;



- de door de MIVB gelanceerde prospectieve demarche ondersteunen in het kader van VISIE 2020;
- kaders in het proces van uitwerking van het beheerscontract;
- de aandacht vestigen op de inspanningen van de MIVB inzake duurzame ontwikkeling;
- bijdragen tot de opleiding van de deelnemers.

De voornaamste thema's waar de MIVB belang in stelt tijdens het congres zijn :

- leefmilieu en duurzame ontwikkeling;
- biljettiek;
- informatietechnologieën;
- autobussen;
- rollend materieel.

Rekening houdend met het aantal stands, het aantal conferenties en het aantal gelegde contacten zal de MIVB tegen de maand september een volledig en gecoördineerd verslag opstellen.

**Vraag nr. 259 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

*Expériences met collectieve taxi's.*

In het regeerakkoord (blz. 45) verbindt de regering er zich toe te experimenteren met collectieve taxi's.

Kunt u me eerst zeggen wat u precies onder « collectieve taxi's » verstaat ?

Welke concrete projecten zijn in dit verband uitgevoerd na één jaar regeren ?

Kunt u me ook zeggen welke bedragen op de begroting 2005 uitgetrokken zijn voor de realisatie van die concrete projecten en onder welke begrotingsallocaties ze te vinden zijn ?

Hoe reageren de vertegenwoordigers van de sector op deze verbintenis van de regering ?

**Antwoord :**

1. Met artikel 2, 1<sup>o</sup>, c<sup>o</sup> van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, gewijzigd door de ordonnantie van 11 juli 2002, werd het begrip « collectieve taxi » in de regelgeving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevoerd.

Een voertuig wordt ingezet als collectieve taxi wanneer de terbeschikkingstelling betrekking heeft op elk van de plaatsen van het voertuig en niet op het voertuig zelf.

- Soutenir la démarche prospective lancée par la STIB dans le cadre de VISION 2020;
- S'inscrire dans le processus d'élaboration du contrat de gestion;
- Mettre en évidence les efforts réalisés par la STIB en matière de développement durable;
- Contribuer à la formation des participants.

Les principaux thèmes intéressant la STIB lors du Congrès sont les suivants :

- Environnement et développement durable;
- Billettique;
- Technologies de l'information;
- Autobus;
- Matériel roulant

Compte tenu du nombre de stands, du nombre de conférences et du nombre de contacts établis, un rapport complet et coordonné sera établi par la STIB d'ici le mois de septembre.

**Question n° 259 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

*Les expériences de taxis collectifs.*

L'accord de majorité prévoit (page 45) que le gouvernement s'engage à tenter des expériences de taxis collectifs.

Je souhaiterais que vous m'indiquiez tout d'abord ce que vous entendez précisément par 'taxis collectifs'.

Quels sont les projets concrets qui ont été menés à ce sujet au terme de cette première année de législature ?

Pourriez-vous également me préciser, dans le cadre du budget 2005, quels sont les montants qui ont déjà été engagés dans le cadre de la réalisation de ces projets concrets et sous quelles allocations budgétaires ?

Comment réagissent les représentants du secteur à cet engagement du gouvernement ?

**Réponse :**

1. L'article 2, 1<sup>o</sup>, c<sup>o</sup> de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, modifiée par l'ordonnance du 11 juillet 2002, a introduit la notion de taxi collectif dans la législation de la Région de Bruxelles-Capitale.

Un véhicule est utilisé comme taxi collectif lorsque la mise à la disposition porte sur chacune des places du véhicule et non sur le véhicule lui-même.

2. Omdat ik collectieve taxi's wil betrekken bij de uitbouw van een nachtnet liet ik eind oktober 2004 een bijzonder bestek uitschrijven. Dit bestek heeft betrekking op een studie rond de invoering van collectieve taxi's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het aangeduide studiebureau begon zijn opdracht op 1 februari 2005. De conclusies worden verwacht tegen 31 juli 2005.

Er werd niet alleen een vergelijkende studie gemaakt van het gebruik van collectieve taxi's in verschillende Europese landen. Ook bracht het begeleidingscomité van deze studie – waartoe een van mijn medewerkers behoort – een werkbezoek aan Linz. Deze Oostenrijkse stad beschikt immers sinds 1987 over een systeem van collectieve taxi's die een nachtnet verzekeren.

3. Voor de uitvoering van deze studie werd 75.353,96 EUR vastgelegd in de begroting 2004. Dit bedrag valt ten laste van afdeling 12 – programma 70 – ba 21.12.11 van de begroting van de directie Taxi's.

4. Het inzetten van collectieve taxi's binnen het gewest heb ik ook aangekaart tijdens de werkgroepen die in het kader van het taxiplan werden gevormd. De reacties tijdens de werkgroepen waren overwegend positief. De vertegenwoordigers van de sector zagen in dit idee de mogelijkheid om nieuwe klanten te bereiken.

Daarnaast heb ik een korte toelichting bij deze studie laten opnemen in « Taxi-Iris », het informatieblad dat door de administratie wordt uitgegeven en aan alle chauffeurs wordt verzonden.

**Vraag nr. 260 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

*De belofte van de regering om de toegang van de vrachtwagens tot winkelstraten te beperken.*

Luidens het regeerakkoord (blz. 44) belooft de regering de toegang van vrachtwagens tot de winkelstraten te beperken .

Ik zou willen dat U mij concreet zegt welke projecten zijn uitgevoerd in dit eerste jaar van de zittingsperiode.

Ik zou willen dat U mij te kennen geeft welke bedragen er in de begroting van 2005 zijn uitgetrokken voor concrete projecten en in welke begrotingsposten ?

Hoe zit het voorts met het overleg met de verenigingen van handelaars en de gemeentebesturen om die belofte van de regering waar te maken ?

Hoe zit het tevens met het overleg met de twee leden van de regering die belast zijn met handel (Picqué en Cerexhe) ?

**Antwoord :** Het klopt dat het meerderheidsakkoord in de mogelijkheid voorziet om de toegang van vrachtwagens tot de winkelstraten en de grote invalswegen te beperken in functie van het verkeer.

2. Etant donné mon souhait d'intégrer les taxis collectifs dans le développement du réseau de nuit, j'ai lancé un Cahier Spécial des Charges fin octobre 2004. Celui-ci porte sur une étude relative à la mise en place de taxis collectifs sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le bureau d'études désigné a débuté son étude le 1 février 2005. Les conclusions sont attendues pour le 31 juillet 2005.

Outre une étude comparative de l'utilisation des taxis collectifs dans plusieurs pays européens, un voyage d'études à Linz a été effectué par le comité d'accompagnement – dont fait partie l'un de mes collaborateurs – de cette étude. Depuis 1987, cette ville autrichienne dispose d'un système de taxis collectifs assurant un réseau de nuit.

3. Pour la réalisation de cette étude, un montant de 75.353,96 EUR a été réservé au budget de l'année 2004. Ce montant est imputé à charge de la division 12 – programme 70 – a.b. 21.12.11 du budget de la Direction des Taxis.

4. J'ai aussi abordé l'utilisation des taxis collectifs au sein de la région lors des groupes de travail constitués dans le cadre du plan taxi. Dans l'ensemble, les réactions recueillies durant les groupes de travail ont été positives. Les représentants du secteur ont vu dans cette idée la possibilité d'atteindre une nouvelle clientèle.

En outre, j'avais prévu un commentaire de cette étude dans le bulletin d'information, Taxi Iris, édité par l'administration et envoyé à tous les chauffeurs de taxi.

**Question n° 260 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

*L'engagement du gouvernement à limiter l'accès des camions aux voiries commerçantes.*

L'accord de majorité prévoit (page 44) que le gouvernement s'engage à limiter l'accès des camions aux voiries commerçantes.

Je souhaiterais que vous m'indiquiez quels sont les projets concrets qui ont été menés à ce sujet au terme de cette première année de législature.

Je souhaiterais que vous me précisiez, dans le cadre du budget 2005, quels sont les montants qui ont déjà été engagés dans le cadre de la réalisation de ces projets concrets et sous quelles allocations budgétaires.

Qu'en est-il par ailleurs de la concertation avec les acteurs locaux que sont les associations de commerçants et les autorités communales afin de répondre à cet engagement du gouvernement ?

Qu'en est-il également de la concertation avec les deux Membres du gouvernement qui sont en charge du commerce (Messieurs Picqué et Cerexhe) ?

**Réponse :** L'accord de majorité prévoit effectivement la possibilité de limiter l'accès des camions aux voiries commerçantes et aux grandes voies de pénétration selon des horaires compatibles avec la fluidité du trafic.

Deze bepaling staat in meer algemene termen in het gewestelijk ontwikkelingsplan dat er naar streeft het doorgaand verkeer te ontmoedigen, het vrachtverkeer richting gewest te concentreren op het hoofdwegennet, het strikt te reglementeren op het interwijkenet en het, behoudens afwijking, te verbieden op het wijknet.

Mijn administratie voerde een voorontwerpstudie uit over de inrichting van vrachtroutes in het gewest. Er werd een uitvoeringsstrategie opgesteld omtrent drie testzones in de TIR-zone, in een beperkt gedeelte van de Vijfhoek en in de Leopoldwijk.

Tijdens het eerste semester vond er een vergadering plaats met de betrokken gemeenten en politiezones waarop een aantal te vervullen voorwaarden naar voren gebracht werd, onder meer op het vlak van de bewegwijzering naar en binnen die zones, de afwijkingen, het verkeersplan, het parkeerplan en het leveringsplan.

Aangezien de regering van plan is het TIR-centrum verder te moderniseren en uit te bouwen, lijkt het aangewezen de eerste testzone in te richten in de zone van dit centrum.

Er werd een begeleidingscomité opgericht om een bereikbaarheidsplan voor het TIR-centrum op te stellen. In dit plan wordt uiteraard rekening gehouden met zowel de bescherming van de woonwijken als de bediening van de handelsfuncties.

U begrijpt dan ook dat er in dit stadium van het overleg nog geen enkel bedrag werd vastgelegd.

In het kader van de opmaak van het meerjarenplan openbare werken heb ik alle gemeentebesturen op mijn kabinet ontvangen om al hun wensen te kennen in verband met openbare werken op gewestwegen. Bepaalde gewestwegen omvatten soms handelskernen.

Handelaarsverenigingen worden doorgaans pas betrokken op het moment dat een bepaalde zone in studie gaat voor heraanleg. Dit is onder meer het geval met de Louiza-flessenhals. Ik heb hiervoor een begeleidingscomité opgericht samengesteld uit de betrokken administraties, de verschillende buurtcomités en handelaarsverenigingen van de zone om de verschillende fases van de studies en de procedure te volgen.

Mijn administratie was vertegenwoordigd op de ontmoetingsdagen van de Brusselse handel georganiseerd door de heer Cerexhe. Wij zullen betrokken worden bij de opmaak van het Wit Boek door mijn collega na de vakantie.

**Vraag nr. 261 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

***De oprichting van een ombudsdienst bij de MIVB.***

In het hoofdstuk Mobiliteit van het meerderheidsakkoord staat te lezen dat er een ombudsdienst wordt opgericht bij de MIVB.

Cette disposition est exprimée, en termes plus généraux, au plan de développement régional, qui envisage de décourager le trafic de transit, de concentrer la circulation des poids lourds à destination de la région sur le réseau principal, de la réglementer strictement sur le réseau interquartier et de l'interdire, sauf dérogation, dans le réseau de quartier.

Mon administration a réalisé une étude d'avant-projet pour la mise en œuvre des itinéraires marchandises dans la région. Une stratégie de mise en œuvre a été établie. Elle prévoit la réalisation de trois zones-test dans la zone du TIR, dans une maille limitée du Pentagone ainsi qu'au Quartier Léopold.

Une réunion avec les communes et zones de police concernées a eu lieu au premier semestre et a mis en avant certaines conditions à remplir, notamment au niveau de la signalisation vers ces zones et à l'intérieur même de celles-ci, du système de dérogation, du plan de circulation, de stationnement et de livraison à établir.

Dans la mesure où le gouvernement veut avancer dans la modernisation et l'extension du centre TIR, il semble plus adéquat de réaliser la première zone-test dans la zone de ce centre.

Un comité d'accompagnement a été constitué pour élaborer un plan d'accessibilité du centre TIR. Ce plan passe bien évidemment par la protection des quartiers résidentiels tout en assurant la desserte des fonctions commerciales.

Vous comprendrez dès lors qu'aucun montant n'a encore été engagé à ce stade de la concertation.

Dans le cadre de l'élaboration du plan pluriannuel des travaux publics, j'ai reçu toutes les administrations communales dans mon cabinet afin de connaître leurs souhaits en matière de travaux publics à effectuer sur les voiries régionales, lesquelles comprennent parfois des noyaux commerciaux.

En règle générale, les associations de commerçants ne sont consultées qu'à partir du moment où une zone précise fait l'objet d'une étude dans le cadre d'un réaménagement. C'est notamment le cas pour le goulet Louise où j'ai réuni un comité d'accompagnement regroupant, outre les administrations concernées, les différents comités de quartier et associations de commerçants présents dans la zone pour suivre ces différentes étapes des études et de la procédure.

Mon administration était représentée aux Ateliers du Commerce organisés par Monsieur Cerexhe et nous serons associés au Livre blanc que mon collègue à l'ambition de produire à la rentrée.

**Question n° 261 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

***La création d'un service de médiation à la STIB.***

Le volet « Mobilité » de l'accord de majorité prévoit la création d'un service de médiation à la STIB.

Kunt U mij zeggen hoe het staat met dit dossier ?

Welke concrete beslissingen zijn er terzake genomen in dit eerste jaar van de zittingsperiode ?

**Antwoord :** In het regeerakkoord staat er onder het hoofdstuk 5 « Mobiliteit in de Stad » onder punt a dat « De Adviesraad van de MIVB-gebruikers en de ombudsdienst zullen geactiveerd worden » en dus niet opgericht worden, aangezien beide reeds bestaan.

Vermits de huidige bemiddelaar de leeftijdsgrens heeft bereikt, zal ik binnenkort de procedure lanceren om een nieuwe bemiddelaar aan te duiden.

Tot slot kan ik u melden dat het jaarverslag 2004 van de ombudsdienst van de MIVB beschikbaar is en dat het aantal klachten dat in 2004 behandeld werd 121 bedraagt, wat het laagste aantal is sinds 1999.

**Vraag nr. 262 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

**De voertuigen van de MIVB die worden aangepast om met koolzaadolie te rijden.**

In de pers staat te lezen dat De Lijn beslist heeft om 20 bussen aan te passen om met koolzaadolie te rijden.

- Kunt U mij zeggen hoe de zaken liggen bij de MIVB ?
- Wordt er een soortgelijk project onderzocht ?
- Is er onderzoek uitgevoerd in overleg met De Lijn over die kwesties ?
- Zo ja, wanneer zullen de eerste voertuigen van de Brusselse vervoermaatschappij worden uitgerust ?
- Hoe zit het met de kosten voor de aanpassing van de voertuigen met die milieuvriendelijke brandstof ?

**Antwoord :** Ik verwijs naar het antwoord dat ik gaf op uw vraag nr. 209 betreffende de maatregelen voor de vermindering van de vervuiling door de MIVB-bussen in het kader van de modernisering van haar voertuigenpark. Ik verklaarde toen dat de MIVB het vaste voornemen heeft om het gebruik van alternatieve brandstoffen nader te bekijken.

Zij zal onder meer de resultaten van de test waarnaar u verwijst nauwgezet bestuderen.

Op dit moment wordt onderzocht op welke manier de huidige 20 aardgasbussen kunnen vervangen worden door nieuwe bussen die op alternatieve brandstof rijden. De bedoeling is om een afweging te maken tussen experimenten die betrouwbaar genoeg zijn om een grotere praktijktoets te ondergaan. Koolzaadolie is er daar een van, maar het is wellicht zinvoller dat verschillende maatschappijen tegelijkertijd verschillende alternatieven uitproberen. Voor het einde van het jaar zal de MIVB een keuze maken over de exacte technologie.

Pourriez-vous me renseigner à propos de l'état d'avancement de ce dossier ?

Quelles sont les décisions concrètes qui ont été prises à ce propos au terme de cette première année de la législature ?

**Réponse :** L'accord gouvernemental stipule au chapitre 5 Mobilité « Bouger dans la ville » sous le point a, que « Le Conseil consultatif des usagers et le service de médiation seront activés » et non créés, étant donné que tous deux existent déjà.

Le médiateur actuel ayant atteint la limite d'âge, je vais lancer prochainement la procédure visant à désigner un nouveau médiateur.

Enfin, je vous signale que le rapport annuel 2004 du service de médiation de la STIB est disponible et que 121 plaintes ont été traitées en 2004. Il s'agit du nombre le moins élevé depuis 1999.

**Question n° 262 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

**Les véhicules de la STIB équipés pour pouvoir rouler à l'huile de colza.**

La presse annonce que la société De Lijn a décidé d'équiper 20 de ses bus de manière à pouvoir rouler à l'huile de colza.

- Pouvez-vous m'indiquer ce qu'il en est du côté de la STIB ?
- Un projet similaire est-il à l'étude ?
- Des études ont-elles été menées de concert avec la société De Lijn sur ces questions ?
- Dans l'affirmative, quand est-il prévu d'équiper les premiers véhicules de la société bruxelloise ?
- Qu'en est-il des coûts inhérents à l'adaptation des véhicules à ce carburant écologique ?

**Réponse :** Je rappelle la réponse que j'ai donnée à votre question n° 209, relative aux mesures prises en vue de diminuer la pollution causée par les autobus de la STIB dans le cadre de la modernisation de son parc par laquelle je vous informais que la STIB est déterminée à suivre attentivement l'utilisation de carburants alternatifs.

Elle sera notamment attentive aux résultats de l'expérience à laquelle vous faites allusion.

Une étude est en cours afin de déterminer comment les 20 bus fonctionnant actuellement au gaz naturel peuvent être remplacés par de nouveaux bus roulant avec des carburants alternatifs. L'objectif est d'évaluer diverses expérimentations suffisamment fiables pour que l'on puisse effectuer un test pratique plus important. L'huile de colza est l'un de ces carburants mais il peut-être plus judicieux que plusieurs sociétés testent plusieurs alternatives simultanément. La STIB arrêtera son choix quant à la technologie appropriée avant la fin de l'année.

## **Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid**

**Vraag nr. 157 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

*Stand van zaken in het geschil veroorzaakt door de toevoeging van de Foresterie aan de lijst van de sites Natura 2000.*

Tijdens de vorige zittingsperiode is er een geschil ontstaan met een eigenaar van percelen op de site van de Foresterie als gevolg van de toevoeging ervan op de lijst van de sites Natura 2000.

Het zou mij plezieren te vernemen hoe het staat met dit geschil.

Is er een beheersplan voor de site vastgesteld ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Op 29 juli 2003 heeft CFE een beroep tot nietigverklaring ingesteld tegen de beslissing van minister Gosuin tot inschrijving van de Vorsterie hoogvlakte als speciale beschermingszone (SBG) krachtens de Natura 2000-wetgeving.

De partijen hebben hun memories uitgewisseld. Meerdere partijen hebben een tussenkost gedaan en we wachten nu op het verslag van de auditeur.

Het is in deze fase moeilijk te bepalen wanneer de auditeur zijn verslag zal opstellen.

De procedure gaat dus verder zijn gang bij de Raad van State.

De belangen van het Gewest worden verdedigd door de heer Philippe Coenraets.

**Vraag nr. 158 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

*Versterking van de afdeling vergunningen van het BIM.*

In een antwoord op een parlementaire vraag (vraag nr. 97 van de mevrouw Razzouk van 17 januari 2005, Bull. Vragen en Antwoorden, 15 maart 2005, blz. 183), zegt u dat de vastgestelde verbetering van de termijnen voor de verwerking van de aanvragen voor milieuvergunningen niet zal blijven duren en dat de situatie zal verslechteren, gelet op de aanzienlijke verhoging van het aantal aanvragen voor milieuvergunningen als gevolg van de indiening, vanaf 2005, van aanvragen voor een vernieuwing van milieuvergunningen die verstreken zijn.

Deze toename van het arbeidsvolume die u op 20 % raamt, heeft u er ongetwijfeld toe gebracht om maatregelen te nemen om de afdeling vergunningen uit te breiden en haar de nodige middelen te geven om de wetgeving na te leven die haar strenge termijnen oplegt om de dossiers samen te stellen en af te handelen. U hebt reeds iets gelijkaardigs gedaan, op creatieve wijze overigens, voor het departement energie.

Welke middelen worden precies ingezet om de afdeling vergunningen te ondersteunen ?

## **Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau**

**Question n° 157 de M. Didier Gosuin du 17 mai 2005 (Fr.) :**

*Etat du litige causé par l'insertion de la Foresterie dans la liste des sites Natura 2000.*

Sous la législature passée, un litige a été ouvert par un propriétaire de parcelles sur le site de la Foresterie à la suite de son classement comme site Natura 2000.

Il me serait agréable de savoir où en est ce litige.

Un plan de gestion du site a-t-il été arrêté ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le 29 juillet 2003, CFE a introduit un recours en annulation contre la décision du ministre Gosuin d'inscrire le plateau de la Foresterie en zone spéciale de conservation (ZSC) en application de la législation Natura 2000.

Les parties ont échangé leurs mémoires. Plusieurs parties sont intervenues et l'on attend maintenant le rapport de l'auditeur.

A ce stade-ci, il est difficile de déterminer quand l'auditeur rédiger son rapport.

La procédure suit donc son cours devant le Conseil d'Etat.

Les intérêts de la Région sont défendus par Me Philippe Coenraets.

**Question n° 158 de M. Didier Gosuin du 17 mai 2005 (Fr.) :**

*Renforcement de la division Autorisations de l'IBGE.*

Dans une réponse à une question parlementaire (question n° 97 de Mme Razzouk du 17 janvier 2005, Bull. Q et R, 15 mars 2005, p.183), vous signalez que l'amélioration constatée dans les délais de traitement des dossiers de demandes de permis d'environnement ne pourra se poursuivre et que la situation devrait s'aggraver compte tenu de l'augmentation considérable des demandes de permis d'environnement résultant de l'introduction, dès 2005, de demandes de renouvellement de permis d'environnement arrivés à échéance.

Cette aggravation du volume de travail que vous estimez à 20 % vous a sans doute conduit à prendre des mesures pour renforcer la Division Autorisations et à lui donner les moyens de respecter la législation qui lui impose des délais stricts d'instruction et de décision, comme vous l'avez fait, de manière assez créative d'ailleurs, pour le département Energie.

Pourriez-vous me décrire précisément les moyens mis en œuvre pour soutenir le département Autorisations ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In de eerste plaats wil ik even stilstaan bij het feit dat het BIM in 2004 het percentage van de binnen de wettelijke termijnen behandelde dossiers heeft verhoogd (86 % van de binnen de wettelijke termijnen behandelde dossiers tegen 75 % van 2000 tot 2003).

Er werd ons inderdaad gesignaleerd dat deze verbeteringen in 2005 niet bevestigd kunnen worden. In 2004 werden de eerste dossiers voor verlenging van de vergunningen ingediend, zoals voorzien in de ordonnantie van 30 juli 1992 op de milieuvergunningen (die op 1 december 1993 van kracht is geworden).

De geldigheidsduur van de vergunningen werd van 30 jaar op 10 jaar gebracht sinds 1993 en op 15 jaar in het kader van de ordonnantie van 5 juni 1997. Omdat de geldigheidsduur van de vergunningen korter is, dienen ze vaker te worden hernieuwd, wat een verhoging van de werklast met 20 % met zich meebrengt in 2005 over het geheel van de in 2004 behandelde dossiers.

Het BIM laat weten dat de « gemiddelde » duur van de voorbereiding van dossiers stabiel is maar in stijgende lijn loopt. Op dit ogenblik kan niets erop wijzen dat deze dossiers niet tijdig behandeld zullen worden.

In nauwe samenwerking met het BIM zullen er evenwel mogelijkheden overwogen worden om het hoofd te bieden aan deze nieuwe werkmassa. Dit werk zal op verstandige wijze dienen te gebeuren om de behoeften van het BIM te begrijpen, meer bepaald de soorten van posten die nodig zijn om deze dossiers te behandelen.

**Vraag nr. 160 van de heer Ahmed El Ktibi d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

*Aantal gehandicapten in dienst in de ministeriële kabinetten.*

Met het oog op de inschakeling van gehandicapten in het arbeidscircuit, bepaalt een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 06 mei 1999, gewijzigd bij besluit van 25 april 2002, dat de personeelsformatie voor twee percent uit personen met beperkte mobiliteit (PBM's) moet bestaan.

Bij het begin van de zittingsperiode hebben alle ministers de samenstelling van hun kabinet meegedeeld in antwoord op een vraag van de heer Simonet. We moeten vaststellen dat er geen enkele PBM is onder de 358 personen die in de ministeriële kabinetten werken.

Als de quota in acht zouden zijn genomen, hadden er zeven PBM's aangeworven moeten worden.

Hebben er PBM's gesolliciteerd bij de verschillende kabinetten ? Zo ja, hoeveel ?

Op basis van welke criteria zijn de PBM's die een c.v. opgestuurd hebben, niet in dienst genomen ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Tout d'abord, je tiens à souligner que l'IBGE, en 2004, a augmenté son pourcentage de dossiers traités dans les délais légaux (86 % de dossiers traités dans le délai légal contre 75 % de 2000 à 2003).

Il nous a effectivement été signalé que ces améliorations ne pourront se confirmer en 2005. En effet, l'année 2004 a vu l'introduction des premiers dossiers de prolongation de permis de que prévu par l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative aux permis d'environnement (entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1993).

La durée de validité des permis avait été ramenée de 30 ans à 10 ans depuis 1993 et portée à 15 ans dans le cadre de l'ordonnance du 5 juin 1997. La durée de validité des permis étant plus courte, ils doivent être renouvelés plus souvent, ce qui entraîne une augmentation de volume de travail de 20 % en 2005 sur l'ensemble des dossiers traités en 2004.

L'IBGE indique que le délai « moyen » d'instruction des dossiers est stable mais en augmentation. A ce stade de l'année, rien ne nous indique cependant que ces dossiers ne seront pas traités dans les temps.

Néanmoins, des pistes de solutions seront analysées en vue de répondre à cette nouvelle masse de travail, en collaboration étroite avec l'IBGE. Ce travail devra s'effectuer de manière intelligente en percevant quels sont les besoins de l'IBGE en terme notamment de types de postes qui seraient nécessaires dans le traitement de ces dossiers.

**Question n° 160 de M. Ahmed El Ktibi du 17 mai 2005 (Fr.) :**

*Le quota de personnes handicapées dans les cabinets ministériels.*

En matière d'intégration à l'emploi des personnes handicapées, un Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 et 25 avril 2002 fixe les quotas d'embauche des PMR à 2 % de l'effectif prévu au cadre organique.

Au début de la législature, tous les ministres nous ont communiqué la composition de leur cabinet, en réponse à une question de monsieur Simonet. Nous devons constater qu'aucune personne à mobilité réduite n'a été engagée sur les 358 personnes qui composent l'ensemble des cabinets.

Si les quotas avaient été respectés, 7 PMR auraient pu être engagées.

Pourriez-vous nous informer si les différents cabinets ont reçu des candidatures de PMR ? Si oui, combien ?

Parmi les personnes qui ont envoyé un CV, quels ont été les critères de leur non recrutement ?

Mogen we verwachten dat het besluit in de toekomst nageleefd zal worden ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In mijn kabinet is een persoon werkzaam die als gehandicapte erkend is. Het kabinet leeft dus het quotum van 2 % tewerkstelling van gehandicapte personen na.

Ik wens evenwel uw aandacht op het volgende te vestigen :

Het geachte lid heeft in zijn vraag over een quotum van aanwerving van PBM, personen met beperkte mobiliteit.

Er is hier een verwarring : een pBM is een persoon met een beperkte mobiliteit, een persoon die belemmerd is in zijn of haar bewegingen vanwege zijn gestalte, zijn leeftijd, zijn zintuiglijke, motorische of cognitieve toestand of vanwege instrument en toestellen die hij of zij nodig heeft. Een persoon met beperkte mobiliteit is dus niet noodzakelijk iemand die las gehandicapt is erkend. Het quotum van 2 % waarover hier sprake is, heeft betrekking op gehandicapte personen en niet op PBM.

Het door het geachte lid genoemde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorziet inderdaad in zijn artikel 319*bis* dat het ministerie een aantal gehandicapte personen moet tewerkstellen dat gelijk is aan twee percent van de personeelsformatie.

In dit besluit is eveneens de procedure voorzien voor de aanwerving via voorlegging door de secretaris-generaal of de adjunct secretaris-generaal van een lijst van de vacante betrekkingen aan de erkenningsinstellingen en een werving via de diensten van Selor.

Het personeel in ministeriële kabinetten is niet onderworpen aan de regels die in het statuut van het Brussels openbaar ambt worden gesteld en bijgevolg en a fortiori noch aan de regels inzake de aan werving noch aan het quotum waarover hier sprake is.

Sinds het begin van de legislatuur en de samenstelling van mijn kabinet, heb ik honderden kandidaturen ontvangen. In geen enkele brief stelde een kandidaat nadrukkelijk dat hij gehandicapt was.

Omdat onze kabinetten als voorbeeld gelden, lijkt het me van belang dat er ook gehandicapte personen in geïntegreerd kunnen worden, zonder enige discriminatie, en ook dat er personen met beperkte mobiliteit kunnen ontvangen worden.

**Vraag nr. 161 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 mei 2005 (Fr.) :**

*De deelname van de minister aan de conferentie van de partijen bij het Protocol van Kyoto.*

U hebt de pers kennis gegeven van uw doelstellingen in verband met de eerbiediging van het Protocol van Kyoto.

Pouvons-nous espérer le respect de l'Arrêté à l'avenir ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

A ce jour, mon cabinet occupe une personne reconnue comme handicapée. Le cabinet respecte donc le quota de 2 % d'occupation de personnes handicapées.

J'attire toutefois l'attention sur les éléments suivants :

L'honorable député parle dans sa question d'un quota d'embauche des PMR, personnes à mobilité réduite.

Il y a là une confusion : une PMR est une personne qui présente une réduction de mobilité, une personne gênée ou empêchée dans ses mouvements en raison de sa taille, de son âge, de son état moteur, sensoriel et cognitif ou en raison des engins et appareils auxquels elle doit recourir. Une personne à mobilité réduite n'est donc pas forcément une personne reconnue comme handicapée. Le quota de 2 %, dont il est question ici, concerne les personnes handicapées et non les PMR.

L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capital, cité par l'honorable député, prévoit en effet, en son article 319*bis*, l'occupation par le ministère d'un nombre de personnes handicapées fixé à deux pour cent de l'effectif prévu au cadre organique.

Il prévoit également la procédure d'engagement via une déclaration par le secrétaire général ou le secrétaire général adjoint aux organismes de reconnaissance de la liste des emplois vacants et un recrutement par les services du Selor.

Le personnel des cabinet ministériels n'est pas soumis aux règles édictées dans le statut de la fonction publique bruxellois et donc, a fortiori, nu aux règles en matière de recrutement, ni au quota dont question ici.

Depuis le début de la législature et la constitution de mon cabinet, j'ai reçu plusieurs centaines de candidatures. Aucune ne mentionnait expressément un quelconque handicap de la part du candidat.

Néanmoins, nos cabinets ayant une valeur d'exemple, il me semble primordial d'y permettre aussi l'intégration de personnes handicapées, sans aucune discrimination, mais aussi de favoriser l'accueil des personnes à mobilité réduite.

**Question n° 161 de M. Jacques Simonet du 19 mai 2005 (Fr.) :**

*La participation prochaine de la ministre à la conférence des parties membres du Protocole de Kyoto.*

Vous venez de présenter à la presse vos objectifs à propos du respect du protocole de Kyoto.

Mijn vragen zijn hoofdzakelijk van technische aard. U kondigt immers aan dat u België zult vertegenwoordigen op de volgende conferentie van de partijen bij het protocol van Kyoto.

- Kunt U mij zeggen hoe de afspraak tussen de Gewesten luidt om ons land te vertegenwoordigen ?
- Bovendien zou ik willen weten hoe die belangrijke vergadering wordt voorbereid. Wat zal uw mandaat zijn, wie zal het geven en na welk overweg tussen welke gezagsniveaus ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Tijdens de persconferentie van 18 januari 2005 over mijn doelstellingen inzake energie, heb ik de participatie aan de COP (Conference of Parties) van de kaderovereenkomst over de klimaatveranderingen aangeroerd.

In december heb ik daaraan deelgenomen als afgevaardigde van België, in het gezelschap van de federale minister.

Aangezien leefmilieu een materie is van « categorie III », zijn de Gewesten om de beurt bevoegd om België te vertegenwoordigen bij de Europese instanties. Ik heb deze functie uitgeoefend voor het tweede semester van 2004 en het eerste semester van 2005. Het Vlaamse Gewest zal op 1 juli 2005 in functie treden voor de komende 6 maanden. In juli 2007 zal het weer de beurt zijn aan het Brussel Gewest.

Wat de internationale conferenties betreft, wordt de zetel van België bezet zowel door de federale minister als door de dienstdoende regionale minister.

Voor de volgende COP zal het Vlaams Gewest dus de functie vervullen die ik in december had. In zo'n geval, wordt het mandaat besloten in de coördinatievergadering beheerd door Buitenlandse Zaken (DGE) en in een vergadering voor multilaterale coördinatie georganiseerd door Buitenlandse Zaken, zoals voor alle internationale conferenties.

**Vraag nr. 162 van de heer Jacques Simonet d.d. 25 mei 2005 (Fr.) :**

***Vervuiling van de Verrewinkelbeek.***

De Verrewinkelbeek is een riviertje in de vallei van de Verrewinkel in Ukkel. Omdat er geen riolering is, is het water van de rivier sterk vervuild. Sinds jaren lijkt men te wachten op een collector. Aangezien de rivier aan de gemeente Linkebeek grenst, blijkt dat er een samenwerkingsakkoord bestaat met het Hoofdstedelijk Gewest. De afwerking van de collector zuid die de mogelijkheid zou bieden om een riool aan te leggen om het afvalwater van de wijk op te vangen, zou nog enkele jaren uitblijven. Nu blijkt dat de vervuiling en de schade aan het leefmilieu alsmear erger worden.

Waarom gebeurt er niets met dit dossier ?

Mes questions sont essentiellement techniques. Vous annoncez en effet que vous allez représenter la Belgique à la prochaine conférence des parties membres de ce protocole.

- Pouvez-vous m'indiquer comment se partage la charge de représenter notre pays entre Régions ?
- En outre, je souhaite savoir comment se prépare cette importante réunion. Quel sera votre mandat, qui vous le délivrera et au terme de quel processus de concertation entre niveaux de pouvoir ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Lors de la conférence de presse du 18 janvier 2005 où j'ai présenté mes objectifs en matière d'énergie, j'ai abordé la participation aux COP (Conference of Parties) de la convention-cadre sur le changement climatique.

J'y ai participé en décembre en tant que représentante de la Belgique, accompagnée par le ministre fédéral.

L'environnement étant une matière dite « catégorie III », les Régions sont alternativement compétentes pour représenter la Belgique au sein des instances européennes. J'ai exercé cette fonction pour le 2<sup>e</sup> semestre 2004 et le premier semestre 2005. La Région flamande entrera en fonction au 1<sup>er</sup> juillet 2005 pour 6 mois également. La Région bruxelloise détiendra cette fonction de nouveau en juillet 2007.

Pour les conférences internationales, le siège de la Belgique est conjointement assuré par le ministre fédéral et le ministre régional en fonction.

Pour la prochaine COP, c'est donc la Région flamande qui assurera la fonction que j'avais exercée en décembre. Dans ce cas-là, le mandat est décidé en DGE et en réunion de « coordination multilatérale » organisée par les Affaires étrangères, comme pour toutes les conférences internationales.

**Question n° 162 de M. Jacques Simonet du 25 mai 2005 (Fr.) :**

***La pollution du ruisseau de la vallée de Verrewinkel.***

Le Verrewinkelbeek est un ruisseau situé dans la vallée de Verrewinkel, à Uccle. Or, à cause d'un manque d'égout, son eau est particulièrement polluée. Un collecteur est, semble-t-il attendu depuis des années. Le ruisseau étant contigu à la commune de Linkebeek, il apparaît, qu'un accord de coopération existe à ce sujet entre la Région de Bruxelles-Capitale. Cependant l'achèvement du collecteur sud qui aurait permis de placer un égout qui aurait récolté les eaux usées du quartier, ne devrait pas voir le jour avant plusieurs années. Or, il apparaît que la situation s'aggrave en terme de pollution et de dégradation environnementale.

Pouvez-vous me dire les raisons d'inertie actuelle prévalant dans ce dossier ?



Wanneer is de afwerking van de collector in kwestie gepland ? Binnen welke termijn zullen die werken beëindigd zijn, waarna het afvalwater van de wijk opgevangen zal kunnen worden ? Bestaan er andere denkpijsten om de vervuiling van de Verrewinkelbeek te verminderen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het is inderdaad zo dat de kwaliteit van deze beek er niet beter op wordt en dat afwateringswerken noodzakelijk zijn. Deze werken dienen enerzijds door het Gewest te worden verwezenlijkt en anderzijds door de gemeente Ukkel via BrIS.

Ik kan u elementen van antwoord geven voor wat betreft de werkzaamheden die door het Gewest worden verzorgd. Deze elementen zouden u moeten geruststellen want ze bewijzen dat het dossier zeker niet stil ligt.

De studie van de eigenlijke collector is afgewerkt sinds begin 2005. Deze studie omvat tevens de plaatselijk collector van de Perckstraat ten laste van BrIS. Deze zal het Brussels Gewest terugbetalen zoals jaren geleden afgesproken met de gemeente Ukkel. Deze regeling is bedoeld om de straatweg maar een keer open te breken en om zo weinig mogelijk hinder voor de buurtbewoners te veroorzaken. Het bestek zal medio 2005 klaar zijn.

Wat de vergunning betreft, is het dossier klaar voor het Brusselse gedeelte en bijna afgewerkt voor het deel gelegen in het Vlaams Gewest. Het begin van de werkzaamheden kan dus vanaf 2006 worden verwacht en in 2007 zou er de laatste hand aan moeten worden gelegd.

**Vraag nr. 163 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 mei 2005 (Fr.) :**

***Verplaatsingsplannen voor grote evenementen.***

De ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit bepaalt : « De exploitanten van plaatsen waar evenementen tegen betaling plaatshebben en waar tegelijk meer dan 3.000 mensen aanwezig zijn, stellen een actieplan op om het gebruik van het openbaar vervoer en van energievriendelijke en milieuvriendelijke vervoermiddelen aan te moedigen. ».

Hoe staat het met de uitvoering van deze bepaling ?

Hebt u een ontwerp van besluit voorgelegd aan de Raad voor Leefmilieu, de regering en/of de Raad van State waardoor de bepaling in werking kan treden ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De ordonnantie van 25 maart 1999 met betrekking tot de luchtkwaliteit omvat een aantal maatregelen waarmee de milieuhinder in verband met mobiliteit verminderd kan worden. De vervoer-

Pouvez-vous également me préciser quand sont prévus les travaux d'achèvement du collecteur incriminé ? A quelle échéance seront-ils terminés, permettant ainsi de récolter les eaux usées du quartier ? Existe-t-il d'autres pistes pour réduire la pollution d'on souffre à l'heure actuelle le Verrewinkelbeek ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Il est vrai que la qualité de ce ruisseau ne s'améliore pas et que des travaux d'égouttage sont indispensables. Ces travaux doivent être réalisés d'une part par la Région et d'autre part par la commune d'Uccle, via l'IBrA.

Je suis en mesure de vous donner des éléments de réponse pour ce qui concerne les travaux pris en charge par la Région. Ces éléments devraient vous rassurer car ils démontrent clairement que le dossier est loin d'être à l'arrêt.

En effet, l'étude du collecteur proprement dit est terminée depuis début 2005. Cette étude comprend également le collecteur local de la rue de Perck à charge de l'IBrA. Celle-ci remboursera la Région bruxelloise, comme convenu il y a plusieurs années avec la commune d'Uccle. Cet arrangement assure une ouverture unique de la voirie et de moindres désagréments pour les riverains. Le cahier des charges sera finalisé à la mi-2005.

En ce qui concerne les permis, le dossier est prêt pour la partie bruxelloise et est presque finalisé pour la partie située en Région flamande. On peut donc raisonnablement prévoir le début des travaux à partir de 2006. Les travaux devraient prendre fin en 2007.

**Question n° 163 de M. Didier Gosuin du 25 mai 2005 (Fr.) :**

***Plans de déplacement pour l'organisation de grands événements.***

L'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant précise que « les exploitants de lieux accueillant des événements payants regroupant simultanément plus de 3.000 participants mettent en place un plan d'action visant à l'encouragement de l'utilisation des moyens de transports en commun et des moyens de déplacements économes et peu polluants par les participants ».

Pourriez-vous me dire où en est la mise en œuvre de cette disposition ?

Avez-vous soumis un projet d'arrêté au Conseil de l'environnement, au Gouvernement et/ou au Conseil d'Etat qui la fasse entrer en vigueur ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la qualité de l'air ambiant prévoit une série de mesures permettant de réduire les nuisances environnementales liées à la mobilité. Parmi celles-ci,

plannen van bedrijven zijn hiervan een belangrijk onderdeel omdat alle sites van meer dan 200 werknemers hierdoor getroffen worden.

Het zal u zeker bekend zijn dat deze bedrijven volgens het reglement hun diagnose moesten indienen tegen eind december 2004. Het BIM bestudeert thans ongeveer 200 plannen in een eerste fase en werkt aan de voorbereiding van een tweede fase, wat veel tijd vergt. Voor mij gaat het hier om een politieke prioriteit omdat de mobiliteit van ruim 200.000 werknemers erdoor zal worden verbeterd.

Gelijklopend dienen inderdaad vervoerplannen voor grote evenementen te worden opgezet, krachtens artikel 19. Gelet op de administratieve werkmassa die deze vervoerplannen van de bedrijven vertegenwoordigen, is het niet aangewezen beide maatregelen tegelijk uit te voeren maar volgend jaar af te wachten.

**Vraag nr. 164 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

***Opstelling van een bestek door het BIM ten behoeve van de MIVB om het gebruik van papier in de kantoorbenodigdheden te verminderen.***

In antwoord op een vraag van de heer Simonet (nr. 164 van 26 januari 2005, Bull. Vr en A, 15 april 2005, nr. 6, blz. 54-55) heeft uw collega de heer Smet te kennen gegeven dat er een samenwerkingsakkoord over de extra opdrachten in verband met de duurzame ontwikkeling was gesloten tussen de MIVB en het BIM.

Dit akkoord bevat een paragraaf over de dematerialisatie van afval in de kantoren.

De MIVB zou nog steeds wachten op een standaardbestek dat door het BIM zou worden opgesteld in verband met de kantoorbenodigdheden om het papiergebruik te minimaliseren.

Kunt U mij zeggen hoe de zaken nu liggen ?

Zouden andere overheden van dit bestek gebruik kunnen maken ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In de samenwerkingsovereenkomst tussen de MIVB en het BIM, verwijst artikel A.2 over de dematerialisatie enerzijds naar de vermindering van het papierwerk en anderzijds naar een ontwerp van bestek voor ecologisch papier. In geen geval worden er in de overeenkomst details gegeven over een « bestek bestemd om het gebruik van papier onder de kantoorbenodigdheden te verminderen » zoals vermeld in de vraag van de heer Gosuin.

Wat betreft de vermindering van het papierverbruik, heeft het BIM de bestelde studie over de dematerialisatie in de kantoren aan de MIVB doorgestuurd.

Op basis van dit dematerialisatieprogramma werd er een mailing verwezenlijkt en een halve informatiedag gehouden op het

les plans de déplacement d'entreprise constituent une part très importants puisqu'ils touchent tous les sites comportant plus de 200 travailleurs.

Vous n'êtes pas sans savoir que, réglementairement, ces entreprises ont dû rendre leurs diagnostics pour la fin décembre 2004. L'IBGE travaille actuellement sur l'analyse de près de 200 plans en première phase et à la préparation de la seconde phase, ce qui mobilise beaucoup de temps. Il s'agit là, pour moi, d'une priorité politique car la mobilité de près de 200.000 travailleurs en sera améliorée.

En parallèle des plans de déplacement pour les grands événements doivent effectivement être mis en œuvre, conformément à l'article 19. Au vu de la charge de travail administratif que représentent actuellement les plans de déplacements des entreprises, il est préférable de ne pas cumuler la mise en œuvre simultanée de ces deux mesures mais d'attendre l'année prochaine.

**Question n° 164 de M. Didier Gosuin du 30 mai 2005 (Fr.) :**

***Finalisation par l'IBGE d'un cahier des charges pour la STIB destiné à réduire l'utilisation de papier dans les fournitures de bureaux.***

En réponse à une question de M. Simonet (question n° 164 du 26 janvier 2005, Bull. Q et R, 15 avril 2005, n° 6, pp. 54-55), votre collègue, M. Smet a signalé qu'un accord de coopération consacré aux missions complémentaires en matière de développement durable avait été conclu entre la STIB et l'IBGE.

Cet accord contient un paragraphe relatif à la dématérialisation des déchets dans les bureaux.

Toutefois, la STIB serait toujours dans l'attente d'un cahier des charges type à finaliser par l'IBGE sur les fournitures de bureaux en vue de minimiser la consommation de papier.

Pourriez-vous me dire ce qu'il en est aujourd'hui ?

D'autres pouvoirs publics pourraient-ils exploiter ce cahier des charges ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Dans l'accord de coopération entre la STIB et l'IBGE, l'article A.2 relatif à la dématérialisation fait référence, d'une part, à la réduction de la consommation de papier et, d'autre part, à un projet de cahier des charges pour du papier écologique. En aucun cas, l'accord ne détaille un « cahier des charges destiné à réduire l'utilisation de papier dans les fournitures de bureau » tel que mentionné dans la question de monsieur Gosuin.

En ce qui concerne la réduction de la consommation de papier, l'IBGE a transmis à la STIB l'étude qu'il avait commandée sur la dématérialisation dans les bureaux.

A partir de ce programme de dématérialisation, un mailing et une demi-journée d'information « to print or not to print » ont été

thema « to print or not to print » om het verbruik van papier en energie te verminderen in verband met informatietechnologie in Brusselse kantoren.

Bovendien verkeren de instrumenten ontworpen in het kader van het dematerialisatieproject in het afwerkingsstadium. Het gaat om een CD-Rom voor de animator, een e-learning opleiding, een zelfdiagnose-instrument en posters. Deze instrumenten zullen uiterlijk in september 2005 beschikbaar zijn voor de bedrijven waaronder de MIVB.

Wat het ecologisch papier betreft, is het BIM begonnen aan een bestek voor kringlooppapier met invoering van milieuclausules en sociale clausules. Er wordt momenteel nagedacht over dit document omdat de offerte-aanvraag onlangs werd gelanceerd en omdat het Instituut de resultaten ervan moet afwachten vooraleer er een model van kan worden gemaakt dat voor andere besturen nuttig zou kunne zijn.

**Vraag nr. 165 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

***De deelname van het BIM aan de tentoonstelling « Horse Parade 2005 ».***

De initiatiefnemers van de tentoonstelling Horse Parade 2005 kondigen aan dat het BIM een van de gulste sponsors is van dit evenement.

Ik zou graag willen weten hoeveel geld het Gewest aan die tentoonstelling heeft besteed en onder welke bij overeenkomst gestelde voorwaarden.

Kunt U mij tevens zeggen in hoeverre de steun aan zo'n evenement tot de opdrachten van het instituut behoort ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Dankzij de samenwerking van het BIM met de organisatoren van dit emblematisch evenement ter gelegenheid van de verjaardag van ons land, hebben wij een locatie en een planning voorgesteld die het interessantst zijn voor de bevolking en de Brusselse culturele instellingen, dit wil zeggen van 21 juni tot en met 10 juli in de ruimte van het Jubelpark en van 15 tot en met 21 september op de Kunstberg.

Uit dank voor deze samenwerking, hebben de organisatoren van het evenement voorgesteld dat het BIM gratis over een paard zou beschikken en het zou versieren om de aandacht te vestigen op de boodschap van kwaliteitsbeheer van het stadsmilieu.

Ook heeft het BIM van deze gelegenheid gebruik gemaakt om een project « team building » te ontwikkelen voor zijn personeel. Wij geven de voorkeur aan een « win-win » formule waarbij zowel de administratie als de organisator van het evenement en de Brusselse bevolking baat hebben.

Wat het BIM betreft, wordt er geen enkel bedrag voor dit evenement toegekend.

réalisés afin de réduire les consommations de papier et d'énergie liées aux technologies de l'information dans les bureaux bruxellois.

En outre, les outils créés dans le cadre du projet « dématérialisation » sont en cours de finalisation. Il s'agit d'un CD-Rom de l'animateur, d'une formation e-learning, d'outil d'autodiagnostic et d'affiches. Ces outils seront disponibles pour les entreprises, dont la STIB, au plus tard en septembre 2005.

En ce qui concerne le papier écologique, l'IBGE a entrepris de rédiger un cahier des charges pour le papier recyclé avec l'introduction des clauses environnementales et sociales. Ce document est, pour l'instant, en période d'appréciation étant donné que l'appel d'offres a été lancé récemment et que l'institut doit en attendre les résultats avant de pouvoir en faire un modèle-type sont pourraient profiter d'autres administrations.

**Question n° 165 de M. Jacques Simonet du 30 mai 2005 (Fr.) :**

***La participation de l'IBGE à l'exposition « Horse Parade 2005 ».***

Les promoteurs de l'exposition « Horse Parade » 2005 annoncent que l'IBGE figure parmi les généreux sponsors de cette manifestation.

Je souhaiterais que vous m'indiquiez quels sont les montants octroyés par la Région pour cette exposition et sous quelles conditions fixées par convention.

Pouvez-vous également me préciser en quoi le soutien à une telle manifestation figure, selon vous, parmi les missions de l'Institut ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Grâce à la collaboration entre l'IBGE et les organisateurs de cette manifestation emblématique de l'anniversaire de notre pays, nous avons proposé une location et un planning d'événement le plus intéressant pour la population et les institutions culturelles bruxelloises, soit du 21 juin au 10 juillet dans l'espace du Cinquantenaire et du 15 au 21 septembre au Mont des Arts.

En remerciement pour cette collaboration, les organisateurs de l'événement ont proposé que l'IBGE dispose, gratuitement, d'un cheval et le décore pour mettre en évidence le message de gestion de la qualité du cadre de vie en ville.

L'IBGE a également profité de cette occasion pour développer un projet de « team building » au sein de son personnel. Nous privilégions donc une attitude « win-win », où tant l'administration, l'organisateur d'événements que la population bruxelloise sortent bénéficiaires de l'opération.

En ce qui concerne l'IBGE, aucun montant n'est octroyé pour cette manifestation.

Dit evenement is door het BIM onderworpen aan dezelfde voorwaarden als welk evenement dan ook dat zich afspeelt in een door het Gewest beheerd park. Een overeenkomst inzake ruimtebezetting, goedgekeurd door de coördinatiegroep van het Jubelpark (die alle musea omvat) werd voorbereid om de impact van het evenement te beperken. In deze overeenkomst is het herstel in de oorspronkelijke staat van de site opgenomen.

**Vraag nr. 166 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*Overleg in het kader van de omzetting van de richtlijn over de energieprestatie van de gebouwen.*

Ik zou graag willen weten met welke representatieve organisatie van de bouwsector U overleg pleegt met het oog op de omzetting van de richtlijn 2002/19/EG van 16 december 2002 over de energieprestatie van de gebouwen ?

Wordt er ook gesproken met de orde van architecten en met het Technisch en Wetenschappelijk Centrum van de Bouwsector ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In de huidige staat van voorbereiding van de ordonnantie op de omzetting van de richtlijn op de energetische prestatie van de gebouwen, is er een informeel overleg aan de gang met verschillende beroepsfederaties : het Verbond van Ondernemingen te Brussel (VOB), de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel (KHNB), de Confederatie Bouw die de beroepsgroepen overkoepelt, de Orde van de Architecten, de Beroepsvereniging van de Vastgoedsector (BVS) en Agoria.

Het Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf (WTCB) heeft een methode ontwikkeld voor de berekening van de energetische prestatie van de gebouwen via allerlei financieringen, meer bepaald Europees en regionaal en heeft aanleiding gegeven tot een methode die voor Vlaanderen werd aangenomen. Het WTCB heeft zeer talrijke besprekingen gevoerd met beroepsmensen van de bouwsector om deze berekeningsmethode op te stellen. In dit opzicht maakten we ruimschoots gebruik van de expertise van het WTCB waarmee we samenwerken.

**Vraag nr. 167 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

*Verschillende eisen inzake energieprestatie volgen de categorieën van gebouwen.*

U bent bezig met de omzetting van de richtlijn 2002/91/EG van 16 december 2002 over de energieprestatie van de gebouwen.

Er zijn van meet af aan keuzes gemaakt om die omzetting in goede banen te leiden.

L'événement est soumis par l'IBGE aux mêmes conditions que tout événement se déroulant dans un parc géré par la Région. Une convention d'occupation de l'espace a été préparée pour limiter l'impact de la manifestation. Cette convention prévoit la remise en état du site. Celle-ci a été approuvée par le groupe de coordination du parc du Cinquantenaire (qui regroupe tous les Musées).

**Question n° 166 de M. Didier Gosuin du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*Concertations menées dans le cadre de la transposition de la directive sur la performance énergétique des bâtiments.*

Il me serait agréable de savoir avec quelle organisation représentative du secteur de la construction vous vous concertez pour transposer la directive 2002/19/CE du 16 décembre 2002 sur la performance énergétique des bâtiments ?

Des concertations avec l'Ordre des architectes et avec le Centre Technique et Scientifique de la Construction sont-elles également menées ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Actuellement, dans l'état de préparation de l'ordonnance de transposition de la directive sur la performance énergétique des bâtiments, des consultations informelles sont en cours avec plusieurs fédérations professionnelles : l'Union des entreprises bruxelloise (UEB), la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles (CCIB), la Fédération de la Construction regroupant les différents corps de métier, l'Ordre des Architectes, l'Union professionnelle du Secteur Immobilier (UPSI) et Agoria.

Le Centre scientifique et technique de la Construction (CSTC) a développé une méthode de calcul de la performance énergétique des bâtiments à travers des financements multiples, notamment européens et régionaux et a abouti à une méthode retenue par la Flandre. Le CSTC a mené de très nombreuses discussions avec les professionnels du bâtiment pour élaborer cette méthode de calcul. A ce titre nous profitons largement de l'expertise du CSTC avec lequel nous collaborons.

**Question n° 167 de M. Didier Gosuin du 30 mai 2005 (Fr.) :**

*Exigences de performance énergétique différentes selon les catégories de bâtiments.*

Vous êtes en train de mener le travail de transposition de la directive 2002/91/CE du 16 décembre 2002 sur la performance énergétique des bâtiments.

Des options ont nécessairement été prises dès le départ pour orienter ce travail de transposition.

Ik zou willen weten in welke richting u deze omzetting leidt :

1. Moeten in geval van grote renovatiewerken nieuwe energie-eisen worden gesteld voor het gerenoveerde gedeelte of voor het hele gebouw dat wordt gerenoveerd ?
2. Vallen de beschermde of op de bewaarlĳst ingeschreven gebouwen niet onder de normen inzake energieprestaties zoals mogelijk is op grond van de richtlijn en zoals de dienst voor monumenten en landschappen wil ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In de huidige staat van voorbereiding van de ordonnantie op de omzetting van de richtlijn op de energetische prestatie van de gebouwen, zijn mijn bedoelingen als volgt :

In het geval van omvangrijke renovatiewerken, zullen de energetische vereisten slechts op de gerenoveerde delen van toepassing zijn. Het is immers moeilijk globale energetische vereisten op te leggen in een gebouw waar slechts een deel van gerenoveerd is.

Toch is het mijn bedoeling een globale vereiste inzake prestatie op te leggen voor gebouwen die het voorwerp uitmaken van een totale renovatie zoals het volledig neerhalen van een gebouw en de wederopbouw ervan of nog renovaties waarbij enkel de gevel wordt bewaard.

Wat de gebouwen betreft die het voorwerp uitmaken van een bescherming van het erfgoed, zou voorgesteld kunnen worden dat de minimale energetische vereisten niet moeten worden nageleefd voor delen die het voorwerp uitmaken van een bescherming en waarvoor de naleving gedisproportioneerd afbreuk zou doen aan het voorwerp van hun bescherming.

Indien een gebouw beschermd wordt omwille van zijn gevel, dan is het verwarmingssysteem niet beschermd en ook niet noodzakelijk de binnenkant van het dak.

Waarom zou a priori met het verwarmingssysteem niet een minimum aan criteria inzake energetische prestatie worden nageleefd en waarom zou het dak niet uitgerust zijn met een doeltreffende thermische isolatie ?

Er zal uiteraard een discussie moeten plaatsvinden met de Dienst Monumenten en Landschappen om de situaties te onderzoeken waarin er voor een gebouw een extreem energetisch gebruik zou zijn omwille van bijzondere beschermingscriteria.

**Vraag nr. 168 van de heer Didier Gosuin d.d. 03 juni 2005 (Fr.) :**

*Exploitatievoorwaarden bedoeld om de legionairsziekte te voorkomen in bepaalde inrichtingen.*

Tijdens de vorige regeerperiode was aan het BIM opdracht gegeven om na te gaan in welke inrichtingen er gevaar is voor de

Je souhaite savoir quelles sont les orientations que vous avez données au travail de transposition :

1. en cas de travaux de rénovation importants, les exigences énergétiques nouvelles devront-elles être atteintes pour la seule partie rénovée ou pour l'ensemble du bâtiment qui fait l'objet de la rénovation ?
2. les immeubles classés ou inscrit sur la liste de sauvegarde seront-ils exclus du champ des normes de performance énergétique comme le permet la directive et comme le souhaite le Service des Monuments et Sites ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Actuellement, dans l'état de préparation de l'ordonnance de transposition de la directive sur la performance énergétique des bâtiments, mes intentions sont les suivantes :

En cas de travaux de rénovation importants, les exigences énergétiques nouvelles ne seront applicables qu'aux parties rénovées. Il est en effet difficile d'imposer des exigences énergétiques globales dans un bâtiment dont seulement une partie est rénovée.

Ceci étant, mon intention est quand même d'imposer une exigence globale de performance pour des bâtiments qui font l'objet d'une rénovation complète telle que le désossement complet d'un bâtiment et sa reconstruction ou encore les rénovations qui ne conservent que la façade d'un bâtiment.

Quant aux bâtiments faisant l'objet d'une protection du patrimoine, il pourrait être proposé qu'ils ne doivent pas respecter des exigences énergétiques minimales pour les éléments qui font l'objet d'une protection et pour lesquels le respect des exigences énergétiques porterait atteinte de manière disproportionnée à l'objet de leur protection.

Si un bâtiment est classé pour sa façade, son système de chauffage ne l'est pas, ni nécessairement les parties intérieures de la toiture.

Il n'y a pas de raison a priori pour que le système de chauffage ne respecte pas un minimum de critères de performance énergétique, ni pour que la toiture ne soit pas équipée d'une isolation thermique efficace.

Bien entendu une discussion devra avoir lieu avec le Service des Monuments et Sites afin d'examiner les situations où un bâtiment serait voué à des coûts de consommation énergétique extrêmes en raison de critères de protection particuliers.

**Question n° 168 de M. Didier Gosuin du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Conditions d'exploiter destinées à prévenir la légionellose dans certaines installations.*

Sous la législature passée, une étude avait été commandée à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement pour définir

legionairsziekte (verzorgingsinstellingen, rusthuizen, bepaalde sportvoorzieningen).

Toen was vastgesteld waar gevaar voor de legionairsziekte bestond werd aan het BIM eveneens opdracht gegeven om exploitatievoorwaarden voor te stellen om dit risico te voorkomen.

Ik zou de resultaten van die studie willen kennen.

Welke inrichtingen worden als gevaarlijk voor de legionairsziekte beschouwd ?

Welke exploitatievoorwaarden kunnen dit gevaar voorkomen en hoe worden de voorwaarden opgelegd aan de exploitanten van risico-inrichtingen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De besmetting van koud- en warmwatercircuits, van koelcircuits en andere uitrustingen met water op kamertemperatuur is een bekend verschijnsel.

Risico-installaties zijn installaties waarin bacteriën zich gemakkelijk kunnen ontwikkelen en die bedoeld zijn voor verstui-ving.

De hierna vermelde installaties worden dus als risico-installaties beschouwd :

- a) douches behorend tot collectieve sanitaire installaties;
- b) koelcircuits van de airconditioningsystemen;
- c) systemen voor luchtbevochtiging, verneveling, verstuiving;
- d) massagebaden, jet-systemen, bruisbaden, jacuzzi's;
- e) decoratieve watervallen en fonteinen voor binnenhuis ...

De meeste van deze installaties zijn niet geklasseerd.

Risico-etablisementen zijn gebouwen met risico-installaties en in het bijzonder plaatsen waar kwetsbare personen of met verzwakte immuniteit gehuisvest zijn zoals ziekenhuizen of tehuizen voor opvang en verzorging van bejaarden.

De etablisementen voorzien van collectieve installaties voor de productie en de distributie van warm water voor douches zijn eveneens blootgesteld.

Risico-etablisementen zijn dus :

- verzorgingstehuizen;
- rusthuizen, bejaardentehuizen;
- hotels;
- zwembaden;
- sportcentra en sportzalen;
- bepaalde kantoorgebouwen;
- bepaalde scholen en internaten;

les installations à risques de légionellose (telles les institutions de soins, les maisons de repos, certaines infrastructures sportives).

Ces installations à risque de légionellose étant définies, l'IBGE avait également été chargé de proposer des conditions d'exploiter destinées à prévenir ce risque.

Je souhaite connaître les résultats de cette étude.

Quelles sont les installations considérées comme à risque de légionellose ?

Quelles sont les conditions d'exploiter susceptibles de prévenir ce risque et comment sont-elles imposées aux exploitants des installations à risque ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La contamination des circuits d'eau chaude et froide, des tours de refroidissement et d'autres équipements contenant de l'eau à température ambiante est un phénomène bien connu.

Les installations à risque sont des installations présentant des conditions propices au développement des bactéries et produisant des aérosols.

Les installations reprise ci-après sont donc considérées comme des installations à risques :

- a) les douches des réseaux d'eau chaude sanitaires (installations collectives);
- b) les tours aérorefrigérantes ou tours de refroidissement des systèmes de climatisation;
- c) les humidificateurs, nébulisations, brumisations, ...;
- d) les bains à remous ou à jets, bains à bulles, jacuzzis;
- e) les cascades et fontaines décoratives d'intérieur ...

Notons ici que la plupart de ces installations ne sont pas classées.

Les établissements à risque étant, eux, des bâtiments comportant des installations à risque et plus particulièrement lorsqu'ils abritent des personnes à l'immunité affaiblie ou fragilisées comme les établissements de santé ou les établissements d'accueil et de soins pour personnes âgées.

Les établissements équipés d'installations collectives de production et de distribution d'eau chaude comportant des douches sont également plus exposés.

Les établissements à risque sont donc :

- les établissements de soins;
- les maison de repos, homes;
- les hôtels;
- les piscines;
- les complexes sportifs et salles de sport;
- certains immeubles de bureaux;
- certaines écoles et internats;

- bepaalde tentoonstellingsruimten;
- kazernes;
- gevangenissen;
- tropische tuinen.

In de studie ging het er niet om de risico-installaties te bepalen, want die zijn bekend, noch om het opstellen van een besmettingsverslag (er bestaan hierover talrijke studies zoals die van de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) die hieromtrent trouwens een informatie heeft georganiseerd).

De studie die betrekking had op een beperkte steekproef van risico-installaties en verwezenlijkt werd onder bescherming van het BIM, had tot doel te bepalen op welke manier de beheerders van deze installaties in het geval van een vastgestelde besmetting het risico van legionella opvatten en hoe er preventief werd opgetreden. Ook was het de bedoeling aan het BIM een wetenschappelijke basis te verschaffen om geschikte exploitatievoorwaarden te bepalen.

De studie werd aan de BIWD toevertrouwd die een uitgebreide expertise op dit gebied heeft en over een laboratorium beschikt dat voor opsporing is uitgerust.

De resultaten hadden betrekking op ruim een honderdtal risico-installaties.

De resultaten hebben besmetting bevestigd :

- in tehuizen : 43 % van de installaties is besmet;
- in ziekenhuizen : geen enkele installatie is besmet;
- in scholen : 50 % van de installaties is besmet;
- in sportzalen : 43 % van de installaties is besmet;
- in zwembaden : 56 % van de installaties is besmet;
- in hotels : 25 % van de installaties is besmet;
- in kantoren : 55 % van de installaties is besmet.

Uit de studie blijkt tevens dat de installaties zeer verschillend worden beheerd en dat er weinig rekening wordt gehouden met het risico, behalve in ziekenhuizen waar steeds een risicobeheer van legionella wordt gevoerd, opgelegd door Volksgezondheid.

Globaal luiden de conclusies van de studie als volgt :

- Ongeveer 45 % van de geïnspecteerde exploitaties was min of meer ernstig besmet.
- De meeste exploitanten zijn weinig of niet op de hoogte van de problematiek van legionella (slechts 15 % heeft een behandeling uitgevoerd) en geen van allen heeft een totale beheersing over zijn installatie. De sanitaire installaties zijn grotendeels besmet en zijn ook het sterkst besmet.
- De netwerken die soms lange tijd niet worden gebruikt, zoals in tehuizen, zijn dikwijls besmet.
- Het concept van de watertoevoer van douches in zwembaden is dikwijls gunstig voor het zich verbreiden van legionella en moet herbekeken worden.
- De bevochtigingssystemen van airco met watervoorraad worden steeds vaker afgeschafte ten gunste van bevochtiging via dampwerking die geen besmettingsrisico vormt.

- certaines expositions;
- les casernes;
- les prisons;
- les jardins botaniques tropicaux.

La question posée par l'étude n'était pas de déterminer les installations à risque (qui sont connues), ni d'établir un constat de contamination (de nombreuses études existent dont une étude de la Compagnie intercommunale bruxelloise de l'Eau (CIBE) qui a d'ailleurs organisé une information sur ce sujet).

L'étude (portant d'ailleurs sur un échantillon limité d'installations à risque) réalisée sous l'égide de l'IBGE avait pour objectif de déterminer de quelle manière, lorsqu'une contamination était détectée, les gestionnaires de ces installations prenaient en compte le risque de légionellose (et de quelle manière une prévention était exercée). Elle visait également à fournir à l'IBGE une base scientifique pour déterminer les conditions d'exploiter adéquates.

L'étude a été confiée à la CIBE qui dispose d'une grande expertise dans ce domaine et dispose d'un laboratoire équipé pour la détection.

Les résultats ont porté sur plus d'une centaine d'installations à risque.

Les résultats ont confirmé la contamination dans les :

- Homes : 43 % des installations sont contaminées;
- Hôpitaux : aucune installation contaminée;
- Ecoles : 50 % des installations sont contaminées;
- Salles de sport : 43 % des installations sont contaminées;
- Piscines : 56 % des installations sont contaminées;
- Hôtels : 25 % des installations sont contaminées;
- Bureaux : 55 % des installations sont contaminées.

L'étude a montré également une grande disparité de gestion des installations et une faible prise en compte du risque, excepté dans les hôpitaux qui possèdent tous une gestion de risque de légionellose imposée par la Santé publique.

Globalement, les conclusions de l'étude sont les suivantes :

- Environ 45 % des exploitations inspectées étaient plus ou moins gravement contaminées.
- La grande majorité des exploitants n'ont pas ou peu connaissance de la problématique de la légionellose (15 % seulement réalisent ou ont réalisé un traitement) et qu'aucun d'eux ne maîtrise totalement son installation. Les installations sanitaires sont en grande partie contaminées et présentent les plus fortes contaminations.
- Les réseaux inutilisés sur de longues périodes comme dans des homes sont souvent contaminés.
- La conception de l'alimentation des douches dans les piscines est en général propice à la prolifération des légionella et devrait être revue.
- Les systèmes d'humidification d'airco avec réserve d'eau sont de plus en plus souvent supprimés au profit d'humidification par génération de vapeur ne présentant, eux, pas de risque de contamination.

- Een groot deel van de installaties beschikt niet over geschikte middelen en/of apparatuur voor de controle, wordt niet regelmatig onderhouden en wijst temperaturen aan die gunstig zijn voor legionella-ontwikkeling.
- Veel koudwaterleidingen waren slecht geïsoleerd en wezen temperaturen van > 25° C aan.

Ingevolge deze vaststellingen, heeft het BIM uiteraard de beheerders die met legionellaproblemen geconfronteerd waren, geholpen en gecontroleerd of de problemen opgelost waren.

Bovendien gaf de studie het BIM de kans informatie te verzamelen over de analysemethodologie van het probleem evenals voorstellen voor het beheer van risico-installaties.

Ingevolge deze studie heeft het BIM :

- de exploitatievoorwaarden van de installaties die als risico-installaties voor legionella zijn geklasseerd aangevuld met preventieve en curatieve maatregelen (beheerplan). Er bestaan ook bijzondere voorwaarden die opgelegd worden bij aanvang, verlenging of hernieuwing van een vergunning;
- de voorwaarden opgelegd aan zwembaden en badetablisementen aangepast om rekening te houden met het legionellarisico;
- talrijke contacten gelegd met specialisten terzake en met onderhoudsbedrijven voor technische installaties;
- een folder opgesteld bestemd voor de beheerders van deze installaties die punctueel aan de uitbaters van installaties in kwestie wordt gegeven (er wordt gewerkt aan een campagne voor een ruimere verspreiding);
- een gedetailleerde informatie voorbereid die binnenkort op de website beschikbaar zal zijn.

Wat de geklasseerde installaties betreft, wordt er dus rekening gehouden met de problematiek van legionella. Dit neemt niet weg dat de installaties met legionellarisico niet alle onderworpen zijn aan een milieuvergunning (douches bij scholen, sportzalen, sportterreinen) en dus niet via dit preventie-instrument beheerd kunnen worden.

**Vraag nr. 169 van mevr. Isabelle Molenberg d.d. 9 juni 2005 (Fr.) :**

*Vervuiling aan de eindpunten van de buslijnen 27 en 29 in Sint-Lambrechts-Woluwe.*

De buslijnen 27 en 29 van de MIVB hebben als eindbestemming het Verheyleweghenplein en Hof-ten-Berg.

Bij hun aankomst en in afwachting van hun vertrek in tegen-gestelde richting laten de buschauffeurs naar verluidt de motor nutteloos draaien, wat niet alleen lawaai veroorzaakt maar ook luchtverontreiniging en hinder voor buurtbewoners en voorbijgangers.

- Une grande partie des installations ne disposent pas des moyens et/ou appareils de contrôle adéquats, ne sont pas régulièrement entretenus et présentent des températures favorables au développement des légionella.
- De nombreuse canalisations d'eau froide étaient mal isolées et présentaient des températures > 25° C.

Suite aux constats, l'IBGE a bien entendu assisté les gestionnaires confrontés aux problèmes de légionellose et a vérifié que les problèmes avaient été résolus.

Par ailleurs, l'étude a fourni à l'IBGE des informations sur la méthodologie d'analyse du problème ainsi que des propositions pour la gestion des installations à risque.

Suite à cette étude, l'IBGE a :

- complété les conditions d'exploitation des installations classées « à risque légionellose » pour y inclure des mesures préventives et curatives (plan de gestion). Des conditions particulières existent également et sont imposées lors des demandes, prolongations ou renouvellement de permis;
- adapté les conditions imposées aux piscines et établissements de bain pour tenir compte du risque de légionellose;
- établi de nombreux contacts avec les spécialistes du domaine ainsi qu'avec les sociétés de maintenance d'installations techniques;
- préparé un folder destiné aux gestionnaires de ces installations et qui est fourni ponctuellement aux exploitants d'installations concernées (une campagne plus large de diffusion est à l'étude);
- préparé une information détaillée qui sera prochainement disponible sur le site internet.

En ce qui concerne les installations classées, la problématique de la légionellose est donc prise en compte. Il n'en reste pas moins que les « installations à risque de légionellose » ne sont pas toutes soumises à permis d'environnement (les douches annexées aux écoles, salles ou terrains de sport) et ne peuvent être gérées par cet outil de prévention.

**Question n° 169 de Mme Isabelle Molenberg du 9 juin 2005 (Fr.) :**

*Pollution causée aux terminus des bus 27 et 29 à Woluwé-Saint-Lambert.*

Les bus de la STIB 27 et 29 ont leur terminus respectivement à la place Verheyleweghen et à Hof-ten-Berg.

Lors de leur arrivée à ces terminus et de leur attente en vue d'un départ pour effectuer leur circuit dans l'autre sens, il apparaît que les chauffeurs de bus laissent inutilement le contact allumé, ce qui engendre, en plus du bruit des moteurs, une pollution certaine de l'air ambiant ainsi que des désagréments pour les riverains et passants.



Kunt u mij zeggen of er in het kader van uw respectieve bevoegdheden maatregelen bestaan om daar iets aan te doen ?

Is aan de busbestuurders gevraagd om hun motor af te zetten als ze stilstaan aan de verschillende eindpunten in het Brussels Gewest ? Hebben de bestuurders andere instructies gekregen ? Zo ja wordt er gecontroleerd ?

Bestaat er samenwerking tussen de minister van Mobiliteit en de minister van Leefmilieu om ervoor te zorgen dat het openbaar vervoer zo weinig mogelijk hinder veroorzaken aan het milieu ?

**Antwoord :** Als antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Dankzij het openbaar vervoer kan de luchtvervuiling aanzienlijk worden verminderd. De lokale uitstoot is zo aanzienlijk kleiner voor een bus dan wanneer diezelfde verplaatsingen met de auto worden gedaan. Voor tram en metro is de lokale uitstoot onbestaande. Het netwerk van openbaar vervoer draagt op aanzienlijke wijze bij aan de luchtkwaliteit in Brussel.

Niettemin is het nog mogelijk deze toestand verder positief te laten evolueren door de milieuprestaties van het wagenpark te verbeteren of door middel van beheermaatregelen. In die optiek werd meer bepaald in november 2004 een samenwerkingsakkoord afgesloten tussen het BIM en de MIVB inzake het milieubeheer en de duurzame ontwikkeling voor de jaren 2004 tot 2009.

De recente aankopen van schoner rollend materieel (Euro 4 normen) en de uitrusting van de huidige voertuigen met deeltjesfilters maken deel uit van dit beleid tot verbetering van ons leefmilieu.

**Vraag nr. 171 van de heer Hervé Doyen d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :**

**Aantal Brusselse personeelsleden van het BIM.**

Ik zou graag inlichtingen krijgen over het aantal Brusselaars die bij het BIM werken.

Kunt u het aantal Brusselaars en niet-Brusselaars per niveau uitsplitsen ?

Kunt u ook zeggen uit welke regio de niet-Brusselaars komen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het aantal Brusselaars dat bij het BIM werkzaam is, bedraagt 329, wat gelijk is aan 53 % van het personeel van het BIM.

Daardoor positioneert het BIM zich voor :

Pourriez-vous me dire, dans le cadre de vos compétences respectives, si des mesures existent pour lutter contre ce phénomène ?

A-t-il été demandé aux chauffeurs de bus de la STIB de couper le contact lors de leurs arrêts aux différents terminus de la capitale ? Les chauffeurs ont-ils reçu d'autres instructions en ce sens ? Dans l'affirmative, des contrôles sont-ils effectués ?

Existe-t-il une collaboration entre le ministre de la Mobilité et la ministre de l'Environnement dans le but de veiller à ce que les transports publics ne causent qu'un minimum de nuisances pour l'environnement ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les transports en commun permettent de réduire de façon importante la pollution de l'air ambiant. Les émissions locales sont ainsi nettement moins importantes pour l'usage d'un bus que pour les mêmes déplacements effectués en voiture. Pour les trams et le métro, on est bien entendu à un niveau d'émission local égal à zéro. Le réseau de transports en commun contribue donc de façon importants à la qualité de l'air à Bruxelles.

Ceci étant, il est encore possible de faire évoluer positivement cette situation en améliorant les performances environnementales du parc de véhicules ou par le biais de mesures de gestion. C'est notamment dans cette optique qu'a été conclu, en novembre 2004, un accord de coopération entre l'IBGE et la STIB relatif à la gestion de l'environnement et au développement durable pour les années 2004 à 2009.

Les récents achats de matériel roulant plus propre (normes Euro 4) et l'équipement des véhicules actuellement en service de filtres à particules participent de cette volonté politique d'amélioration de l'environnement.

**Question n° 171 de M. Hervé Doyen du 22 juin 2005 (Fr.) :**

**Nombre de Bruxellois employés à l'IBGE.**

Je souhaiterais disposer de renseignements concernant le nombre de Bruxellois employés à l'IBGE.

Il m'intéresserait d'être en possession des chiffres pouvant m'indiquer la ventilation Bruxellois/non Bruxellois par niveau.

Pourrait-on aussi m'indiquer de quelle Région proviennent les non Bruxellois employés dans ces fonctions ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le nombre de Bruxellois occupés à l'IBGE s'élève à 329, ce qui représente 53 % du personnel de l'Institut.

Ce taux situe l'IBGE devant :

De BGHM (35 %)n de DBDMH (39 %), het CIBG (40 %), de Haven (41 %), het ministerie (51 %). De BGDA, Net Brussel en de GOMB scoren hoger, respectievelijk 57 %, 71 % en 78 %.

De opsplitsing qua woonplaats van het BIM is de volgende :

Van de 289 niet-Brusselse medewerkers, wonen er 163 in Vlaanderen (54 %) waarvan het merendeel in Vlaams Brabant (126).

Aan Franstalige zijde, is de vertegenwoordiging van Waals Brabant minder groot (48/126, ofwel 38 %). Een aanzienlijk aantal medewerkers komt eveneens uit Henegouwen (46).

De statistische kruising tussen « Opleidingsniveau » en « Woonplaats » werd tot op vandaag niet gepubliceerd in het document waar wij onze informatie uit halen : « Observatorium van de tewerkstelling in de openbare sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » dat wordt opgesteld door het ministerie.

We kunnen evenwel reeds zeggen dat voor het BIM, net zoals bij Net Brussel, het arbeidspersoneel vaker gedomicilieerd is in het Gewest.

### Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 91 van de heer Didier Gosuin d.d. 4 mei 2005 (Fr.) :

*Inzage in de bestanden van het BIM – gevolgen van de rechtspraak van het Arbitragehof.*

Zoals U weet en zoals ik U in een van mijn vorige vragen heb gezegd (vraag nr. 40 van 30 december 2004, Bull. V & A, 15 februari 2005, blz. 87-88) verschuift het BIM zich achter het recht van eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer om de gemeenten en het Gewest inzage te verlenen in de bestanden inzake gebouwen met een zeer gering waterverbruik (waarvan dus daarom kan worden vermoed dat ze leegstaan).

In zijn arrest nr. 69/2005 (punten B.22.3) heeft het Arbitragehof het volgende bevestigd « Het kan immers worden verantwoord dat, om elkeen het in artikel 23 van de Grondwet vastgelegde recht op een behoorlijke huisvesting te waarborgen, de ordonnantiegever de overheid machtigt om de effectieve bewoning na te gaan van een onroerend goed waarvoor aanwijzingen bestaan dat het zou kunnen leegstaan. Zulk een maatregel kan niet worden beschouwd al een onevenredige inmenging in het recht op eerbiediging van het privé-leven, van het gezinsleven en van de woning van de betrokken personen ».

La SLRB (35 %), le SIAMU (39 %), le CIRB (40 %), le Port (41 %), le ministère (51 %). L'ORBEm, l'ABP et la SDRB enregistrent quant à eux des taux supérieurs soit, respectivement, 57 %, 71 % et 78 %.

Les lieux de résidence des agents de l'IBGE, hors la Région de Bruxelles-Capitale sont ventilés de la manière suivante :

Des 289 agents non Bruxellois, 163 résident en Flandre (54 %) dont la majeure partie dans le Brabant flamand (126).

Du côté francophone du pays, la part prise par le Brabant wallon est moins importante (48/126 soit, 38 %). Un nombre important d'agents vient également du Hainaut (46).

Le croisement statistique « Niveau de qualification » et « Lieu de résidence » n'est pas publié, à ce jour, dans le document statistique dont nous tirons nos informations « Observatoire de l'emploi dans le secteur public de la Région de Bruxelles-Capitale » réalisé par le ministère.

On peut néanmoins dire dès maintenant, qu'à l'IBGE, comme à l'ABP, le personnel ouvrier-préposé est plus largement domicilié dans la Région.

### Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 91 de M. Didier Gosuin du 4 mai 2005 (Fr.) :

*Accessibilité aux fichiers de l'IBDE – impact de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage.*

Comme vous le savez et comme je vous l'avais déjà signalé dans une de mes précédentes questions (question n° 40 du 30 décembre 2004, Bull. Q et R, 15 février 2005, pp. 87-88), l'IBDE se réfugie derrière le droit au respect de la vie privée pour refuser de donner accès aux communes comme à la Région à son fichier d'immeubles à très faible consommation d'eau (et, donc, à ce titre, suspects d'inoccupation voire d'abandon).

Or, dans son arrêt n° 69/2005 du 20 avril 2005 (points B. 22.3), la Cour d'arbitrage a affirmé que, je la cite : « Il peut se justifier qu'afin de garantir le droit d'accès à un logement décent consacré par l'article 23 de la Constitution, le législateur ordonnancier autorise les pouvoirs publics à se renseigner sur l'occupation effective d'un immeuble pour lequel tout laisse à penser que celui-ci pourrait être inoccupé. Une telle mesure ne peut être considérée comme une ingérence disproportionnée dans le droit au respect de la vie privée, de la vie familiale et du domicile des personnes concernées ».

Hoe moeten de projectontwikkelaars en de dienst voor huisvestingsinspectie die rechtspraak volgens u concreet toepassen? Kunnen zij voortaan eisen om over de bestanden van het BIM te beschikken?

**Antwoord :** Mijns inziens dient de rechtspraak van het Arbitragehof niet geïnterpreteerd te worden als zou de BIWD verplicht worden systematisch en zonder uitzondering haar gegevens aan alle openbare vastgoedbeheerders door te spelen.

Zij biedt de vastgoedbeheerders niettemin de mogelijkheid om de gegevens met betrekking tot een bepaald goed bij de BIWD op te vragen teneinde na te kunnen gaan of het om een leegstaande woning gaat in de zin van artikel 18 van de Huisvestingscode.

De vraag om inlichtingen in verband met een welbepaald goed geldt vanzelfsprekend ook voor de Gewestelijke Inspectiedienst.

**Vraag nr. 93 van mevr. Carla Dejonghe d.d. 13 mei 2005 (N.) :**

***De heraanleg van de Hooikaai.***

Naar aanleiding van de heraanleg van de Hooikaai werden wij gecontacteerd door enkele ongeruste buurtbewoners, die om een opheldering van de gevolgde procedure vroegen. In de eerste plaats moet opgemerkt te worden dat vooral de plaatsing van een kunstwerk van Wim Delvoye, een Betonmolen in cortenstaal, voor opschudding zorgt. Dit kunstwerk neemt heel veel ruimte in beslag. Negatieve adviezen, zowel van de administratie van de stad Brussel als van Monumenten en Landschappen werden genegeerd. Daar komt nog eens bovenop dat de totale kost voor het project op zo'n 600.000 EUR zou komen, netjes verdeeld in de kostprijs van het kunstwerk en de plaatsingsprijs. Op hetzelfde ogenblik werd de opdracht voor de heraanleg van het Hooikaai-plein toegewezen zonder dat er een openbare aanbesteding werd verricht. Nochtans is dit laatste wettelijk verplicht.

Er bestaat veel onduidelijkheid over dit project. Tot op heden weet niemand op te helderen wie de financiering van het kunstwerk en de heraanleg van de Hooikaai op zich neemt. Ook de buurtbewoners werden hier niet van op de hoogte gebracht. In de samengestelde overlegcommissie werd hun stem niet gehoord en op hun vragen niet geantwoord. Gezien deze wijk al zwaar te lijden heeft onder andere problemen, zoals de aanslepende renovatie van de KVS, de prostitutie die er welig tiert, de nachtwinkels en de straatcriminaliteit, gaat de plaatsing van het kunstwerk voor veel bewoners een stap te ver. Zij zijn van mening dat het geld beter besteed kan worden om de leefbaarheid en veiligheid van de wijk te garanderen en te verhogen.

Daarom hadden wij mevrouw de staatssecretaris graag volgende vragen gesteld :

- 1) Wie neemt de financiering van de renovatie van de Hooikaai en de plaatsing van het kunstwerk van Wim Delvoye voor zich?
- 2) Waarom werd er voor de renovatie van de Hooikaai geen openbare aanbesteding uitgeschreven?
- 3) Waarom werden de adviezen van zowel Monumenten en Landschappen en de stad Brussel naast zich neergelegd?

Quelle application les opérateurs immobiliers et le Service d'Inspection du Logement doivent-ils, selon vous, réserver à cette jurisprudence? Peuvent-ils désormais exiger de disposer du fichier de l'IBDE?

**Réponse :** L'interprétation qui doit être faite de la jurisprudence de la cour d'Arbitrage ne va pas, selon moi, dans le sens de la communication systématique et généralisée des données de l'IBDE, à tous les opérateurs immobiliers publics.

Elle permet néanmoins à ces mêmes opérateurs de demander à l'IBDE les informations relatives à un bien et ce afin de vérifier qu'il est inoccupé au sens de l'article 18 du Code du Logement.

La demande d'information relative à un bien vaut, bien entendu, également pour le Service d'inspection régional.

**Question n° 93 de Mme Carla Dejonghe du 13 mai 2005 (N.) :**

***Réaménagement du Quai au Foin.***

A l'occasion du réaménagement du Quai au Foin, nous avons été contactés par quelques riverains inquiets qui souhaitaient des éclaircissements sur la procédure. Tout d'abord, il faut signaler que c'est l'installation d'une œuvre d'art de Wim Delvoye, une bétonnière en acier Corten, qui suscite le plus d'émotion. Cette œuvre d'art prend beaucoup de place. On a ignoré les avis négatifs de l'administration de la ville de Bruxelles comme des Monuments et Sites. On peut encore y ajouter le coût total du projet qui reviendrait à quelque 600.000 euros, répartis entre coût de l'œuvre et frais de placement. Au même moment, on a attribué le marché du réaménagement du Quai au Foin sans adjudication publique alors que la loi l'impose.

Les incertitudes sont nombreuses concernant ce projet. A ce jour, personne ne peut préciser qui prendra en charge le financement de l'œuvre d'art et du réaménagement du Quai au Foin. Les riverains n'en ont pas non plus été informés. A la commission de concertation, on ne les a pas écoutés et on n'a pas répondu à leurs questions. Etant donné que ce quartier souffre déjà gravement d'autres problèmes - la rénovation du KVS qui n'en finit pas, une prostitution envahissante, les magasins de nuit et la criminalité urbaine - l'installation de l'œuvre d'art est, pour beaucoup d'habitants, la goutte qui fait déborder le vase. Ils estiment qu'il vaudrait mieux utiliser cet argent pour assurer et augmenter la qualité de vie et la sécurité dans le quartier.

C'est pourquoi je souhaiterais poser les questions suivantes à la secrétaire d'État :

1. Qui prend en charge le financement de la rénovation du Quai au Foin et l'installation de l'œuvre d'art de Wim Delvoye?
2. Pourquoi n'a-t-on pas lancé d'adjudication publique pour la rénovation du Quai au Foin?
3. Pourquoi n'a-t-on pas tenu compte des avis des Monuments et Sites et de la ville de Bruxelles?

4) Waarom werd de stedenbouwkundige aanvraag voor het plaatsen van een kunstwerk niet door de stad Brussel gemaakt, maar door een vzw ?

**Antwoord :** In antwoord op uw schriftelijke vraag, heb ik het genoegen u te melden dat :

- 1) De financiering van de heraanleg van de Hooikaai gedeeltelijk (ongeveer 2/3) voor rekening is van Brussel-Stad en gedeeltelijk (ongeveer 1/3) voor rekening van Beliris. Het Kunstwerk wordt door de Stad in rekening genomen.
- 2) De inrichting van de Hooikaai heeft inderdaad het voorwerp uitgemaakt van een openbaar onderzoek.
- 3) De adviezen van zowel de Stad als de GCML werden volledig opgenomen.
- 4) Het behoort mij niet toe te spreken over de gepastheid van de keuze van de vergunningsaanvrager.

**Vraag nr. 95 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 13 mei 2005 (N.) :**

***Extra banen door EU-uitbreiding.***

De Europese Commissie, het Europees Parlement, de NAVO en alle andere internationale instellingen in Brussel zijn goed voor 55.000 rechtstreekse jobs. In de toekomst zouden dat er nog meer zijn (Het Laatste Nieuws, 25 april 2005). Brussel plukt ook de vruchten van de uitbreiding van de Europese Unie. Het legertje Europese ambtenaren zal groeien van 21.000 (in 2001) naar 26.000 (in 2011). De uitbreiding zou goed zijn voor 8.500 extra banen.

Daarnaast berekende het Studiebureau Iris Consulting dat de aanwezigheid van al die internationale organisaties voor een pak onrechtstreekse banen voor advocaten, lobbyisten en journalisten zal zorgen.

Mijn vragen voor de staatssecretaris :

- Wat zal het gevolg zijn van deze extra werkgelegenheid op de Brusselse huisvestingsmarkt ? Wat zullen de implicaties hiervan zijn op de huur -en verkoopprijzen van het Brussels vastgoed ?
- Is er al een studie met betrekking tot deze druk op huisvesting als gevolg van extra banen uitgevoerd ? Kan de staatssecretaris de druk in cijfers uitdrukken ?
- Welke beleidsmaatregelen zal de staatssecretaris nemen om te anticiperen op deze bijkomende druk op de huisvesting ? Hoe past de komst van deze eurocraten binnen het beleid van de regering omtrent huisvesting ?

**Antwoord :** De studies waarover wij reeds beschikken, bevestigen dat er zich reeds gedurende meerdere jaren een belangrijke en aanhoudende stijging van de vastgoedprijzen voordoet.

4. Pourquoi la demande de permis d'urbanisme pour l'installation d'une œuvre d'art a-t-elle été introduite par une asbl et pas par la ville de Bruxelles ?

**Réponse :** En réponse à votre question écrite, j'ai l'honneur de vous faire savoir que :

- 1) Le financement du réaménagement du quai aux Foins est pris en charge partiellement par la Ville de Bruxelles (environ à hauteur de 2/3) et partiellement par Beliris (1/3 restant). L'œuvre d'art est quant à elle prise en charge par la Ville.
- 2) L'aménagement du quai aux Foins a bien fait l'objet d'une enquête publique.
- 3) Les avis tant de la Ville que de la CRMS ont été repris intégralement.
- 4) Il ne m'appartient pas de me prononcer sur l'opportunité du choix du demandeur de permis.

**Question n° 95 de M. Walter Vandenbossche du 13 mai 2005 (N.) :**

***Emplois supplémentaires en raison de l'élargissement de l'UE.***

La Commission européenne, le Parlement européen, l'OTAN et toutes les autres institutions internationales installées à Bruxelles génèrent 55.000 mille emplois directs. Dans l'avenir, leur nombre devrait encore augmenter (Het Laatste Nieuws du 25 avril 2005). Bruxelles recueille aussi les fruits de l'élargissement de l'Union européenne. L'armée de fonctionnaires européens passera de 21.000 (en 2001) à 26.000 (en 2011). L'élargissement devrait générer 8.500 emplois supplémentaires.

En outre, le Bureau d'études Iris Consulting a calculé que la présence de toutes ces organisations internationales créera de nombreux emplois indirects d'avocats, de lobbyistes et de journalistes.

Je souhaiterais poser les questions suivantes à la secrétaire d'Etat :

- Quelles conséquences ces emplois supplémentaires auront-elles sur le marché immobilier bruxellois ? Quelles en seront les implications sur les loyers et les prix de vente de l'immobilier bruxellois ?
- Une étude a-t-elle déjà été réalisée sur la pression que ces emplois exercent sur le logement ? La secrétaire d'Etat peut-elle exprimer cette pression en chiffres ?
- Quelles mesures la secrétaire d'Etat prendra-t-elle afin d'anticiper cette pression supplémentaire sur le logement ? Comment l'arrivée de ces eurocrates cadre-t-elle avec la politique du gouvernement en matière de logement ?

**Réponse :** Les études dont vous disposez déjà nous confirment que la hausse des prix immobiliers est importante et constante depuis plusieurs années.

Ook wanneer men er de gespecialiseerde pers op naslaat, krijgt men een exact beeld van de problematiek.

De komst van talrijke bewoners die direct of indirect verbonden zijn met de internationale instellingen die in Brussel gevestigd zijn, vormt één van de verklaringen voor het fenomeen, maar zij verklaart dit slechts ten dele.

Het is de wil van de regering erop toe te zien dat ons Gewest voor alle bewoners toegankelijk blijft en in die zin wil de regering ook meer huisvestingsmogelijkheden bieden.

Daartoe voer ik in het kader van mijn bevoegdheden het « Huisvestingsplan » uit, dat op termijn voor 5.000 nieuwe openbare woningen zal zorgen. Verder wordt ook bijzondere aandacht besteed aan de acties die het « Woningfonds » onderneemt en aan het ter beschikking stellen van middelen voor de OVM's enerzijds en de uitbreiding van het woningbestand van de SVK's anderzijds.

In mijn bevoegdheid van minister van Stedenbouw besteed ik bovendien, net zoals de voltallige regering trouwens, bijzondere aandacht aan de ontwikkeling van de huisvesting via de acties van de GOMB en de renovatie van de wijken.

U zult immers moeten vaststellen dat de bouw van privé-woningen sterk toeneemt.

Deze woningen zijn van allerlei types en zouden een antwoord moeten kunnen bieden op de specifieke vraag waarnaar u verwijst.

**Vraag nr. 97 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 mei 2005 (Fr.) :**

*Melding van verbouwingen van eengezinswoningen tot appartementsgebouwen aan de belastingdiensten.*

Artikel 473 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen verplicht de belastingplichtige om bij het belastingbestuur aangifte te doen van de voltooiing van verbouwingswerken in een gebouw.

Bovendien machtigt artikel 494 van ditzelfde Wetboek het bestuur van het kadaster ertoe om het bedrag van het kadastraal inkomen, in geval van aanzienlijke verbouwingen van een gebouw te herzien. Daarmee worden alle wijzigingen bedoeld die kunnen leiden tot een verhoging of een verlaging van het kadastraal inkomen van een bebouwd perceel met 50 euro of meer of op zijn minst met 15 pct van het bestaande inkomen.

Bepaalde appartementsgebouwen die de gewestelijke huisvestingsinspectie bezoekt waren ongetwijfeld eengezinswoningen die verbouwd zijn.

Ik zou willen weten of de gewestelijke inspectie in dit geval systematisch de belastingdiensten op de hoogte brengt om het kadastraal inkomen te herzien rekening houdend met die wezenlijke verandering van het goed.

**Antwoord :** Het behoort niet tot de bevoegdheid van de Gewestelijke Inspectiedienst de fiscale administratie in te lichten over eventuele veranderingen aangebracht aan woningen die zij bezoeken.

La lecture de la presse spécialisée rend également bien compte de cette problématique.

L'arrivée de nombreux habitants liés de près ou de loin aux institutions internationales qu'abrite Bruxelles est l'une des explications à ce phénomène, mais elle n'est que partielle.

La volonté du gouvernement est de veiller à ce que notre région reste accessible à tous les habitants et ainsi de multiplier les opportunités de logements.

Pour ce faire, dans le cadre de mes compétences, je mets en œuvre le « Plan Logement » qui, à terme, offrira 5.000 nouveaux logements publics. Par ailleurs, le soutien à l'action du « Fonds du Logement » ainsi que la mise à disposition des moyens permettant d'une part, la rénovation du parc des SISP et d'autre part, l'augmentation du parc des AIS font l'objet d'une attention particulière.

En ma qualité de ministre de l'Urbanisme, je suis également particulièrement attentive au développement du logement, comme l'ensemble du gouvernement l'est, notamment au travers de l'action de la SDRB et de la rénovation des quartiers.

Vous observerez en effet que la construction des logements privés est en nette augmentation.

Ces logements sont de tous types et devraient pouvoir répondre à la demande spécifique que vous évoquez.

**Question n° 97 de M. Didier Gosuin du 25 mai 2005 (Fr.) :**

*Dénonciation à l'administration fiscale des modifications de maisons unifamiliales en vue de les transformer en immeubles à appartements ou studios.*

L'article 473 du Code des impôts sur les revenus impose au contribuable de déclarer à l'administration fiscale l'achèvement des travaux de modification d'un immeuble bâti.

Par ailleurs, l'article 494 de ce même Code habilite l'administration du cadastre à réévaluer le montant du revenu cadastral en cas de modifications notables d'un immeuble. Par « modification notables », sont visées toutes celles susceptibles d'entraîner une augmentation ou une diminution du revenu cadastral afférent à une parcelle bâtie de 50 EUR ou plus ou, tout au moins, à concurrence de 15 p.c. du revenu existant.

Assurément, certains immeubles à appartements multiples que visite l'Inspection régionale du logement étaient des maisons unifamiliales qui ont subi des travaux de transformation.

Je souhaite savoir si, dans ce cas de figure, l'Inspection régionale en avise systématiquement l'administration fiscale pour que le revenu cadastral soit réévalué en fonction de cette modification substantielle du bien.

**Réponse :** Il ne ressort pas des compétences du Service d'inspection régionale d'informer l'administration fiscale d'éventuelles modifications apportées aux logements qu'il visite.

**Vraag nr. 99 van de heer Jacques Simonet d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :*****De actie « Feest in het gebouw ».***

Op 31 mei heeft het Feest in het gebouw plaats, een edelmoedig initiatief dat ertoe wil aanzetten om de burens uit te nodigen om een glaasje te komen drinken. De bewoners, huurderscomités, eigenaars, plaatselijke verenigingen en socialehuisvestingsmaatschappijen zijn de voornaamste protagonisten.

Hiervoor is op nationaal vlak een budget aangekondigd van meer dan 400.000 EUR en het Brussels Gewest zou 45.000 EUR subsidies toekennen. Daarbij zou nog geld van de BGHM komen.

Ik zou graag een antwoord willen krijgen op de volgende vragen :

- Kunt U mij zeggen hoeveel er in totaal voor dit initiatief wordt uitgetrokken in het Brussels Gewest ?
- Kunt U mij zeggen hoe de kredieten binnen de verschillende begrotingsposten voor dit initiatief verdeeld zijn ?
- Kunt U mij zeggen hoeveel er aan dit initiatief besteed is in 2003 en 2004 ?
- Kunt U mij zeggen hoeveel gebouwen aan dit feest hebben deelgenomen in het Brussels Gewest in 2003 en 2004 ?

**Antwoord :** Er werd voor dit evenement 45.000 EUR aan gewestelijk subsidie uitgetrokken.

De gewestelijke subsidie wordt bestemd voor de communicatiecampagne verspreid in alle Brusselse gemeenten en in het bijzonder in de sociale woningen via projecten van sociale samenhang, wijkcomités, huurders- of eigenaarsverenigingen, handelszaken en andere netwerken.

De subsidie voor dit evenement in 2003 en 2004 bedroegen respectievelijk 40.000 EUR en 30.000 EUR.

Aangezien dit een persoonlijk initiatief is organiseert de vereniging de activiteiten in het kader van Feest in het Gebouw niet rechtstreeks. Het is niet mogelijk het aantal gebouwen dat heeft deelgenomen in 2003 en 2004 in kaart te leggen.

Sinds dit jaar heeft de vereniging op de internetsite een inschrijvingsfiche geplaatst waarin het initiatief, de plaats en het aantal verwachte personen in detail wordt beschreven. Deze inschrijvingsfiche waarin alle initiatieven worden besproken kan geraadpleegd worden.

**Vraag nr. 100 van de heer Didier Gosuin d.d. 7 juni 2005 (Fr.) :*****Klachten ingediend bij de Gewestelijke Inspectiedienst voor de Huisvesting door belanghebbende derden.***

Krachtens de Huisvestingscode kunnen belanghebbende derden klacht indienen bij de Gewestelijke Inspectiedienst voor de Huisvesting.

**Question n° 99 de M. Jacques Simonet du 3 juin 2005 (Fr.) :*****L'opération « Immeubles en fêtes ».***

Ce 31 mai se déroule l'opération « Immeubles en fêtes », concept généreux qui fait ouvrir sa porte au voisin que l'on invite à prendre un verre. Les habitants, les comités de locataires, les propriétaires, les associations locales et autres organismes de logements sociaux en sont les principaux acteurs.

Si au niveau national, le budget annoncé de cette opération dépasse les 400.000 EUR, la Région bruxelloise quant à elle débloquerait un subside 45.000 EUR auquel viendrait s'ajouter une enveloppe émanant de la SLRB.

Je souhaiterais pouvoir disposer de réponses aux questions suivantes :

- Pouvez-vous me préciser le montant total alloué pour cette opération en Région bruxelloise ?
- Pouvez-vous me préciser la répartition de cette enveloppe au sein des divers postes budgétaires de l'opération ?
- Pouvez-vous m'informer des montants qui ont été consacrés à cette opération en 2003 et 2004 ?
- Pouvez-vous m'informer du nombre d'immeubles ayant participé à cette fête en région bruxelloise en 2003 et 2004 ?

**Réponse :** Le subside régional alloué à cet événement est de 45.000 EUR.

Le subside régional est destiné à la campagne de communication diffusée dans l'ensemble des communes bruxelloises et notamment dans les logements sociaux au travers des projets de cohésion sociale, des comités de quartier, des associations de locataires ou de propriétaires, des commerces et autres réseaux.

Les subsides accordés à cet événement en 2003 et 2004 sont respectivement de 40.000 EUR et de 30.000 EUR.

L'association n'organise pas directement les activités liées à Immeubles en Fête, car c'est une initiative personnelle. Son rôle est de diffuser l'information. Il n'est pas possible de connaître le nombre d'immeubles ayant participé en 2003 et 2004.

Toutefois, depuis cette année, l'association a mis en place, sur le site internet une fiche d'inscription reprenant le détail de l'initiative, sa localisation et le nombre de personnes attendues. Cette fiche d'inscription qui regroupera l'ensemble des initiatives sera consultable.

**Question n° 100 de M. Didier Gosuin du 7 juin 2005 (Fr.) :*****Plaintes au Service d'Inspection régionale du Logement introduites par des tiers ayant un intérêt.***

Le Code du logement permet à des tiers ayant un intérêt de porter plainte au Service d'Inspection régionale du Logement.

Welk belang moet een derde volgens de Inspectiedienst verantwoord worden opdat zijn klacht als ontvankelijk wordt beschouwd ?

**Antwoord :** Noch op basis van de Code, noch op basis van de parlementaire werkzaamheden kan worden gepreciseerd aan welke criteria een klacht vanwege een belanghebbende derde moet beantwoorden om ontvankelijk te worden verklaard. Men dient zich bijgevolg te refereren aan de algemene principes op dit vlak.

Tot op 31 mei 2005 heeft de dienst slechts drie klachten ontvangen uit deze categorie.

Over het algemeen werden deze klachten onderzocht om na te gaan of de klager wel degelijk een persoonlijk en rechtstreeks belang had bij de toepassing van de Code en alle drie werden ze niet-ontvankelijk verklaard. Het ging immers ofwel om burenruzies, ofwel om geschillen tussen eigenaars van aangrenzende eigendommen of mede-eigenaars van éénzelfde gebouw. Dergelijke geschillen vallen niet onder de bevoegdheid van de directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie en worden geregeld door andere rechtsregels dan de Brusselse Huisvestingscode.

**Vraag nr. 101 van de heer Jacques Simonet d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :**

*Vraag naar Europese financiële middelen voor gewestelijke initiatieven door de staatssecretaris.*

Sinds uw indiensttreding en in het kader van de uitoefening van uw bevoegdheden, kan u mij zeggen of u kredieten bij de Europese Unie gevraagd hebt om bepaalde projecten te financieren ?

Zo ja :

- voor welke projecten ?
- in welk kader (structuurfondsen of andere programma's) ?
- wat was het antwoord van de Europese overheid op uw verzoek ?
- wat is de gewestelijke bijdrage voor elk van deze projecten ?

**Antwoord :** Op dit ogenblik heeft geen enkel project inzake sociale huisvesting het voorwerp uitgemaakt van een financiering bij een Europees orgaan.

Sinds 2003 lopen er evenwel gesprekken met de Europese Investeringsbank om na te gaan welke mogelijkheden er bestaan om initiatieven in deze sector te financieren.

Pourriez-vous me dire quel est l'intérêt qu'exige le Service pour considérer une plainte d'un tiers comme recevable ?

**Réponse :** Ni le texte du Code, ni les travaux parlementaires ne permettent de préciser à quels critères doit répondre une plainte émanant d'un tiers ayant un intérêt pour être jugée recevable, il convient donc de s'en référer aux principes généraux en la matière.

Au 31 mai 2005, le service n'a été saisi que de trois plaintes émanant de cette catégorie.

D'une manière générale, ces plaintes ont été examinées afin de vérifier si le plaignant avait bien un intérêt personnel et direct à l'application du Code et elles ont été toutes trois jugées non recevables. Elles relevaient en effet soit de conflits de voisinage, soit de litiges entre propriétaires, voisins ou copropriétaires d'un même immeuble, qui ne relèvent pas de compétences du service d'Inspection régionale et qui sont réglés par d'autres règles de droit que le Code Bruxellois du Logement.

**Question n° 101 de M. Jacques Simonet du 22 juin 2005 (Fr.) :**

*Les recherches de financement d'initiatives régionales par l'Union européenne entreprises par la Secrétaire d'Etat.*

Depuis votre entrée en fonction, pourriez-vous m'indiquer si vous avez sollicité des crédits auprès de l'Union européenne afin de financer certains de vos projets ?

Dans l'affirmative :

- Pour quels projets ?
- Dans quel cadre s'inscrivent-ils (fonds structurels ou autres programmes) ?
- Quelle fut la réponse des autorités européennes à vos demandes ?
- Qu'en est-il, pour chacun de ces projets, de l'intervention régionale ?

**Réponse :** Pour l'heure, aucun projet relatif au Logement social n'a fait l'objet d'un financement auprès d'un organisme européen.

Cependant, depuis 2003, des contacts existent avec la Banque Européenne d'investissement, dans l'optique d'étudier les possibilités de financement d'initiatives dans ce secteur.

**Staatssecretaris belast  
 met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid  
 en de Haven van Brussel**

Vraag nr. 69 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :

*Opleiding van het personeel van het ministerie.*

Het zou mij plezieren te vernemen hoe de thema's gekozen worden voor de opleiding van het personeel van het ministerie en welk soort oproep tot mededinging tussen de opleidingsinstanties gedaan wordt.

Hoe wordt de graad van tevredenheid van de deelnemers gemeten ?

Hoe worden deze algemene regels toegepast ? Sinds het begin van 2005, welke opleidingen zijn er gekozen en welke instellingen verstrekken die ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen in antwoord op zijn vraag :

1. Selectie van de onderwerpen van de opleidingen die aangeboden worden aan de personeelsleden en aanbestedingswijze :

De onderwerpen van de opleidingen die aangeboden worden aan de personeelsleden van het ministerie worden als volgt geselecteerd.

Het jaarlijks Vormingsplan dat sinds 2001 wordt aangeboden berust op drie categorieën opleidingen : beheer en organisatie, uitoefening van de functie, beroepsloopbaan. Sommige opleidingen zijn van recurrente aard (deze voor stagelopende ambtenaren en recent in dienst genomen contractuele personeelsleden, deze in verband met het evaluatiesysteem, welzijn, informatica, talen, opleidingen voor nieuwkomers of ter voorbereiding van examens voor overgang naar een hoger niveau, ...). Andere opleidingen zijn occasioneel en vallen doorgaans onder de noemer Specifieke kennis voor de functie (die zowel individuele aanvragen omvat als aanvragen voor een team of volledige dienst). Personeelsleden volgen opleidingen uit eigen beweging (in dat geval is de goedkeuring van de hiërarchische meerdere vereist), op vraag van hun hiërarchische meerdere (bv. informatica, communicatie, overheidsopdrachten, ...) of op initiatief van de DHR&V (evaluatie, welzijn, enz).

Voor het uitwerken van het ontwerp van jaarlijks vormingsplan, neemt de DHR&V elk jaar contact op met diverse, meer bepaald transversale diensten, (andere cellen van de DHR&V, Directie Kanselarij (Welzijn), Dienst Informatica, Directie Interne Communicatie, enz.) Via deze contacten kunnen eventuele opleidingsbehoeften voor het volgend jaar achterhaald worden. Parallel daarmee maakt de feedback van opleiders en personeelsleden (via de tevredenheidsvragenlijst, zie punt 2) om bepaalde wijzigingen door te voeren in de organisatie van de recurrente opleidingen van het vormingsplan (bijvoorbeeld taal- of computercursussen).

Ten slotte werd in de lente van 2005 een netwerk van vormingscorrespondenten (twee per bestuur) opgericht dat tot taak

**Secrétaire d'Etat chargée  
 de la Fonction publique,  
 l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles**

Question n° 69 de M. Didier Gosuin du 17 mai 2005 (Fr.) :

*Formation des agents du ministère.*

Il me serait agréable de connaître la manière dont sont sélectionnés les thèmes des formations proposées aux agents du ministère et le type d'appel à concurrence qui est réalisé entre organismes de formation.

Comment le degré de satisfaction des participants est-il mesuré ?

Je souhaite également savoir comment ces règles générales sont concrètement appliquées. Ainsi, depuis le début de l'année 2005 quelles sont les formations qui ont été choisies et quelles sont les institutions qui les fournissent ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

1. Sélection des thèmes de formations proposées aux agents et le type d'appel à concurrence :

Les thèmes des formations proposées aux agents du Ministère sont sélectionnés de la manière suivante.

Pour rappel, le Plan de formation proposé depuis 2001 s'axe sur trois catégories de cours : gestion et organisation, exercice de la fonction, carrière professionnelle). Certaines formations sont récurrentes (formations pour les agents stagiaires statutaires ainsi que pour le personnel entrant contractuel, formations liées au système d'évaluation, au Bien-être, à l'informatique, aux langues, formations pour les entrants ou préparant à un examen d'accession au niveau supérieur ...). D'autres sont ponctuelles et entrent en général dans la rubrique Connaissances spécifiques à la fonction (qui recouvre aussi bien les demandes individuelles que les demandes liées à une équipe de travail ou un service entier). Les agents s'inscrivent à des formations de leur propre initiative (l'accord du supérieur est alors requis), suivent la formation à la demande de leur supérieur (ex : informatique, communication, marchés publics ...) ou à l'initiative de la DRH&F (évaluation, bien-être, etc.).

Afin de rédiger le projet de plan de formation annuel, des contacts sont pris chaque année par la cellule Formation de la DRH&F avec différents services, notamment transversaux (autres cellules de la DRH&F, Direction de la Chancellerie (Bien-être), Service informatique, Direction de la Communication interne, etc). Ces contacts permettent de détecter d'éventuels besoins à rencontrer l'année suivante en matière de formation. Parallèlement, le feedback des formateurs et des agents (via le questionnaire de satisfaction, voir point 2) permet, si nécessaire, d'apporter certaines modifications dans l'organisation de formations récurrentes du plan (cours de langues ou de bureautique, par exemple).

Enfin, depuis le printemps 2005, un réseau de correspondants de formation (deux personnes par administration) a pour tâche



heeft de cel Vorming te helpen met het analyseren van de toekomstige behoeften, met het oog op een betere selectie van de aan te bieden opleidingen. De eerste opdracht van elke correspondent bestaat erin in mei en juni een gesprek te voeren met de verantwoordelijken van de administratieve eenheden van zijn/haar bestuur volgens een schema dat vooraf bepaald werd door de DHR&V ter voorbereiding van het vormingsplan 2006.

De opleidingsthema's variëren sterk naargelang het gaat om transversale of specifieke opleidingen. De specifieke opleidingen betreffen zowel het leren werken met gespecialiseerde software die bij sommige diensten gebruikt wordt als recht (fiscaal, stedenbouwkundig, enz.) en specifieke onderwerpen in verband met de opdrachten van de diverse besturen (colloquia, seminaries over erfgoed, wegbeheer, werkgelegenheid, financieel beheer, enz.).

Voor groepsopleidingen doet de cel Vorming een beroep op minstens drie firma's, en vaak meer. Daarbij wordt de regelgeving inzake overheidsopdrachten nageleefd (wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, gewijzigd bij koninklijk besluit van 25 maart 1999, koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten). Gelet op het bedrag van de aangeboden opleidingen worden geval per geval behandeld, rekening houdend met het onderwerp aangevraagd door het personeelslid of de hiërarchische meerdere. In de meeste gevallen stelt het MBHG verschillende firma's in mededinging (bv : een personeelslid dat een cursus wil volgen in verband met een gespecialiseerd computerprogramma). Dit is evenwel niet altijd mogelijk (bv. : personeelslid dat inschrijft voor een colloquium).

2. Meting van de tevredenheidsgraad van de personeelsleden inzake de gevolgde opleidingen :

Elke groepsopleiding wordt geëvalueerd via een tevredenheidsvragenlijst. Deze vragenlijst is telkens aangepast aan de betrokken opleiding.

Momenteel wordt een specifieke vragenlijst voor individuele opleidingen uitgewerkt (colloquia en andere).

Telkens dit mogelijk is, wordt ook telefonisch of persoonlijk feedback ingewonnen bij enkele of alle personen die de opleiding volgden. Dit heeft tot doel verbeteringen te kunnen doorvoeren (bepaling van de doelstellingen, praktische organisatie, enz.).

3. Concrete toepassing van deze regels :

Ter informatie : sinds begin 2005 behandelde de cel Vorming meer dan 2000 opleidingsaanvragen (zonder de opleidingen in verband met de examens voor overgang naar een hoger niveau mee te tellen). Daarbij vertegenwoordigden de opleidingen taal-hoffelijkheid, kantoorautomatisering, management en evaluatie budgettair de belangrijkste aanbestedingen.

De gekozen opdrachtnemers voor de opleidingen in 2005 zijn privé firma's, zelfstandige opleiders, publieke instellingen of docenten van universiteiten.

d'épauler la cellule Formation dans l'analyse des besoins futurs, afin de mieux cerner les types de formations à proposer. Chaque correspondant a ainsi reçu pour première mission de rencontrer en mai et juin les responsables d'unités administratives de son administration selon un canevas d'entretien établi au préalable avec la DRH&F, afin de baliser le plan de formation 2006.

Les thèmes de formations sont donc fort variés, selon que celles-ci soient transversales ou spécifiques. On trouve ainsi en formations spécifiques aussi bien des formations liées à des logiciels spécialisés, utilisés dans certains services que des formations en droit (droit fiscal, droit de l'urbanisme, etc), ou des thématiques spécifiques aux missions des différentes administrations (colloques, séminaires portant sur des sujets liés au patrimoine, à la gestion des voiries, à l'emploi, à la gestion financière, etc.).

Pour les formations de groupe, la cellule Formation fait appel à trois firmes au minimum, et souvent plus. Les réglementations en cours en matière de marchés publics sont respectées (loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, modifié par l'arrêté royal du 25 mars 1999, arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics). Vu le montant des formations proposées, il s'agit de marchés de services en procédure négociée. Les formations individuelles sont gérées au cas par cas, selon le sujet demandé par l'agent ou son supérieur. Dans la majorité des cas, le MRBC met plusieurs firmes en concurrence (ex : un agent désirant suivre un cours d'un logiciel spécialisé). Ce n'est cependant bien sûr pas toujours possible (ex : un agent s'inscrivant à un colloque).

2. La mesure du degré de satisfaction des agents en matière de formations suivies :

Chaque formation de groupe fait l'objet d'un questionnaire d'évaluation de satisfaction. Ce questionnaire est adapté selon les cours organisés.

Un questionnaire spécifique aux demandes individuelles (colloques et autres) est actuellement en cours d'élaboration.

Chaque fois que cela s'avère possible, un feed-back est également pris par téléphone ou de visu avec quelques agents du public visé ou l'entièreté de celui-ci. Le but est d'améliorer ce qui peut l'être (détermination des objectifs, organisation pratique, etc.).

3. L'application concrète de ces règles :

Pour votre information, plus de 2000 formations sont en cours de traitement par la cellule Formation depuis le début de l'année 2005 (non comptées les formations liées aux examens d'accession au niveau supérieur). Parmi elles, les marchés les plus importants concernent la convivialité linguistique, la bureautique, le management, l'évaluation.

Les opérateurs choisis pour les formations en 2005 sont des firmes privées, des formateurs indépendants, des institutions publiques ou des professeurs d'université.

**Vraag nr. 72 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 30 mei 2005 (N) :**

***Toegang van niet-Belgen tot het openbaar ambt.***

Vier jaar geleden besliste de Brusselse regering op voorstel van toenmalig staatssecretaris Robert Delathouwer dat de Belgische nationaliteit niet meer van tel is om in aanmerking te komen voor een baan in de gewestelijke ministeries en instellingen van openbaar nut. Deze evolutie werd blijkbaar niet vertaald naar de praktijk; er zijn bijzonder weinig niet-Belgen terug te vinden binnen de overheidsdiensten. Onze administraties zijn geen weerspiegeling van de Brusselse kleurrijkheid, bovendien heeft de overheid in deze een belangrijke voorbeeldfunctie te vervullen. De participatie in de overheidssector kan een belangrijke stimulans zijn tot de integratie van allochtonen in onze maatschappij.

Mijn vragen aan de staatssecretaris :

- Beschikt de staatssecretaris over cijfers rond de tewerkstelling van niet-Belgen in de overheidssector ? Graag een opsplitsing tussen EU- en niet-EU-burgers. Graag ook cijfers per administratie en per (autonoom) overheidsbedrijf.
- Kan de staatssecretaris deze cijfers per administratie en per (autonoom) overheidsbedrijf opsplitsen volgens het aantal geschoolde, ongeschoolde arbeiders, bedienden en kaders ?
- Welke evolutie zit er in deze cijfers in de voorbije 10 jaar ?
- Mag ik van de staatssecretaris een evaluatie van de in die tijdsspanne ondernomen maatregelen voor meer diversiteit ? Welke zijn de conclusies die men kan trekken uit de cijfers en de doorgevoerde evaluaties ?
- Welke zijn volgens de staatssecretaris nog de hindernissen bij de aanwerving van niet-Belgen in de overheidsdiensten ? Welke zijn de maatregelen die worden ondernomen om het aantal niet-Belgen in de administratie en overheidsbedrijven te verhogen ?
- Is er sprake van discriminatie binnen de administratie en de overheidsbedrijven van het gewest ? Welk onderzoek werd hier reeds naar gevoerd ? Welke maatregelen heeft de staatssecretaris reeds genomen om dit tegen te gaan ? Welke zal zij nog nemen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

Voor wat betreft de eerste drie onderdelen van de vraagstelling, dient opgemerkt te worden dat de staatssecretaris betreffende de tewerkstelling van niet-Belgen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt over de cijfergegevens die in de tabellen in bijlage terug te vinden zijn.

De cijfers uit de tabellen zijn gebaseerd op gegevens van de directie Personeelsbeheer en ze omvatten enkel informatie betreffende het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er

**Question n° 72 de M. Walter Vandenbossche du 30 mai 2005 (N) :**

***Accès des non-Belges à la fonction publique.***

Il y a quatre ans, le gouvernement bruxellois a décidé, sur proposition du secrétaire d'État de l'époque, M. Robert Delathouwer, qu'il ne fallait plus être de nationalité belge pour poser sa candidature à un poste dans les ministères et les organismes d'intérêt public régionaux. Cette évolution ne s'est apparemment pas traduite dans la pratique; les non-Belges sont particulièrement rares dans les services publics. Nos administrations ne reflètent pas la diversité bruxelloise. En outre, les pouvoirs publics ont une fonction d'exemple importante dans ce domaine. La participation dans le secteur public peut être un incitant important à l'intégration des allochtones dans notre société.

Je souhaiterais poser les questions suivantes à la secrétaire d'État :

- La secrétaire d'État dispose-t-elle de chiffres sur l'emploi des non-Belges dans le secteur public ? Je souhaiterais que ces chiffres soient répartis entre citoyens UE et citoyens non UE. Je souhaiterais également les chiffres pour chaque administration et pour chaque entreprise publique (autonome).
- La secrétaire d'État peut-elle répartir ces chiffres par administration et par entreprise publique (autonome) en fonction du nombre d'ouvriers qualifiés, non qualifiés, d'employés et de cadres ?
- Quelle évolution ces chiffres ont-ils connue au cours des 10 dernières années ?
- La secrétaire d'État peut-elle évaluer les mesures entreprises au cours de cette période en vue de favoriser la diversité ? Quelles conclusions peut-on tirer des chiffres et des évaluations qui ont été réalisées ?
- Selon la secrétaire d'État, quels sont encore les obstacles qui freinent le recrutement de non-Belges dans les services publics ? Quelles sont les mesures qui sont prises afin d'augmenter le nombre de non-Belges dans l'administration et dans les entreprises publiques ?
- Peut-on parler de discrimination au sein de l'administration et des entreprises publiques de la Région ? Quelles recherches a-t-on déjà effectuées à ce sujet ? Quelles mesures la secrétaire d'État a-t-elle déjà prises pour combattre ce phénomène ? Quelles mesures envisage-t-elle de prendre encore ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de porter à l'honorable membres les éléments suivants :

En ce qui concerne les trois premiers volets de la question, il est à remarquer que le secrétaire d'État dispose de données chiffrées concernant l'emploi de non-belges au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ceux-ci figurent dans les tableaux ci-joints.

Ils sont basés sur des données provenant de la direction de la Gestion du Personnel, et ne concernent que le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Une comparaison a été opérée entre

werd een vergelijking gemaakt tussen de situatie nu (op 14 juni 2005) en die van 1996.

Voor wat de drie volgende delen van de vraag betreft kan het volgende meegedeeld worden :

Voor het MBHG werden reeds maatregelen getroffen voor meer diversiteit. Enerzijds bouwt men verder op reeds bestaande initiatieven zoals de « Middagen van de Gelijkheid », waarbij de personeelsleden op een interactieve, sensibiliserende en informatieve manier betrokken worden bij verschillende thema's rond diversiteit, anderzijds voorziet men ook in nieuwe zaken zoals specifieke vorming (bv. « leiden van een multicultureel team »). Het MBHG voert een actief gelijkheidsbeleid en trekt dit ook door naar het aanwervingsbeleid, waarbij men recruteert op basis van kennis en competenties, ongeacht het geslacht, leeftijd, afkomst, ...

De uitwerking van een diversiteitsplan voor de administratie werd bovendien – in samenspraak met de andere kabinetten – opgenomen als collectieve doelstelling voor de directieraad van het ministerie, waarvan de eerste twee fasen te realiseren zijn in 2005. Het ministerie ziet diversiteit als een meerwaarde en het wil dan ook als uitgroei tot een modelwerkgever. Een gediversifieerd personeelsbestand betekent een enorme rijkdom voor het bestuur. Immers, een personeelsbeleid dat rekening houdt met de verscheidenheid, leidt tot verhoogde competentie en meer oog voor de verwachtingen van de maatschappij.

Het MBHG heeft er voor gekozen zich in eerste instantie op drie aspecten van diversiteit toe te splitsen, nl. de bevordering van de gelijkheid van mannen en vrouwen, de tewerkstelling van personen met een handicap en de integratie van personen met een vreemde afkomst in het ministerie.

De doelstelling van het globaal diversiteitsplan bestaat erin de tewerkstelling van deze drie kansengroepen te bevorderen door op te treden op diverse prioriteiten, domeinen : aanwerving en selectieprocedures; bevordering; opleiding in verandering van de organisatiecultuur.

Het MBHG zal in het jaar 2005 reeds 2 fasen van het diversiteitsplan uitvoeren. De eerste fase is de « strategische fase » en omvat het opstellen van een diversiteitscharter door het netwerk van de diversiteitscorrespondenten. Een tweede fase wordt de « diagnosefase » genoemd en maakt het voorwerp uit van een studio, nl. de opmaak van een stand van zaken, een analyse met betrekking tot de drie hierboven vermelde kansengroepen. Uit de studie dient het volgende te resulteren :

- een geactualiseerd overzicht, statistieken, opgemaakt per onderzochte kansengroep;
- detecteren van de knelpunten;
- voorstellen naar concrete beleidsmaatregelen voor de toekomst toe en voorstellen voor kwalitatieve en kwantitatieve acties inzake diversiteit ten aanzien van de 3 kansengroepen en vooral gericht op de voornoemde prioritaire domeinen.

Voor wat betreft het studieonderdeel omtrent de integratie van vreemdelingen of personen met een vreemde afkomst in het ministerie, zullen volgende aspecten nagegaan worden :

la situation actuelle (le 14 juin 2005) et celle de 1996.

Quant aux trois prochains volets de la question, l'information suivante peut être communiquée :

Au sein du MRBC, des mesures ont déjà été prises pour une plus grande diversité. D'une part, on étaye des initiatives déjà existantes, telles que « Les Midis de l'Égalité », durant lesquels les agents sont impliqués dans les différents thèmes qui gravitent autour de la diversité, et ce de manière interactive, sensibilisante et informative. D'autre part, on prévoit de nouvelles actions, telles qu'une formation spécifique (ex. diriger une équipe multiculturelle). Le MRBC mène une politique active en matière d'égalité des chances, qu'elle étend au domaine du recrutement, qui se fait sur base de connaissances et de compétences, sans distinction de sexe, d'âge ou d'origine.

De plus, l'élaboration d'un plan de diversité pour l'administration fut reprise dans les objectifs collectifs du conseil de direction du Ministère après concertation entre les différents cabinets. Les deux premières phases sont à réaliser en 2005. Pour le MRBC, qui compte devenir un employeur modèle, la diversité est une plus-value. Un personnel diversité représente une énorme richesse pour l'administration. En effet, une gestion du personnel qui tient compte de la diversité assure une compétence accrue et une meilleure réponse aux attentes de la société.

Le MRBC a décidé de se concentrer en premier lieu sur trois aspects de la diversité, à savoir le promotion de l'égalité des chances entre hommes et femmes, l'emploi de personnes handicapées et l'intégration de personnes d'origine étrangère au ministère.

L'objectif du plan de diversité globale est de promouvoir l'emploi de ces trois groupes en intervenant dans quatre domaines prioritaires : recrutement et procédures de sélection, promotion, formation et changement de la culture de l'organisation.

La MRBC a décidé de passer à l'exécution de 2 phases du plan de diversité en 2005. La première phase est la « phase stratégique », comprenant la rédaction d'une charte de la diversité par le réseau des correspondants de diversité. La deuxième phase est intitulée « phase diagnostic » et fait l'objet d'une étude, à savoir un état de la situation, analysant la situation des trois groupes mentionnés ci-dessus. L'étude doit produire les résultats suivants :

- un aperçu actuel, des statistiques, établies par groupe examiné;
- détection des dysfonctionnements;
- proposition de mesures politiques concrètes pour l'avenir et proposition d'actions qualitatives et quantitatives en matière de diversité à l'intention des 3 groupes et surtout orientés sur les domaines prioritaires.

En ce qui concerne le volet intégration de personnes étrangères ou d'origine étrangère, les points suivants seront étudiés :

- knelpunten voor het becijferen van de gegevens hieromtrent;
- studie over de kwalitatieve aanwezigheid van vreemdelingen of personen met een vreemde afkomst;
- studie inzake deze problematiek op vlak van de prioritaire domeinen bv functiebeschrijvingen, wervingskanalen, selectieprocedures, ...);
- nagaan welke moeilijkheden vreemdelingen of personen met een vreemde afkomst ervaren om toegang te hebben tot het MBHG. En dit door consultatie van arbeidsbemiddelaars en actoren/partners uit de sector van de socio-professionele integratie. Welk imago heeft het MBHG hierbij ?
- Welke zijn de beste wervingskanalen ?
- Benchmarking van het gevolgde beleid aangaande deze problematiek binnen de andere gewestelijke en federale overheden in België;
- Voorstellen naar concrete beleidsmaatregelen en acties toe (inclusief maatregelen inzake wettelijke reglementerin).

Het zal vooral op basis van de resultaten van de voornoemde studie zijn dat het MBHG een verdere uitwerking van concrete maatregelen inzake diversiteit kan realiseren en dienaangaande evaluaties kan doorvoeren.

## Bijlage 1

- la difficulté de quantifier les données à ce sujet;
- étude sur la présence qualitative d'étrangers ou de personnes d'origine étrangère;
- étude de cette problématique au niveau des domaines prioritaires, par ex. descriptions de fonction, canaux, de recrutement, procédures de sélection, ...);
- enquêter sur les difficultés qu'éprouvent les étrangers ou les personnes d'origine étrangère à entrer au MRBC. Pour ce faire, consultation d'organismes de placement et d'acteurs/partenaires du secteur de l'intégration socioprofessionnelle. Quelle est l'image du MRBC dans ce domaine ?
- quels sont les meilleurs canaux de recrutement ?
- benchmarking de la politique suivie dans ce domaine au sein d'administrations régionales et fédérales en Belgique;
- proposition de mesure concrètes de politique et d'actions (y compris des mesures en matière de réglementation légale).

Les résultats de la présente étude permettront au MRBC de poursuivre l'élaboration de mesures concrètes en matière de diversité et effectuer les évaluations y afférentes.

## Annexe 1

Bestuur/Administration	1996	2005
<b>Bestuur Uitrusting en Vervoer/Administration de l'Équipement et des Déplacement</b>		
Totaal aantal niet-Belgen/Nombre total de non Belges	3	5
1) aantal EU-burgers/Nombre de citoyens ressortissant de l'UE	2	4
2) aantal niet-EU-burgers/Nombre de citoyens non ressortissant de l'UE	1	1
Totaal aantal niet-Belgen per niveau/Nombre total de non Belges par niveau		
Niveau A		2
Niveau B		1
Niveau C		1
Niveau D		
Niveau E	3	1
<b>Bestuur Plaatselijke Besturen/Administrations des Pouvoirs locaux</b>		
Totaal aantal niet-Belgen/Nombre total de non Belges	1	1
1) aantal EU-burgers/Nombre de citoyens ressortissant de l'UE	0	0
2) aantal niet-EU-burgers/Nombre de citoyens non ressortissant de l'UE	1	1
Totaal aantal niet-Belgen per niveau/Nombre total de non Belges par niveau		
Niveau A		
Niveau B	1	1
Niveau C		
Niveau D		
Niveau E		

KABINET/CABINET		
Totaal aantal niet-Belgen/Nombre total de non Belges	2	9
1) Aantal EU-burgers/Nombre de citoyens ressortissant de l'UE	1	6
2) Aantal niet-EU-burgers/Nombre de citoyens non ressortissant de l'UE	1	3
KABINET/CABINET		
Totaal aantal niet-Belgen per niveau/Nombre total de non Belges par niveau		
Niveau A		2
Niveau B		
Niveau C		2
Niveau D		1
Niveau E	2	4
Bestuur Economie en Werkgelegenheid/Administration de l'Economie et de l'Emploi		
Totaal aantal niet-Belgen/Nombre total de non Belges	5	40
1) Aantal EU-burgers/Nombre de citoyens ressortissant de l'UE	2	20
2) Aantal niet-EU-burgers/Nombre de citoyens non ressortissant de l'UE	3	20
Totaal aantal niet-Belgen per niveau/Nombre total de non Belges par niveau		
Niveau A		1
Niveau B	1	2
Niveau C		1
Niveau D		
Niveau E		
Handelsattaché/Attaché commercial	2	2
Assistent van handelsattaché/Assistent d'attaché commercial	2	34
Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting/Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement		
Totaal aantal niet-Belgen/Nombre total de non Belges	0	8
1) Aantal EU-burgers/Nombre de citoyens ressortissant de l'UE		5
2) Aantal niet-EU-burgers/Nombre de citoyens non ressortissant de l'UE		1
Totaal aantal niet-Belgen per niveau/Nombre total de non Belges par niveau		
Niveau A		3
Niveau B		1
Niveau C		2
Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting/Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement		
Niveau D		
Niveau E		
Bestuur Financiën en Begroting/Administration des Finances et du Budget		
Totaal aantal niet-Belgen/Nombre total de non Belges	0	3
1) Aantal EU-burgers/Nombre de citoyens ressortissant de l'UE		3
2) Aantal niet-EU-burgers/Nombre de citoyens non ressortissant de l'UE		0

Totaal aantal niet-Belgen per niveau/Nombre total de non Belges par niveau		
Niveau A		1
Niveau B		
Niveau C		1
Niveau D		
Niveau E		1
<hr/>		
Diensten van de Secretaris-generaal/Services du Secrétaire général		
Totaal aantal niet-Belgen/Nombre total de non Belges	1	4
1) Aantal EU-burgers/nombre de citoyens ressortissant de l'UE	1	3
2) Aantal niet-EU-burgers/nombre de citoyens non ressortissant de l'UE	0	1
<hr/>		
Totaal aantal niet-Belgen per niveau/Nombre total de non Belges par niveau		
Niveau A		
Niveau B	1	1
Niveau C		1
Niveau D		1
Niveau E		1

Opm. : Voor het BEW (Bestuur Economie en Werkgelegenheid) dient wel rekening te worden gehouden met het speciaal statuut van de handelsattachés en assistenten van de handelsattachés. (handelsattaché is niet noodzakelijk niveau A en assistent niet noodzakelijk niveau B).

Opm. : de ordonnantie tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor toegang tot betrekkingen in het gewestelijk openbaar ambt dateert pas van 11 juli 2002 (dus geen betrekking op de periode van 1996).

**Vraag nr. 73 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 30 mei 2005 (N.) :**

***Allochtone Belgen in de Brusselse openbare diensten.***

De overheid dient het goede voorbeeld te geven qua inschakeling en aanwerving van mensen van buitenlandse afkomst. Brussel is een multicultureel gewest bij uitstek, nochtans, is die diversiteit niet altijd zichtbaar in de openbare diensten en overheidsbedrijven. Voor onze allochtone landgenoten is het openbaar ambt niet altijd toegankelijk; er is dringend nood aan een actieplan om meer allochtonen in de openbare diensten tewerk te stellen.

Mijn vragen aan de staatssecretaris :

- Beschikt de staatssecretaris over cijfers rond de tewerkstelling van Belgen van allochtone origine in de overheidssector ?
- Kan de staatssecretaris deze cijfers per administratie en per (autonoom) overheidsbedrijf opsplitsen volgens het aantal geschoolde, ongeschoolde arbeiders, bedienden en kaders ?

Rem. : En ce qui concerne l'AEE (l'Administration de l'Economie et de l'Emploi), le statut spécial des attachés commerciaux et des assistants des attachés commerciaux (attaché commercial n'appartenant pas forcément au niveau A, assistant n'appartenant pas forcément au niveau B) doit être pris en considération.

Rem. : L'ordonnance élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois dans la fonction publique régionale ne date que du 11 juillet 2002 (et par conséquent elle ne concerne pas la période de 1996).

**Question n° 73 de M. Walter Vandenbossche du 30 mai 2005 (N.) :**

***Belges allochtones dans les services publics bruxellois.***

Les pouvoirs publics doivent montrer l'exemple en ce qui concerne l'insertion et le recrutement de personnes d'origine étrangère. Bruxelles est une région multiculturelle par excellence, pourtant cette diversité ne transparait pas toujours dans les services publics ni dans les entreprises publiques. Pour nos compatriotes allochtones, la fonction publique n'est pas toujours accessible; il faut d'urgence un plan d'action afin de recruter un plus grand nombre d'allochtones dans les services publics.

Je souhaiterais poser les questions suivantes à la secrétaire d'État :

- Le secrétaire d'État dispose-t-il de chiffres en ce qui concerne l'emploi des Belges d'origine allochtone dans le secteur public ?
- La secrétaire d'État peut-elle scinder ces chiffres par administration et par entreprise publique (autonome) en fonction du nombre d'ouvriers qualifiés, non qualifiés, d'employés et de cadres ?

- Welke evolutie zit er in deze cijfers in de voorbije 10 jaar ?
- De Vlaamse regering heeft onlangs streefcijfers ingevoerd bij de selecties voor aanwerving binnen de ambtenarij. Bestaat er in Brussel een vergelijkbaar systeem ? Zo ja, welk systeem is dat ? Zo niet, op welke wijze gebeurt de instroom van allochtonen binnen de Brusselse overheidsdiensten ?
- Is er sprake van discriminatie binnen de administratie en de overheidsbedrijven van het gewest ? Welk onderzoek werd hier reeds naar gevoerd ? Welke maatregelen heeft de staatssecretaris reeds genomen om dit tegen te gaan ? Welke zal zij nog nemen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

Allereerst dient opgemerkt te worden dat de volgende informatie enkel de gegevens van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omvatten.

Voor wat betreft de eerste drie onderdelen van de vraagstelling, dient opgemerkt te worden dat de staatssecretaris over geen enkele cijfermatige gegevens betreffende de tewerkstelling van Belgen van allochtone origine in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt. Aangezien er in Brussel geen wettelijke of reglementaire basis bestaat op dewelke men kan terugvallen om de term « allochtoon » te definiëren, kunnen tot op heden geen metingen hieromtrent gedaan worden.

Voor wat de twee volgende luiken van de vraag betreft kan het volgende meegedeeld worden :

In tegenstelling tot de Vlaamse Gemeenschap maakt het MBHG geen gebruik van de zogenaamde streefcijfers bij de aanwervingen. Bij de selectiemethode van het MBHG gebeuren de aanwervingen op basis van kennis en competenties van de kandidaten, ongeacht hun geslacht, leeftijd, afkomst, ... Het MBHG voert immers een actief gelijkheidsbeleid. Er werden reeds maatregelen getroffen voor meer diversiteit. De uitwerking van een diversiteitsplan voor de administratie werd bovendien – in samenspraak met de andere kabinetten – opgenomen als collectieve doelstelling voor de directieraad van het ministerie, waarvan de eerste twee fasen te realiseren zijn in 2005. Het ministerie ziet diversiteit als een meerwaarde en het wil dan ook als uitgroei tot een modelwerkgever. Een gediversifieerd personeelsbestand betekent een enorme rijkdom voor het bestuur. Immers, een personeelsbeleid dat rekening houdt met de verscheidenheid, leidt tot verhoogde competentie en meer oog voor de verwachtingen van de maatschappij.

Het MBHG heeft er voor gekozen zich in eerste instantie op drie aspecten van diversiteit toe te splitsen, nl. de bevordering van de gelijkheid van mannen en vrouwen, de tewerkstelling van personen met een handicap en de integratie van personen met een vreemde afkomst.

De doelstelling van het globaal diversiteitsplan bestaat erin de tewerkstelling van deze drie kansengroepen te bevorderen door op te treden op diverse prioritaire domeinen : aanwerving en selectieprocedures; bevordering; opleiding en verandering van de organisatiecultuur.

- Quelle évolution ces chiffres ont-ils connue au cours des 10 dernières années ?
- Le gouvernement flamand a récemment instauré des chiffres cibles dans les sélections pour le recrutement de fonctionnaires. Existe-t-il un système comparable à Bruxelles ? Dans l'affirmative, de quel système s'agit-il ? Dans la négative, comment se déroule l'influx d'allochtones dans les services publics bruxellois ?
- Peut-on parler de discrimination au sein de l'administration et des entreprises publiques de la Région ? Quelles recherches a-t-on déjà effectuées à ce sujet ? Quelles mesures la secrétaire d'État a-t-elle déjà prises pour combattre ce phénomène ? Quelles mesures envisage-t-elle de prendre encore ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Pour commencer, il est à préciser que l'information suivante ne porte que sur le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne les trois premiers volets de la question, il est à remarquer que le secrétaire d'État ne dispose pas de données chiffrées concernant l'emploi de belges d'origine allochtone au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale étant donné qu'il n'existe pas de base réglementaire ou légale permettant de définir le terme « allochtone », aucune analyse n'a pu être effectuée à ce sujet jusqu'à présent.

Quant aux deux autres volets de la question l'information suivante peut être communiquée :

Contrairement à la Communauté flamande, le MRBC ne fait pas usage de chiffres cibles pour les recrutements. Les sélections qu MRBC s'effectuent selon les connaissances et les compétences des candidats, sans distinction de sexe, d'âge, d'origine, ... En effet, le MRBC mène une politique active en matière d'égalité des chances. Des mesures ont déjà été prises pour une plus grande diversité. De plus, l'élaboration d'un plan de diversité pour l'administration est reprise dans les objectifs collectifs du Conseil de direction du ministère après concertation entre les différents cabinets. Les deux premières phases sont à réaliser en 2005. Pour le ministère, qui compte devenir un employeur modèle, la diversité est une plus-value. Un personnel diversifié représente une richesse énorme pour l'administration. En effet, une gestion du personnel qui tient compte de la diversité assure une meilleure réponse aux attentes de la société.

Le MRBC a décidé de se concentrer en premier lieu sur les trois aspects de la diversité, à savoir la promotion de l'égalité des chances entre hommes et femmes, l'emploi de personnes handicapées et l'intégration de personnes d'origine étrangère.

L'objectif du plan de diversité global est de promouvoir l'emploi de ces trois groupes en intervenant dans divers domaines prioritaires : recrutement et procédures de sélection, promotion, formation et changement de la culture de l'organisation.

Het MBHG zal in het jaar 2005 reeds 2 fasen van het diversiteitsplan uitvoeren. De eerste fase is de « strategische fase » en omvat het opstellen van een diversiteitshandvest door het netwerk van de diversiteitscorrespondenten. Een tweede fase wordt de « diagnosefase » genoemd en maakt het voorwerp uit van een studie, nl. de opmaak van een stand van zaken, een analyse met betrekking tot de drie hierboven vermelde kansengroepen. Uit de studie dient het volgende te resulteren :

- een geactualiseerd overzicht, statistieken, opgemaakt per onderzochte kansengroep;
- detecteren van de knelpunten;
- voorstellen naar concrete beleidsmaatregelen voor de toekomst toe en voorstellen voor kwalitatieve en kwantitatieve acties inzake diversiteit ten aanzien van de 3 kansengroepen en vooral gericht op de 4 voornoemde prioritaire domeinen.

Voor wat betreft het studieonderdeel omtrent de integratie van vreemdelingen of personen met een vreemde afkomst in het ministerie, zullen volgende aspecten nagegaan worden :

- knelpunten voor het becijferen van de gegevens hieromtrent;
- studie over de kwalitatieve aanwezigheid van vreemdelingen of personen met een vreemde afkomst;
- studie inzake deze problematiek op vlak van de prioritaire domeinen bv. (functiebeschrijvingen, wervingskanalen, selectieprocedures, ...);
- nagaan welke moeilijkheden vreemdelingen of personen met een vreemde afkomst ervaren om toegang te hebben tot het MBHG. En dit door consultatie van arbeidsbemiddelaars en actoren/partners uit de sector van de socio-professionele integratie. Welk imago heeft het MBHG hierbij ?
- welke zijn de beste wervingskanalen ?
- benchmarking van het gevolgde beleid aangaande deze problematiek binnen de andere gewestelijke en federale overheid in België;
- Voorstellen naar concrete beleidsmaatregelen en acties toe (inclusief maatregelen inzake wettelijke reglementering)

Het zal vooral op basis van de resultaten van de voornoemde studie zijn dat het MBHG een verdere uitwerking van concrete maatregelen inzake diversiteit kan realiseren en dienaangaande evaluaties kan doorvoeren. De studie maakt het voorwerp uit van een overheidsopdracht die zal uitbesteed worden aan een universitaire instelling. De resultaten van de onderzoeksopdracht worden verwacht voor eind 2005.

**Vraag nr. 74 van de heer Jacques Simonet d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

*De middelen die aan de Haven van Brussel worden toegekend om het kanaal bevaarbaar te maken.*

De beheerders van de Haven van Brussel willen dat het Gewest de nodige middelen toekent om het kanaal bevaarbaar te maken en aldus hun opdracht van openbare dienst te vervullen.

Le MRBC procédera à l'exécution du plan de diversité en 2 phases en 2005. La première phase est la « phase stratégique », comprenant la rédaction d'une charte de la diversité par le réseau des correspondants de la diversité. La deuxième phase est intitulée « phase diagnostique » et fait l'objet d'une étude, à savoir un état de la situation, analysant la situation des trois groupes mentionnés ci-dessus. L'étude doit produire les résultats suivants :

- un aperçu actuel, des statistiques, établies par groupe;
- détection des dysfonctionnements;
- proposition de mesures politiques concrètes pour l'avenir et proposition d'actions qualitatives et quantitatives en matière de diversité à l'intention des 3 groupes et surtout orientés sur les domaines précités.

En ce qui concerne le volet intégration de personnes étrangères ou d'origine étrangère, les aspects suivants seront étudiés :

- la difficulté de quantifier les données à ce sujet;
- étude sur la présence qualitative d'étrangers ou de personnes d'origine étrangère;
- étude de cette problématique au niveau des domaines prioritaires, par exemple descriptions de fonction, canaux de recrutement, procédures de sélection, ...;
- enquêter sur les difficultés qu'éprouvent les étrangers ou les personnes d'origine étrangère à entrer au MRBC. Pour ce faire, consultation d'organismes de placement et d'acteurs/partenaires du secteur de l'intégration socio-professionnelle. Quelle est l'image du MRBC dans ce domaine ?
- quels sont les meilleurs canaux de recrutement ?
- benchmarking de la politique suivie dans ce domaine au sein d'administrations régionales et fédérales en Belgique;
- proposition de mesures concrètes de politique et d'actions (y compris des mesures en matière de réglementation légale).

Ce sera essentiellement sur la base des résultats de la présente étude que le MRBC définira l'élaboration de mesures concrètes en matière de diversité et procédera aux évaluations y afférant. L'étude fait l'objet d'un appel d'offres qui sera confié à un organisme universitaire. Les résultats de cette étude sont attendus pour fin 2005.

**Question n° 74 de M. Jacques Simonet du 3 juin 2005 (Fr.) :**

*Les moyens accordés au Port de Bruxelles pour assurer la navigabilité du canal.*

Les gestionnaires du Port de Bruxelles sont tout naturellement désireux de se voir accorder par la Région les moyens nécessaires en vue d'assurer la navigabilité du canal et, par-là même, de remplir les missions de service public qui leur sont confiées.



In dat opzicht kunnen wij wijzen op de hoge kosten van het baggerwerk (4 miljoen euro naar verluidt) tegenover de gewestelijke subsidies die zijn vastgelegd in het beheerscontract (2,5 miljoen euro).

- Is de Haven van Brussel in staat om dit verschil tussen de reële kosten en de gewestelijke subsidie waarvan zopas sprake te blijven betalen met eigen middelen ?
- Klopt het dat de Haven van Brussel misschien op korte termijn niet meer in staat zal zijn om het slib dat telkenjare in het kanaal terechtkomt te baggeren ?
- Welke concrete maatregelen neemt U om die hypotheek op de toekomst van de Haven van Brussel te lichten ?
- Waarom wordt er geen aanhangsel bij het beheerscontract van de Haven van Brussel voorbereid om meer gewestelijke middelen voor baggerwerk vrij te maken ?

**Antwoord :** De Haven van Brussel kan de jaarlijkse uitbagering van 40.000 m<sup>3</sup> slib tot eind 2006 verzekeren dankzij de financiële middelen die eerder werden gecreëerd en dankzij de jaarlijkse dotatie die zij ontvangt.

Vanaf het budgettair jaar 2007 zullen de financiële reserves bestemd voor baggerwerken uitgeput zijn en zal het dus onmogelijk zijn om de baggerkosten enkel en alleen met de dotatie te dragen.

Om aan de problematiek van de kost van de verwerking van het baggerslib een oplossing te bieden, heb ik aan de Haven van Brussel gevraagd een kosten-baten analyse te laten maken van verschillende alternatieven en maatregelen. Voor deze studie heb ik dit jaar de nodige kredieten vrijgemaakt. Op die manier wil ik een duurzame oplossing bekomen om de slibafzetting in het kanaal te reduceren en de financiële last van de verwerking te verminderen. De Haven van Brussel werkt hiervoor samen met een studie bureau dat reeds heel wat expertise heeft opgebouwd in deze materie. De resultaten van deze studie zouden tegen het einde van dit jaar bekend moeten zijn.

Met de resultaten van deze studie hoop ik een pakket maatregelen te kunnen nemen die een eventuele bijakke aan het huidige beheerscontract overbodig maken en moeten toelaten met de beschikbare kredieten de slibverwerking en zodoende de bevaarbaarheid van het kanaal betaalbaar te houden.

**Vraag nr. 75 van de heer Jacques Simonet d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :**

***De kosten van het baggeren van kanaalslib.***

De leiding van de Haven van Brussel is sedert enkele jaren ongerust over de kosten van het baggerwerk en over de verwerking van het kanaalslib.

Naar verluidt bedraagt de prijs per kubieke meter ongeveer 110 EUR.

Dans ce contexte, nous pouvons mettre en évidence les coûts importants que représente le dragage des boues (4 millions EUR semble-t-il) en regard des subventions régionales telles que prévues à travers le contrat de gestion (2,5 millions EUR).

- Qu'en est-il de la capacité du Port de Bruxelles à continuer à assumer, sur fonds propres, cette différence entre les coûts réels et la subvention régionale dont je viens de faire mention ?
- Est-il vrai que le Port de Bruxelles risque, à court terme, de ne plus pouvoir draguer un nombre de mètres cubes équivalent au volume des boues qui se déversent chaque année dans le canal ?
- Quelles mesures concrètes prenez-vous pour lever cette hypothèque sur l'avenir du Port de Bruxelles ?

Pourquoi ne pas préparer un avenant au contrat de gestion du Port de Bruxelles et qui prévoirait un refinancement régional pour le dragage ?

**Réponse :** Le Port de Bruxelles pourra assurer jusqu'à la fin 2006 le dragage annuel de 40.000 m<sup>3</sup> de boues et ce grâce aux réserves financières créées précédemment et à la dotation annuelle.

A partir de l'année budgétaire 2007, les réserves financières créées pour les travaux de dragages seront épuisées et il ne sera plus possible de faire face au coût des travaux sur la seule base de la dotation accordée.

Afin de répondre à la problématique du coût de traitement des boues de dragage, j'ai demandé au Port de Bruxelles de faire établir une analyse coût-efficacité des différentes alternatives et mesures. Pour cette année-ci, j'ai dégagé les crédits nécessaires. Ainsi, je veux parvenir à une solution durable qui réduira le volume des boues dans le canal et la charge financière que représente ce traitement. A cet effet, le Port de Bruxelles travaille ensemble avec un bureau d'études qui a de l'expérience en cette matière. Les résultats de cette étude devraient être obtenus fin 2005.

En me fondant sur ces résultats, j'espère pouvoir prendre toute une série de mesures qui rendent superflues l'addition d'un avenant à l'actuel contrat de gestion et qui doivent permettre de couvrir avec les crédits disponibles le traitement des boues, ainsi assurant la navigabilité de la voie d'eau.

**Question n° 75 de M. Jacques Simonet du 3 juin 2005 (Fr.) :**

***Le prix du dragage des boues du canal.***

Les responsables du Port de Bruxelles s'inquiètent depuis quelques années du coût du dragage et du traitement des boues du canal.

Il appert en effet que le prix, au mètre cube, avoisine les 110 EUR.

- Kunt U de kosten van de verschillende posten (baggeren, verwerken van het slib, belastingen, ...) per kubieke meter specificeren ?
- Kunt U mij preciseren welke initiatieven de regering kan nemen om de prijs te drukken ?

**Antwoord :** De gemiddelde prijs van baggerslib bedraagt ca. 110 EUR/m<sup>3</sup> en hangt af van de vervuilingsgraad.

In deze prijs zijn de volgende kosten inbegrepen :

- baggerwerken, ca. 3 EUR/m<sup>3</sup>;
- vervoer van baggerslib, ca. 7 EUR/m<sup>3</sup>;
- dus een totaalprijs, exclusief slibverwerking, van 10 EUR/m<sup>3</sup>;
- slibverwerking, inclusief milieutaks, bedraagt 100 EUR/m<sup>3</sup>.

In bijlage vindt u een overzichtstabel van de verschillende componenten van de kost van de slibverwerking.

Om aan de problematiek van de kost van de verwerking van het baggerslib een oplossing te bieden, heb ik aan de Haven van Brussel gevraagd een kosten-baten analyse te laten maken van verschillende alternatieven en maatregelen. Onder meer de volgende maatregelen maken deel uit van het onderzoek : de bouw van een eigen slibverwerkingscentrum, van een overdiepte in het kanaal, de verwerking van slib met een nieuw procédé en het reduceren van het overstortdebiet van de Zenne (inclusief vervuild slib) in het kanaal in Anderlecht.

Voor deze studie heb ik dit jaar de nodige kredieten vrijgemaakt. Op die manier wil ik een duurzame oplossing bekomen om de slibafzetting in het kanaal te reduceren en de financiële last van de verwerking te verminderen. De Haven van Brussel werkt hiervoor samen met een studiebureau dat reeds heel wat expertise heeft opgebouwd in deze materie. De resultaten van deze studie zouden tegen het einde van dit jaar bekend moeten zijn.

Daarnaast heb ik de Haven ook gewezen op de contractuele verplichting die sinds 1 januari 2002 overeenkomstig de beheers-overeenkomst op haar rust om een baggerslibverwerkings-installatie te bouwen. Ik heb het havenbestuur dan ook gevraagd naar de stand van zaken en om, ongeacht de kostenbatenanalyse, niet te wachten met de opmaak van het dossier voor de aanbesteding van deze werken.

- Pouvez-vous ventiler les coûts des différents postes (dragage, traitement des boues, taxes, ...) par mètre cube ?
- Pouvez-vous de même me préciser quelles sont les initiatives que le Gouvernement peut prendre en vue de diminuer ce prix ?

**Réponse :** Le prix moyen des boues de dragage s'élève à environ 110 EUR le m<sup>3</sup>, lequel variera en fonction du degré de pollution.

Dans ce prix se trouvent les coûts suivants :

- les travaux de dragages, environ 3 EUR le m<sup>3</sup>;
- les transport des boues, environ 7 EUR le m<sup>3</sup>;
- soit un prix total, hors traitement des boues, de 10 EUR le m<sup>3</sup>;
- le traitement des boues, taxes écologiques incluses, 100 EUR le m<sup>3</sup>.

Vous trouverez en annexe un aperçu des différents éléments constituant le coût de dragage des boues.

Afin de répondre à la problématique du coût du traitement des boues de dragage, j'ai demandé au Port de Bruxelles de faire établir une analyse coût-efficacité des différentes alternatives et mesures. Parmi ces mesures se trouvent : la construction d'un propre centre de traitement des boues, d'un surprofondeur dans le canal, le traitement des boues selon un nouveau procédé et la réduction du débit de déversoir de la Senne (boues polluées comprises) dans le canal à Anderlecht.

J'ai dégagé les crédits nécessaires à cette étude. Ainsi, je veux parvenir à une solution durable afin de réduire l'alluvionnement dans le canal et la charge financière du traitement. Le Port de Bruxelles travaille ensemble avec un bureau d'étude qui a bien d'expérience en cette matière. Les résultats de cette étude devraient être disponibles d'ici fin de l'année.

J'ai également signalé au Port qu'il a l'obligation contractuelle, conformément au contrat de gestion, de construire un centre de traitement des boues à partir du 1er janvier 2002. J'ai demandé à l'administration du Port de me donner une idée de la situation actuelle et de procéder à l'établissement du dossier d'adjudication de ces travaux, quel que soit le résultat de l'analyse coût-efficacité.

Baggerwerken vergelijkingstabel CSC/BB 892/Travaux de dragages tableau de comparaison

Klasse*	Geraamde hoeveelheden in m <sup>3</sup> voor 2 jaar	Baggeren EUR/m <sup>3</sup>	Afvoer EUR/m <sup>3</sup>	Behandeling-gemiddelde prijs- EUR/m <sup>3</sup> milieutaks inbegrepen	Totaal EUR/m <sup>3</sup>
Classe*	Quantités estimées en m <sup>3</sup> pour 2 années	Dragages EUR/m <sup>3</sup>	Transport EUR/m <sup>3</sup>	Traitement-prix moyen EUR/m <sup>3</sup> taxes écologiques incluses	Total EUR/m <sup>3</sup>
1	0	2,98	7,41	54,00	64,39
2	16.000	2,98	7,41	70,00	80,39
3a	54.000	2,98	7,41	97,00	107,39
3b	10.000	2,98	7,41	144,00	154,39
Totaal/Total	80.000				

Aan deze prijzen dienen volgende onrechtstreekse onkosten toegevoegd te worden :

De voorafgaande studies, de staalnames, de analyses van de stalen, de karakteristiek van het slib, de peilingen.

De mobilisatie en demobilisatie van het nodige materiaal voor het baggeren.

Deze onkosten kunnen enkel verrekend worden als de werken gedaan zijn.

De bedoelde bedragen zijn bedragen BTW exclusief en prijs herzieningen.

De initiële offerte van het BB (19 augustus 2004) bedroeg 40.000 m<sup>3</sup> jaarlijks voor een bedrag van 4.248.000 EUR BTW exclusief wat een gemiddelde prijs van 106,2 EUR/m<sup>3</sup> (BTW exclusief) betekent voor een raming van 8.000 m<sup>3</sup> in klasse 2 en 32.000 m<sup>3</sup> in klasse 3a, alle onkosten inbegrepen.

\* De classificatie is opgemaakt op basis van de Vlaamse wetgeving waar het slib wordt verwerkt (er bestaat geen reglementering in het BHG)

**Vraag nr. 76 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 juni 2005 (Fr.) :**

*Vervrouwelijking van de beroepsnamen, functienamen, graden en titels bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deelt mee dat de taaldienst van het ministerie van de Franse Gemeenschap een nieuwe versie van zijn gids voor de vervrouwelijking van beroepsnamen, functienamen, graden en titels heeft uitgebracht.

– Hebt u kennis van deze gids ?

Worden deze nieuwe regels toegepast in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

A ces prix doivent être additionnés les frais directs représentés par :

Les études préliminaires, les prises d'échantillons, les analyses d'échantillons, la caractérisation des boues, les sondages.

La mobilisation et la démobilisation du matériel nécessaire aux dragages.

Ces frais ne seront quantifiables qu'une fois les travaux menés à leurs fins.

Les montants repris sont des montants hors TVA et révisions des prix.

L'offre initiale du CSC (19 août 2004) portait sur 40.000 m<sup>3</sup> annuellement pour un montant de 4.248.000 EUR hors TVA soit un prix moyen de 106,2 EUR/m<sup>3</sup> (hors TVA- pour une estimation de 8.000 m<sup>3</sup> en classe 2 et 32.000 m<sup>3</sup> en classe 3a, tous frais compris.

\* La classification est faite sur la base de la législation de la Région flamande, destination finale (il n'existe pas à ce jour une réglementation propre à la RBC).

**Question n° 76 de M. Jacques Simonet du 8 juin 2005 (Fr.) :**

*La féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.*

L'Association des Villes et Communes de la région bruxelloise communique que le service de la Langue française du ministère de la Communauté française a édité une nouvelle version de son guide de féminisation de noms de métier, fonction, grade ou titre.

– Avez-vous connaissance de ce guide ?

Pouvez-vous m'informer quant à l'application de ces nouveaux usages au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

Ik heb wel degelijk kennis van de nieuwe uitgave van deze gids van de vervrouwelijking, die een actualisatie is van de uitgave van 1994.

Van bij de eerste uitgave is de optie om de functiebenamingen in de documenten van het ministerie meer te vervrouwelijken reeds ter sprake gekomen, maar op dat ogenblik bestond er geen mogelijkheid om een gemeenschappelijke regeling aan te nemen. De aanbevelingen vervat in het decreet van de Franse Gemeenschap hadden immers geen Nederlandstalig equivalent. Daarom werd afgezien van deze optie.

Daar deze situatie ongewijzigd gebleven is, is het ook vandaag niet mogelijk om deze terminologische vervrouwelijking toe te passen, daar zulks een nieuwe ongelijkheid van behandeling teweeg zou brengen.

Niettemin kan ik u melden dat hoewel de aanbevelingen weliswaar niet naar de letter toegepast kunnen worden, er toch een zekere waakzaamheid bij het ministerie wordt vastgesteld wat betreft een neutraal taalgebruik en dat de gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen nageleefd wordt. In de werkaanbiedingen van het ministerie en bij sollicitaties wordt uitdrukkelijk vermeld dat het ministerie een gelijke-kansenbeleid voert.

**Vraag nr. 78 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :**

*De bevordering van de Tai-Chi door de staatssecretaris.*

U hebt onlangs de pers bijeengeroepen om uw belangstelling voor Tai-Chi te betuigen en om te bewijzen dat de Brusselaars in uitstekende lichamelijke conditie verkeren waarmee ik U overigens ten zeerste feliciteer.

U zou van de ontmoeting met de journalisten gebruik gemaakt hebben om eraan te herinneren dat sportbeoefening de concentratie op het werk vergemakkelijkt en de persoonlijke ontwikkeling van het personeel bevordert.

- Kunt U mij bijgevolg meer zeggen over uw concrete initiatieven om Tai-Chi te bevorderen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
- Is dat ook het geval op uw kabinet ? Volgen uw medewerkers regelmatig lessen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende gegevens mede te delen omtrent de bevordering van het welzijn van de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Tai-chi-evenement dat werd georganiseerd door de VGC en mijn kabinet was inderdaad een groot succes. Het werd een sportontmoeting tussen kantoor mensen en buurtbewoners, en is zeker voor herhaling vatbaar in de toekomst.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

J'ai bien connaissance de la nouvelle édition de ce guide de féminisation qui est une actualisation de celui paru en 1994.

Lors de sa première parution, l'option de féminiser davantage les documents du ministère avait déjà été évoquée mais la possibilité d'adopter un régime commun en cette matière n'existait pas à l'époque. En effet, les recommandations émises dans le décret de la Communauté française n'avaient pas leur pendant néerlandais. L'option a donc été abandonnée.

Aujourd'hui, vu que cette situation reste inchangée, il n'est pas possible de réserver une suite à cette matière d'autant que cette application engendrerait une nouvelle inégalité de traitement.

Néanmoins, je vous signale que si les recommandations ne sont pas applicables à la lettre, il n'en reste pas moins qu'une certaine vigilance est observée au sein du ministère pour que le langage soit neutre et que l'égalité des chances entre hommes et femmes soit respectée. Une mention particulière mentionnant que le ministère mène une politique d'égalité des chances figure dans les offres et demandes d'emploi.

**Question n° 78 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :**

*La promotion du Tai-Chi par la secrétaire d'Etat.*

Vous avez récemment convoqué la presse pour lui exposer votre intérêt pour le Tai-Chi et prouver aux Bruxellois que vous êtes en excellente condition physique, ce dont je vous félicite d'ailleurs grandement.

Vous auriez profité de cette rencontre avec les journalistes pour rappeler que la pratique de ce sport facilite la concentration au travail et favorise l'épanouissement personnel des agents.

- Pouvez-vous dès lors davantage m'informer quant à vos initiatives concrètes visant à promouvoir le Tai-Chi au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- En est-il de même en interne à votre cabinet ministériel ? Vos collaborateurs suivent-ils des cours de manière régulière ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes concernant la promotion du bien-être des agents dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'événement Tai-Chi, organisé à l'initiative de la Commission communautaire flamande (VGC) et de mon cabinet, a été une grande réussite. Il s'agissait d'une rencontre sportive entre les employés de bureau et des riverains et cette expérience est certainement à recommencer.

In het algemeen wens ik de ambtenaren van het MBHG aan te moedigen om meer te bewegen. Op dit ogenblik wordt er een voorstel voorbereid door mijn administratie om een sportdag te organiseren voor het MBHG in 2006. Er wordt momenteel regelmatig aan sport gedaan door de ambtenaren omdat zij een kleine sportzaal tot hun beschikking hebben waar er aan fitness, aerobic en tafeltennis kan gedaan worden tijdens het middaguur. Zij hebben ook het recht om één uur per week tijdens de uren sport te beoefenen.

Om op uw laatste vraag te beantwoorden kan ik u verzekeren dat mijn kabinetsmedewerkers in goede conditie verkeren en dat ook zij worden gestimuleerd om regelmatig te bewegen.

**Vraag nr. 80 van de heer Jacques Simonet d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :**

*Vraag naar Europese financiële middelen voor gewestelijke initiatieven door de minister-president.*

Sinds uw indiensttreding en in het kader van de uitoefening van uw bevoegdheden, kan u mij zeggen of u kredieten bij de Europese Unie gevraagd hebt om bepaalde projecten te financieren ?

Zo ja :

- voor welke projecten ?
- in welk kader (structuurfondsen of andere programma's) ?
- wat was het antwoord van de Europese overheid op uw verzoek ?
- wat is de gewestelijke bijdrage voor elk van deze projecten ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft geen kredieten gevraagd bij de Europese Unie voor het financieren van projecten inzake ambtenarenzaken of gelijke kansen.

**Vraag nr. 81 van de heer Hervé Doyen d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :**

*Aantal Brusselse personeelsleden bij de Haven van Brussel.*

Ik zou graag inlichtingen krijgen over het aantal Brusselaars die bij de Haven van Brussel werken.

Kunt u het aantal Brusselaars en niet-Brusselaars per niveau uitsplitsen ?

Kunt u ook zeggen uit welke regio de niet-Brusselaars komen ?

En général, je souhaite encourager les agents du MRBC à bouger plus. Un projet de journée de sport pour le MRBC en 2006 est actuellement en cours de préparation auprès de mon administration. Les agents font actuellement régulièrement du sport, parce qu'ils disposent d'une petite salle où ils peuvent faire du fitness, de l'aérobique ou jouer au ping-pong à midi. Ils ont également droit à une pratique d'une heure de sports pendant les heures de travail.

Suite à votre dernière question, je peux vous assurer que mes membres de cabinet sont en pleine forme et qu'ils sont, eux aussi, encouragés à bouger régulièrement.

**Question n° 80 de M. Jacques Simonet du 22 juin 2005 (Fr.) :**

*Les recherches de financement d'initiatives régionales par l'Union européenne entreprises par le secrétaire d'Etat.*

Depuis votre entrée en fonction, pourriez-vous m'indiquer si vous avez sollicité des crédits auprès de l'Union européenne afin de financer certains de vos projets ?

Dans l'affirmative :

- Pour quels projets ?
- Dans quel cadre s'inscrivent-ils (fonds structurels ou autres programmes) ?
- Quelle fut la réponse des autorités européennes à vos demandes ?
- Qu'en est-il, pour chacun de ces projets, de l'intervention régionale ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas sollicité de crédits auprès de l'Union européenne afin de financer certains projets en matière de fonction publique ou d'égalité des chances.

**Question n° 81 de M. Hervé Doyen du 22 juin 2005 (Fr.) :**

*Nombre de Bruxellois employés au Port de Bruxelles.*

Je souhaiterais disposer de renseignements concernant le nombre de Bruxellois employés au Port de Bruxelles.

Il m'intéresserait d'être en possession des chiffres pouvant m'indiquer la ventilation Bruxellois/non Bruxellois par niveau.

Pourrait-on aussi m'indiquer de quelle Région proviennent les non Bruxellois employés dans ces fonctions ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende gegevens mee te delen :

Het aantal Brusselaars dat in dienst is bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt uitgesplitst per niveau weergegeven in de tabel van bijlage I.

Deze cijfers omvatten ook het personeel dat ter beschikking van het ministerie is gesteld of dat een opdracht vervult bij het ministerie.

Bijlage II geeft de verdeling per gewest en per niveau voor het personeel van het ministerie.

In bijlage III wordt de verdeling per gewest aangegeven voor het personeel van de gewestelijke instellingen van Openbaar Nut (ION's) op basis van de gegevens van het Observatorium van de Werkgelegenheid.

Alle cijfers betreffen de situatie op 31 december 2004.

58 van de 128 personen in dienst bij de Haven van Brussel (statutairen en contractuelen) zijn Brusselaars.

De verdeling per niveau is weergegeven in onderstaande tabel.

De situatie van de Haven van Brussel is bijzonder, want bij de regionalisering van de waterwegen is een aanzienlijk deel van het personeel dat in Vlaanderen woonachtig is bij de Haven van Brussel komen werken en niet bij de NV Waterwegen en Zeekanaal.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le nombre de Bruxellois employé au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et réparti par niveau est présenté dans le tableau en annexe I.

Ces chiffres comprennent aussi le personnel mis à disposition ou en mission auprès du ministère.

La répartition par région et par niveau pour le personnel du ministère apparaît dans l'annexe II.

L'annexe III expose la répartition par région du personnel des Organismes d'intérêt public régionaux (OIP), sur la base des données de l'Observatoire de l'Emploi.

Tous les chiffres sont arrêtés au 31 décembre 2004.

Sur les 128 personnes (statutaires et contractuels) du Port de Bruxelles, 58 sont bruxelloises.

La répartition par niveau est faite dans le tableau ci-dessous.

La situation du Port de Bruxelles est particulière. En effet, lors de la régionalisation des voies maritimes et fluviales, un nombre important d'agents habitant en Région flamande a fait le choix du Port de Bruxelles et non de la « Waterwegen en Zeekanaal ».

Niveau Niveau	Brussels Hoofdstedelijk Gewest Région Bruxelles-Capitale	Vlaams Gewest Région Flamande	Waals Gewest Région Wallonne	Aantal Nombre
A	13	8	3	24
B	6	4	2	12
C	13	17	3	33
D	17	15	9	41
E	9	4	5	18
Totaal/Total	58	48	22	128

#### Bijlage I

Aantal Brusselaars onder het personeel van het ministerie

	Brussel	Buiten Brussel
Niveau A	309	269
Niveau B	125	150
Niveau C	186	222
Niveau D	72	103
Niveau E	108	102
Totaal	800	846

#### Annexe I

Nombre de Bruxellois parmi le personnel du ministère.

	Bruxelles	Hors Bruxelles
Niveau A	309	269
Niveau B	125	150
Niveau C	186	222
Niveau D	72	103
Niveau E	108	102
Total	800	846

Bijlage II

Verdeling per niveau en per gewest  
 voor het personeel van het ministerie

	Vlaams Gewest	Waals Gewest	
Niveau A	173	96	
Niveau B	91	59	
Niveau C	151	71	
Niveau D	61	42	
Niveau E	63	39	
Totaal	539	307	846

Bijlage III

Verdeling per gewest voor het personeel  
 van de Instellingen van Openbaar Nut

	Vlaams Gewest	Waals Gewest
GAN	393	208
CIBG	41	57
BIM	165	121
BGDA	177	93
HAVEN	51	25
GOMB	19	8
BBDMH	492	253
BGHM	30	22
Totaal	1368	787

**Staatssecretaris bevoegd voor  
 Openbare Netheid en Monumenten  
 en Landschappen**

Vraag nr. 79 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 april 2005  
 (Fr.) :

*Problemen met de vuilnisophaling aan het eind van de  
 namiddag.*

U bent onlangs geïnterpelleerd door het college van burge-  
 meester en schepenen van Ukkel over de problemen met de vuil-  
 nisophaling om 18 uur.

U leek er volkomen van op de hoogte te zijn dat sommige  
 burgers niet op tijd thuis geraken om hun vuilnis buiten te zetten.

U wees er eveneens op dat dit probleem ook in Vorst en  
 Anderlecht bestaat.

Annexe II

Répartition par niveau et par région  
 pour le personnel du ministère

	Région Flamande	Région Wallonne	
Niveau A	173	96	
Niveau B	91	59	
Niveau C	151	71	
Niveau D	61	42	
Niveau E	63	39	
Total	539	307	846

Annexe III

Répartition par région pour le personnel  
 des Organismes d'intérêt publics régionaux

	Région Flamande	Région Wallonne
ARP	393	208
CIRB	41	57
IBGE	165	121
ORBEM	177	93
PORT	51	25
SDRB	19	8
SIAMU	492	253
SLRB	30	22
Total	1368	787

**Secrétaire d'Etat chargé  
 de la Propreté publique et  
 des Monuments et Sites**

Question n° 79 de M. Jacques Simonet du 18 avril 2005 (Fr.) :

*Les problèmes engendrés par le ramassage des ordures en fin  
 d'après-midi.*

Vous avez été récemment interpellé par le collège des bourg-  
 mestre et échevins d'Uccle à propos des problèmes engendrés par  
 le ramassage des ordures à 18h.

Vous sembliez être parfaitement conscient des difficultés pour  
 certains citoyens qui ne peuvent rejoindre leur domicile avant la  
 fin de l'après-midi afin d'y sortir leurs poubelles.

Vous signaliez également que ces difficultés étaient également  
 vécues à Forest et Anderlecht.

Welke stappen hebt u gedaan om een bevredigende oplossing voor dit probleem te vinden ?

Blijkbaar vinden uw diensten thans dat het moeilijk zal zijn om het tijdstip van de vuilnisophaling in de betrokken wijken van die 3 gemeenten te wijzigen.

Wat vindt u daar zelf van ?

Wordt er overleg georganiseerd met de betrokken lokale overheden ?

Hebt u de inwoners naar hun verwachtingen gevraagd ?

Zijn er spreekbuizen, zoals bijvoorbeeld vertegenwoordigers van handelaarsverenigingen, geraadpleegd ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

– Met de avondophalingen worden meerdere doelstellingen nagestreefd :

1. reeds in de vooravond het afval ophalen dat voordien pas de volgende morgen werd opgehaald in zones met veel nachtelijke activiteiten (cafés, restaurants, filmzalen, theaters, diverse optredens, ...) om deze zones net en aantrekkelijk te houden;
2. het aantal traag rijdende ophaalvoertuigen beperken tijdens de ochtendspits op de grote wegen met inkomend verkeer en in de bijzonder drukke zones, waar, naast het tijdverlies voor het ABN personeel, deze voertuigen het andere verkeer hinderen;
3. de activiteit met een goede industriële productiviteit uitvoeren, om de prijs voor de gemeenschap aanvaardbaar te houden : dit verklaart de noodzaak om de continuïteit van de ophaalrondes te verzekeren, hetgeen de occasionele opname in deze rondes van straten die niet aan de basiscriteria beantwoorden met zich brengt.

– De huidige uurroosters

De huis aan huis ophaling vangt effectief ten vroegste om 18 uur 45 aan in de zones die dicht bij de depots liggen en niet om 18 uur, want dat is het tijdstip vanaf hetwelk de zakken mogen worden buitengezet.

Uiteraard kan dit werkprogramma, en trouwens geen enkele keuze van ophaaldagen en -uren, rekening houden met alle individuele wensen van de bevolking, maar blijkbaar is dit echter wel een goed compromis. De huidige problemen zijn eerder het gevolg van de houding van de gemeenten die minder tolerant en begrijpend zijn dan vroeger ten opzichte van bewoners die hun afval reeds 's morgens, en niet 's avonds, buiten zetten.

– Mogelijke oplossingen

1. Sommigen stellen voor om het aanvanguur van de ophalingen te verschuiven van 18 uur 45 naar 20 uur 00; dat zou de volgende gevolgen hebben :

Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les démarches que vous avez entreprises pour tenter de trouver des solutions satisfaisantes à ces problématiques ?

Vos services semblent dès à présent considérer qu'il sera difficile de changer l'horaire de ramassage pour les quartiers concernés de ces 3 communes.

Qu'en est-il de votre propre analyse ?

Des concertations sont-elles organisées avec les pouvoirs locaux concernés ?

Avez-vous entrepris certaines démarches auprès des habitants en vue d'évaluer leurs attentes ?

Certains relais d'opinions que sont, par exemple, les représentants d'associations de commerçants sont-ils consultés ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

– Les collectes en soirée visent à rencontrer différents objectifs :

1. Enlever en avant-soirée les immondices antérieurement présentés à la collecte du lendemain matin dans les zones où existait une animation nocturne significative (cafés, restaurants, cinémas, théâtres, spectacles divers, ...) afin de les rendre propres et attractives.
2. Réduire la présence des véhicules de collecte lents pendant la période de pointe matinale de circulation sur les grands axes de pénétration et dans les zones particulièrement encombrées où, outre une perte de temps pour le personnel de l'ABP, ils provoquent l'ire des conducteurs.
3. Effectuer l'activité avec une bonne productivité industrielle afin de rendre le coût acceptable pour la collectivité : ce point explique la nécessité de réaliser la continuité des circuits de tournées et par conséquent l'inclusion occasionnelle dans ceux-ci de voiries ne répondant pas aux critères de base.

– Les horaires actuels

La collecte en porte à porte commence effectivement au plus tôt à 18h45 dans les zones proches des dépôts et non à 18h00 qui est l'heure à partir de laquelle peuvent être sortis les sacs.

Il est certain que ce programme, comme aucun choix de jours et d'heures de passage, n'intègre la totalité des contraintes individuelles d'horaires de la population : il semble cependant qu'il s'agisse d'un bon compromis. La difficulté actuelle résulte davantage d'une attitude des communes, moins tolérante et compréhensive qu'auparavant, vis-à-vis des habitants qui déposent leurs déchets le matin plutôt que le soir.

– Réponses possibles

1. Certains suggèrent de déplacer l'heure de début des collectes de 18h45 vers 20h00; cette solution aurait pour conséquences :



- a) in zones met veel animatie zou geen afval meer mogen worden opgehaald voor 20 uur 30 en dat is strijdig met een van de basisdoelstellingen van het systeem; daarbij dient opgemerkt dat de horeca-uitbaters er in meerdere straten van in de lente tot halfweg de herfst (als de restaurantterassen worden gebruikt) op aandringen dat we voor 19 uur ophalen om hun klanten niet te hinderen;
- b) bovendien kan niet met zekerheid worden gesteld dat het verschuiven van het einde van het ophalen tot na 24 uur 00 zo maar zal worden aanvaard door de bewoners van de zones waar de rondes eindigen : het Agentschap heeft daarover eerder al klachten ontvangen en ons Gewest leeft niet aan hetzelfde ritme als het dikwijls als voorbeeld gestelde Zuid-Europa (Barcelona, ...).
2. De overgang naar een zuiver nachtelijke of heel vroege ophaling veronderstelt, naast de sociale aanvaarding door de werknemers, de aanvaarding door de bewoners, de gevoeligste zullen klagen over de geluidshinder. Ze zou voordelig zijn voor de mobiliteit en ze zou de arbeidstijd inkorten (voor hetzelfde loon, gelet op de compensaties voor nachtwerk). Ze zou het vervoer per boot minder nuttig maken. Ze zou de stilstand van de vuilniswagens beperken, daar het onderhoud en de herstellingen tijdens de dag zouden worden uitgevoerd.
3. De ophalingen voor iedereen in de voormiddag uitvoeren zou heel onproductief zijn voor de mobiliteit. Bovendien wordt de 's morgens gemakkelijk uitvoerbare import van afval door minder gewetensvolle forensen uit andere Gewesten in een zekere mate ontmoedigd door het afval pas 's avonds op te halen.
- Om te besluiten wil ik stellen dat de oplossing voor deze reële problemen kan worden geboden door prioritair aan te zetten, op gemeentelijk en zelfs op nog beperkter niveau, tot meer solidariteit tussen de bewoners van een gebouw of van dicht bij elkaar liggende huizen, eerder dan door het zoeken naar een hypothetische algemene regeling die alle individuele gevallen zou dekken, hetgeen een utopie is.

**Vraag nr. 95 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 april 2005 (Fr.) :**

*Toepassing van de wetgeving inzake overheidsopdrachten op de relaties tussen het Agentschap Net Brussel en zijn gemengde ondernemingen.*

Het Europees Hof van Justitie is in een arrest van 11 januari 2005 (zaak C-26/03) van oordeel dat de wetgeving inzake overheidsopdrachten moet worden toegepast op de contractuele relaties ( in dit geval afvalbewerking) tussen een aanbestedende overheid en een gemengde onderneming, zelfs als de overheid er de economische controle over heeft en zelfs als de privé-sector een minderheidsaandeel heeft.

Zou die rechtspraak betekenen dat, in tegenstelling tot al wat in het verleden gold, het GAN niet meer zou kunnen handelen als een echte aandeelhouder en onder meer de uitvoering van werken, leveringen of diensten niet meer rechtstreeks zou kunnen uitbe-

- a) d'une part le non-enlèvement des immondices avant 20h30 dans les lieux d'animation ce qui est contraire à l'un des objectifs de base du système; à noter aussi que du printemps à mi-automne (lorsque les terrasses des restaurants sont utiles) dans plusieurs rues, les commerces horeca insistent pour que nous passons avant 19h afin de ne pas incommoder leurs clients;
- b) d'autre part on ne peut garantir que le report de la fin de collecte au delà de 24h00 sera accepté tel quel par la population des zones de fin de collecte : l'Agence a eu antérieurement des plaintes à ce sujet et notre Région ne vit pas au même rythme que le sud de l'Europe souvent cité en exemple (Barcelone, ...);
2. Le passage à une collecte purement nocturne ou très matinale, outre son acceptation sociale des travailleurs, implique son acceptation des habitants dont les plus sensibles se plaindront du bruit; elle serait avantageuse sur le plan de la mobilité et sur le plan des durées de prestation réduites (pour un salaire équivalent vu les compensations prévisibles pour travail de nuit); elle rendrait moins utile le transport par barges; elle réduirait le temps d'immobilisation des véhicules, l'entretien et les réparations se faisant en journée.
3. Déplacer les collectes en matinée pour tout le monde constituerait une démarche fort contre-productive en matière de mobilité. A l'inverse, les collectes en soirée découragent, dans une mesure certaine, les importations, faciles en matinée, de déchets par des navetteurs peu scrupuleux d'autres Régions.
- En conclusion, je pense que la solution aux problèmes posés, bien réels au demeurant, passe prioritairement par l'incitation, au niveau de la commune ou d'autres entités plus petites encore, à plus de solidarité interpersonnelle entre voisins d'un même immeuble ou d'un groupe de logements proches plutôt que par la recherche d'une solution générale hypothétique censée résoudre tous les cas individuels, ce qui est utopique.

**Question n° 95 de M. Didier Gosuin du 22 avril 2005 (Fr.) :**

*Application de la législation sur les marchés publics aux relations entre l'Agence Bruxelles Propreté et ses sociétés mixtes.*

Dans un arrêt du 11 janvier 2005 (affaire C-26/03), la Cour de justice européenne a considéré que la législation sur les marchés publics doit être appliquée aux relations contractuelles (en l'occurrence de traitement de déchets) nouées entre un pouvoir adjudicateur et une société mixte, même s'il en a le contrôle économique et même si la participation privée est minoritaire.

Une telle jurisprudence pourrait-elle signifier que, contrairement à ce qui prévalait par le passé, l'ABP ne pourrait plus se comporter comme un véritable actionnaire c'est-à-dire notamment que l'Agence ne pourrait plus confier directement quelque presta-

steden aan een van zijn gemengde ondernemingen, maar zou moeten overgaan tot een aanbesteding, een offerte-aanvraag of een onderhandelingsprocedure ?

Ik zou willen weten hoe u rekening zal houden met deze rechtspraak en hoe de relaties tussen het GAN en zijn gemengde ondernemingen voortaan geregeld zullen worden ?

**Antwoord :** In deze schriftelijke vraag vraagt het geachte lid me wat het eventueel effect zal zijn van het arrest van 11 januari 2005 van het Europees Hof van Justitie in de zaak C26/03. In dat arrest lijkt het Europees Hof te stellen dat de door de richtlijn opgelegde procedures inzake toewijzing van overheidsopdrachten ook moet worden toegepast door de toewijzende overheid die een betaalde opdracht wenst toe te wijzen (hier dus een dienstverleningsopdracht) aan een juridisch zelfstandige vennootschap, waarvan ze, samen met een of meerder private ondernemingen, het kapitaal bezit.

Dit betekent dus dat de regelgeving inzake toewijzing van overheidsopdrachten moet worden toegepast van zodra wordt overwogen om een opdracht toe te wijzen aan een filiaal van een overheidsinstelling waaraan ook een private vennootschap deelneemt, aan een filiaal dat dus behoort tot wat we gewoonlijk de gemengde economie noemen.

Dit arrest luidt een totale ommekeer in de rechtspraak van het Hof in. Het werd trouwens uitgesproken na een niet-conform advies van de advocaat-generaal.

Conform de overheersende doctrine oordeelde het Hof van Justitie vroeger steeds, bijvoorbeeld in het arrest van 18 november 1999 (zaak C107/98), dat de bepalingen inzake toewijzing van overheidsopdrachten niet van toepassing waren telkens de overheidsinstelling op de van haar juridisch onafhankelijke persoon dezelfde controle kon uitoefenen als deze die ze op haar eigen diensten uitoefent en telkens deze persoon het overgrote deel van zijn activiteiten verwezenlijkt met de toewijzende overheidsinstelling.

Het arrest van 11 januari 2005 lijkt dus vooral de uitzondering die door het arrest van 1999 werd aanvaard in vraag te stellen. Daar het hier om recente en nieuwe rechtspraak gaat zal men de gevolgen ervan uiteraard aandachtig moeten analyseren.

Bij de toewijzing van alle toekomstige overheidsopdrachten, ook indien de voorbeelden uit het arrest van 11 januari 2005 zich voordoen, zal rekening worden gehouden met de nieuwe rechtspraak van het Europees Hof.

**Vraag nr. 97 van de heer Ahmed El Ktibi d.d. 17 mei 2005 (Fr.) :**

***Aantal gehandicapten in dienst in de ministeriële kabinetten.***

Met het oog op de inschakeling van gehandicapten in het arbeidscircuit, bepaalt een besluit van de Brusselse Hoofdstede-

tion de travaux, de fournitures ou de services à une quelconque de ses sociétés mixtes mais qu'elle devrait procéder à une adjudication, un appel d'offres ou une procédure négociée ?

Il me serait agréable de savoir comment vous comptez appliquer cette jurisprudence et comment s'organisent désormais les relations entre l'Agence et ses sociétés mixtes ?

**Réponse :** Dans sa question écrite l'honorable membre me demande quel sera l'impact éventuel de l'arrêt rendu le 11 janvier 2005 par la Cour européenne de Justice dans l'affaire C26/03. Dans cet arrêt, la Cour européenne de Justice semble décider que, dans l'hypothèse où un pouvoir adjudicateur a l'intention de conclure un contrat à titre onéreux (en l'espèce, dans le cadre de services) avec une société juridiquement indépendante de lui, mais dans le capital de laquelle il détient une participation avec une ou plusieurs entreprises privées, les procédures de passation de marchés publics prévues par la directive doivent toujours être appliquées.

En d'autres termes, dès qu'un marché serait conclu avec une filiale d'une autorité publique ou une participation d'une entreprise privée existe, c'est-à-dire avec ce qui est communément appelé une société d'économie mixte, les règles de passation de marchés publics trouvent à s'appliquer.

Cet arrêt est un renversement radical de la jurisprudence de la Cour et a d'ailleurs été rendu avec un avis non-conforme de l'avocat général.

Conformément à une doctrine majoritaire, la Cour de Justice, notamment dans son arrêt du 18 novembre 1999 (affaire C107/98) considérait que les dispositions en matière de passation de marchés publics n'étaient pas d'application dans l'hypothèse où, à la fois, l'autorité publique exerçait sur la personne juridiquement distincte d'elle, un contrôle analogue à celui qu'elle exerce sur ses propres services et si cette personne réalise l'essentiel de son activité avec l'autorité publique qui la détient.

En fait, l'arrêt du 11 janvier 2005 semble remettre en cause essentiellement l'exception admise dans l'arrêt de 1999. S'agissant d'une nouvelle jurisprudence, il faudra bien entendu analyser avec attention ses conséquences.

Tous les marchés futurs, y compris dans les cas de figure décrits par l'arrêt du 11 janvier 2005, seront passés en tenant compte de la nouvelle jurisprudence de la Cour européenne.

**Question n° 97 de M. Ahmed El Ktibi du 17 mai 2005 (Fr.) :**

***Le quota de personnes handicapées dans les cabinets ministériels.***

En matière d'intégration à l'emploi des personnes handicapées, un Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du

delijke Regering van 06 mei 1999, gewijzigd bij besluit van 25 april 2002, dat de personeelsformatie voor twee percent uit personen met beperkte mobiliteit (PBM's) moet bestaan.

Bij het begin van de zittingsperiode hebben alle ministers de samenstelling van hun kabinet meegedeeld in antwoord op een vraag van de heer Simonet. We moeten vaststellen dat er geen enkele PBM is onder de 358 personen die in de ministeriële kabinetten werken.

Als de quota in acht zouden zijn genomen, hadden er zeven PBM's aangeworven moeten worden.

Hebben er PBM's gesolliciteerd bij de verschillende kabinetten ? Zo ja, hoeveel ?

Op basis van welke criteria zijn de PBM's die een c.v. opgestuurd hebben, niet in dienst genomen ?

Mogen we verwachten dat het besluit in de toekomst nageleefd zal worden ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid mededelen dat geen enkele persoon met beperkte mobiliteit zijn kandidatuur voor een tewerkstelling bij mijn kabinet heeft ingediend.

**Vraag nr. 98 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :**

**Administratieve boetes die in 2004 zijn opgelegd door het GAN.**

Kunt U mij zeggen hoeveel processen-verbaal de gemeenten en het GAN inzake openbare netheid hebben opgesteld in 2004 ?

1. waarvoor het parket vervolging heeft ingesteld ?
2. waarvoor de leidende ambtenaar van het GAN een administratieve boete heeft opgelegd ?

**Antwoord :** Het geachte lid hierna gelieve kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

In 2004 werden er door het GAN 1.372 PV's opgesteld. Daarvan hebben er 2 aanleiding gegeven tot vervolging door het parket en 700 tot het opleggen van een administratieve boete door de leidende ambtenaar van het GAN. Ik vestig echter uw aandacht op het feit dat nog niet alle dossiers van 2004 werden afgehandeld en dat er nog boetes zullen worden opgelegd voor PV's die in 2004 werden opgemaakt.

Van de door de gemeenten in 2004 opgestelde PV's werden er iets maar dan honderd aan het GAN overgemaakt. Voor een correcte raming van het aantal in 2004 door de gemeenten opgestelde PV's, stel ik aan het geachte lid voor dat hij rechtstreeks de burgemeester van elke gemeente zou bevragen.

6 mai 1999 et 25 avril 2002 fixe les quotas d'embauche des PMR à 2 % de l'effectif prévu au cadre organique.

Au début de la législature, tous les ministres nous ont communiqué la composition de leur cabinet, en réponse à une question de monsieur Simonet. Nous devons constater qu'aucune personne à mobilité réduite n'été engagée sur les 358 personnes qui composent l'ensemble des cabinets.

Si les quotas avaient été respectés, 7 PMR auraient pu être engagées.

Pourriez-vous nous informer si les différents cabinets ont reçu des candidatures de PMR ? Si oui, combien ?

Parmi les personnes qui ont envoyé un CV, quels ont été les critères de leur non recrutement ?

Pouvons-nous espérer le respect de l'Arrêté à l'avenir ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je signale à l'honorable membre qu'aucune personne à mobilité réduite n'a posé sa candidature pour entrer dans mon cabinet.

**Question n° 98 de M. Didier Gosuin du 30 mai 2005 (Fr.) :**

**Amendes administratives infligées par l'ARP en 2004.**

Pourriez-vous m'indiquer le nombre de procès-verbaux dressés en 2004 par les communes et l'ARP en matière de propreté publique :

1. qui ont fait l'objet de poursuites par le Parquet ?
2. qui ont donné lieu à une amende administrative infligée par le fonctionnaire dirigeant de l'ARP ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Le nombre de PV dressés par l'ARP s'élève à 1.372 en 2004. Parmi ceux-ci, deux ont fait l'objet de poursuites par le parquet et 700 ont donné lieu à une amende administrative infligée par le fonctionnaire dirigeant de l'ARP. J'attire néanmoins l'attention sur le fait que tous les dossiers de 2004 ne sont pas clôturés et que d'autres amendes pour des PV dressés en 2004 seront encore infligées.

Concernant les PV dressés par les communes en 2004, un peu plus d'une centaine ont été envoyés à l'ARP. Pour une estimation plus correcte du nombre de PV dressés par les communes en 2004, je propose à l'honorable membre de s'adresser directement au bourgmestre de chaque commune.

**Vraag nr. 113 van de heer Jos Van Assche d.d. 24 juni 2005 (N.):**

*De aanstelling en de bezoldiging van de leden en voorzitter van het beheerscomité van Brussel Netheid.*

1. Graag vernam ik van de minister de volledige en actuele samenstelling van het beheerscomité evenals de taalrol van de betrokken beheerders.
2. Op welke basis worden de leden en de voorzitter van dit beheersorgaan bezoldigd ?
3. Hoeveel bedraagt deze bezoldiging op jaarbasis ?
4. Worden er daarnaast ook zitpenningen uitgedeeld ? Hoe groot zijn deze en hoeveel wordt er op jaarbasis per lid uitbetaald ?

*Antwoord :* Ik ben zo vrij het lid er op te wijzen dat het Agentschap Net Brussel een van de Brusselse paragewestelijke instellingen behorend tot de categorie A is en dat deze instelling dus bijgevolg geen beheerscomité heeft.

**Question n° 113 de M. Jos Van Assche du 24 juin 2005 (N.):**

*Désignation et rémunération des membres et du président du comité de gestion de Bruxelles-Propreté.*

1. Je souhaiterais que le ministre me communique la composition complète et actuelle du comité de gestion ainsi que le rôle linguistique des administrateurs concernés.
2. Sur quelle base les membres et le président de cet organe de gestion sont-ils rémunérés ?
3. Quel est le montant de leur rémunération sur une base annuelle ?
4. Verse-t-on en outre des jetons de présence ? A combien se montent-ils et combien en verse-t-on annuellement par membre ?

*Réponse :* Je me permets d'indiquer au membre que l'Agence Bruxelles-Propreté est une des institutions pararégionales bruxelloises appartenant à la catégorie A et qu'en conséquence cette institution n'a pas de comité de gestion.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
<b>Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking</b>				
<b>Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement</b>				
22.10.2004	22	Dominiek Lootens-Stael	○ Schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten. Suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les 19 communes bruxelloises.	13
30.11.2004	46	Didier Gosuin	○ Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de politiezones. Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police.	13
17.12.2004	58	René Coppens	* Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de gemeente van Schaarbeek. Non-respect de l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek.	3
14.01.2005	65	Jacques Simonet	** Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies die in het leven zijn geroepen buiten de ministeriële kabinetten en de overheidsbesturen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.	15
27.01.2005	72	Jacques Simonet	** Beleid ter bevordering van het imago van Brussel. Politiques visant à promouvoir l'image de Bruxelles.	16
19.04.2005	112	Jacques Simonet	** Subsidie van de Brusselse regering aan de GDOB. Une subvention octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois.	20
22.04.2005	117	Danielle Caron	** Editie 2005 – MICE Edition 2005 – MICE	20
29.04.2005	125	Jacques Simonet	** Samenwerking tussen het Land Wenen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. La coopération entre le Land de Vienne et la Région de Bruxelles-Capitale.	21
17.05.2005	130	Denis Grimberghs	** <i>Toezicht op de beslissingen van de gemeenten inzake het parkeerbeleid.</i> <i>Tutelle sur les décisions prises par les communes en matière de stationnement.</i>	23
18.05.2005	131	Jacques Simonet	** <i>Veiligheidsproblemen aangekaart door de economische actoren van de Matonge-wijk in Elsene.</i> <i>Les problèmes de sécurité dénoncés par les acteurs économiques du quartier de « Matongé » à Ixelles.</i>	24
18.05.2005	132	Jacques Simonet	** <i>Fouten in de folders voor de promotie van het Contract voor Economie en Tewerkstelling.</i> <i>Les erreurs contenues dans les dépliants de promotion du Contrat pour l'économie et l'emploi.</i>	25

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
17.05.2005	133	Ahmed El Ktibi	** <i>Aantal gehandicapten in dienst in de ministeriële kabinetten. Le quota de personnes handicapées dans les cabinets ministériels.</i>	25
12.05.2005	134	Serge de Patoul	** <i>Overeenkomst tussen de drie Gewesten over de handelsvertegenwoordigingen. Accord entre les trois régions au sujet des postes de représentation commerciale.</i>	26
19.05.2005	135	Jacques Simonet	** <i>Het resultaat van de ontmoeting tussen de Minister-President en vertegenwoordigers van het Brussels parket. Le résultat de la rencontre entre le Ministre-Président et les représentants du Parquet bruxellois.</i>	31
25.05.2005	136	Didier Gosuin	** <i>Beheer van leegstaande gewestelijke gebouwen. Gestion d'immeubles régionaux inoccupés.</i>	32
25.05.2005	137	Dominique Braeckman	* <i>Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes. Risque de détaxation des antennes GSM.</i>	3
25.05.2005	138	Françoise Schepmans	** <i>Grondgebied van de erediensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Circonscription des lieux de culte en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	33
25.05.2005	139	Fouad Ahidar	** <i>De financiële toestand van de 19 Brusselse gemeenten. Situation financière des 19 communes bruxelloises.</i>	35
30.05.2005	140	Didier Gosuin	** <i>Aanwijzing van gesprekspartners voor de contacten tussen het Brussels Gewest en de Europese Commissie die belast zijn met de Brusselse dossiers inzake de vestiging van de Europese instellingen. Désignation d'interlocuteurs entre la Région bruxelloise et la Commission européenne chargés des dossiers bruxellois liés à l'implantation européenne.</i>	37
30.05.2005	141	Didier Gosuin	** <i>Aanwijzing van een ambtenaar van het ministerie belast met het verzamelen van informatie over de ontsluiting van de Europese wijk en die als gesprekspartner van de ZGB zou optreden. Désignation d'un agent du Ministère chargé de la récolte d'informations sur le développement du quartier européen et servant d'interlocuteur de la cellule ZIR.</i>	38
30.05.2005	142	Didier Gosuin	** <i>Ordonnantie tot oprichting van de maatschappij die de terreinen van de NMBS moet beheren. Ordonnance de création de la société chargée de gérer les terrains de la SNCB.</i>	38
30.05.2005	143	Jacques Simonet	* <i>De vraag van Minister Fadila Laanan aan de Minister-President over de financiering van de culturele sector door de Brusselse gemeenten. L'interpellation du Ministre-Président par la Ministre Fadila Laanan à propos du financement du secteur culturel par les communes bruxelloises.</i>	5

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
30.05.2005	144	Jacques Simonet	** <i>De deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de tentoonstelling Horse Parade 2005.</i> <i>La participation de la Région de Bruxelles-Capitale à l'exposition « Horse Parade 2005 ».</i>	39
03.06.2005	146	Bernard Clerfayt	** <i>Criteria om de algemene dotatie aan de gemeenten te verdelen.</i> <i>Critères utilisés pour répartir la Dotation générale aux communes.</i>	40
03.06.2005	147	Bernard Clerfayt	** <i>De voordelen die aan het personeel van de gemeenten worden toegekend in de vorm van een eindejaarsgratificatie.</i> <i>Des avantages accordés au personnel des communes, sous la forme de prime de fin d'année.</i>	41
03.06.2005	148	Bernard Clerfayt	** <i>De voordelen die aan het personeel van de gemeenten worden toegekend in de vorm van vakantiegeld.</i> <i>Des avantages accordés au personnel des communes, sous la forme de pécules de vacances.</i>	42
03.06.2005	149	Bernard Clerfayt	** <i>De vakantiedagen van het personeel van de gemeenten.</i> <i>Des jours de congé accordés au personnel des communes.</i>	44
03.06.2005	150	Bernard Clerfayt	** <i>De voordelen die in de vorm van maaltijdcheques worden toegekend aan het personeel van de gemeenten.</i> <i>Des avantages accordés au personnel des communes, sous la forme de chèques-repas.</i>	46
03.06.2005	151	Didier Gosuin	** <i>Voorontwerp van ordonnantie betreffende de leegstaande en alleenstaande gebouwen.</i> <i>Avant-projet d'ordonnance relative aux immeubles abandonnés et isolés.</i>	47
08.06.2005	152	Jacques Simonet	** <i>Subsidie aan de vzw Espace Speculoos.</i> <i>Une subvention octroyée à l'asbl « Espace Speculoos ».</i>	47
17.06.2005	158	Jacques Simonet	** <i>De steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de standpunten van het netwerk van de hoofdstedelijke stadsregio's en aan de gewesten met het oog op de gewestelijke competitiviteit en de werkgelegenheid 2007-2013.</i> <i>Le soutien de la région de Bruxelles-Capitale aux positions des « villes régions capitales » et « aux régions en faveur de l'objectif de compétitivité régionale et d'emploi 2007-2013 ».</i>	48
22.06.2005	161	Jacques Simonet	** <i>Updating van het programma Urban II van de Europese structuurfondsen.</i> <i>La mise à jour du programme Urban II des Fonds structurels européens.</i>	49
22.06.2005	164	Serge de Patoul	** <i>Gevolgen van de afschaffing van de stempelcontrole.</i> <i>Effet de la suppression du pointage des chômeurs.</i>	51

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**  
**Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

18.05.2005	71	René Coppens	** <i>De verlaging van de schenkingsrechten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Baisse des droits de donation en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	51
18.05.2005	72	René Coppens	** <i>De verlaging van de schenkingsrechten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Baisse des droits de donation en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	53
30.05.2005	73	Didier Gosuin	** <i>Bedrag van de verdeling van de codes 8 tussen de gewesten.</i> <i>Montant de la répartition des codes 8 entre les régions.</i>	55
03.06.2005	75	Didier Gosuin	** <i>Bijstand aan de lokale besturen inzake uitrusting en ontwikkeling van applicaties voor het gebruik van de elektronische identiteitskaart.</i> <i>Assistance aux pouvoirs locaux en matière d'équipement et de développement d'application pour l'utilisation de la carte d'identité électronique.</i>	56
03.06.2005	76	Jacques Simonet	** <i>Ministerraad on line.</i> <i>Conseil des ministres en ligne.</i>	56
08.06.2005	77	Jacques Simonet	** <i>25.000 EUR subsidie aan de vzw Green Events Management.</i> <i>Une subvention de 25.000 EUR octroyée à l'asbl « Green Events Management ».</i>	57
17.06.2005	78	Jacques Simonet	** <i>Subsidie van de regering aan de vzw Gemeenschapscentrum De Platoo voor 2005.</i> <i>Un subside octroyé par le Gouvernement à l'asbl « Gemeenschapscentrum de Platoo » pour l'exercice 2005.</i>	58
17.06.2005	79	Jacques Simonet	** <i>Subsides van de regering aan de vzw « De vrienden van Brosella » voor 2005.</i> <i>Un subside octroyé par le Gouvernement à l'asbl « Les Amis de Brosella » pour l'exercice 2005.</i>	59
17.06.2005	80	Jacques Simonet	** <i>Subsides van de regering aan de vzw « Belgian Road Runners Club » voor 2005.</i> <i>Un subside octroyé par le Gouvernement à l'asbl « Belgian Road Runners Club » pour l'exercice 2005.</i>	60

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**  
**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente**

10.09.2004	4	Dominique Braeckman	○ Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden. Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.	14
------------	---	---------------------	---	----



Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
19.11.2004	23	Didier Gosuin	* Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars. Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.	5
26.01.2005	70	Jacques Simonet	** Brusselaars in dienst bij IKEA Anderlecht. L'emploi bruxellois chez IKEA à Anderlecht.	61
01.02.2005	75	Jacques Simonet	** Reizen naar het buitenland in 2004. Voyages à l'étranger en 2004.	63
01.02.2005	76	Alain Daems	* Veiligheidsmaatregelen in de woningen. Mesures de sécurité dans les logements.	5
15.03.2005	91	Walter Vandenbossche	* Vliegroute Brussel-Peking. Route aérienne Bruxelles-Pékin.	6
25.04.2005	119	Danielle Caron	* Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC. Guide des hôtels Bruxelles 2005 édité par le BITC.	6
17.05.2005	127	Walter Vandenbossche	** <i>Statistische afbakening van allochtone werklozen en diversiteit op de arbeidsmarkt.</i> <i>Catégorisation statistique des chômeurs allochtones et diversité sur le marché de l'emploi.</i>	64
18.05.2005	128	Jacques Simonet	* <i>Fouten in de folders voor de promotie van het Contract voor Economie en Tewerkstelling.</i> <i>Les erreurs contenues dans les dépliants de promotion du Contrat pour l'économie et l'emploi.</i>	6
18.05.2005	131	Caroline Persoons	** <i>Aantal door de DBDMH behandelde zaken.</i> <i>Le volume des affaires traitées par le SIAMU.</i>	66
18.05.2005	132	Caroline Persoons	** <i>Taalaanhorigheid van de personeelsleden die de 100-centrale bemanen.</i> <i>Appartenance linguistique du personnel à la centrale 100.</i>	67
19.05.2005	135	Jacques Simonet	* <i>De open dagen op de Ceria-Campus.</i> <i>Les journées portes ouvertes au campus du CERIA.</i>	6
25.05.2005	136	Didier Gosuin	** <i>Stand van de uitvoering van de sociale clausules in de overheidsopdrachten.</i> <i>Etat de l'exécution des clauses sociales dans les marchés publics.</i>	68
30.05.2005	138	Jacques Simonet	** <i>De toekenning van talencheques aan de Brusselse werkzoekenden.</i> <i>L'octroi de chèques-langues aux demandeurs d'emploi bruxellois.</i>	68
30.05.2005	139	Jacques Simonet	** <i>Evolutie van de statistieken over de werkgelegenheid te Brussel.</i> <i>L'évolution des données statistiques en matière d'emploi à Bruxelles.</i>	70
30.05.2005	140	Walter Vandenbossche	** <i>Begeleiding kredietverlening KMO's.</i> <i>Accompagnement pour l'octroi de crédits aux PME.</i>	71
31.05.2005	141	Jan Béghin	** <i>Matroos als knelpuntberoep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Matelot : une fonction critique en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	75

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
03.06.2005	142	Didier Gosuin	** <i>De gevolgen van de afschaffing van bepaalde adviesverplichtingen van de DBDMH inzake stedenbouw.</i> <i>Conséquences de la suppression de certaines obligations d'avis du SIAMU en matière d'urbanisme.</i>	76
03.06.2005	143	Didier Gosuin	** <i>Samenwerkingsakkoord 2005-2008 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap in verband met de meerwaarden-economie.</i> <i>Accord de coopération 2005-2008 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle.</i>	77
08.06.2005	145	Jacques Simonet	** <i>25.000 EUR subsidies aan de vzw ICHEC.</i> <i>Une subvention de 25.000 EUR à l'asbl ICHEC.</i>	78
23.06.2005	153	Serge de Patoul	** <i>Aanwerving bij de brandweer.</i> <i>Recrutement chez les pompiers.</i>	79
<b>Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken</b> <b>Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics</b>				
11.05.2005	234	Jacques Simonet	** <i>Maatregelen van de MIVB in het kader van de maatregelen ter bevordering van het gebruik van biobrandstoffen.</i> <i>Prise en compte par la STIB des mesures d'encouragement en faveur de l'usage de biocarburant.</i>	80
17.05.2005	235	Didier Gosuin	** <i>Verplichting van de taxibedrijven om propere wagens te kopen.</i> <i>Obligations des sociétés de taxis d'acquérir des véhicules propres.</i>	80
17.05.2005	237	Didier Gosuin	** <i>Investeringsbeleid van de MIVB inzake licht verontreinigende energie-efficiënte voertuigen.</i> <i>Politique d'investissement de la STIB en matière de véhicules faiblement polluant et énergétiquement efficaces.</i>	82
17.05.2005	238	Didier Gosuin	** <i>Stand van de besprekingen met de NMBS over de terbeschikkingstelling van veilige fietsstallingen in de stations.</i> <i>Etat des discussions avec la SNCB sur la mise à disposition de parkings vélo sécurisés dans les gares.</i>	83
17.05.2005	239	Didier Gosuin	** <i>Aanstelling van personeel om proces-verbaal op te stellen in geval van overtredingen van de algemene politiereglementen.</i> <i>Désignation d'agents habilités à verbaliser les infractions aux règlements généraux de police.</i>	83
17.05.2005	240	Denis Grimberghs	** <i>Toezicht op de beslissingen van de gemeenten inzake het parkeerbeleid.</i> <i>Tutelle sur les décisions prises par les communes en matière de stationnement.</i>	84
17.05.2005	241	Ahmed El Ktibi	** <i>Systematische vertragingen op buslijn 95 en 96.</i> <i>Les retards systématiques sur les lignes de bus 95 et 96.</i>	86

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
19.05.2005	243	Jacques Simonet	** <i>De invoering van nieuwe waarschuwingssystemen voor blinden en slechtzienden bij de installatie van nieuwe verkeerslichten.</i> <i>La mise en place de nouveaux systèmes d'avertissement pour les personnes aveugles et malvoyantes lors du placement de nouveaux feux.</i>	87
19.05.2005	244	Jacques Simonet	** <i>De fiets in het openbaar vervoer.</i> <i>Le vélo dans les transports publics.</i>	89
19.05.2005	245	Jacques Simonet	** <i>De planning voor de aanleg van opstelvakken voor fietsers.</i> <i>Le planning de réalisation des Zones Avancées pour Cyclistes (ZAC).</i>	90
25.05.2005	246	Adelheid Byttebier	** <i>Het personeel, de verkeersveiligheid van de bussen en de dienstverlening van de MIVB.</i> <i>Personnel, sécurité routière des bus et service de la STIB.</i>	91
30.05.2005	247	Didier Gosuin	** <i>Externe deskundige belast met het formuleren van aanbevelingen voor de hervorming van het Bestuur Uitrustingen en Verplaatsingen.</i> <i>Expert extérieur chargé de formuler des recommandations de réforme de l'Administration des Equipements et des Déplacements.</i>	93
30.05.2005	248	Serge de Patoul	** <i>Benaming van bus- en tramhaltes.</i> <i>Nomination des arrêts de bus et de trams.</i>	93
30.05.2005	249	Serge de Patoul	** <i>Displays en mededelingen in de metro.</i> <i>Signalisation lumineuse et auditive dans le métro.</i>	94
08.06.2005	250	Jacques Simonet	** <i>Advies van de regering over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg – nieuw artikel 27 en advies over het ministerieel besluit betreffende de medische parkeerkaart.</i> <i>L'avis rendu par le gouvernement à propos du projet d'Arrêté royal modifiant l'Arrêté royal du 1er décembre 1975 concernant le règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique – nouvel article 27 et l'avis relatif à l'Arrêté ministériel concernant la carte médicale de stationnement.</i>	95
08.06.2005	251	Jacques Simonet	** <i>Advies van de regering over het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de bevordering van het gecombineerd goederenvervoer per spoor.</i> <i>L'avis rendu par le gouvernement sur le projet d'Arrêté royal relatif à la promotion du transport ferroviaire combiné des marchandises.</i>	96
09.06.2005	252	Isabelle Molenberg	** <i>Vervuiling aan de eindpunten van de buslijnen 27 en 29 in Sint-Lambrechts-Woluwe.</i> <i>Pollution causée aux terminus des bus 27 et 29 à Woluwe-Saint-Lambert.</i>	97
09.06.2005	253	Danielle Caron	** <i>Overbelasting van buslijn 28.</i> <i>Le renforcement du bus 28 de la STIB aux heures de midi.</i>	98
13.06.2005	254	Jacques Simonet	** <i>Prijs voor de MIVB voor een originele preventiecampagne.</i> <i>Le prix obtenu par la STIB à l'occasion d'une campagne de prévention originale.</i>	99

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
13.06.2005	255	Jacques Simonet	** <i>Geluid en trillingen voortgebracht door de tram van de MIVB. Le bruit et les vibrations engendrés par les trams de la STIB.</i>	100
13.06.2005	256	Jacques Simonet	** <i>Overleg tussen de gewesten over de aansluitingsmogelijkheden van het bovengronds openbaar vervoer. La concertation entre régions à propos de l'interconnexion des transports publics de surface.</i>	101
13.06.2005	257	Jacques Simonet	** <i>Overleg tussen de gewesten over de aanleg van overstapparkings. La concertation entre régions à propos de l'implantation de parkings de dissuasion.</i>	102
13.06.2005	258	Jacques Simonet	** <i>Brusselse afvaardiging naar het congres van de Internationale Unie van het Openbaar Vervoerswezen. La délégation bruxelloise qui participa au congrès de l'Union internationale des transports publics.</i>	103
13.06.2005	259	Jacques Simonet	** <i>Experimenten met collectieve taxi's. Les expériences de taxis collectifs.</i>	105
13.06.2005	260	Jacques Simonet	** <i>De belofte van de regering om de toegang van de vrachtwagens tot winkelstraten te beperken. L'engagement du gouvernement à limiter l'accès des camions aux voiries commerciales.</i>	106
13.06.2005	261	Jacques Simonet	** <i>De oprichting van een ombudsdienst bij de MIVB. La création d'un service de médiation à la STIB.</i>	107
13.06.2005	262	Jacques Simonet	** <i>De voertuigen van de MIVB die worden aangepast om met koolzaadolie te rijden. Les véhicules de la STIB équipés pour pouvoir rouler à l'huile de colza.</i>	108

**Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid**  
**Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau**

17.05.2005	157	Didier Gosuin	** <i>Stand van zaken in het geschil veroorzaakt door de toevoeging van de Foresterie aan de lijst van de sites Natura 2000. Etat du litige causé par l'insertion de la Foresterie dans la liste des sites Natura 2000.</i>	109
17.05.2005	158	Didier Gosuin	** <i>Versterking van de afdeling vergunningen van het BIM. Renforcement de la division Autorisations de l'IBGE.</i>	109
17.05.2005	160	Ahmed El Ktibi	** <i>Aantal gehandicapten in dienst in de ministeriële kabinetten. Le quota de personnes handicapées dans les cabinets ministériels.</i>	110
19.05.2005	161	Jacques Simonet	** <i>De deelname van de minister aan de conferentie van de partijen bij het Protocol van Kyoto. La participation prochaine de la ministre à la conférence des parties membres du Prococole de Kyoto.</i>	111

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
25.05.2005	162	Jacques Simonet	** <i>Vervuling van de Verrewinkelbeek.</i> <i>La pollution du ruisseau de la vallée de Verrewinkel.</i>	112
25.05.2005	163	Didier Gosuin	** <i>Verplaatsingsplannen voor grote evenementen.</i> <i>Plans de déplacement pour l'organisation de grands événements.</i>	113
30.05.2005	164	Didier Gosuin	** <i>Opstelling van een bestek door het BIM ten behoeve van de MIVB om het gebruik van papier in de kantoorbenodigdheden te verminderen.</i> <i>Finalisation par l'IBGE d'un cahier des charges pour la STIB destiné à réduire l'utilisation de papier dans les fournitures de bureaux.</i>	114
30.05.2005	165	Jacques Simonet	** <i>De deelname van het BIM aan de tentoonstelling « Horse Parade 2005 ».</i> <i>La participation de l'IBGE à l'exposition « Horse Parade 2005 ».</i>	115
30.05.2005	166	Didier Gosuin	** <i>Overleg in het kader van de omzetting van de richtlijn over de energieprestatie van de gebouwen.</i> <i>Concertations menées dans le cadre de la transposition de la directive sur la performance énergétique des bâtiments.</i>	116
30.05.2005	167	Didier Gosuin	** <i>Verschillende eisen inzake energieprestatie volgens de categorieën van gebouwen.</i> <i>Exigences de performance énergétique différentes selon les catégories de bâtiments.</i>	116
03.06.2005	168	Didier Gosuin	** <i>Exploitiatievoorwaarden bedoeld om de legionairsziekte te voorkomen in bepaalde inrichtingen.</i> <i>Conditions d'exploiter destinées à prévenir la légionellose dans certaines installations.</i>	117
09.06.2005	169	Isabelle Molenberg	** <i>Vervuiling aan de eindpunten van de buslijnen 27 en 29 in Sint-Lambrechts-Woluwe.</i> <i>Pollution causée aux terminus des bus 27 et 29 à Woluwe-Saint-Lambert.</i>	120
22.06.2005	171	Hervé Doyen	** <i>Aantal Brusselse personeelsleden van het BIM.</i> <i>Nombre de Bruxellois employés à l'IBGE.</i>	121

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw**  
**Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme**

04.05.2005	91	Didier Gosuin	** <i>Inzage in de bestanden van het BIM – gevolgen van de rechtspraak van het Arbitragehof.</i> <i>Accessibilité aux fichiers de l'IBDE – impact de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage.</i>	122
13.05.2005	93	Carla Dejonghe	** <i>De heraanleg van de Hooikaai.</i> <i>Réaménagement du Quai au Foin.</i>	123
13.05.2005	95	Walter Vandenbossche	** <i>Extra banen door EU-uitbreiding.</i> <i>Emplois supplémentaires en raison de l'élargissement de l'UE.</i>	124

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
25.05.2005	97	Didier Gosuin	** <i>Melding van verbouwingen van eengezinswoningen tot appartementsgebouwen aan de belastingdiensten.</i> <i>Dénonciation à l'administration fiscale des modifications de maisons unifamiliales en vue de les transformer en immeubles à appartements ou studios.</i>	125
30.05.2005	98	Fouad Ahidar	* <i>Herhuisvesting.</i> <i>Relogement.</i>	7
03.06.2005	99	Jacques Simonet	** <i>De actie « Feest in het gebouw ».</i> <i>L'opération « Immeubles en fêtes ».</i>	126
07.06.2005	100	Didier Gosuin	** <i>Klachten ingediend bij de Gewestelijke Inspectiedienst voor de Huisvesting door belanghebbende derden.</i> <i>Plaintes au Service d'Inspection régionale du Logement introduites par des tiers ayant un intérêt.</i>	126
22.06.2005	101	Jacques Simonet	** <i>Vraag naar Europese financiële middelen voor gewestelijke initiatieven door de staatssecretaris.</i> <i>Les recherches de financement d'initiatives régionales par l'Union européenne entreprises par la secrétaire d'Etat.</i>	127

**Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel**  
**Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

22.10.2004	9	Didier Gosuin	○ <i>Afschaffing van het eensluitend afschrift.</i> <i>Suppression de la copie conforme.</i>	14
17.05.2005	69	Didier Gosuin	** <i>Opleiding van het personeel van het ministerie.</i> <i>Formation des agents du ministère.</i>	128
30.05.2005	72	Walter Vandenbossche	** <i>Toegang van niet-Belgen tot het openbaar ambt.</i> <i>Accès des non-Belges à la fonction publique.</i>	130
30.05.2005	73	Walter Vandenbossche	** <i>Allochtonen Belgen in de Brusselse openbare diensten.</i> <i>Belges allochtones dans les services publics bruxellois.</i>	134
03.06.2005	74	Jacques Simonet	** <i>De middelen die aan de Haven van Brussel worden toegekend om het kanaal bevaarbaar te maken.</i> <i>Les moyens accordés au Port de Bruxelles pour assurer la navigabilité du canal.</i>	136
03.06.2005	75	Jacques Simonet	** <i>De kosten van het baggeren van kanaalslib.</i> <i>Le prix du dragage des boues du canal.</i>	137
08.06.2005	76	Jacques Simonet	** <i>Vervrouwelijking van de beroepsnamen, functienamen, graden en titels bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>La féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	139
08.06.2005	77	Jacques Simonet	* <i>Volgende werelddag van de openbare diensten.</i> <i>La prochaine journée mondiale des services publics.</i>	8

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
13.06.2005	78	Jacques Simonet	** <i>De bevordering van de Tai-Chi door de staatssecretaris. La promotion du Tai-Chi par le secrétaire d'Etat.</i>	140
22.06.2005	80	Jacques Simonet	** <i>Vraag naar Europese financiële middelen voor gewestelijke initiatieven door de staatssecretaris. Les recherches de financement d'initiatives régionales par l'Union européenne entreprises par le secrétaire d'Etat.</i>	141
22.06.2005	81	Hervé Doyen	** <i>Aantal Brusselse personeelsleden van de Haven van Brussel. Nombre de Bruxellois employés au Port de Bruxelles.</i>	141
<b>Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen</b> <b>Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites</b>				
18.04.2005	79	Jacques Simonet	** <i>Problemen met de vuilnisophaling aan het eind van de namiddag. Les problèmes engendrés par le ramassage des ordures en fin d'après-midi.</i>	143
22.04.2005	95	Didier Gosuin	** <i>Toepassing van de wetgeving inzake overheidsopdrachten op de relaties tussen het Agentschap Net Brussel en zijn gemengde ondernemingen. Application de la législation sur les marchés publics aux relations entre l'Agence Bruxelles Propreté et ses sociétés mixtes.</i>	145
17.05.2005	97	Ahmed El Ktibi	** <i>Aantal gehandicapten in dienst in de ministeriële kabinetten. Le quota de personnes handicapées dans les cabinets ministériels.</i>	146
30.05.2005	98	Didier Gosuin	** <i>Administratieve boetes die in 2004 zijn opgelegd door het GAN. Amendes administratives infligées par l'ARP en 2004.</i>	147
03.06.2005	99	Jacques Simonet	* <i>Voorkeurstarieven voor het storten van afval. Tarifs préférentiels pour mise en décharge de déchets.</i>	8
07.06.2005	100	Jacques Simonet	* <i>Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de coöperatieve vennootschap Brussel-Energie. Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société Bruxelles-Energie.</i>	8
07.06.2005	101	Jacques Simonet	* <i>Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de vennootschap Brussel-Papier. Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société Bruxelles-Papier.</i>	9
07.06.2005	102	Jacques Simonet	* <i>Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de vennootschap Brussel-Compost. Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société Bruxelles-Compost.</i>	9
07.06.2005	103	Jacques Simonet	* <i>Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de vennootschap Brussel-Recyclage. Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société Bruxelles-Recyclage.</i>	10

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
07.06.2005	104	Jacques Simonet	* <i>Eventuele vergoedingen voor de bestuurders van de vennootschap SIOMAB.            Les éventuelles indemnités perçues par les administrateurs de la société SIOMAB.</i>	10
07.06.2005	105	Serge de Patoul	* <i>Sluikstorten in de voormalige gemeente Laken.            Dépôts clandestins dans l'ancienne commune de Laeken.</i>	10
08.06.2005	106	Jacques Simonet	* <i>Regels voor de toekenning van subsidies aan de gemeenten in het kader van de openbare netheid.            Les modalités d'octroi de subventions aux communes dans le cadre de la propreté publique.</i>	11
08.06.2005	107	Jacques Simonet	* <i>Evaluatie van de uitvoering van het netheidsplan 1999-2004 zoals voorgesteld door de staatssecretaris aan de leden van de regering.            Le bilan relatif à la mise en œuvre du plan propreté 1999-2004 tel que présenté par le secrétaire d'Etat aux membres du gouvernement.</i>	11
08.06.2005	108	Caroline Persoons	* <i>Erfgoeddag.            Journée du patrimoine.</i>	12
24.06.2005	113	Jos Van Assche	** <i>De aanstelling en de besoldiging van de leden en voorzitter van het beheerscomité van Brussel Netheid.            Désignation et rémunération des membres et du président du comité de gestion de Bruxelles-Propreté.</i>	148